



การตั้งชื่อและการสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์ไทย
และชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน

THE PROCESS OF NAMING AND SIGNIFYING OF THAI FILM TITLES
AND THAI NAMES OF AMERICAN FILMS

โดย

พีรภาส จงตระกูล

มหาวิทยาลัยรังสิต Rangsit University

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตาม
หลักสูตรนิเทศศาสตรมหาบัณฑิต
วิทยาลัยนิเทศศาสตร์

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยรังสิต

ปีการศึกษา 2561



**THE PROCESS OF NAMING AND SIGNIFYING OF THAI FILM TITLES
AND THAI NAMES OF AMERICAN FILMS**



**A THESIS SUBMITTED IN PARTIAL FULFILLMENT
OF THE REQUIREMENTS FOR
THE DEGREE OF MASTER OF COMMUNICATION ARTS
COLLEGE OF COMMUNICATION ARTS**

**GRADUATE SCHOOL, RANGSIT UNIVERSITY
ACADEMIC YEAR 2018**

วิทยานิพนธ์เรื่อง

การตั้งชื่อและการสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์ไทย
และชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน

โดย

พีรภาส จงตระกูล

ได้รับการพิจารณาให้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตร
ปริญญาโทสาขาสถาปัตยกรรมศาสตรมหาบัณฑิต

มหาวิทยาลัยรังสิต

ปีการศึกษา 2561

รศ.ดร.ถิษณา คล้ายแก้ว
ประธานกรรมการสอบ

รศ.ดร.ณัฐชуда วิจิตรจามรี
กรรมการ

ผศ.ดร.ฉลองรัฐ เหมอมาลัยชลมารค
กรรมการ

รศ.ดร.กฤษดา เกิดดี
กรรมการและอาจารย์ที่ปรึกษา

บัณฑิตวิทยาลัยรับรองแล้ว

(ผศ.ร.ต.หญิง ดร.วรรณิ์ สุขสาตร)

คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

4 มิถุนายน 2562

Thesis entitled

**THE PROCESS OF NAMING AND SIGNIFYING OF THAI FILM TITLES
AND THAI NAMES OF AMERICAN FILMS**

by

PEERAPART JONGTHAKUL

was submitted in partial fulfillment of the requirements
for the degree of Master of Communication Arts

Rangsit University

Academic Year 2018

Assoc.Prof.Lucksana Klaikao, Ph.D.

Examination Committee Chairperson

Assoc.Prof.Natchuda Wijtjammaree, Ph.D.

Member

Asst.Prof.Chalongrat Chermanchonlamark, Ph.D.

Member

Assoc.Prof.Krisda Kerdee, Ph.D.

Member and Advisor

Approved by Graduate School

(Asst.Prof.Pl.Off.Vanee Sooksatra, D.Eng.)

Dean of Graduate School

June 4, 2019

กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จได้เป็นอย่างดีเนื่องมาจากได้รับความอนุเคราะห์จาก รองศาสตราจารย์ ดร.กฤษดา เกิดดี อาจารย์ที่ปรึกษา ที่ช่วยเหลือและเอาใจใส่อย่างละเอียด ตลอดจนให้คำปรึกษาแนะนำเป็นอย่างดีมาโดยตลอดจนทำให้การจัดทำวิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จ ได้โดยสมบูรณ์ ขอขอบคุณ ภาณุพงศ์คุณจักรีศรีที่เป็นผู้จุดประกายงานวิจัยชิ้นนี้ และขอขอบคุณ ปารณัท ศุภวาระขณะกุล ที่มีส่วนสำคัญยิ่งในงานวิจัยชิ้นนี้สำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยดี

ขอขอบคุณมหาวิทยาลัยรังสิต ที่กรุณาให้ทุนการศึกษา ขอขอบคุณคณาจารย์ทุกท่าน ที่ให้ความรู้ทางวิชาการ ขอขอบคุณวิทยาลัยนิเทศศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต ตลอดจนเจ้าหน้าที่ ที่เกี่ยวข้องทุกท่าน ที่ให้ความอนุเคราะห์ประสานงานต่างๆ ให้สำเร็จได้ด้วยดี

ขอขอบคุณแหล่งข้อมูลบุคคลทุกท่านที่กรุณาให้ความอนุเคราะห์ข้อมูลที่เป็นประโยชน์ ต่องานวิจัยชิ้นนี้ ซึ่งวิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จได้ด้วยดีด้วยความกรุณาของทุกท่าน

ขอขอบพระคุณ มารดา และสมาชิกทุกคนในครอบครัวรวมทั้งคนรัก ที่กรุณาให้การ สนับสนุนในทุกกิจกรรมมาโดยตลอด รวมทั้งมิตรสหาย ที่เป็นกำลังใจ สนับสนุน และช่วยเหลือใน ทุกด้านจนกระทั่งประสบความสำเร็จได้ในทุกวันนี้

พีรภาส จงตระกูล

ผู้วิจัย

5709557 : สาขาวิชาเอก: นิเทศศาสตร์; นศ.ม.

คำสำคัญ : ภาพยนตร์ไทย, ภาพยนตร์อเมริกัน, ชื่อภาพยนตร์

พืธภาส จงตระกูล: การตั้งชื่อและการสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน (THE PROCESS OF NAMING AND SIGNIFYING OF THAI FILM TITLES AND THAI NAMES OF AMERICAN FILMS) อาจารย์ที่ปรึกษา: รศ.ดร.กฤษดา เกิดดี, 129 หน้า.

การศึกษานี้มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์วิธีหรือแนวคิดของกระบวนการในการตั้งชื่อภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน โดยการศึกษาครั้งนี้เป็นการวิจัยเชิงคุณภาพ (Qualitative Research) โดยการใช้การวิเคราะห์เนื้อหาจากชื่อภาพยนตร์ที่คัดเลือกโดยใช้เกณฑ์คือ ภาพยนตร์ที่ทำรายได้เปิดตัวในสัปดาห์แรกในประเทศไทยสูงที่สุด จำนวน 20 เรื่อง โดยเป็นภาพยนตร์ไทย 10 เรื่อง และ ภาพยนตร์อเมริกัน 10 เรื่อง

ผลจากการศึกษานี้พบว่า ชื่อภาพยนตร์ทั้งหมดที่ได้ทำการศึกษาครั้งนี้มีลักษณะของแนวคิดหลักหรือกระบวนการในการคิดชื่อหรือตั้งชื่อภาพยนตร์ในลักษณะที่คล้ายคลึงกันได้อยู่ 3 ปัจจัยหลักๆ โดยแนวคิดหลักๆ เหล่านี้คือ 1) ตระกูลของภาพยนตร์ หรือ ฌองร์ (Genre) ของภาพยนตร์ 2) แก่นเรื่องของภาพยนตร์หรือ ธีม (Theme) ของภาพยนตร์ และ 3) คารานักแสดงหรือผู้รับบทตัวละครเอกในภาพยนตร์ โดยทั้ง 3 ปัจจัยหลักหรือแนวคิดดังกล่าวที่เป็นแนวคิดหลักหรือเป็นปัจจัยสำคัญในการตั้งชื่อภาพยนตร์เพื่อให้เกิดการสื่อความหมายหรือเข้าใจความหมายที่ต้องการจะสื่อในชื่อของภาพยนตร์สามารถทำได้ตรงจุดประสงค์มากยิ่งขึ้น โดยเมื่อใช้ปัจจัยทั้งหลายเหล่านี้จะทำให้สามารถบ่งบอกลักษณะของภาพยนตร์หรือบ่งบอกสิ่งสำคัญในภาพยนตร์เพื่อสร้างความน่าสนใจให้กับผู้ชมภาพยนตร์และสามารถทำให้เกิดการดึงดูดผู้ชมจากการรับรู้ชื่อภาพยนตร์และเกิดความสนใจโดยนำมาซึ่งการเข้าไปรับชมภาพยนตร์

5709557 : MAJOR: COMMUNICATION ARTS; M.COM.ARTS

KEYWORDS : THAI FILMS, AMERICAN FILMS, FILM NAME

**PEERAPART JONGTHAKUL: THE PROCESS OF NAMING AND SIGNIFYING
OF THAI FILM TITLES AND THAI NAMES OF AMERICAN FILMS. THESIS
ADVISOR: ASSOC.PROF.KRISDA KERDDEE, Ph.D., 129 p.**

The main aim of this study is to analyze the process of naming Thai films as well as American films in Thai. It is qualitative Research 10 Thai films and 10 American are selected for being including analyzed used in the study.

The research finding as so follows: there were three similar factors in titling movies genres themes and an actor or a leading actor respectively; These factors were considered as key aspects in naming movies in order to clearly present movies related to the objectives; the three significant elements were used to indicate the characteristic of the movies and make them more fascinating in order to attract audiences.



Student's Signature..... Thesis Advisor's Signature.....

สารบัญ

	หน้า
กิตติกรรมประกาศ	ก
บทคัดย่อภาษาไทย	ข
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	ค
สารบัญ	ง
สารบัญรูป	ฉ
บทที่ 1 บทนำ	1
1.1 ความเป็นมาและความสำคัญ	1
1.2 ปัญหาวิจัย	10
1.3 วัตถุประสงค์	10
1.4 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ	10
1.5 ขอบเขตการวิจัย	11
1.6 นิยามศัพท์เฉพาะ	11
บทที่ 2 แนวคิด ทฤษฎี และงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	12
2.1 แนวคิดการตลาดและตลาดภาพยนตร์	12
2.2 แนวคิดการจัดจำหน่ายภาพยนตร์	20
2.3 แนวคิดสัญญาวิทยา	29
2.4 แนวคิดภาพยนตร์กับบริบททางสังคม	32
2.5 งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	36
บทที่ 3 ระเบียบวิธีวิจัย	40
3.1 แหล่งข้อมูลที่ใช้ในการศึกษา	40
3.2 การเก็บรวบรวมข้อมูล	43
3.3 การวิเคราะห์ข้อมูล	43
3.4 การนำเสนอข้อมูล	43

สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
บทที่ 4 การวิเคราะห์กระบวนการของการตั้งชื่อภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน	45
4.1 การตั้งชื่อภาพยนตร์	45
4.1.1 การตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ไทย	45
4.1.2 การตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ไทยเป็นภาษาอังกฤษ	48
4.1.3 การตั้งชื่อภาพยนตร์ต่างประเทศเป็นชื่อภาษาไทย	49
4.1.4 การตั้งชื่อภาพยนตร์	51
4.1.5 ความสัมพันธ์ของชื่อภาษาไทยกับภาษาอังกฤษของภาพยนตร์ต่างประเทศ	59
4.2 การสื่อความหมายชื่อภาพยนตร์	63
4.2.1 ภาพยนตร์ไทย	63
4.2.2 ภาพยนตร์อเมริกัน	91
บทที่ 5 สรุปผลการวิจัย อภิปรายผลและข้อเสนอแนะ	117
5.1 สรุปผลการวิจัย	117
5.2 อภิปรายผล	123
5.3 ข้อจำกัดในการวิจัย	124
5.4 ข้อเสนอแนะสำหรับการนำผลวิจัยไปใช้	125
5.5 ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัยครั้งต่อไป	125
บรรณานุกรม	126
ประวัติผู้วิจัย	129

สารบัญรูป

รูปที่		หน้า
2.1	แสดงความสัมพันธ์ของสภาพแวดล้อมภายในและภายนอกกับการผลิต	19
2.2	สัญญาวิทยา	29
4.1	เอทีเอ็ม เออาร์เคเอเร่อ	63
4.2	พื้มากพระโขนง	66
4.3	ไอฟาย...แต่งกิ้วเลิฟยู	68
4.4	ต้มยำกุ้ง	71
4.5	ลัดดาแลนด์	73
4.6	ห้าแพร่ง	76
4.7	ต้นหลาวชะโอน	79
4.8	เท่ง โหน่งคนมาหาเสีย	81
4.9	เท่ง หรือ พงษ์ศักดิ์ พงษ์สุวรรณ	82
4.10	โหน่ง หรือ ชูศักดิ์ เอี่ยมสุข	82
4.11	หลวงพี่แจ๊ส 4G	83
4.12	สุดเขตสเลดเปิด	86
4.13	Freelance ฟรีแลนซ์ ห้ามป่วย ห้ามพัก ห้ามรักหมอ	88
4.14	Avengers : Age of Ultron	91
4.15	Captain America : Civil War	93
4.16	Independence Day : Resurgence	95
4.17	Jurassic World	98
4.18	Thor : Dark World	100
4.19	Transformers : Age of Extinction	102
4.20	Transformers 3 Dark of the Moon	105
4.21	Transformers : Revenge of the Fallen	108
4.22	2012	111
4.23	X-men : Apocalypse	114

บทที่ 1

บทนำ

1.1 ที่มาและความสำคัญ

จุดกำเนิดของภาพยนตร์นั้นเริ่มมาจาก โทมัสแอลวา เอดิสัน (Thomas Alva Edison) ได้ร่วมมือกับ วิลเลียม เคนเนดี ดิกสัน (William K. Dickson) สร้างกล้อง “คิเนโตกราฟ” (Kinetograph) และกล้องดูภาพที่เรียกว่า “คิเนโตสโคป” (Kinetoscope) ในปี ค.ศ. 1891 (พ.ศ. 2434) โดยใช้ฟิล์มบันทึกภาพของโกดัก โดยมีการเจาะรูของฟิล์มด้านชาย-ขวา ข้างละ 4 รู เพื่อให้เครื่องหมุนฟันเฟืองเกาะเกี่ยวฟิล์มเข้าสู่กล้องได้ (จนพัฒนามาเป็นฟิล์มภาพยนตร์ทุกวันนี้) โดยต่อมาในปี ค.ศ. 1895 (พ.ศ. 2438) สองพี่น้องชาวฝรั่งเศส หลุยส์ ออกุสต์ ลูมิเออร์ (Louise & Auguste Lumiere) ได้พัฒนากล้องดูภาพ “คิเนโตสโคป” ของเอดิสัน ซึ่งคนจะดูมองเข้าไปในช่องเล็กๆในตู้ได้เพียงทีละคน ให้สามารถชมพร้อมๆ กันได้หลายคน โดยการฉายภาพในห้องใต้ถุนร้านกาแฟแห่งหนึ่งในกรุงปารีส และเป็นการจัดฉายภาพยนตร์แบบเก็บเงินจากผู้ดูขึ้นเป็นครั้งแรกของโลก เมื่อวันที่ 28 ธันวาคม 2438

ซึ่งภายหลังจากนั้นสองพี่น้องหลุยส์และออกุสต์ ได้ฉายภาพยนตร์เก็บเงินคนดูมาเพียง 1 ปี พวกเขา ก็ได้จัดส่งภาพยนตร์เร่ออกไปยังประเทศต่างๆทั่วโลก จนพัฒนามาเป็นธุรกิจและอุตสาหกรรมการผลิตจำหน่าย และบริการจัดฉายภาพยนตร์ที่เติบโตอย่างต่อเนื่องมาจนถึงทุกวันนี้ ซึ่งในปี พ.ศ. 2438 นี้เอง ที่พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ครั้นเสด็จพระราชดำเนินประพาสสิงคโปร์และชวา ได้ทอดพระเนตรภาพยนตร์ที่ฉายผ่านเครื่องฉายคิเนมาโตกราฟของเอดิสัน และนับเป็นชาวสยามพระองค์แรกที่ได้ทอดพระเนตรภาพยนตร์ที่เคลื่อนไหวได้ (ไพบูลย์ แพงเงิน, 2549, น. 21-22)

โดยภาพยนตร์ของ ลูมิเออร์ นั้น ได้ถูกเผยแพร่มาถึงสยามเมืองปี พ.ศ. 2440 โดยมีชื่อเรียกว่า ปารีเซียน ซิเนมาโตกราฟ (The Wonderful, Parisian Cinematograph) ซึ่งเปิดการแสดงเพียง 3 คืน

โดยแสดงที่โรงละครหม่อมเจ้าอลังการ โดยได้ลงนามเจ้าของภาพยนตร์ที่นำเข้ามาฉายด้วยคือ เอส. จี. มาร์คอฟสกี (S.G. Marchovsky-Proprietor) (จำเรณูลักษณะ ฐนะวังน้อย, 2544, น. 8)

ภายหลังจากที่ภาพยนตร์เรื่องนี้ได้ถูกนำเข้านั้นก็มีภาพยนตร์อีกหลายเรื่องที่ถูกนำเข้ามาฉายโดยผ่านทางคณะฉายภาพยนตร์เร่ของต่างประเทศคณะต่างๆที่แวะเวียนกันเข้ามาจนถึง พ.ศ. 2442 ซึ่งเริ่มเจียบหายไปและกลับมามีข่าวคราวอีกครั้งในปี พ.ศ. 2446 (จำเรณูลักษณะ ฐนะวังน้อย, 2544, น. 13)

โดยถ้าหากจะกล่าวถึงจุดกำเนิดของภาพยนตร์ไทยนั้นก็ต้องกล่าวไปถึงภาพยนตร์ที่มีความสำคัญแรกเริ่มคือภาพยนตร์เรื่องนางสาวสุวรรณและ โชคสองชั้นจุดกำเนิดของภาพยนตร์ไทยนั้น โดยแรกเริ่มได้อิทธิพลที่สำคัญมาจากการเข้ามาของคณะของนาย เฮนรี เอ. แมคเร (Henry A. MacRae) ซึ่งถือว่าเป็นผู้มีบทบาทเป็นผู้กำเนิดภาพยนตร์บันเทิงในไทยขึ้นจนเป็นแนวทางให้เกิดมีการสร้างภาพยนตร์ไทยต่อๆ มา (จำเรณูลักษณะ ฐนะวังน้อย, 2544)

ซึ่งนายเฮนรี เอ. แมคเร ได้ลงประกาศแจ้งความรับสมัครนางเอกภาพยนตร์ในหนังสือสยามรายภูรีว่า ขอชักชวน (มิใช่จ้าง) ซึ่งจากเหตุการณ์ดังกล่าวนี้ทำให้ นางสาวเสงี่ยม นาวิเสถียร ธิดาของเสวกโท พระยานาวิวรสา (ยีน นาวิเสถียร) กลายเป็นดารานักแสดงคนแรกของไทย ซึ่งในระหว่างการถ่ายทำภาพยนตร์เรื่องนี้ ผู้แสดงทั้งหมดรวมทั้งพระเอกและนางเอก ไม่มีใครทราบเรื่องราวในภาพยนตร์เป็นอย่างไร โดยทราบเพียงแต่ว่า ภาพยนตร์เรื่องนี้มีเพียงชื่อเรื่องว่า “นางสาวสุวรรณ” หรือชื่อภาษาอังกฤษว่า “The Gold od Siam” หรือ “Suvama of Siam” ซึ่ง นางสาวเสงี่ยม นาวิเสถียรเคยเล่าว่า “นายแมคเรย์ได้ปิดที่ชุด ชั้นแต่ในวันหนึ่งๆ เราจะต้องทำอะไรบ้าง เช่นวันที่เราแสดงอยู่เป็นต้น พวกเราก็ไม่ทราบได้ว่าจะต้องทำอะไรบ้าง นอกจากว่าถึงบที่เขาจะต้องการเรียกให้ใครไปทำอะไรก็มาเรียกไป แล้วเขาก็ทำตัวอย่างให้ดูและบอกความประสงค์ให้ทราบแล้วก็ลงมือถ่ายทีเดียว (จำเรณูลักษณะ ฐนะวังน้อย, 2544, น. 30)

ซึ่งเนื้อหาของภาพยนตร์เรื่อง นางสาวสุวรรณ เป็นเรื่องราวในสมัยที่สร้างภาพยนตร์ (พ.ศ. 2466) มีเหตุการณ์ของเรื่องโดยย่อดังนี้ นายกล้าหาญ (พระเอก) เป็นชายหนุ่มรูปงาม รับราชการอยู่ในหอพระสมุดประจำพระนครและอยู่ในความอุปถัมภ์ของพ่อเข็น บิดาเลี้ยง (แสดงโดยขุนสมานประหาสกิจ) และแม่มะลิ มารดาเลี้ยง (แสดงโดยนางแจ่ม) วันหนึ่งนายกล้าหาญและบิดาได้แจวเรือออกจากคลองบางหลวงพอลงถึงหน้าวัดราชาธิราชก็พบหญิงสาวคนหนึ่งตกน้ำอยู่ นายกล้าหาญจึง

กระโดดลงไปช่วย ซึ่งหญิงสาวผู้นี้คือ นางสาวสุวรรณ (นางเอก) ธิดาของคุณวณิช (แสดงโดย หลวงยงเยียงครู) แต่แทนที่คุณวณิชจะแสดงความขบใจนายกล้าหาญ กลับไม่ขบใจนายกล้าหาญ แทนซึ่งหลังจากนั้นทั้งสองถูกขัดขวางความรักจากคุณวณิชและนายกองแก้ว (ผู้ร้าย) ซึ่งต่อมา นายกองแก้วได้ออกอุบายชวนนายกล้าหาญไปทำงานที่เชียงใหม่และลวงไปฆ่าแต่กลับผิดพลาดโดย ลูกน้องแพ่งพวกเดียวกันตาย จึงใส่ความนายกล้าหาญแทนซึ่งภายหลังพอคุณวณิชได้รู้ความจริง และนายกล้าหาญพ้นผิดจึงได้ยกนางสาวสุวรรณให้กับนายกล้าหาญ โดยภาพยนตร์เรื่อง “นางสาวสุวรรณ” มีความหมายต่อคนไทยในเวลานั้นมาก ไม่ว่าจะเป็นผู้แสดงหรือชิ้นงานภาพยนตร์ ซึ่งคงจะช่วยจุดประกายความคิดของผู้ที่มีฝีมือทางการถ่ายภาพให้ลองกระทำบ้างอย่างแน่นอน (จำเริญลักษณ์ ธนะวังน้อย, 2544, น. 32-35) ซึ่งจากความโด่งดังของ “นางสาวสุวรรณ” นั้น ได้ถูกจุดประกายต่อมา เป็นภาพยนตร์เรื่องโดยคนไทยเรื่องแรกซึ่งก็คือ เรื่อง “โชคสองชั้น”

การกำเนิดของภาพยนตร์เรื่อง “โชคสองชั้น” นั้นกล่าวได้ว่าจุดเริ่มต้นมาจากภาพยนตร์เรื่อง “นางสาวสุวรรณ” ได้สร้างแรงบันดาลใจให้กับคนไทยที่มีฝีมือการถ่ายภาพและประจวบกับเกิดภาวะเศรษฐกิจตกต่ำทั่วโลกในเวลาต่อมา พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงต้องการแก้ไข ปัญหาเศรษฐกิจของประเทศ โดยมีการตัดทอนงบประมาณรายจ่ายของกระทรวงทบวงกรมลง ยุบหน่วยงานที่ไม่จำเป็นจึงเท่ากับต้องปลดข้าราชการบางส่วนออก ซึ่งบรรดาข้าราชการที่ “ถูกดูลย์” ส่วนหนึ่งที่มีความสามารถทางการแสดงและถ่ายภาพได้มีการรวมตัวกันทดลองทำอาชีพใหม่คือการสร้างภาพยนตร์ขึ้นมา (จำเริญลักษณ์ ธนะวังน้อย, 2544, น. 39)

จึงทำให้เกิดภาพยนตร์เรื่อง “โชคสองชั้น” ผลิตโดย บริษัท “กรุงเทพฯภาพยนตร์บริษัท” (ชื่อเก่า บริษัทถ่ายภาพยนตร์ไทย) แต่งเรื่องโดย หลวงบุญฆมานพพานิชย์ เจ้าของนามปากกา “แสงทอง” ส่วนผู้แสดงคัดเลือกจากผู้สมัคร 1,200 คน สำหรับการถ่ายทำได้ว่าจ้างให้แผนกด้านการถ่ายภาพยนตร์ของกรมรถไฟหลวงดำเนินการด้านโรงฉายนั้น นายเชิวของอ้วน สิบญูเรื่อง ผู้จัดการสยามภาพยนตร์บริษัทจะนำเข้าฉายที่โรงภาพยนตร์ในเครือบริษัททุกโรงทั้งในกรุงเทพฯและต่างจังหวัด โดยเรื่องย่อของภาพยนตร์เรื่อง “โชคสองชั้น” มีว่า พระเอกคือ นายกมล มาโนช เป็น นายอำเภอทางจังหวัดภาคเหนือ ได้รับมอบหมายให้มาจับผู้ร้ายสำคัญในกรุงเทพฯ นายกมลได้มาพักที่บ้านของพระยาพิชัยซึ่งมีหลานสาวชื่อวดี และทั้งสองได้เกิดรักกัน แต่นางสาววดีเป็นที่หมายปองของนายวิง ชงสี ซึ่งที่แท้ก็คือผู้ร้ายสำคัญที่นายกมล ตามจับอยู่ แต่ไม่มีใครรู้แม้แต่ นายกมลเองส่วน นายวิงรู้ว่านายกมลจะมาจับ จึงวางแผนกำจัดนายกมล โดยนำพรรคพวกแอบเข้ามาในคืนวันหนึ่ง พร้อมกับขโมยของมีค่า แต่นายกมลไหวตัวทันจึงได้ต่อสู้จนนายวิงและพวกขบรถหนีไป นายกมล

จึงไล่ตามละต่อสู้อย่างดุเดือด นายกมลจับนายวิงได้ พอดีกับรถตำรวจมาถึง เรื่องก็จบลงด้วยฉากรักระหว่างพระเอกกับนางเอก ซึ่งเมื่อภาพยนตร์ออกฉายนั้นได้มีการบันทึกความหาชนได้เริ่มไปชุมนุมที่หน้าโรงภาพยนตร์พัฒนาการ ตั้งแต่เวลา 6.00 ล.ท. ยวดยานต่างๆ มีรถรางสายคอแหลมเป็นต้น ทุกๆ คนเนืองแน่นด้วยมหาชนที่โดยสารมาชมภาพยนตร์ไทย โดยภาพยนตร์ “ โชคสองชั้น” มียอดผู้ชม 4 คีน กับ 1 วัน รวม 12,130 คน (เฉพาะโรงภาพยนตร์พัฒนาการ)

ซึ่งมากกว่าเรื่อง “นางสาวสุวรรณ” ถึง 3,000 คนเศษ จึงนับว่าเป็นภาพยนตร์เรื่องแรกที่มีมหาชนไปดูมากที่สุด (จำเริญลักษณ์ ธนะวังน้อย, 2544, น. 44) และกลายเป็นจุดกำเนิดของภาพยนตร์ไทยในเวลาต่อมาโดยก่อนที่จะเกิดภาพยนตร์ไทยเรื่อง “นางสาวสุวรรณ” และ “โชคสองชั้น” นั้นภาพยนตร์ต่างประเทศได้มีการใช้ชื่อดังนี้โดยจะยกอย่างพอสังเขป เช่น ภาพยนตร์ชุดแรกของลูมิแอร์ที่ถูกนำเข้ามาโดยชาวต่างประเทศ เอส.จี.มาร์คอฟสกี ในปี พ.ศ. 2440 เช่น

ภาพยนตร์เรื่อง The place des Cordeliers	ชื่อภาษาไทย ย่านกอร์เดลิแอร์
ภาพยนตร์เรื่อง Feed time for baby	ชื่อภาษาไทย เวลาป้อนข้าวลูก
ภาพยนตร์เรื่อง Baby 's first steps	ชื่อภาษาไทย แรกเดิน
ภาพยนตร์เรื่อง Leaving port	ชื่อภาษาไทย เรือออกจากท่า
ภาพยนตร์เรื่อง A game of bowls	ชื่อภาษาไทย เล่นลูกทอย
ภาพยนตร์เรื่อง Game of ecarte	ชื่อภาษาไทย เล่นไพ่

นอกจากนี้ยังมี ภาพยนตร์เรื่อง “นักประดาน้ำ” และ “นักมวย” โดยบริษัทลูมิแอร์ ซึ่งมีนายมาร์คอฟสกีที่เป็นตัวแทน (จำเริญลักษณ์ ธนะวังน้อย, 2544, น. 10) และภาพยนตร์เรื่อง “หมวกปลิว” ซึ่งไม่มีหลักฐานว่าสร้างขึ้นเมื่อใดหรือฉายปีใด โดยจะเป็นเรื่องเดียวกับภาพยนตร์ชื่อ Misadvantures of a hat ที่แจ้งไว้ในรายการภาพยนตร์ในหนังสือพิมพ์บางกอกไทมส์ ฉบับวันที่ 3 มีนาคม พ.ศ. 2449 หรือไม่ ก็ยังไม่อาจบอกได้แน่ชัด (จำเริญลักษณ์ ธนะวังน้อย, 2544, น. 22)

สำหรับชื่อภาพยนตร์ไทยในยุคต่างๆ นั้น (ภาณุ อารี, 2540, น. 155-170) ได้กล่าวถึง ยุคสมัยภาพยนตร์ไทยหลังภาพยนตร์เรื่อง “โชคสองชั้น” ดังนี้ สงครามโลกครั้งที่ 2 : ภาวะสะดุดของภาพยนตร์ไทยซึ่งอยู่ในช่วงปี พ.ศ. 2484-2488 โดยในปี พ.ศ. 2484 เนื่องจากผลของสงครามที่สร้างความเสียหายที่มีต่อทรัพย์สินและชีวิตของคนไทยจำนวนมากแล้ว ยังก่อเกิดภาวะขาดแคลนขึ้นซึ่งสำหรับวงการภาพยนตร์นั้นก็มีผลกระทบเช่นกัน โดยเกิดภาวะการขาดแคลนฟิล์ม 35 มม. อย่างรุนแรงจนทำให้ผู้สร้างรายหลายเริ่มยุติบทบาทลง และมีสัญญาณที่บ่งบอกถึงทิศทางอุตสาหกรรม

ภาพยนตร์ 35 มม. กำลังมีแนวโน้มเชื่อมความนิยมหลังจากมีการออกฉายภาพยนตร์เพียงเรื่องเดียว ซึ่งก็คือ “พระเจ้าช้างเผือก” ของ นายปรีดี พนมยงค์เท่านั้น นับเป็นจำนวนที่ตกต่ำอย่างมากเมื่อเทียบกับปีก่อนซึ่งออกฉายถึง 5 เรื่อง โดยจากผลพวงของสงครามโลกครั้งที่สองนี้

จึงทำให้การสร้างภาพยนตร์ในช่วงสงครามโลกมีเพียง 4 เรื่องเท่านั้น และในจำนวนนี้ ภาพยนตร์ 3 ใน 4 เรื่องอยู่ภายใต้การดำเนินการของรัฐบาลอย่างใกล้ชิด ได้แก่ “บ้านไร่ของเรา” (2485) “สงครามเขตหลัง” (2486) และ “บินกลางคืน” (2486) ซึ่งเรื่องสุดท้ายนั้นยังสร้างไม่จบ ซึ่งแต่ละเรื่องมีเนื้อหาเกี่ยวกับความรักและเสียสละต่อชาติ ซึ่งสอดคล้องกับนโยบายชาตินิยมของจอมพล ป. พิบูลสงครามผู้นำรัฐบาล ส่วนภาพยนตร์ 35 มม. เสียขในฟิล์มอีกหนึ่งเรื่องเป็นของบริษัทศรีกรุงมีชื่อว่า “น้ำท่วมดีกว่าฝนแล้ง” สร้างขึ้นมาเพื่อขานรับนโยบายซื้อเดียวกันของ จอมพล ป. พิบูลสงคราม ในการปกขวัญประชาชนเนื่องจากภาวะน้ำท่วมกรุงเทพฯ ครั้งใหญ่ในเดือนตุลาคม พ.ศ. 2485

ยุคทองของภาพยนตร์ไทยหลังสงครามหรือปี พ.ศ. 2490-2505 ภายหลังสงครามโลกครั้งที่ 2 สิ้นสุดลงบริษัทจำหน่ายภาพยนตร์ยักษ์ใหญ่ในฮอลลีวูด 8 แห่งอันประกอบไปด้วย บริษัทโคลัมเบียพิกเจอร์ส บริษัทยูไนเต็ดอาร์ติส บริษัทเมโทรโกลด์วิน ไมเออร์ บริษัทพาราเมาท์พิกเจอร์ส บริษัทอาเคโอบริษัทวอร์เนอร์บราเธอร์ส บริษัททเวนตีเซ็นจูรีฟอกซ์ และบริษัทยูนิเวอร์แซลพิกเจอร์ส ได้รวมกลุ่มกันจัดตั้งสมาคมผู้ส่งออกภาพยนตร์แห่งอเมริกา MPEAA แล้วส่งตัวแทนไปประจำตามภูมิภาคต่างๆ ทั่วโลกเพื่อทำหน้าที่ในการประสานผลประโยชน์ของกลุ่มสำหรับเมืองไทยตัวแทนของกลุ่มสมาคมผู้ส่งออกภาพยนตร์แห่งอเมริกาได้เข้ามาตั้งสำนักงานในเมืองไทยในช่วงต้นทศวรรษที่ พ.ศ. 2490 ผลในทางปฏิบัติที่เกิดขึ้นหลังจากนั้นก็คือจำนวนของภาพยนตร์จากฮอลลีวูดที่ลั่งไหลเข้ามาในเมืองไทยยังไม่ขาดสายประกอบกับช่วงเวลาดังกล่าวได้มีผลโรงภาพยนตร์เปิดใหม่ขึ้นอีกหลายโรงเช่นนิวโอเดียนแคปิตอล ศรีราชวงศ์ ศรีเอวาราช

จึงทำให้หน้าบ้านเทิงตามหนังสือพิมพ์ต่างๆ มีภาพยนตร์จากฮอลลีวูดลงโฆษณาไม่เว้นแต่ละวันซึ่งสำหรับกิจการสร้างภาพยนตร์ไทยในช่วงหลังสงครามดูเหมือนว่าจะยังไม่ฟื้นตัวคืนัก เพราะแต่ละปีมีภาพยนตร์จำนวนออกใช้ร่วมกันไม่ถึงครึ่งหนึ่งของจำนวนข้อมูลจากฮอลลีวูดทั้งหมด โดยทั้งหมดเป็นภาพยนตร์ภาค 16 มม. จนกระทั่งเข้าสู่ปี พ.ศ. 2492 ในช่วงปลายเดือนมิถุนายนได้เกิดปรากฏการณ์สำคัญขึ้นกับวงการภาพยนตร์ไทยเมื่อภาพยนตร์ภาพ 16 มม. เรื่อง “สุภาพบุรุษเสือไทย” ซึ่งเป็นผลงานกำกับของ หม่อมเจ้าศุภรธรรมดิศดิศสกุล (ซึ่งอาจหมายถึง หม่อมเจ้าศุภรธรรมดิศดิศกุล) สามารถทำรายได้อย่างถล่มทลายที่โรงภาพยนตร์เฉลิมกรุงส่งผลให้

การขยายตัวของภาพยนตร์ 16 มม. มีอัตราเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วจากปีละไม่กี่สิบเรื่องในระหว่างปี พ.ศ. 2490-2492 ไปเป็นปีละถึง 50-60 เรื่อง ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2493 เป็นต้นไปโดยภาพยนตร์ที่เข้าฉายในยุคนี้ มีตัวอย่างดังนี้ (มูฟวี่แมน, 2549)

ภาพยนตร์เรื่อง “สาวเครือฟ้า” (พ.ศ. 2495)

ภาพยนตร์เรื่อง “บันทึกรักพิมพ์ฉวี” (พ.ศ. 2505)

ภาพยนตร์เรื่อง “ชาติเสือ” (พ.ศ. 2501)

ภาพยนตร์เรื่อง “หงส์ฟ้า” (พ.ศ. 2504)

ภาพยนตร์เรื่อง “ยอดขวัญจิตร”

พ.ศ 2505-2513 มิตร เพชรา ครองเมือง สาเหตุสำคัญที่ทำให้ทางมิตร ชัยบัญชา และเพชราราชภรณ์ สามารถครองใจผู้ชมได้ในเวลาอันรวดเร็วเห็นจะได้แก่การที่พวกเขาทั้งสองต่างเป็นภาพลักษณ์ในอุดมคติของชาวบ้าน โดยเฉพาะพวกชนชั้นกลางระดับล่างซึ่งตอนนั้นกำลังขยายตัวอย่างรวดเร็ว อันมีผลมาจากการประกาศใช้แผนพัฒนาเศรษฐกิจแห่งชาติฉบับที่ 1 ของรัฐบาลจอมพลสฤษดิ์ ธนะรัชต์ ทำให้ผู้คนจากต่างจังหวัดหลั่งไหลมาทำงานในกรุงเทพฯ เป็นจำนวนมาก สำหรับมิตรเขาเป็นตัวแทนของชายหนุ่มที่สมบูรณ์แบบทั้งในลักษณะทางกายภาพ บึกบึน แข็งแรง และบุคลิกลักษณะ ชื่อ ใจดี แต่ไม่ยอมอ่อนข้อให้ใครจึงทำให้สามารถส่งบทบาทได้ตั้งแต่ชวานา สายลับ ไปจะถึงเศรษฐกิจได้อย่างสนิทใจส่วนเพชราราชภรณ์นั้นความสวยและความอ่อนไหวแบบไทยๆ ของเธอทำให้เธอกลายเป็นตัวแทนของหญิงสาวในอุดมคติของสังคมการเกษตรบทบาทที่เธอได้รับส่วนมากหนีไม่พ้นเด็กสาวแก่นแก้วผู้ไม่ยอมแพ้ต่อโชคชะตา ซึ่งสุดท้ายคุณความดีที่เธอกระทำก็ช่วยยกระดับเธอจากเด็กสาวยากจนไปสู่หญิงงามผู้สูงศักดิ์เมื่อพระนางคุณนี้ได้รับการต้อนรับจากประชาชนอย่างท่วมท้นทำให้บริษัทสร้างภาพยนตร์หรือผู้อำนวยการสร้างภาพยนตร์ในยุคนั้นต่างวางตัวมิตร-เพชราราชภรณ์เป็นผู้แสดงหลักในภาพยนตร์ของตนเสมอ ทั้งนี้เป็นหลักประกันได้ว่าภาพยนตร์ที่สร้างไม่มีทางขาดทุนได้ในบางที่อาจทำกำไรได้โดยภาพยนตร์ที่เข้าฉายในยุคนี้มีตัวอย่าง ดังนี้ (มูฟวี่แมน, 2549)

ภาพยนตร์เรื่อง “ใจเพชร” (พ.ศ. 2506)

ภาพยนตร์เรื่อง “นกน้อย” (พ.ศ. 2507)

ภาพยนตร์เรื่อง “ใจเดียว” (พ.ศ. 2506)

ภาพยนตร์เรื่อง “หัวใจเถื่อน” (พ.ศ. 2507)

ภาพยนตร์เรื่อง “5 พยัคฆ์ร้าย” (พ.ศ. 2508)

เสรีภาพ ตัวแปรสำคัญของพัฒนาการภาพยนตร์ไทยยุคหลังภาพยนตร์ 16 ในช่วงปี พ.ศ. 2514-2518 ย้อนกลับไปในปี พ.ศ. 2513 ภายหลังจากภาพยนตร์เรื่อง “โชน” ของเป็ยกโปสเตอร์ ประสบความสำเร็จอย่างงดงามเมื่อแรกออกฉายได้มีเสียงวิจารณ์ตามมามากมายทั้งในทางบวกและทางลบแต่โดยสรุปแล้วนักวิจารณ์ต่างลงความเห็นเป็นเสียงเดียวกันว่า เป็ยกโปสเตอร์คือความหวังใหม่แต่เพียงผู้เดียวของวงการภาพยนตร์ไทย 2 ปีต่อมาเป็ยกโปสเตอร์ ลงมือสร้างภาพยนตร์เรื่องที่ 3 “สู้” แม้ว่าครั้งนี้เขาจะได้รับเสียงวิจารณ์ในแง่บวกมากขึ้นกว่าเดิมโดยเฉพาะลีลาการดำเนินเรื่องที่ ใช้ตัวละครเพียงแค่ 4 ตัวอย่างไรก็ตามนักวิจารณ์ก็ไม่ได้ยกให้เขาเป็นความหวังใหม่ของวงการภาพยนตร์ไทยแต่เพียงผู้เดียวเหมือนเช่นสองปีก่อนพบปีนี้ได้เกิดผู้กำกับความหวังใหม่ขึ้นมาอีกคนหนึ่งชื่อ หม่อมเจ้าชาตรีเฉลิมยุคลโดยภาพยนตร์ในยุคนี้มีตัวอย่างดังต่อไปนี้ (มูฟวี่แมน, 2549)

ภาพยนตร์เรื่อง “มันมากับความมืด” (พ.ศ. 2514)

ภาพยนตร์เรื่อง “เขาชื่อกานต์” (พ.ศ. 2515)

ภาพยนตร์เรื่อง “เทพธิดาโรงแรม” (พ.ศ. 2517)

ภาพยนตร์เรื่อง “เทวดาเดินดิน” (พ.ศ. 2518)

ยุคทองของภาพยนตร์ไทยคุณภาพ หรือช่วงปี พ.ศ. 2519-2521 ภายหลังจากเหตุการณ์ โศกนาฏกรรมที่ธรรมศาสตร์สิ้นสุดลงด้วยชัยชนะของฝ่ายชาวบ้านเมืองกลับเข้าสู่ยุคมืดอีกครั้ง เมื่อนายธานินทร์ กรัยวิเชียร ได้รับการแต่งตั้งให้เป็นนายกรัฐมนตรีมาตรการแรกที่รัฐบาลชุดนี้ นำมาใช้ทันทีที่ขึ้นบริหารก็คือการจำกัดเสรีภาพของสื่อมวลชนแม้ว่ากิจการภาพยนตร์จะไม่ได้รับผลกระทบโดยตรงเหมือน เช่น หนังสือพิมพ์ วิทยุโทรทัศน์ แต่ผู้กำกับภาพยนตร์หลายคนก็ไม่เล็งที่จะผลิตผลงานที่หมิ่นเหม่ต่ออำนาจรัฐ ดังนั้นภาพยนตร์ที่ออกกันมาในช่วงเวลานี้จึงเน้นไปที่ความบันเทิงอย่างเต็มรูปแบบ โดยมีตัวอย่างเช่น (สุกซัย, 2551)

ภาพยนตร์เรื่อง “รักอตุลุด” (พ.ศ. 2519)

ภาพยนตร์เรื่อง “เทพบุตรตีตั้งโหน่ง” (พ.ศ. 2520)

ภาพยนตร์เรื่อง “คมเนียนคม” (พ.ศ. 2519)

ภาพยนตร์เรื่อง “เขี้ยวเสือ เล็บสิงห์” (พ.ศ. 2520)

ภาพยนตร์เรื่อง “นรกตะรุเตา” (พ.ศ. 2519)

สู่ทศวรรษที่ 10 เมื่อวัยรุ่นกลายเป็นกลุ่มคนดูจำเป็นของภาพยนตร์ไทย พ.ศ. 2528-2540 แม้ว่าการกลับมาของภาพยนตร์จากฮอลลีวูดในระยะแรกจะไม่สร้างปัญหาต่อผู้ประกอบการไทยมากนักแต่นั้นก็ไม่ได้หมายความว่าหนทางในการดำเนินธุรกิจของพวกเขาจะดำเนินไปอย่างปลอดภัย

ไปตรงกันข้ามสำหรับผู้ที่มีวิสัยทัศน์ไกลจะทราบว่าขณะนี้อุตสาหกรรมภาพยนตร์โลกกำลังต่อสู้กับประดิษฐ์กรรมใหม่ล่าสุดอย่างที่เราเรียกว่า วิดีโอพวกเขาเริ่มตระหนักแล้วว่าประดิษฐ์กรรมชนิดนี้ซึ่งมีคุณสมบัติในการดึงดูดผู้ชมให้ดูภาพยนตร์อยู่กับบ้านแทนที่จะออกมาชมที่โรงภาพยนตร์เหมือนเดิมจะต้องสร้างผลกระทบอย่างรุนแรงให้กับธุรกิจสักวันหนึ่งและแล้วไม่นานนักสิ่งที่คิดก็เป็นจริงเมื่อ วิดีโอได้กลายเป็นที่นิยมแพร่หลายในเมืองไทยจนแทบทุกบ้านที่มีโทรทัศน์จะต้องมีวิดีโอเคียงคู่ด้วยเสมอและการเกิดขึ้นราวกับดอกเห็ดของร้านให้เช่าวิดีโอดูเหมือนจะอธิบายถึงปรากฏการณ์นี้ได้ดีผลกระทบที่เกิดขึ้นทันทีหลังจากที่วิดีโอได้รับความนิยมสูงสุดก็คือจำนวนผู้ชมภาพยนตร์ทั้งไทยและเทศกลับลดลงอย่างน่าใจหายอย่างไรก็ตามไม่ใช่แค่วิดีโออย่างเดียวเท่านั้นที่เป็นตัวแปรสำคัญต่อจำนวนผู้ชมภาพยนตร์แต่ยังหมายรวมถึงศักยภาพที่เพิ่มขึ้นของสื่อโทรทัศน์ทั้งในแง่เทคนิคและการผลิตโดยภาพยนตร์ในยุคนี้มีตัวอย่างดังนี้

ภาพยนตร์เรื่อง “ซึ่มน้อยหน้อยกะล่อนมากหน้อย” หรือชื่อภาษาอังกฤษ No sad Cha ChaCha (พ.ศ. 2528)

ภาพยนตร์เรื่อง “ผีเสื้อและดอกไม้” (พ.ศ. 2528)

ภาพยนตร์เรื่อง “ปลื้ม” (พ.ศ. 2529)

ภาพยนตร์เรื่อง “บุญชู” (พ.ศ. 2531)

ภาพยนตร์เรื่อง “2499 อันธพาลครองเมือง” หรือชื่อภาษาอังกฤษ Dang bireley's and young gangsters (พ.ศ. 2540)

จากทั้งหมดในข้างต้นที่ได้กล่าวมานั้นแสดงให้เห็นว่า นอกจากภาพยนตร์จะมีเนื้อเรื่องที่สำคัญซึ่งเป็นส่วนหลักในการดูภาพยนตร์นั้น ภาพยนตร์แต่ละเรื่องก็จำเป็นต้องมีชื่อเรื่อง ที่เป็นการบ่งบอกถึงตัวตนของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ ซึ่ง ขจิตขวัญ กิจวิสาละ (2558, น. 37) ได้กล่าวไว้ว่า

เมื่อภาพยนตร์เป็นเสมือนสินค้าชนิดหนึ่งนั้น ชื่อของภาพยนตร์จึงเป็นส่วนหนึ่งในการสื่อสารเพื่อบ่งบอกถึงชื่อของตราสินค้าหรือ Brand เพื่อให้ผู้รับชมได้ทราบถึงตัวของสินค้านั้นอย่างคร่าวๆ หรือได้รู้ว่าสินค้านั้นมีชื่อว่าอะไร การตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นมิได้พิจารณาเฉพาะในแง่ของความสละสลวยของภาษา การสะกดหูตาผู้ชมเท่านั้น แต่การตั้งชื่อภาพยนตร์เป็นการหาจุดขายของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ มานำเสนอแก่ผู้ชมตั้งนั้น ชื่อภาพยนตร์เป็นเสมือนคำอธิบายเนื้อหาของภาพยนตร์อย่างย่อๆ เพื่อให้ผู้คนดูคาดเดาได้ว่า ภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ เป็นเรื่องเกี่ยวกับอะไร และเป็นจุดดึงดูดความสนใจให้ผู้คนไปชมภาพยนตร์

โดยนอกจากนี้แล้วภาพยนตร์ต่างประเทศที่เข้ามาในประเทศไทยนั้นต่างก็มีทั้งชื่อภาษาอังกฤษและชื่อภาษาไทยเพื่อให้ผู้คนในประเทศรู้สึกสนใจในชื่อใดชื่อหนึ่ง ซึ่งกับภาพยนตร์ไทยเองนั้นก็ยังมีทั้งชื่อภาษาไทยที่ไว้บ่งบอกให้คนในประเทศนั้นรับรู้ได้ง่ายดายและมีชื่อภาษาอังกฤษเพื่อต้องการให้ชาวต่างชาติสนใจหรือเมื่อถูกนำออกไปฉายในต่างประเทศซึ่งนอกจากชื่อเรื่องที่ตั้งตามตัวเอกของเรื่องแล้วนั้นบางครั้งเราจะสามารถเห็นว่า ภาพยนตร์เรื่องนั้นมีเนื้อเรื่องแนวไหนจากการใช้คำที่สื่อออกมาจากชื่อเรื่อง เช่นถ้ามีการใช้คำว่า สู้, พัด, ระเบิด ก็จะเป็นภาพยนตร์ประเภท ภาพยนตร์ต่อสู้ หรือที่เรียกว่า แอ็คชั่น หรือ ถ้ามีคำว่า จารชน, เพชฌฆาต ก็จะเป็นภาพยนตร์ที่มีตัวเอกเป็นสายลับซึ่งคอยปฏิบัติการต่างๆ ในภาพยนตร์เรื่องนั้นชื่อภาพยนตร์ที่ประเทศไทยตั้งให้นั้นก็เอา ฉายาของนักแสดงนำเป็นตัวละครในชื่อเรื่องให้ผู้ชมสามารถจำได้ว่าใครแสดงภาพยนตร์เรื่องนี้เพียงแค่ว่าเห็นชื่อเรื่องก็สามารถรู้ได้ทันที ยกตัวอย่างเช่น นักแสดงนำ อาร์โนลด์ ชวาสเนกเกอร์ ที่ได้แสดงเป็น หุ่นสังหาร หรือ เทอร์มินเตอร์ นั้นจะถูกเรียกว่า คนเหล็กเป็นต้น โดยเมื่อไหร่ที่ เทอร์มินเตอร์ นั้นมีการเข้าฉายในประเทศไทย ชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ก็จะถูกขึ้นต้นด้วยคำว่า คนเหล็กเสมอซึ่งเป็นการบ่งบอกว่า อาร์โนลด์ นั้นได้มีการแสดงในภาพยนตร์เรื่องนี้ ภาคนี้อยู่ด้วย หรือ เช่นนักแสดงสาว จูเรีย โรเบิตส์ ที่เมื่อใดที่เธอแสดงในภาพยนตร์แล้วมีการนำเข้ามาฉายในประเทศไทย ชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์เรื่องนั้นจะมีคำว่า บานฉ่ำอยู่เสมอ ยกตัวอย่างเช่น ผู้หญิงบานฉ่ำ (Pretty Woman), รักบานฉ่ำที่น็อตติงฮิลล์ (Notting Hill)

จากที่กล่าวยกตัวอย่างมาข้างต้นนั้นทำให้เห็นว่า ชื่อภาพยนตร์นั้นสามารถสร้างความน่าสนใจหรือการบ่งบอกถึงตัวภาพยนตร์ได้ค่อนข้างมากอยู่พอสมควรเลยทีเดียว เพราะนอกจากที่จะสามารถบ่งบอกถึงประเภทภาพยนตร์ได้แล้ว ยังสามารถบ่งบอกถึงนักแสดงหรือในส่วนของชื่อของภาพยนตร์ได้อีกด้วยได้อีกด้วย และจากที่กล่าวมาข้างต้นนั้นทำให้ผู้วิจัยมีความรู้สึกสนใจในเรื่องของการคิดหรือตั้งชื่อภาพยนตร์ของประเทศไทย ไม่ว่าจะเป็นตัวของภาพยนตร์ไทยหรือภาพยนตร์อเมริกันที่มีการนำเข้ามาฉายในประเทศไทยว่า ในการตั้งชื่อของ ภาพยนตร์นั้นมีการนำเค้าโครงเรื่องของภาพยนตร์ในส่วนไหนที่นำมาเป็นชื่อภาพยนตร์ หรือชื่อภาพยนตร์มีความเกี่ยวข้องกับเนื้อเรื่องอย่างไร ทั้งในภาพยนตร์ไทยและภาพยนตร์อเมริกันที่เข้ามาฉายในประเทศไทย และภาพยนตร์ทั้ง 2 ประเภทนั้นมีการใช้การตั้งชื่อในรูปแบบเดียวกันหรือไม่ หรือมีการใช้วิธีหรือการนำส่วนใดส่วนหนึ่งของภาพยนตร์ที่แตกต่างกันและนำมาเป็นชื่อของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ จึงทำให้ผู้วิจัยต้องการที่จะวิเคราะห์กระบวนการในการตั้งชื่อออกมาเพื่อให้ทราบว่า กระบวนการทั้งหมดนั้นเป็นอย่างไร

1.2 ปัญหาวิจัย

1.2.1 การตั้งชื่อภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกันเป็นอย่างไร

1.2.2 ชื่อ ภาพยนตร์ไทย และ ภาพยนตร์อเมริกันมีการสื่อความหมายอย่างไร

1.3 วัตถุประสงค์

1.3.1 เพื่อวิเคราะห์การตั้งชื่อภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน

1.3.2 เพื่อศึกษาการสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน

1.4 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

ได้รับรู้ถึงรูปแบบการใช้ชื่อความสั้นๆ หรือคำที่สามารถบ่งบอกลักษณะหรือสื่อสารถึงตัวภาพยนตร์ที่มีเนื้อเรื่องที่ยาวได้ทั้งหมดในคำไม่กี่คำซึ่งสามารถบอกได้โดยทางอ้อมหรือเป็นนัยว่าภาพยนตร์เรื่องนี้มีแนวทางอย่างไร และยังสามารถใช้บ่งบอกถึงดารานักแสดงที่มาแสดงนำได้อีกด้วย

1.5 ขอบเขตการวิจัย

มุ่งศึกษาวิเคราะห์กระบวนการคิดและความเกี่ยวข้องกับชื่อภาพยนตร์กับเนื้อเรื่องของภาพยนตร์ว่าเกี่ยวข้องกันอย่างไร โดยมีการใช้ภาพยนตร์ที่มีรายได้เปิดตัวสูงสุดในสัปดาห์แรกซึ่งอ้างอิงมาจาก www.boxofficemojo.com โดยเป็นภาพยนตร์ไทยจำนวน 10 เรื่อง และภาพยนตร์อเมริกัน 10 เรื่อง ซึ่งไม่นับภาพยนตร์ที่มีการใช้ชื่อเรื่องเดียวกันหรือเป็นภาพยนตร์ภาคต่อโดยการใส่ชื่อภาพยนตร์เดิมและใส่ตัวเลขเพื่อบ่งบอกถึงภาคของภาพยนตร์

1.6 นิยามศัพท์เฉพาะ

ภาพยนตร์ไทย หมายถึง ภาพยนตร์ที่มีชื่อภาษาไทยหรือชื่อภาษาไทยและภาษาอังกฤษที่ถูกสร้างขึ้น โดยมีบริษัทที่ออกทุนสร้าง โดยเป็นบริษัทของคนไทยหรือมีคนไทยเป็นเจ้าของและเป็น

ภาพยนตร์ที่มีดารานักแสดง ผู้กำกับ หรือทีมงานในการสร้างเป็นไทยในส่วนใหญ่และทำการฉายภาพยนตร์ในประเทศไทย

ภาพยนตร์อเมริกัน หมายถึง ภาพยนตร์ของประเทศสหรัฐอเมริกาหรือเรียกว่า ภาพยนตร์ฮอลลีวูดที่ได้ถูกนำเข้ามาจำหน่ายโดยผ่านการซื้อภาพยนตร์และเป็นภาพยนตร์ที่มีชื่อภาษาอังกฤษและชื่อภาษาไทยเมื่อตอนนำเข้ามาฉายยังประเทศไทย

ตระกูล หมายถึง ประเภทหรือรูปแบบเนื้อหาของภาพยนตร์ซึ่งเป็นการจัดหมวดหมู่ของภาพยนตร์ว่ามีเนื้อหารูปแบบของเรื่องเป็นภาพยนตร์ตระกูลใด

แก่นเรื่อง หมายถึง ส่วนที่สำคัญในภาพยนตร์แต่ละเรื่องที่มีจุดเด่นหรือจุดสำคัญในภาพยนตร์ที่แตกต่างกันแต่มีลักษณะที่เหมือนกันคือ เนื้อเรื่องของภาพยนตร์จะมีความเกี่ยวข้องกับส่วนสำคัญนี้อยู่ตลอดในการดำเนินเรื่อง



บทที่ 2

แนวคิด ทฤษฎี และงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

ในการวิจัยเรื่อง กระบวนการตั้งชื่อและการสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน ผู้วิจัยได้นำแนวคิดและทฤษฎีต่างๆ มาเป็นแนวทางในการวิเคราะห์ โดยจะนำเสนอแนวคิดและทฤษฎีตามลำดับดังต่อไปนี้

- 2.1 แนวคิดการตลาดและตลาดภาพยนตร์
- 2.2 แนวคิดการจัดจำหน่ายภาพยนตร์
- 2.3 แนวคิดสัตววิทยา
- 2.4 แนวคิดภาพยนตร์กับบริบททางสังคม
- 2.5 งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

2.1 แนวคิดการตลาดและตลาดภาพยนตร์

2.1.1 แนวคิดการตลาด

ความหมายและความสำคัญของการตลาด

การตลาด หมายถึง กิจกรรมของมนุษย์ที่ถูกสร้างและกำหนดขึ้น เพื่อสนองความจำเป็นและความต้องการ (Need and Wants) ผ่านกระบวนการแลกเปลี่ยน ด้วยเหตุดังกล่าว กิจกรรมการตลาดจึงมีพื้นฐานมาจากการซื้อขายและบริการต่างๆ อันเป็นรากฐานสำคัญในการเติบโตของระบบเศรษฐกิจแบบทุนนิยม (สมสุข หินวิมาน, 2558, น. 46)

กิจกรรมการตลาดของสื่อมวลชน

หากเป็นกิจกรรมการตลาดของสื่อมวลชนแล้ว ก็จะต้องเกี่ยวข้องกับการซื้อ-ขายสินค้าต่างๆที่อุตสาหกรรมสื่อผลิตออกมา โดยทั้งนี้ก็มีประเด็นหลักที่นักทฤษฎีการตลาดตั้งคำถามไว้ ดังนี้ (สมสุข หินวิมาน, 2558, น. 47)

1) การวิเคราะห์อุปสงค์/อุปทาน

โดยหลักการตลาดแล้ว อุปสงค์ (Demand) และอุปทาน (Supply) ถือเป็นหัวใจของการทำความเข้าใจกิจกรรมต่างๆ ทางเศรษฐกิจอันหมายรวมถึงกิจกรรมของธุรกิจสื่อมวลชนด้วย ในขณะที่อุปทานหมายถึง การจัดการปริมาณของสินค้าที่จะผลิตและป้อนออกสู่ตลาด อุปสงค์จะเกี่ยวข้องกับปริมาณของสินค้าที่ผู้คนซื้อ ไปบริโภคเพราะฉะนั้น ในระบบการตลาดจึงต้องมีการจัดการความลงตัวของอุปสงค์กับอุปทานดังกล่าว เช่น การกำหนดราคาของสินค้าที่ต้องสอดคล้องไปกับปริมาณของอุปสงค์และอุปทานในแต่ละสถานการณ์ทางการตลาด ฯลฯ เช่นเดียวกัน อุตสาหกรรมสื่อมวลชนก็มักจะมีโจทย์หลักในการจัดสมดุลระหว่างอุปสงค์และอุปทานให้เหมาะสมลงตัว เช่น ในกรณีของอุตสาหกรรมสิ่งพิมพ์หากยอดจำหน่ายหรืออุปสงค์ของผู้อ่านหนังสือพิมพ์และนิตยสารมีมาก ก็อาจจะออกแบบกลยุทธ์เพิ่มหน้าขึ้นมาเพื่อการโฆษณา โดยเฉพาะแต่ในทางกลับกัน หากอุปสงค์ต่างๆ เริ่มลดลง เจ้าของธุรกิจพิมพ์อาจเลือกลดปริมาณหน้าโฆษณาตาม หรือในกรณีของการซื้อขายเวลาในสถานีโทรทัศน์นั้น แม้จะมีเวลารวม 24 ชั่วโมงต่อวัน แต่มีเพียงบางช่วงเวลาเท่านั้นที่ผู้ชมมีส่วนมากกว่าช่วงเวลาอื่น เพราะฉะนั้น สถานีและเอเยนซีโฆษณาก็จะกำหนดให้ช่วงเวลาดังกล่าวเป็น “ไพรม์ไทม์” ของผังรายการที่มีอัตราค่าโฆษณาสินค้าแพงที่สุด อย่างไรก็ตาม มีข้อสังเกตเพิ่มเติมว่า โดยปกติแล้วในกิจกรรมสื่อมวลชนหนึ่งๆ อาจไม่ได้มีอุปสงค์มาจากคนกลุ่มเดียว แต่มักเป็นอุปสงค์ที่มาจากความต้องการของคนหลากหลายกลุ่ม ดังนั้นในเชิงการตลาด บางครั้งอุตสาหกรรมสื่อก็เลือกจัดลำดับความสำคัญของอุปสงค์โดยอาจใช้เป้าหมายเชิงธุรกิจเป็นลำดับแรก

2) การวิเคราะห์ส่วนผสมทางการตลาด

ในแง่กระบวนการทางการตลาดประกอบด้วยตัวแปรหลัก 4 ตัวแปรที่เรียกว่า ส่วนผสมทางการตลาด หรือ 4P's อันได้แก่

Product หรือ ตัวสินค้า ที่ผลิตขึ้นเพื่อสนองต่อความจำเป็นและความต้องการของผู้บริโภค โดยสิ่งที่นักการตลาดให้ความสนใจเป็นพิเศษคือ การวิเคราะห์ วงจรชีวิต

ของสินค้าต่างๆ ที่มีทั้งช่วงขาขึ้นขาลง โดยวิเคราะห์ว่า ทำอย่างไรจึงจะสามารถรักษาสถานะขาขึ้นในวงจรชีวิตของสินค้าเอาไว้ให้ยาวนานที่สุด

Price หรือ ราคา อันหมายถึง จำนวนเงินที่ผู้บริโภคต้องจ่ายให้กับการซื้อสินค้าหนึ่งๆ ซึ่งมักจะสัมพันธ์กับปริมาณอุปสงค์ของผู้บริโภคที่มีในท้องตลาด ตัวอย่างเช่น ในการขายสินค้าประเภทซีดีเพลงหรือดีวีดีภาพยนตร์ หากเป็นสินค้าที่เพิ่งออกมาใหม่ ก็มักจะถูกกำหนดราคาเอาไว้สูง เนื่องจากเป็นช่วงที่ปริมาณความต้องการของผู้บริโภคมีมาก แต่เมื่อเวลาผ่านไปจึงจะเริ่มถูกลง และอาจมีการลดแลกแจกแถม เพราะปริมาณอุปสงค์ในสินค้าที่ค่อยๆ ลดลงตามมา

Place หรือ สถานที่ที่ผู้บริโภคจะเข้าถึงหรือซื้อสินค้า ซึ่งในวงจรทางเศรษฐศาสตร์จะหมายถึง ขั้นตอนการแพร่กระจายสินค้า (Distribution) ที่แตกต่างกันไปตามคุณลักษณะของสื่อมวลชนในแต่ละชนิด ซึ่ง ภาพยนตร์ จัดเป็นสื่อประเภท สื่อรับ ที่ผู้รับสารมีอำนาจในการเลือกเข้าหา การบริหารจัดการธุรกิจสื่อนั้นก็ต้องเน้นที่การเปิดโอกาสให้ผู้คนได้รู้จักและจัดการให้สื่อมีโอกาสเข้าถึงผู้รับสารให้มากที่สุด เช่น การจัดฉายภาพยนตร์รอบปฐมทัศน์เพื่อให้เกิดการบอกกันปากต่อปาก

Promotion หรือ วิธีการสื่อสารของนักการตลาดที่จะเข้าถึงกลุ่มผู้บริโภค กระบวนการโปรโมชันนี้ถือเป็นส่วนผสมทางการตลาดที่นักนิเทศศาสตร์/วารสารศาสตร์ให้ความสำคัญที่สุด โดยมีกลยุทธ์ที่จัดทำขึ้นได้หลายแนวทาง เช่น การโฆษณา การประชาสัมพันธ์ การรณรงค์ส่งเสริมการขาย ฯลฯ

สมสุข หินวิมาน (2558) ได้กล่าวไว้ว่า นอกจากองค์ประกอบ 4P's แล้ว นักทฤษฎีการตลาดบางคนยังได้ขยายองค์ประกอบเพิ่มอีก 3 ชนิด หรือชื่อใหม่ที่เรียกว่า 7P's โดยมีดังนี้

Physical Evidence หรือกระบวนการจัดการหน้าร้านขายสินค้า เช่น การออกแบบหน้าโรงภาพยนตร์ การจัดหน้าร้านขายหนังสือ หรือแม้แต่การออกแบบหน้าเว็บไซต์ให้ดึงดูดผู้บริโภค

People ซึ่งมักหมายถึงการจัดองค์กรและบุคลากรในธุรกิจสื่อมวลชน ก็เป็นอีกส่วนหนึ่งที่ทำให้การตลาดประสบความสำเร็จ/ล้มเหลว อาทิ ธุรกิจโทรทัศน์ต้องมีการบริหารจัดการที่เรียกว่า การคัดเลือก (Casting) ตั้งแต่คัดเลือกตัวนักแสดง พิธีกร ผู้ประกาศ แขกรับเชิญ ผู้เข้าแข่งขันรายการเกมโชว์หรือเรียลิตี้โชว์ เพราะบุคลากรเหล่านี้เป็นส่วนหนึ่งในความสำเร็จเชิงพาณิชย์ของรายการ

Process หรือกระบวนการจัดการให้ระบบตลาดดำเนินต่อไปได้ เช่น การวางแผนการประสานงานของฝ่ายต่างๆ ในธุรกิจสื่อมวลชนเพื่อให้การทำงานเป็นไปตามเป้าหมาย หรือนโยบายขององค์กรนั่นเอง

3) การวิเคราะห์ความต้องการของผู้บริโภค

ในทางการตลาดนั้นการวิเคราะห์ความต้องการของผู้บริโภค (Consumer's Demand) ถือเป็นหลักพื้นฐานที่ทำให้ธุรกิจสื่อมวลชนประสบความสำเร็จหรือล้มเหลว เนื่องจากความต้องการ (ไม่ว่าจะเป็นรูปแบบใด) ล้วนแล้วแต่มีผลต่อการตัดสินใจซื้อ/เสพ/บริโภคเสมอ ทั้งนี้ นักทฤษฎีการตลาดได้จำแนกความต้องการของผู้บริโภคไว้ 4 ประเภทได้แก่

Wants ความต้องการที่เกิดจากความปรารถนาของผู้บริโภค (Desire) อันหมายความว่า เป็นความต้องการทางจิตใจที่คนๆ หนึ่งจะเลือกบริโภคสินค้าเพื่อสนองความพึงพอใจ/ความรื่นรมย์ ความต้องการแบบนี้มักถูกกระตุ้นได้จากปัจจัยภายนอก อาทิ กลุ่มเพื่อน ครอบครัว สถาบันสังคม และที่สำคัญ มาจากแรงกระตุ้นของสื่อและการโฆษณา

Needs ความต้องการที่มาจากพื้นฐานความจำเป็นต่อความอยู่รอดในชีวิต ซึ่งตัวอย่างรูปธรรมก็คือความต้องการในปัจจุบันี่ขั้นพื้นฐานของมนุษย์ และที่สำคัญ ไม่ว่าจะอยู่บนเงื่อนไขใดก็ตาม ความต้องการในลักษณะเช่นนี้จะนำไปสู่การตัดสินใจบริโภคเสมอ เช่น ถึงแม้จะมีเงินมากหรือน้อย เราก็ต้องซื้ออาหารมากินเพื่อสนองความจำเป็นพื้นฐานของร่างกาย แต่ถึงแม้จะเป็นความจำเป็นพื้นฐานของชีวิต ในโลกของธุรกิจสื่อมักมีกระบวนการสร้างความปะปนกันไปมา หรือแปลงจาก Wants ให้เสมือนกับ Needs เพื่อให้สินค้าเป็นที่ต้องการของผู้บริโภค เช่น การขายภาพลักษณ์ต่างผ่านโฆษณาที่ล้วนแล้วแต่เป็นการสร้างความต้องการบริโภคสินค้าดูเหมือนเป็นความจำเป็นพื้นฐานของมนุษย์ไป

Unity ความต้องการที่เป็นประโยชน์ใช้สอย อันเป็นสาเหตุของการตัดสินใจบริโภคสื่อเพื่อให้เกิดอรรถประโยชน์ อาทิ การตัดสินใจซื้อสมาร์ทโฟนหรือแท็บเล็ตสักหนึ่งเครื่องก็อาจมาจากเหตุผลด้านประโยชน์ใช้สอยหลายประการ (เมื่อเปรียบเทียบกับประโยชน์ที่ได้จากสินค้าแบบอื่น) ไม่ว่าจะเป็นการพกพาสะดวก การเปิดให้เสพได้ทั้งภาพและเสียง การใช้สอยที่ไม่ซับซ้อนนัก การเข้าถึงโปรแกรมออนไลน์ที่หลากหลาย เป็นต้น

Value ความต้องการที่เป็นมูลค่าซึ่งเรามีให้สินค้าหนึ่งๆ โดยในแง่นี้ มูลค่าจะมีลักษณะเป็นอัตวิสัยและแตกต่างกันไปตามแต่ละบุคคล เช่น บางคนชอบซื้อนวนิยายหรือแผ่นเสียงเพื่อสะสม เพราะเห็นมูลค่าบางอย่างที่เพิ่มพูนขึ้นมากกว่าแค่เสพโดยการอ่านหรือฟัง

2.1.2 แนวคิดการตลาดภาพยนตร์

ชัยวัฒน์ ทวีวงศ์แสงทอง และสุมน อยู่สิน (2558, น. 5) ได้กล่าวถึงตลาดภาพยนตร์ไว้ว่า นักวิชาการด้านการตลาดจัดอยู่ในจำพวกตลาดบริการ (Service Marketing) ซึ่ง คอทเลอร์ (Kotler, 2000 อ้างถึงใน ชัยวัฒน์ ทวีวงศ์แสงทอง และสุมน อยู่สิน, 2558, น. 5) ได้ให้ความหมายไว้ว่า ตลาดบริการ หมายถึง กิจกรรมหรือผลประโยชน์ใดก็ตามที่คณะบุคคลคณะหนึ่งให้แก่บุคคลอื่นกิจกรรมหรือผลประโยชน์นั้นเป็นสิ่งที่จับต้องไม่ได้ และผู้บริโภคไม่อาจครอบครองเป็นเจ้าของ หรืออีกนัยหนึ่งเป็นกิจกรรมที่ผูกติดอยู่กับตัวสินค้าก็ได้

ตลาดภาพยนตร์เป็นตลาดบริการประเภทหนึ่ง เป็นบริการเพื่อความบันเทิงในการซื้อตัวชมภาพยนตร์นั้น ผู้ดูจะไม่ได้เป็นเจ้าของฟิล์มภาพยนตร์แต่จะได้รับความพึงพอใจจากการดูภาพยนตร์ และจะได้รับความสะดวกสบายจากการนั่งดูแต่ถ้าจะมองในด้านการจัดจำหน่ายตลาดภาพยนตร์มีลักษณะเป็นตลาดสินค้าประเภทหนึ่งคือ มีการซื้อขายฟิล์มภาพยนตร์ที่ถ่ายทำเสร็จแล้วให้แก่คนกลางหรือที่เรียกว่า สายหนัง เพื่อนำไปฉายตามโรงภาพยนตร์ ลักษณะนี้สายหนังมีสิทธิ์ในการครอบครองฟิล์มภาพยนตร์

ตลาดภาพยนตร์ในลักษณะที่สองจึงมีการดำเนินกิจการเช่นเดียวกับตลาดสินค้าอื่นๆซึ่งมีองค์ประกอบดังนี้ (ชัยวัฒน์ ทวีวงศ์แสงทอง และสุมน อยู่สิน, 2558, น. 5)

- 1) มีการผลิต หรือมีการสร้างภาพยนตร์ขึ้นมาตามความต้องการของตลาดในเวลานั้น และการคาดคะเนความต้องการของตลาดในอนาคต
- 2) มีการตั้งราคา เมื่อผลิตภาพยนตร์เสร็จเรียบร้อยแล้วจะมีการตั้งราคาขาย ราคาขายของภาพยนตร์แต่ละเรื่องไม่เท่ากัน ขึ้นอยู่กับสิ่งที่ภาษาภาพยนตร์เรียกว่า “ฟอร์มหนัง” หมายถึง เนื้อเรื่องผู้กำกับ ดารา ทูน และเทคนิคการถ่ายทำ เป็นต้น ถ้าภาพยนตร์เรื่องใดมีฟอร์มใหญ่ราคาจะสูงกว่าภาพยนตร์ฟอร์มเล็ก
- 3) มีช่องทางการจัดจำหน่าย หรือมีการเคลื่อนย้ายจากผู้ผลิตไปยังผู้บริโภคหรือมีการนำออกฉายตามโรงภาพยนตร์เพื่อให้ประชาชนดู
- 4) มีการสื่อสารระหว่างผู้ผลิตกับผู้บริโภค หรือมีการส่งเสริมการตลาดโดยใช้วิธี โฆษณาประชาสัมพันธ์ให้ประชาชนได้ทราบข่าวสารเกี่ยวกับภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ เพื่อจูงใจให้ประชาชนดูภาพยนตร์ถ้าจำนวนผู้ดูมากย่อมหมายถึงภาพยนตร์เรื่องนั้นสามารถทำกำไรให้ผู้ที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจแขนงนี้ได้

โดยอย่างไรก็ตาม ชัยวัฒน์ ทวีวงศ์แสงทอง และสุมน อยู่สิน (2558, น. 5) ได้กล่าวถึงภาพยนตร์ต่อว่า ภาพยนตร์แต่ละเรื่องมีวงจรชีวิตที่สั้น คือ ภาพยนตร์เรื่องหนึ่งจะอยู่ในความนิยมของผู้ชมไม่นานนัก ไม่เหมือนสินค้าชนิดอื่นๆ ที่ผลิตขึ้นมาแล้วสามารถขายได้ตลอดเวลาและสามารถเก็บรักษาไว้ได้ แต่ภาพยนตร์นั้นเมื่อสร้างขึ้นมาแล้วต้องรีบฉายทันที ถ้าปล่อยให้เวลาผ่านไปความนิยมของประชาชนจะเปลี่ยนไป

โดยการดำเนินธุรกิจภาพยนตร์เป็นธุรกิจเชิงพาณิชย์ศิลป์ (Commercial Art) หรือเรียกตามภาษาของนักภาพยนตร์ว่า เป็นธุรกิจค้าเงา ซึ่งยากจะไขว่คว้าความสำเร็จ เนื่องจากยากที่จะคาดคะเนตลาด เนื่องจากรสนิยมที่เปลี่ยนแปลงของผู้ชม การที่จะบริหารด้านการตลาดภาพยนตร์ให้ประสบความสำเร็จนั้นผู้บริหารจะต้องมีความรู้เกี่ยวกับระบบการตลาดของภาพยนตร์มีความรู้เกี่ยวกับการบริหารทางการตลาดโดยมีการวิจัยตลาดและวางแผนการตลาดรวมทั้งมีกระบวนการควบคุมตลาดหมายถึงรู้กลยุทธ์บริษัทคู่แข่งสายหนึ่ง

เจ้าของโรงภาพยนตร์ นายทุน และต้องรู้จักตนเองว่ามีความพร้อมแค่ไหนในด้านเงินทุน ความสามารถ มีการกำหนดนโยบายและแผนงานและมีความพร้อมในการบริหารเพียงใด นอกจากนี้ยังต้องรู้สถานการณ์ รู้ตลาด รู้ความต้องการของผู้ชม จึงจะไม่ประสบความสำเร็จในการสร้าง

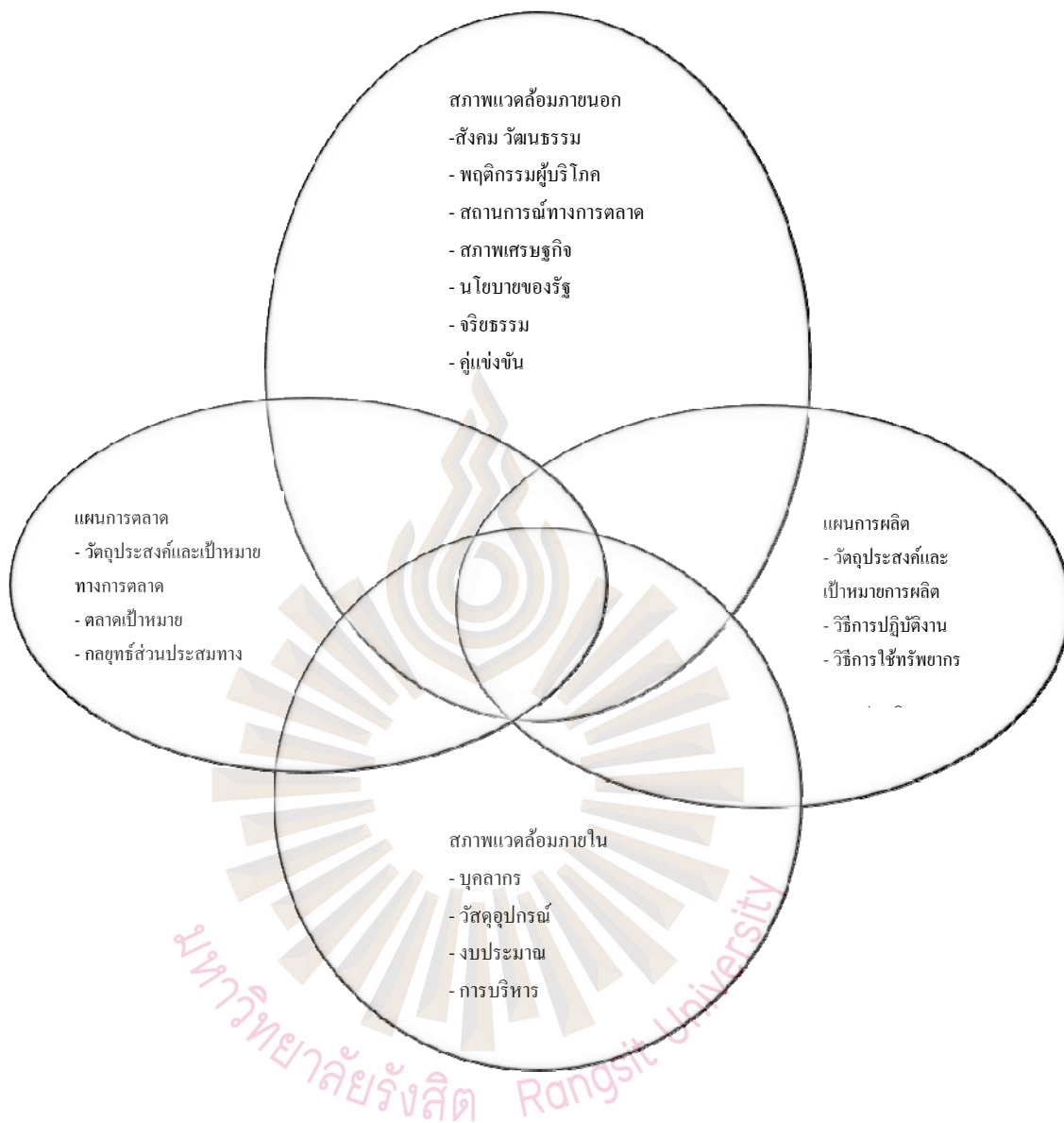
ความสำคัญของการวางแผนการตลาด

ก่อนตัดสินใจสร้างภาพยนตร์เรื่องใดเรื่องหนึ่ง ผู้บริหารของบริษัทผู้สร้างภาพยนตร์จะต้องมีการวางแผนล่วงหน้าทั้งแผนการผลิตและแผนการตลาด สำหรับแผนการผลิตนั้นเป็นการกำหนดวัตถุประสงค์และเป้าหมายของการผลิต รวมทั้งกำหนดทิศทางการปฏิบัติงานเพื่อให้การผลิตบรรลุวัตถุประสงค์ ได้งานที่มีคุณภาพ ประหยัดงบประมาณและเวลา ส่วนทางด้านการตลาดก็ต้องดำเนินการควบคู่กันไป มีการวางแผนการตลาดซึ่งเป็นแผน กลยุทธ์ และกลวิธีในการกระจายสินค้าหรือบริการไปยังผู้บริโภคเพื่อให้ผู้บริโภคเกิดความนิยมและเกิดพฤติกรรมการซื้อในที่สุด

การวางแผนการตลาดจะช่วยให้ผู้บริหารสามารถตัดสินใจปัญหาต่างๆ และมีแนวทางในการผลิตสินค้าและบริการได้ดีขึ้น แผนการตลาดที่ดีจะทำให้การดำเนินธุรกิจมีความเจริญเติบโต มั่นคง มีผลกำไร และได้รับการยอมรับจากสังคม ดังนั้นนอกจากผู้บริหารของบริษัทผู้สร้าง

ภาพยนตร์จะมีความรู้ในเรื่องการผลิตภาพยนตร์แล้ว ยังต้องมีความรู้ความเข้าใจในเรื่องระบบการตลาดเป็นอย่างดี จึงจะสามารถแข่งขันกับบริษัทอื่นได้ ถ้าเราพิจารณาถึงสภาพปัจจุบันจะเห็นว่าธุรกิจแขนงนี้มีการลงทุนสูงมาก มีความเสี่ยงสูง และยากที่จะคาดคะเนแนวโน้มของตลาดได้ เพราะมีสภาพแวดล้อมต่างๆ เป็นปัจจัยภายนอกซึ่งควบคุมไม่ได้เข้ามาเกี่ยวข้องด้วย ได้แก่ สภาพสังคม วัฒนธรรม ค่านิยม พฤติกรรมของผู้บริโภค สถานการณ์ด้านการตลาด สภาพเศรษฐกิจ นโยบายของรัฐ จริยธรรม จรรยาบรรณ และคู่แข่ง ซึ่งนอกจากจะแข่งขันกับบริษัทผู้สร้างภาพยนตร์ด้วยกันเองแล้ว นั้น ยังต้องแข่งขันกับสื่ออื่นๆ เช่น วิทยุ โทรทัศน์ หรืออื่นๆ อีกด้วย ซึ่งสภาพแวดล้อมต่างๆ นี้ ก็จะมีการเปลี่ยนแปลงตลอดเวลา ผู้วางแผนด้านการตลาดของบริษัทภาพยนตร์จะต้องศึกษาวิเคราะห์สภาพแวดล้อมดังกล่าวอยู่เสมอเพื่อให้ปรับตัวได้ทันกับความเปลี่ยนแปลง ส่วนปัจจัยภายใน ได้แก่ บุคลากร งบประมาณ วัสดุอุปกรณ์ และการบริหารงานจำเป็นต้องนำมาพิจารณาในการวางแผนด้านกานตลาดเช่นกัน เพราะจะมีผลกระทบทั้งด้านการตลาดและการผลิตด้วย ถ้าหากขาดบุคลากรขาดงบประมาณ ไม่มีอุปกรณ์ทันสมัยหรือการบริหารในองค์กรไม่ดีพอ ผลผลิตย่อมออกมาไม่มีคุณภาพและการดำเนินงานทางด้านการตลาดก็ไม่สามารถบรรลุเป้าหมายได้โดย ชัยวัฒน์ ทวีวงศ์ แสงทอง และสุมน อยู่สิน (2558) ได้อธิบายความสัมพันธ์ไว้ดังรูปต่อไปนี้





รูปที่ 2.1 แสดงความสัมพันธ์ของสภาพแวดล้อมภายในและภายนอกกับการผลิต

ที่มา: ชัยวัฒน์ ทวีวงศ์แสงทอง และสุมน อยู่สิน, 2558

ซึ่งจะเห็นได้ว่า สภาพแวดล้อมทั้งภายในและภายนอกมีผลกระทบต่อการวางแผนการตลาดและแผนการผลิต นอกจากนี้ในการวางแผนการผลิตจะต้องมีความสอดคล้อง หรือมีความสัมพันธ์กับแผนการตลาดด้วย อาจสรุปได้ว่า การวางแผนด้านการตลาดมีความสำคัญและความจำเป็นสำหรับการบริหารงานภาพยนตร์ดังนี้

- 1) เป็นแนวทางสำหรับการวางแผนผลิตภาพยนตร์ให้ตรงกับความต้องการของกลุ่มเป้าหมาย

2) ทำให้ภาพยนตร์กระจายไปยังผู้บริโภคได้ทันเวลาและทันตามความนิยมใน
ระยะเวลานั้น

3) ทำให้สามารถแข่งขันกับคู่แข่งได้

4) การวางแผนการตลาดที่ดีจะสามารถสร้างผลกำไรให้กับธุรกิจนั้นได้ นอกจาก
การวางแผนด้านการตลาดแล้วผู้บริหารภาพยนตร์ยังจะต้องมีกระบวนการในการควบคุมหรือ
ตรวจสอบตลาดเพื่อติดตามผลการดำเนินงานให้เป็นไปตามแผน ซึ่งได้แก่การตรวจสอบ
สภาพแวดล้อมทางการตลาด เมื่อนำภาพยนตร์ออกฉายตามโรงภาพยนตร์เช่น รายได้จากการฉายแต่ละ
รอบต่อวัน ประเภทและจำนวนของผู้ชม ตรวจสอบกลยุทธ์ทางการส่งเสริมการตลาดไปว่าได้ผล
หรือไม่ ตลอดจนการติดตามการวิพากษ์วิจารณ์จากสื่อมวลชน เพื่อนำมาปรับแผนการตลาดต่อไป

2.2 แนวคิดการจัดจำหน่ายภาพยนตร์

ชัยวัฒน์ ทวีวงศ์แสงทอง และสุมน อยู่สิน (2558, น. 15) ได้กล่าวว่า การจัดจำหน่าย เป็น
กิจกรรมทางการตลาดที่สำคัญอย่างหนึ่งของธุรกิจทุกประเภทเมื่อมีการผลิตสินค้าขึ้นมาก็ต้องมี
กลไกในการนำสินค้านั้นผ่านจากบริษัทผู้ผลิตไปยังผู้บริโภคโดยอาศัยช่องทางการ จัดจำหน่ายซึ่ง
เป็นสถาบันกลางหรือคนกลางที่จะทำหน้าที่ที่ปกคั้นสินค้าไปยังผู้บริโภคคนสุดท้ายธุรกิจภาพยนต์ก็
เช่นเดียวกันซึ่งคงไม่มีบริษัทผู้สร้างภาพยนตร์รายใดสร้างภาพยนตร์ขึ้นมาแล้วเก็บฟิล์มไว้โดยไม่มี
การจัดจำหน่ายหรือรอไว้จัดจำหน่าย เมื่อภาพยนตร์มีราคาสูงขึ้นเพื่อเป็นการเก็งกำไร ทั้งนี้เนื่องจาก
ภาพยนต์มีวงจรชีวิตสั้นขึ้นอยู่กับความนิยมของประชาชนซึ่งเปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็ว ดังนั้นจึง
จำเป็นต้องมีการจัดจำหน่ายให้เร็วที่สุดภายหลังจากผลิตภาพยนต์เสร็จเรียบร้อยแล้ว

ช่องทางการจัดจำหน่ายภาพยนตร์

ช่องทางการจัดจำหน่ายภาพยนตร์จะมีวิธีการดำเนินงานจัดจำหน่ายมากมายหลายวิธี ซึ่ง
ได้แก่ การจัดจำหน่ายภาพยนตร์โดยบริษัทผู้สร้าง ไปยังโรงภาพยนตร์ในเครือ เพื่อฉายให้ผู้ชมหรือ
ผู้บริโภค โดยผ่านคนกลางหรือการจัดจำหน่ายผ่านสายหนังซึ่งเป็นคนกลางไปยังโรงภาพยนตร์ชั้น
2 และโรงภาพยนตร์ต่างจังหวัด ถ้าเป็นภาพยนต์จากต่างประเทศจะมีวิธีการจัดจำหน่าย 2 วิธี
เช่นเดียวกันคือ ผู้ส่งนำเข้าไปฉายใน โรงภาพยนตร์เครือของตนเอง และจำหน่ายให้กับสาย
ภาพยนต์นำไปฉายตามโรงภาพยนตร์ในต่างจังหวัด ซึ่งผู้ชมมีโอกาสได้รับชมโดยวิธีซื้อตั๋วเข้าดู
ภาพยนต์ในโรงภาพยนตร์ ซึ่งเป็นสถานที่จัดจำหน่ายแหล่งสุดท้าย หรือมีฉะนั้นก็อาจจะดูจาก

สถานีโทรทัศน์ซึ่งแพร่ภาพออกอากาศ แต่ส่วนมากมักจะเป็นภาพยนตร์เก่าที่เคยนำออกฉายตามโรงภาพยนตร์มาแล้ว ซึ่งนอกจากนี้ยังมีช่องทางอื่นๆเช่น อินเทอร์เน็ต สถานีโทรทัศน์ ตามสาย (Cable T.V) เป็นต้น

โดยการจัดจำหน่ายภาพยนตร์สามารถแบ่งออกได้หลายประเภทดังนี้ (ชัยวัฒน์ ทวีวงศ์แสงทอง และสุมน อยู่สิน, 2558, น. 17)

1) แบ่งตามระดับของโรงภาพยนตร์ เช่น โรงภาพยนตร์ชั้น 1 ชั้น 2 ซึ่งแต่ละระดับจะมีลูกค้าของตนเอง เช่น โรงภาพยนตร์ชั้น 1 จะฉายภาพยนตร์เรื่องเดียว ฉายก่อนโรงอื่น ถ้าเป็นภาพยนตร์ต่างประเทศก็จะเป็นภาพยนตร์เสียงในฟิล์มไม่มีการพากย์ภาษาไทย สภาพของโรงจะมีการตกแต่งสวยงาม สะอาด ราคาที่นั่งจะแพงกว่าโรงภาพยนตร์ชั้นรองลงมา

2) แบ่งตามแหล่งที่ผลิตภาพยนตร์ เช่น ภาพยนตร์ไทย จีน ฝรั่งเศส อินเดีย ญี่ปุ่น เป็นต้น ภาพยนตร์ที่มาจากแหล่งผลิตต่างกันเหล่านี้จะมีกลุ่มที่ให้ความนิยมแตกต่างกัน เช่น บางกลุ่มจะชมภาพยนตร์ฝรั่งเท่านั้น เพราะมีความเชื่อถือเป็นภาพยนตร์ที่มีคุณภาพ บางกลุ่มจะดูเฉพาะภาพยนตร์ไทยเท่านั้นเพราะดูแล้วเข้าใจรวมถึงเป็นเรื่องใกล้ตัว หรือบางกลุ่มจะดูเฉพาะภาพยนตร์จีนซึ่งมีความน่าตื่นเต้น

3) แบ่งตามประเภทของเรื่องที่น่ามาสร้างเป็นภาพยนตร์ เช่น ภาพยนตร์สงคราม ภาพยนตร์ชีวิต ภาพยนตร์ตลก ภาพยนตร์เพลง ภาพยนตร์แนวสืบสวนสอบสวน เป็นต้น โดยเรื่องแต่ละประเภทเหล่านี้จะมีกลุ่มผู้ชมเฉพาะเช่นเดียวกัน แต่ในบางครั้งความนิยมของผู้ชมในด้านเนื้อเรื่องอาจเปลี่ยนแปลงไปได้ เพราะเป็นแฟชั่นหรือความนิยมของยุคสมัยหนึ่งเท่านั้นและผู้ชมไม่มีโอกาสเลือกได้มากนัก เนื่องจากผู้สร้างจะสร้างภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาในแนวเดียวกันแทบทั้งหมดในช่วงเวลาที่คาดว่าความนิยมของตลาดเป็นเช่นนั้น เช่น ในระยะที่ตลาดชอบดูภาพยนตร์ตลกเบาสมอง ผู้สร้างก็จะสร้างภาพยนตร์ในแนวนี้ออกมาป้อนตลาดแทบทั้งหมด ผู้เคยนิยมชมภาพยนตร์สงครามอาจหันมานิยมชมภาพยนตร์ตลก กลุ่มลูกค้าเหล่านี้จึงไม่แน่นอนตายตัวนัก

4) ความจำเป็นต้องมีคนกลาง คนกลางหรือสถาบันที่กล่าวถึงได้แก่ ตัวแทนจำหน่าย ผู้ค้าส่ง ผู้ค้าปลีกหรือในธุรกิจภาพยนตร์ เรียกคนกลางเหล่านี้ว่า สายหนัง ซึ่งมีความจำเป็นสำหรับการจำหน่ายเพราะคนกลางมีความเชี่ยวชาญในการที่จะเอื้ออำนวยให้สินค้าต่างๆ ไหลไปสู่ผู้บริโภคได้อย่างรวดเร็วและสะดวกสบาย ตัวอย่างเช่น ถ้ามีผู้บริโภคสัก 10 คน จะซื้อหนังสือ 3 รายการ เช่น หนังสือคณิตศาสตร์ของบริษัท ก. หนังสือภาษาไทยของบริษัท ข. หนังสือภาษาอังกฤษของบริษัท ค. ถ้าหากไม่มีผู้ค้าปลีกซึ่งเป็นคนกลางในการรับหนังสือทุกประเภทมาจำหน่ายแล้ว ผู้ซื้อก็ต้องเสียเวลาในการเดินทางไปซื้อบริษัท ก. ข. และ ค. แต่ถ้าหากมีคนกลางซึ่ง

รับจำหน่ายของทั้ง 3 บริษัท ผู้ซื้อจะสะดวกในการซื้อหาโดยซื้อ ณ สถานที่เดียวกันก็ได้ของครบทุก
อย่าง

หน้าที่ของช่องทางการจัดจำหน่าย

ช่องทางการจัดจำหน่ายเป็นกลไกที่จะทำให้สินค้าหรือบริการไหลจากผู้ผลิตไปยังผู้บริโภค
และในระบบของการจัดจำหน่ายจะต้องมีคนกลางเข้ามาเกี่ยวข้องด้วยเสมอหน้าที่ของช่องทางการ
จัดจำหน่ายมีหลายประการตามที่ (ชัยวัฒน์ ทวีวงศ์แสงทอง และสุมน อยู่สิน, 2558, น. 15) ได้แบ่ง
ไว้ได้แก่

1) ช่วยทำให้สินค้าไปถึงผู้บริโภคได้อย่างสะดวกสบายประหยัดเวลาเพราะคน
กลางจะทำหน้าที่รวบรวมสินค้าอยู่หลายอย่างไว้ในที่เดียวกันทำให้ผู้บริโภคสะดวกในการซื้อ
นอกจากนี้ยังช่วยแก้ไขปัญหาการผลิตของบริษัทผู้สร้างที่ผลิตสินค้ามากเกินไปหรือผลิตสินค้า
หลายประเภทในช่องทางการจัดจำหน่ายจะช่วยในการกระจายสินค้าไปยังคนกลางระดับต่างๆ
ต่อไปอีกซึ่งถือเป็นหน้าที่หลักของช่องทางการจัดจำหน่าย

2) ทำหน้าที่ในการติดต่อสื่อสารช่องทางการจัดจำหน่ายเป็นช่องทางที่ข่าวสารอัน
เกี่ยวกับการส่งเสริมการจัดจำหน่ายจากผู้ผลิตไปยังคนกลาง ซึ่งก็คือผู้ค้าส่ง ผู้ค้าปลีกและ
ตัวแทนจำหน่าย โดยส่งไปยังผู้บริโภค ข้อมูลหรือข่าวสารเหล่านี้ได้แก่ราคาของสินค้า หรือข่าวสาร
อื่น เช่น การให้บริการพิเศษ การลดแลกแจกแถมการชิงโชค เป็นต้น โดยปกติผู้ผลิตโดยใช้วิธีการ
โฆษณาเพื่อส่งเสริมการขายผ่านช่องทางการจัดจำหน่ายเสมอ โดยผ่านผู้ค้าส่งผู้ค้าส่งก็จะโฆษณา
ผ่านไปยังผู้รับอีกทอดหนึ่งและผู้ค้าปลีกก็จะใช้วิธีการโฆษณาเพื่อโน้มน้าวใจลูกค้ามาซื้อ
ผลิตภัณฑ์ที่ร้านค้าของตนเพื่อให้สินค้านั้นขายออกไม่เหลือคงคลังนอกจากนี้ช่องทางการจัด
จำหน่ายยังเป็นช่องทางที่จะก่อให้เกิดการสื่อสารสองทาง 9 คือเมื่อผู้ค้าปลีกได้มีการติดต่อพูดคุยกับ
ผู้ซื้อสินค้าซึ่งอาจจะได้รับข้อเสนอคิดเห็นข้อร้องเรียนเกี่ยวกับสินค้าหรือผลิตภัณฑ์ข้อมูลเหล่านี้
หากมีการส่งเสริมผู้ผลิตโดยตรงหรือมีการติดต่อผ่านผู้ค้าส่งไปถึงผู้ผลิตเพื่อผู้ผลิตจะนำ
ข้อเสนอแนะไปปรับปรุงผลิตภัณฑ์ให้ดีขึ้น

3) หน้าที่ในการสนับสนุนด้านการเงิน ช่องทางการจัดจำหน่ายเช่นผู้ค้าส่งจะเป็น
ผู้ซื้อสินค้าจากบริษัทผู้ผลิตสินค้าทำให้บริษัทดังกล่าวมีเงินทุนหมุนเวียนในการผลิตและบางครั้ง
ผู้ค้าส่งยังมีลักษณะเป็นนายทุนให้กับบริษัทผู้ผลิตสินค้าและให้สินเชื่อแก่ผู้ค้าปลีกหรือผู้ค้ารายอื่นๆ
ด้วย

4) ทำหน้าที่ในการเก็บรักษาสินค้าระหว่างที่สินค้ายังอยู่ในช่องทางการจัดจำหน่ายตัวกลาง โดยเฉพาะผู้ค้าส่งจะต้องทำการเก็บรักษาสินค้าไว้เพื่อรอการจำหน่ายหรือเก็บไว้เพื่อส่งไปยังร้านค้าปลีกได้ทันทั่วทั้งที่ทำให้สามารถแบ่งเบาภาระการเก็บรักษาสินค้าของบริษัทผู้สร้างไปได้

การตัดสินใจเลือกช่องทางการจัดจำหน่าย

หลักสำคัญในการเลือกช่องทางการจัดจำหน่ายที่นั้น ชัยวัฒน์ ทวีวงศ์แสงทอง และศุมน อยู่สิน (2558, น. 20) ได้กล่าวไว้คือ การเลือกวิธีการที่จะให้สินค้าผ่านจากผู้ผลิตไปยังผู้บริโภค เป้าหมายให้เร็วที่สุด และมีประสิทธิภาพมากที่สุด ผู้บริหารด้านการตลาดของบริษัทผู้สร้างสินค้าไม่ว่าจะเป็นธุรกิจขนาดใดก็ตาม จะต้องพิจารณาตัดสินใจเลือกช่องทางการจัดจำหน่ายที่สามารถอำนวยความสะดวกให้มากที่สุด ซึ่งการตัดสินใจเลือกช่องทางการจัดจำหน่ายมีดังต่อไปนี้

1) พิจารณากำหนดผู้บริโภคที่จะเป็นเป้าหมาย ว่าคือใคร เป็นเด็ก วัยรุ่น วัยหนุ่มสาว วัยชรา มีสถานภาพทางเศรษฐกิจและสังคมอยู่ในระดับใด

2) พิจารณาที่อยู่อาศัยตามสภาพของภูมิศาสตร์ ว่ากลุ่มเป้าหมายที่ต้องการจะเข้าถึงนั้น อยู่ที่แห่งใด สภาพภูมิประเทศหรือที่อยู่อาศัยรวมถึงสภาพแวดล้อมต่างๆ ในที่แห่งนั้น ส่งผลหรือมีส่วนในการตัดสินใจซื้อสินค้าและบริการหรือไม่

3) พิจารณาพฤติกรรมในการซื้อของผู้บริโภคที่มีต่อสินค้าชนิดต่างๆ ว่าในกลุ่มลูกค้าเป้าหมายของเราในท้องถิ่นที่ต้องการจะให้สินค้าหรือบริการเข้าไปถึงนั้นประชาชนชอบสินค้าประเภทใดบ้าง และออกไปหาซื้อ ณ สถานที่แห่งใด

4) พิจารณาเลือกช่องทางการจัดจำหน่าย ภายหลังจากที่มีการวิเคราะห์กลุ่มผู้บริโภคเป้าหมายในประเด็นต่างๆ ในข้อที่ 1-3 แล้ว ผู้บริหารจะต้องมีการพิจารณาว่าในพื้นที่ท้องถิ่นที่ต้องการกระจายสินค้าหรือบริการเข้าไปนั้นมีช่องทางการจัดจำหน่ายเข้าไปถึงหรือไม่ ถ้ามีช่องทางการจัดจำหน่ายอยู่แล้ว ช่องทางการจัดจำหน่ายนั้นได้ทำหน้าที่โดยสมบูรณ์หรือถ้ายังไม่มีช่องทางการจัดจำหน่าย ผู้ผลิตจะสามารถจัดระบบช่องทางการจัดจำหน่ายขึ้นมาได้หรือไม่

5) ประเมินทางเลือกช่องทางการจัดจำหน่าย เมื่อพิจารณาช่องทางการจัดจำหน่ายว่าจะเลือกวิธีใดแล้ว เช่น เลือกได้ว่าจะใช้ช่องทางการจัดจำหน่ายที่ประกอบด้วยคนกลาง ก็จะต้องวิเคราะห์อย่างละเอียดเกี่ยวกับความสามารถของตัวกลางที่เลือก เช่น ระบบการเก็บรักษาความสามารถในการส่งเสริมการขายในขณะเดียวกัน ผู้ผลิตจะต้องวิเคราะห์ด้วยว่าจะสามารถผลิต

สินค้าได้เพียงพอหรือไม่ สามารถส่งสินค้าได้ทันตรงตามเวลาหรือไม่ และหลักสำคัญก็คือจะต้องพิจารณาถึงผลประโยชน์ที่จะได้รับในการเข้าไปในช่องทางการจัดจำหน่าย

6) ตัดสินใจเลือกช่องทางการจัดจำหน่าย เมื่อผ่านกระบวนการวิเคราะห์เพื่อหาทางเลือกและประเมินความสามารถและผลประโยชน์นี้ทั้งฝ่ายผู้ผลิตและคนกลาง ได้รับแล้ว ก็ถึงขั้นตอนที่ผู้บริหารจะตัดสินใจเลือกซึ่งก็คือ เลือกช่องทางการจัดจำหน่ายที่ดีที่สุดและตรงกับความต้องการมากที่สุด

การจัดจำหน่ายของตัวแทนจำหน่ายภาพยนตร์ไทย

ช่องทางแรกและเป็นช่องทางหลักที่ค่ายภาพยนตร์ใช้จัดจำหน่าย คือการนำออกฉายในโรงภาพยนตร์ในเมืองใหญ่เช่นกรุงเทพและปริมณฑล เชียงใหม่ขอนแก่นปัจจุบันโรงภาพยนตร์ในกรุงเทพและเมืองใหญ่ซึ่งเป็นช่องทางการจัดจำหน่ายที่สำคัญของภาพยนตร์กระแสหลักคือ SF Cinema และ Major Cineplex โดยมีการแบ่งรายได้ระหว่างค่ายผู้ผลิตภาพยนตร์หรือเจ้าของภาพยนตร์และโรงภาพยนตร์ตามที่ตกลงกันโดยส่วนใหญ่อาจจะอยู่ระหว่าง 50:50 หรือ 60:40 โดยโรงภาพยนตร์จะได้ส่วนแบ่งมากกว่าเนื่องจากมีอำนาจในการต่อรองมากกว่าในการจัดจำหน่ายค่ายภาพยนตร์จึงต้องมีสายสัมพันธ์ที่ดีมากกับโรงภาพยนตร์ (อุณาโลม จันทรุ่งมณีกุล, 2558)

บทบาทหน้าที่ของบุคลากรด้านการจัดจำหน่าย

ภาณุ อารี (2540) ระบุถึงจำนวนการจัดจำหน่ายว่ามีฝ่ายต่างๆ ที่ต้องรับผิดชอบ ดังนี้

1) ฝ่ายการตลาด ทำหน้าที่วางแผนการตลาดเพื่อสนับสนุนให้ภาพยนตร์ทำรายได้มากที่สุดและเป็นที่ต้องการของผู้ชม

2) ฝ่ายสร้างสรรค์ ทำหน้าที่ในการออกแบบสื่อหรือออกแบบช่องทางในการโปรโมทภาพยนตร์ที่สอดคล้องกับนโยบายการตลาด โดยมีผู้เกี่ยวข้องคือครีเอทีฟและดีไซเนอร์ครีเอทีฟมีหน้าที่ในการคิดชื่อเรื่องคิดเท็กสไลน์หรือคำพูดสั้นๆ ที่บ่งบอกถึงภาพยนตร์และดึงดูดใจผู้ชมคิดสร้างสรรค์กิจกรรมการโปรโมทต่างๆ ดีไซเนอร์หรือฝ่ายอาร์ตทำหน้าที่ออกแบบโปสเตอร์ป้ายโฆษณาหรือแบนเนอร์ภาพยนตร์ ตัวอย่าง

3) ฝ่ายประชาสัมพันธ์ ทำหน้าที่เผยแพร่ข้อมูลข่าวสารของภาพยนตร์กระจายไปตามสื่อมวลชนให้สอดคล้องกับนโยบายการตลาดและการวางแผนจัดจำหน่าย

4) ฝ่ายจัดวางโปรแกรม ทำหน้าที่ประสานงานกับโรงภาพยนตร์เพื่อให้การจัดจำหน่ายเป็นไปตามนโยบายและแผนการตลาดที่ตั้งไว้ขั้นตอนการจัดจำหน่ายของค่ายภาพยนตร์ไทยขั้นตอนการจัดจำหน่ายของค่ายภาพยนตร์ไทยมีทั้งหมด 5 ขั้นตอน โดย (อุณาโลม จันทร์รุ่งมณีกุล, 2558) ได้ระบุไว้ดังนี้

ขั้นตอนที่ 1 ศึกษาตัวสินค้าและวางแผนการตลาด

ฝ่ายการตลาดต้องศึกษาภาพยนตร์เพื่อวางแผนการตลาดเริ่มตั้งแต่ช่วงก่อนถ่ายทำกำลังถ่ายทำไปจนถึงหลังการตัดต่อภาพยนตร์แล้วโดยมีวัตถุประสงค์คือกำหนดกลยุทธ์การขายและหาพาร์ทเนอร์หรือสปอนเซอร์เพื่อวางโฆษณาในภาพยนตร์ขั้นตอนนี้ดำเนินการตั้งแต่ช่วงก่อนการถ่ายทำภาพยนตร์ โดยต้องหารือกับผู้กำกับภาพยนตร์และคนเขียนบทด้วยว่าจะนำสปอนเซอร์ไปใส่ในภาพยนตร์อย่างไร ช่วงระหว่างการถ่ายทำฝ่ายการตลาดต้องนำพุดเทจที่ยังไม่ได้ตัดต่อมาศึกษาเพื่อเก็บรายละเอียดว่า มีส่วนใดสามารถเป็นจุดขายและนำเสนอต่อกันในทางธุรกิจเพื่อวางสินค้าในภาพยนตร์อีกด้วย หลังจากถ่ายทำภาพยนตร์และตัดต่อเสร็จแล้วฝ่ายการตลาดต้องดูและศึกษาภาพยนตร์อีกครั้งอย่างละเอียดเพื่อพลิกจุดอ่อนหรือจุดด้อยของภาพยนตร์ให้เป็นจุดแข็ง เช่น ภาพยนตร์อาจจะไม่มีดารานักแสดงที่รู้จัก แต่ฝ่ายการตลาดต้องพิจารณาการจัดจำหน่ายให้ผู้ชมและสายหนังรู้สึกว่าการวางสินค้าเป็นตัวแทนคนรุ่นใหม่ปัจจุบันที่ไม่มีใครเหมือนและวางแผนชุดกาแฟให้กลายเป็นจุดแข็งการวางแผนการตลาด ทั้งหมดนี้เพื่อมองที่ตาให้ภาพยนตร์ที่กำลังจะนำออกใช้ว่าควรไปทิศทางใดเพื่อทำกำไรให้มากที่สุด โดยใช้งบประมาณในการจัดจำหน่ายเลยไปโรมโทอย่างจำกัด

ขั้นตอนที่ 2 การกำหนดกลยุทธ์ทางการตลาดของภาพยนตร์

ภาพยนตร์เป็นสินค้าที่มีอายุสั้นมากเมื่อไปแพร่สู่โรงภาพยนตร์แล้วสินค้าภาพยนตร์มีอายุเพียงแค่ 4 วันหรือที่ในวงการภาพยนตร์เรียกกันว่า 4 วันอันตรายชื่อภาพยนตร์ทุกเรื่องจะเริ่มเข้าฉายในวันพฤหัสบดีไม่สามารถเก็บรายได้ในวันหยุดสุดสัปดาห์ได้หากภายใน 4 วันพฤหัสบดี สุทธิ เสาร์ อาทิตย์ ภาพยนตร์ทำรายได้น้อย ทางโรงภาพยนตร์จะนำภาพยนตร์เรื่องอื่นมาเข้าโปรแกรมแทนทันที ดังนั้นการกำหนดกลยุทธ์ให้ผู้ชมเข้าชมทันทีเมื่อเข้าโปรแกรมเข้าเป็นสิ่งที่วัดความอยู่รอดของผู้ผลิตภาพยนตร์เรื่องมีการกำหนดกลยุทธ์ 6 ประการได้แก่

(1) กำหนดกลุ่มเป้าหมาย

ฝ่ายการตลาดต้องประชุมร่วมกับผู้ผลิตภาพยนตร์เพื่อหาข้อสรุปร่วมกันว่ากลุ่มเป้าหมายของภาพยนตร์เป็นกลุ่มใด เช่น หญิง ชาย วัยรุ่น ครอบครัว วัยผู้ใหญ่ คนเมืองคนต่างจังหวัด นิสิต นักศึกษา คนทำงานออฟฟิศ ผู้ใช้แรงงาน แม้ว่าในความเป็นจริงผู้ผลิตต้องการให้คนดูทั่วไปทุกประเภทชมภาพยนตร์มากที่สุด แต่การกำหนดกลยุทธ์เพื่อหา

กลุ่มเป้าหมายให้ชัดเจนเป็นสิ่งจำเป็นต่อการเผยแพร่ข้อมูลข่าวสารเพราะฝ่ายประชาสัมพันธ์จะได้กำหนดช่องทางการใช้สื่อให้สอดคล้องกับกลุ่มเป้าหมาย และฝ่ายครีเอทีฟจะได้ออกแบบเนื้อหาข้อความที่สื่อได้อย่างเหมาะสมและได้ผลมากที่สุด

(2) กำหนดประเภทภาพยนตร์ที่กลุ่มเป้าหมายต้องการ

ในกลยุทธ์นี้จะคล้ายกับการวางภาพลักษณ์สินค้าเพื่อดึงดูดเป้าหมายหรือผู้บริโภคมากที่สุดด้วยการกำหนดว่าภาพยนตร์นั้นมีสไตล์ใดเช่น แอ็คชั่น โรแมนติก คอมเมดี้ ไซไฟแฟนตาซี เป็นต้นการกำหนดประเภทภาพยนตร์ทำให้การสื่อสารกับผู้ดูหรือการวางแผนโปรโมทจะทำให้ภาพยนตร์มีภาพลักษณ์ที่ดีดึงดูดใจกลุ่มเป้าหมายและสามารถขายได้

(3) กำหนดจุดขายของภาพยนตร์หรือการวางตำแหน่งสินค้า

หมายถึงการคิดสร้างสรรค์จุดขายที่เด่นและดึงดูดใจที่สุดของภาพยนตร์นำมาโปรโมทและโฆษณาโดยไม่จำเป็นต้องยึดแผนการตลาดตามต่างประเทศ เพราะกลุ่มเป้าหมายแตกต่างกันในขั้นตอนนี้ต้องเริ่มจากฝ่ายการตลาดและครีเอทีฟร่วมกันชมภาพยนตร์หลายๆ รอบ และศึกษาภาพยนตร์อย่างละเอียดและตะแคงกันเพื่อหาจุดขายที่แข็งแกร่งของภาพยนตร์เช่น ต้องการขายประเด็นอะไรต้องการขายดาราคณโชนต้องการขายฉากไหนต้องการขายเทคนิคพิเศษเป็นต้นการวางสินค้าจะต้องทำให้สอดคล้องกับกลุ่มเป้าหมายดังที่กล่าวมา

(4) กำหนดวันที่ฉายภาพยนตร์

กลยุทธ์นี้มีความสำคัญอย่างมากและส่งผลให้ภาพยนตร์ที่คาดการณ์ว่าจะทำรายได้สูงพลิกกลับกลายเป็นรายได้ต่ำมาแล้วจึงกำหนดวันฉายต้องคำนึงถึง

(4.1) เทศกาลต่างๆ และวันสำคัญที่สอดคล้องกับเนื้อหาภาพยนตร์ เช่น ภาพยนตร์รักโรแมนติกอาจจะนำเข้ามาใช้ในวันวาเลนไทน์หรือภาพยนตร์เกี่ยวกับพายุขนาดใหญ่อาจเข้าใช้ในวันครบรอบรำลึกพายุสุณามิซึ่งสิ่งเหล่านี้ผู้วางโปรแกรมต้องวางกลยุทธ์ให้ดีเพราะหลักการอีกครั้งหากที่ต้องคำนึงก็คือจะมีภาพยนตร์คู่แข่งวางโปรแกรมเหมือนกัน

(4.2) การเผชิญหน้ากับคู่แข่ง โดยการหลีกเลี่ยงคู่แข่งสำคัญการวางโปรแกรมตามเวลาในเทศกาลสำคัญข้อที่ควรระวังก็คือ จะมีภาพยนตร์คู่แข่งหลายเรื่องที่วางโปรแกรมภาพยนตร์ประเภทเดียวกันดังนั้นการแข่งขันจึงสูงการหลีกเลี่ยงอย่างหนึ่งที่นิยมมากก็คือการวางภาพยนตร์ประเภทที่แปลกแหวกแนวไม่ซ้ำใครในเทศกาลสำคัญเพื่อให้เป็นตัวเลือกของผู้ชมมากขึ้นเช่นในวันวาเลนไทน์มีผู้ชมจำนวนมากไม่ต้องการชมภาพยนตร์รักโรแมนติก เป็นต้น

(4.3) ช่วงเวลาและกำลังซื้อของกลุ่มเป้าหมาย ในประเทศไทยช่วงเวลาที่ภาพยนตร์สามารถทำรายได้สูงสุดคือช่วงปิดเทอมฤดูร้อนและช่วงเดือน

ชั้นวาคมซึ่งเป็นเทศกาลคริสต์มาสและปีใหม่ ซึ่งกลุ่มเป้าหมายทั้งเด็กและวัยรุ่นมีเวลาว่างมาก ต้องการพักผ่อนและสนุกสนานและคนทำงานมีรายได้มากขึ้นรวมทั้งเป็นช่วงเวลาของความสนุกสนานจึงทำให้ช่วงนี้ กิจกรรมการชมภาพยนตร์รุ่งขึ้นสูงในทุกปี

(4.4) สถานการณ์บ้านเมือง เป็นหลักการที่คาดการณ์ได้ยากมากที่สุดและการเกิดเหตุการณ์ต่างๆ มักเป็นลักษณะไม่คาดคิดการกำหนดวันฉาย โดยทั่วไปหากอยู่ในสถานการณ์บ้านเมืองที่ปกติก็เป็นการวิเคราะห์คู่แข่งเป็นสำคัญแต่ในภาวะบ้านเมืองไม่ปกติ เช่น การเกิดพายุเกิดสงครามเกิดน้ำท่วม สิ่งเหล่านี้ล้วนแต่ส่งผลกระทบต่อรายได้ของภาพยนตร์ในทางตรงกันข้ามหากในภาวะบ้านเมืองปกติเศรษฐกิจเฟื่องฟูการคมนาคมสะดวกจะมีผู้ชมภาพยนตร์มากขึ้น

(4.5) ฤดูกาลและเทศกาลมอบรางวัลภาพยนตร์ต่างๆ ในฤดูกาลที่มีคนชมภาพยนตร์น้อยคือฤดูฝน ดังนั้นการกำหนดวันฉายภาพยนตร์ในฤดูกาลนี้ต้องวางโปรแกรมภาพยนตร์ที่ไม่ได้คาดหวังว่าจะเก็บรายได้มากหรือไม่ น่าจะเป็นวันฉายของภาพยนตร์ฟอร์มใหญ่ ยกเว้นมีการสัญญาร่วมกับบริษัทผู้ผลิตต่างประเทศที่ต้องใช้พร้อมกันในฤดูกาลมอบรางวัลเทศกาลภาพยนตร์ต่างๆ ก็ส่งผลต่อรายได้และการกำหนดวันฉายภาพยนตร์เช่นกัน

(5) วิเคราะห์คู่แข่ง

ในการกำหนดกลยุทธ์ทางการตลาดต้องวิเคราะห์คู่แข่งอย่างละเอียดในวงการธุรกิจภาพยนตร์การวางโปรแกรมภาพยนตร์จัดทำตารางฉายภาพยนตร์ตลอดปีร่วมกันทุกบริษัทเรียกว่า Line Up การวาง Line App ของแต่ละบริษัทก็ต้องวิเคราะห์ภาพยนตร์ที่เข้าร่วมฉายชนกันมีภาพยนตร์เรื่องใดเป็นฟอร์มยักษ์หรือไม่ หรือมีศักยภาพทำรายได้สูงทำให้ฝ่ายวางโปรแกรม ต้องชิงไหวชิงพริบและต้องใช้ประสบการณ์สูง

(6) ค้นหาจุดได้เปรียบเสียเปรียบของภาพยนตร์ตนเอง

นอกจากวิเคราะห์คู่แข่งแล้วการวิเคราะห์ภาพยนตร์ของตนเองก็ต้องทำละเอียดฝ่ายการตลาดและฝ่ายครีเอทีฟต้องทำงานร่วมกัน โดยการชมภาพยนตร์เพื่อหาจุดดีจุดด้อย เช่น จุดดีมีดารานิยมแต่จุดด้อยคือภาพยนตร์ยังไม่สนุก เมื่อพบจุดดีและจุดด้อยแล้วหน้าที่ของฝ่ายการตลาดคือเสนอแนะให้การโปรโมทและส่งเสริมการจัดจำหน่ายด้วยการเสริมจุดดีลดจุดด้อยด้วยการตัดต่อภาพยนตร์ตัวอย่างหรือเทลเลอร์ให้สนุกจับใจเน้นตัวดาราดำเป็นต้น

ขั้นตอนที่ 3 การวางแผนสื่อ

ในขั้นตอนนี้ต้องผ่านการคิดวิเคราะห์มาเป็นลำดับจากขั้นที่ 1 มาก่อน เพราะการจะวางแผนสื่อและออกแบบสื่อต้องรู้จักตลาดและกลุ่มเป้าหมายเป็นอย่างดีจึงจะออกแบบสื่อได้อย่างมีประสิทธิภาพผู้ทำงานในขั้นตอนนี้คือฝ่ายการตลาดที่ต้องวางแผนการซื้อสื่อ

ฝ่ายครีเอทีฟมีหน้าที่คิดภาษาเนื้อหา รูปแบบและร่วมวางแผนทางความคิดต่างๆ ของการโฆษณาประชาสัมพันธ์และส่งให้ฝ่ายดีไซเนอร์หรือฝ่ายอ่านออกแบบสื่อต่างๆ

โดยขั้นตอนการวางแผนสื่อสื่อต้องคำนึงถึงกลุ่มเป้าหมายแล้วจึงหะที่ เหมาะสมในการจะเผยแพร่สื่อซึ่งต้องหารีอกับฝ่ายประชาสัมพันธ์ด้วยช่องทางของสื่อที่ใช้ส่งเสริม การสนทนาได้แก่หนังสือพิมพ์หรือสื่อด้านภาพวิทยุสื่อดิจิทัลและการจัดกิจกรรม การจะใช้ช่องทาง สื่อประเภทใดควรคำนึงว่ากลุ่มเป้าหมายคือใคร เช่น กลุ่มเป้าหมายวัยรุ่นอ่านหนังสือพิมพ์น้อยแต่ ใช้สื่อ ดิจิทัลมากกว่าการ โพร โมทจึงเน้น ไปที่ สื่อดิจิทัลหรือภาพยนตร์เรื่องนั้นมีดารที่ตามแฟนคลับ ในหมู่นิสิตนักศึกษาอย่างมากฝ่ายการตลาดอาจจะเชิญดารมาร่วมกิจกรรมประชาสัมพันธ์ภาพยนตร์ใน มหาวิทยาลัยเป็นต้น

สำหรับฝ่ายครีเอทีฟมีหน้าที่ในการคิดเนื้อหาภาษาและออกแบบสื่อให้ สวยงามดึงดูดใจโดยคำนึงถึงนโยบายการตลาดเช่นกลุ่มเป้าหมายและจุดขายที่วิเคราะห์มาแล้วใน ขั้นตอนก่อนหน้านี้ครีเอทีฟมีหน้าที่คิดทำ Tag line หรือข้อความที่บ่งบอกแนวคิดของภาพยนตร์คิด ชื่อเรื่องภาษาไทยคลิปกิจกรรมที่น่าสนใจ

ฝ่ายดีไซเนอร์ และ ฝ่ายอาร์ตทำหน้าที่ออกแบบสื่อต่างๆ เช่น โปสเตอร์ แบนเนอร์ตัดต่อ เทรลเลอร์ (Trailer) ออกแบบ Billboard หรือ TV Standee หรือแผ่นป้ายภาพยนตร์ ที่มีจอโทรทัศน์ซึ่งตั้งอยู่หน้าโรงภาพยนตร์ซึ่งทางนี้ต้องทำงานประสานกับฝ่ายการตลาดและฝ่าย เครดิตอย่างใกล้ชิด

ขั้นตอนที่ 4 การเผยแพร่ประชาสัมพันธ์
 ขั้นตอนนี้เป็นหน้าที่ของฝ่ายประชาสัมพันธ์ที่ต้องติดตามและศึกษา ข้อมูลภาพยนตร์และนโยบายการตลาดเขียนข่าวประชาสัมพันธ์ติดต่อประสานงานนักข่าว นัก วิจัยและช่องทางเผยแพร่ข้อมูลข่าวสารสร้างภาพลักษณ์หรือแก้ไข

ขั้นตอนที่ 5 จัดวางโปรแกรมภาพยนตร์

ฝ่ายวางโปรแกรมภาพยนตร์มีหน้าที่หลักอยู่ 4 ข้อคือ

(1) ประสานงานกับ โรงภาพยนตร์เพื่อหาช่องทางการจัดฉาย ภาพยนตร์ตามนโยบายทางการตลาด

(2) ประสานงานกับ โรงภาพยนตร์ในการจัดแคมเปญร่วมกันเช่น อาจประสานงานกับผู้บริหาร โรงภาพยนตร์เพื่อให้มีการลดราคาบัตร ในวันพิเศษหรือมีการลดราคา บัตรเมื่อผู้ชมใช้สินค้าของสปอนเซอร์หลักเป็นต้น

(3) ประสานงานกับโรงภาพยนตร์ในการจัดฉายรอบพิเศษเพื่อโปรโมทภาพยนตร์เช่นรอบปฐมทัศน์การ กุศล หรือรอบล้อมวลชนซึ่งฝ่ายวางโปรแกรมต้องประสานงานในกรณีที่มีแขกรับเชิญระดับสูงล้อมวลชนจำนวนมาก เพื่ออาจจะต้องขอใช้พื้นที่หน้าโรงภาพยนตร์ที่อาจต้องมีเวทีเล็กๆหรือเครื่องเสียง

(4) ประสานงานกับโรงภาพยนตร์เพื่อให้ได้มาซึ่งพื้นที่โปรโมทภาพยนตร์เป็นเรื่องสำคัญที่การนำภาพยนตร์เข้าฉายต้องมีพื้นที่สร้างเอกลักษณ์หรือลูกเล่นของภาพยนตร์ให้ผู้ชมรู้สึกประทับใจ

หลังจากขั้นตอนที่ 5 ทางบริษัทผู้จัดจำหน่ายหรือค่ายภาพยนตร์ไทยต่างดาวจากสังเขกเกอร์หรือเจ้าหน้าที่ตรวจสอบเช็คยอดรายได้เข้าไปส่งตรวจที่โรงภาพยนตร์หลังจากนั้นเมื่อภาพยนตร์สิ้นสุดการฉายทางโรงภาพยนตร์ส่งฟิล์มคืนกลับมาที่บริษัทผู้จัดจำหน่ายหรือผู้ผลิตหากเป็นภาพยนตร์ต่างประเทศต้องมีการทำลายภายในระยะเวลาที่กำหนดในสัญญาของผู้ขายต่างประเทศ

2.3 แนวคิดสัญวิทยาวิทยา

แนวคิดเรื่อง สัญวิทยาวิทยานั้น ได้รับการอธิบายอย่างเป็นระบบโดย Saussure (1974 อ้างถึงใน กาญจนานา แก้วเทพ, 2556) ได้กล่าวไว้ดังต่อไปนี้

Sign

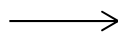


ประกอบด้วย



Signifier + Signified

Signification



Referent

(External Reality)

รูปที่ 2.2 สัญวิทยาวิทยา

ที่มา: Saussure, 1974 อ้างถึงใน กาญจนานา แก้วเทพ, 2556

โดยเริ่มต้นจาก สัญญา (Sign) ซึ่งหมายถึง พาหะ (Vehicle) ที่จะนำความหมายไปยังที่ต่างๆ สัญญาจะต้องมีลักษณะเป็นรูปธรรม หรือ กายภาพที่สามารถจับต้องหรือสัมผัสได้ เช่น เป็น รูปภาพ

วัตถุ เสียง หรืออื่นๆ เมื่อผู้รับสารได้สัมผัสสัญลักษณ์ไม่ว่าจะเป็นการเห็นหรือการได้ยิน (หรือด้วยผัสสะอื่นๆ) ก็จะทำให้เรานึกถึง (Refer) วัตถุหรือความเป็นจริง เช่นเมื่อมองรูปภาพเครื่องหมาย ♀♂ ในศูนย์การค้า ก็จะสามารถทราบว่าเป็นสถานที่ที่เครื่องหมายนี้อ้างอิงนั้นหมายถึง “ห้องน้ำ”

Saussure (1974 อ้างถึงใน กาญจนา แก้วเทพ, 2556, น. 304) ตั้งชื่อองค์ประกอบที่เป็นรูปธรรม-กายภาพ (ถ้อยคำ ภาพเสียง) ว่า ตัวหมาย (Signifier) และใช้คำว่า ตัวหมายถึง (Signified) ว่าหมายถึงภาพในห้วงความนึกคิดที่เกิดขึ้นเมื่อได้มองเห็นหรือได้ยินตัวหมาย สายสัมพันธ์ระหว่างตัวหมายและตัวหมายถึง นี้มิได้เกิดขึ้นอย่างเป็นธรรมชาติ (ดังนั้นจึงจำเป็นต้องเรียนรู้ มีประสบการณ์ จึงจะทราบว่า เครื่องหมายต่างๆ นั้นแปลว่าอะไร) และความสัมพันธ์ดังกล่าวจะถูกกำหนดให้แตกต่างกันไปในแต่ละวัฒนธรรม และแต่ละยุคสมัย

2.3.1 ความหมายโดยอรรถและความหมายโดยนัย

ต่อเนื่องจากเรื่องสายเชื่อมโยงระหว่างตัวหมายกับตัวหมายถึงนั้นจะมีความหมายอยู่ 2 ระดับ ความหมายชั้นแรกเรียกว่า ความหมายโดยอรรถ (Denotative Meaning) อันเป็นความหมายเชื่อมโยงความสัมพันธ์ระดับแรกระหว่างตัวหมายและตัวหมายถึง เช่นเมื่อเรามองเห็นรูป เบิร์ด ธงไชย แม็คอินไตย์ บนหน้าปกเทป ความหมายแรกก็คือ เห็นภาพหน้าตาของเบิร์ดในห้วงความคิด ส่วนความหมายโดยนัย (Connotative Meaning) อันเป็นความหมายที่ถูกสร้างให้เชื่อมโยงลงไปอีกชั้นหนึ่ง เช่น รูป เบิร์ด ธงไชย อาจจะมี ความหมายไปถึง นักร้องซูเปอร์สตาร์ นักร้องอันดับหนึ่ง หรืออื่นๆ และหากมีการนำรูปเบิร์ดไปวางคู่เข้ากับเครื่องดื่มบางชนิด ความหมายโดยนัยนั้น ก็อาจจะถูกถ่ายทอดจากตัวหมาย “เบิร์ด” ไปสู่ตัวหมาย “เครื่องดื่ม” กล่าวคือ “Superstar จะดื่ม Super Soft Drink” แต่การที่จะถอดความหมายโดยนัยออกนั้น

จำเป็นต้องมีความรู้ในระดับลึกซึ้งและกว้างขวาง หรืออาจจะต้องมีความคุ้นเคยกับวัฒนธรรมของแต่ละแห่ง ซึ่งจากความหมายโดยนัยนี้ Barthes (1972 อ้างถึงใน กาญจนา แก้วเทพ, 2556) ได้ขยายความหมายโดยนัยที่อยู่ในระดับลึกอย่างมาก ที่เรียกว่า “มายาคติ” (Myth) มายาคติเป็นระบบความคิดที่มีอยู่ในแต่ละสังคม และความเป็นคิดที่มีการให้คุณค่าเป็นลำดับขั้นของแต่ละสังคม มายาคตินี้ถูกถ่ายทอดด้วยกระบวนการสื่อสารนี้เองโดยส่วนใหญ่ มายาคติมักจะเป็นเรื่องเกี่ยวกับลักษณะประจำชาติ ความยิ่งใหญ่ของชาติ หรือทศนะที่เกี่ยวกับวิทยาศาสตร์หรือธรรมชาติ

2.3.2 การใช้วิธีวิเคราะห์แบบสัญวิทยา

การอ่านความหมายจากตัวบทด้วยวิธีการสัญวิทยานั้น มีความแตกต่างจากการอ่านความหมาย ด้วยวิธีการด้านภาษาศาสตร์ ซึ่งอาจจะใช้วิธีการเปิดพจนานุกรมเพื่อดูความหมาย-คำแปลของคำแต่ละคำ หรือใช้วิธีการพลิกดูตำราไวยากรณ์ของแต่ละภาษา แม้ว่าวิธีการทางสัญวิทยาจะมีเป้าหมายที่จะค้นหา ไวยากรณ์ / กฎ / รหัส (Codes) ที่ควบคุมการสื่อความหมายของสัญยะในรูปแบบต่างๆ เช่น ไวยากรณ์ของภาพยนตร์ไทย รหัสที่ซ่อนเร้นอยู่ในโฆษณาเหล่าทางโทรทัศน์แต่ทว่านักสัญวิทยาจะไม่มี “คู่มือไวยากรณ์หรือพจนานุกรมสำเร็จรูป” ดิคมมาให้เป็นคู่มือ หากทว่าผู้วิเคราะห์ต้องสร้างคู่มือและพจนานุกรมขึ้นมาเอง

โดยนอกจากนั้น การวิเคราะห์ความหมายหรือรหัสที่ฝังอยู่ในเนื้อหาของสัญยะนั้น ยังไม่อาจทำได้ด้วยการซักถามความตั้งใจของผู้ส่งสาร ดังนั้นวิธีการเดียวของสัญวิทยา คือการอ่านรหัสและความหมายที่อยู่ใน “ตัวบท” โดยพิจารณาให้ความสัมพันธ์กับ “บริบททางวัฒนธรรมที่แวดล้อมตัวบทนั้น” ทั้งนี้เนื่องมาจากหลักการที่ได้กล่าวมาข้างต้นแล้วว่า ตัวบททุกตัวบทที่เป็นเนื้อหาของสื่อมวลชนนั้น ไม่อาจจะแยกตัวออกมาเป็นอิสระจากวัฒนธรรมที่ตนเองสังกัดอยู่ได้

ดังนั้น จึงกล่าวในอีกนัยหนึ่งได้ว่า การวิเคราะห์แนวสัญวิทยานี้คือ การค้นหา “ความหมายเชิงวัฒนธรรม (Cultural Meaning) ของเนื้อหาสื่อที่ตนเองวิธีการทำงานนั้นอาจจะเริ่มตั้งแต่คำว่า “ใครเป็นผู้สร้างสาร” (แต่มิได้ดูความตั้งใจหากทว่า จะดูมิติทางวัฒนธรรมของผู้ส่ง) จากนั้นวิเคราะห์ระดับความหมายที่มีอยู่เป็นชั้นๆ คือ ความหมายโดยอรรถและความหมายโดยนัยในระดับที่ลึกซึ้งลงไปให้มากยิ่งขึ้นทุกที โดยพิจารณาควบคู่ไปกับลักษณะทางวัฒนธรรมที่แวดล้อมตัวบทอยู่นั้นเสมอ

กล่าวโดยสรุปหลักการสำคัญของการวิเคราะห์มีดังนี้ (กาญจนา แก้วเทพ, 2556, น. 307)

- 1) ตัวบททุกชนิดจะถูกสร้างขึ้นตามวิธีการเดียวกับการสร้างภาษา
- 2) ความหมายในตัวบทจะขึ้นอยู่กับวัฒนธรรมระดับกว้างและกรอบอ้างอิงทางภาษา
- 3) ตัวบทจะเป็นภาพตัวแทนของกระบวนการสร้างความหมาย
- 4) ความหมายของตัวบทจะมีทั้งความหมายโดยอรรถ ความหมายโดยนัยและมายาคติ

5) ระบบสัญญาะนั้น จะถูกถอดรหัสตามพื้นฐานความรู้ที่มีอยู่ในสังคม

2.4 แนวคิดภาพยนตร์กับบริบททางสังคม

แนวคิดภาพยนตร์กับบริบททางสังคมนั้นเกิดจากตัวของภาพยนตร์ที่เป็นสินค้าที่มีเอกลักษณ์รูปแบบที่แตกต่างออกไป ซึ่ง พรสิทธิ์ พัฒนานุรักษ์ และ ไพบูรณ์ คะเชนทรพรรค (2558, น. 11) ได้นิยามความเป็นสินค้าของภาพยนตร์ไว้ดังนี้ “ภาพยนตร์เป็นสินค้าชนิดเดียวที่มีการซื้อขายโดยไม่มีโอกาสได้เห็นตัวสินค้า จึงมีความไม่แน่นอนของอุปสงค์ (Demand) ซึ่งกล่าวได้คือ มีความไม่แน่นอนของความต้องการ จึงทำให้อัตราการเสี่ยงจึงอยู่ในอัตราที่สูงตามไปด้วย” โดยสืบเนื่องมาจากว่า ผู้กำกับภาพยนตร์ถูกควบคุมโดยผู้สร้างหรือนายทุน ผู้สร้างถูกควบคุมโดยสายหนังหรือผู้จำหน่าย สายหนังถูกควบคุมโดยผู้ฉายหรือ โรงภาพยนตร์ และผู้ฉายถูกควบคุมจากผู้ชมในแง่ที่ว่าผู้ชมต้องการอะไร

ซึ่งจากเหตุผลดังกล่าวข้างต้น ผู้สร้างภาพยนตร์จึงจำเป็นต้องวิเคราะห์และประเมินผู้ชมภาพยนตร์เพื่อนำเสนอสิ่งที่ผู้ชมนั้นต้องการ โดยทำให้เกิดความพอใจแก่ผู้ชมมากที่สุด ฉะนั้นภาพยนตร์จึงถูกสร้างขึ้นเพื่อสนองความต้องการของผู้ชมที่มีรสนิยมปานกลางที่มีความไม่แตกต่างกันมากนัก โดยเงื่อนไขในการนำเสนอภาพยนตร์เพื่อให้ได้ความต้องการหรือเกิดความพอใจนั้น ต้องมีการเข้าใจเงื่อนไข ดังนี้ (พรสิทธิ์ พัฒนานุรักษ์ และ ไพบูรณ์ คะเชนทรพรรค, 2558, น. 2)

- 1) ภาพยนตร์เป็นธุรกิจทางการค้า กิจกรรมภาพยนตร์ที่ได้ลงทุนไปจำเป็นต้องให้ได้รับผลตอบแทนคุ้มค่า เพื่อความอยู่รอดของตนเอง
- 2) เรื่องราวของภาพยนตร์ควรสนองความต้องการของคนจำนวนมากเพื่อให้คุ้มค่ากับการลงทุนดังนั้นจึงไม่ควรมุ่งตอบสนองให้แก่กลุ่มชนใดกลุ่มชนหนึ่งเป็นการเฉพาะ
- 3) การที่จะดึงดูดให้ผู้ชมมาชมภาพยนตร์นั้นภาพยนตร์จะต้องเป็นกระจกสะท้อนถึงรสนิยมของผู้ชม และสอดคล้องกับความต้องการของผู้ชม
- 4) ความอยู่รอดทางการเงินของภาพยนตร์มาจากการใส่ความบันเทิงไว้ในภาพยนตร์ ในลักษณะของการหลบหนีออกจากชีวิตจริง ซึ่งลักษณะเช่นนี้มีมาแต่แรกเริ่มโดยเป็นสื่อที่ใช้เพื่อการหลีกหนีชีวิตที่จำเจเบื่อหน่าย ด้วยการนำเสนอสิ่งที่มีความหรรษา และคำนึงถึงความสำคัญของดารายอดนิยมที่มีต่อคนดู
- 5) แม้ว่าเรื่องราวของภาพยนตร์ควรสนองความต้องการของคนจำนวนมาก แต่เมื่อพิจารณาถึงกลุ่มผู้ชมส่วนใหญ่แล้ว จะพบว่าเป็นคนหนุ่มสาวเพราะคนในวัยนี้ต้องการ

ความรู้สึกในการรวมกลุ่มของเพื่อนพ้อง โดยได้ใช้วิธีหรืออวดซึ่งกันและกันตามโรงภาพยนตร์ ซึ่งการพักผ่อนในลักษณะของความบันเทิงแล้ว ภาพยนตร์จัดเป็นมหรสพที่มีความประหยัดต่อผู้เสพมาก รวมทั้งในด้านจิตวิทยาแล้ววัยรุ่นจะรู้สึกว่าตนเองมีอิสระ เสรีภาพในความเป็นตัวของตัวเองได้

6) ผู้สร้างภาพยนตร์ต้องมีความสามารถในการนำเสนอเรื่องราวด้วยความลึกซึ้งมีรสนิยมที่ดีและเป็นเชิงสร้างสรรค์เพื่อให้ผู้ชมเกิดความอภิมรย์

7) ดาราภาพยนตร์มีบทบาทที่สำคัญไม่น้อยในการช่วยให้ผู้ดูได้รับการตอบสนองเรื่องราวที่นำเสนอขึ้นให้เกิดความสมจริง

8) ผู้สร้างภาพยนตร์จะต้องเลือกเฟ้นเนื้อหาสาระที่สื่ออื่นไม่สามารถเสนอได้ เพื่อเพิ่มคุณค่าให้กับภาพยนตร์ จึงจะทำให้ภาพยนตร์มีศักยภาพในการแข่งขันกับกิจกรรมทางด้านการพักผ่อนในรูปแบบอื่นได้

9) บทบาทของภาพยนตร์มาจากเรื่องราวที่ต้องการถ่ายทอดให้ผู้ชมได้รับรู้ ดังนั้นการนำเสนอ จึงนำเอาเรื่องดังกล่าวมาผูกเข้าด้วยกัน แล้วคลี่คลายปัญหาสถานการณ์ที่เกิดขึ้น เพื่อหวังให้ผู้ชมมีความพึงพอใจ

ซึ่งจากเงื่อนไขดังกล่าวที่ได้กล่าวไปนั้นถือว่าการวิเคราะห์ในส่วนหนึ่งหรือปัจจัยหลักๆ แต่การวิเคราะห์และประเมินผู้ชมภาพยนตร์ของผู้สร้างภาพยนตร์แต่ละคนนั้นก็อาจจะมี ความแตกต่างกันออกไปในด้านวิธีการ ซึ่งกล่าวได้ว่า ถึงวิธีการประเมินหรือวิเคราะห์จะมีความแตกต่างกันแต่เป้าหมายสุดท้ายแล้วแต่เป็นการค้นหาแนวตลาดที่เหมาะสมกับผู้ชมภาพยนตร์นั่นเอง ซึ่งแนวทางอีกแนวทางหนึ่งที่ใช้ประกอบการพิจารณาการวิเคราะห์และประเมินผู้ชมมีแนวทางตามที่ พรสิทธิ์ พัฒนานุรักษ์ และไพบูรณ์ คะเชนทรพรรค์ (2558, น. 13) ได้แบ่งไว้ดังนี้

1) การวิเคราะห์เชิงจิตวิทยาของผู้ชม โดยการวิเคราะห์เชิงจิตวิทยาของผู้ชม คือ การพิจารณากลุ่มเป้าหมายที่ต้องการให้รับชมภาพยนตร์ว่า มีความต้องการที่จะให้ผู้ชมได้รับรู้อะไร มีอารมณ์ความรู้สึกนึกคิด ค่านิยมและรสนิยมอย่างไร ยกตัวอย่างเช่น ผู้ชมประเภทที่ชมชอบกับการปลุกเร้าให้เกิดความฮึกเหิม (Encouragement) ผู้ชมภาพยนตร์ที่ชมชอบการดูแล้วบรรลุถึงต้นสายปลายเหตุ(Enlightening) ก็จะเลือกดูภาพยนตร์ที่มีการผูกปมซ่อนเงื่อนเป็นต้น

2) การวิเคราะห์จากลักษณะทางประชากรของผู้ชม เป็นการวิเคราะห์ถึงลักษณะทางประชากรทั่วไป เช่น ฐานะทางเศรษฐกิจ สังคม เพศ อายุ การศึกษา ศาสนา และภูมิลำเนา โดยผู้ชมที่มีลักษณะทางประชากรที่แตกต่างกัน ก็ย่อมที่จะมีความต้องการที่แตกต่างกันออกไป เช่น ภาพยนตร์ที่เป็นแนวผูกพันกับเรื่องราวในอดีต ก็จะมีกลุ่มแนวโน้มเป็นผู้สูงอายุ หรือภาพยนตร์แนวรักสนุกสนานก็จะมีกลุ่มเป็นวัยรุ่นมากกว่า เป็นต้น

2.4.1 การวิเคราะห์ช่วงเวลาและวัฒนธรรมเพื่อการผลิตภาพยนตร์

การวิเคราะห์แนวตลาดภาพยนตร์นั้น พรสิทธิ์ พัฒนานาธุรักษ์ และไพบูรณ์ คะเชนทรพรรค์ (2558, น. 27) ได้กล่าวถึงเรื่องนี้ว่า “เนื่องจากอารมณ์ความต้องการรับรู้ของมนุษย์นั้นมีความเปลี่ยนแปลงหรือไม่คงที่หรือก็คือมีความผันแปรอยู่ตลอดเวลา โดยเฉพาะการแสวงหาความบันเทิงที่มาจากมหรสพ ดังนั้นผู้สร้างภาพยนตร์จึงต้องพึงรับรู้ปัจจัยที่กำหนดคลัสเตอร์เฉพาะของภาพยนตร์ไทยที่สั่งสมมาจากวัฒนธรรมทางการแสดงของคนไทย ซึ่งถ่ายทอดสืบต่อกันมา” โดย พรสิทธิ์ พัฒนานาธุรักษ์ และไพบูรณ์ คะเชนทรพรรค์ (2558, น. 28) ได้จำแนกการวิเคราะห์ไว้ดังนี้

1) โครงสร้างจะมีความอ้อมค้อมยืดยาว แบ่งเป็นตอนๆต่อเนื่องกันไป แต่ละเรื่องจะมีความคละเคล้าหลายรสชาติหรือมีหลากหลายอารมณ์ในเรื่อง โดยการแสดงนั้นมีแนวโน้มที่จะเป็นการสั่งสอน ธรรมชาติความกล้า ความชั่ว และจบเรื่องด้วยธรรมะยอมชนะธรรม

2) การแสดงของไทยนั้นมีรากฐานมาจาก นาฏศิลป์จึงทำให้การแสดงหรือความเข้าใจบทที่เรียกว่า การตีบท นั้นทำให้ต้องออกท่าทางในการแสดงมากๆหรือเรียกว่า Over action ซึ่งอาจเป็นสิ่งที่ได้เหมาะสมในหลักของศิลปะภาพยนตร์

3) ผู้สร้างและผู้ชมภาพยนตร์ไทยให้ความสำคัญกับดารานักแสดงที่มีความยอดเยี่ยมมากกว่าตัวบทภาพยนตร์ที่นักแสดงคนนั้นทำการแสดง และในภาพยนตร์ต้องมีตัวตลกสอดแทรกอยู่เป็นประจำ

4) ความแพร่หลายของลิเกที่ตรงกับช่วงเวลาในการเผยแพร่ภาพยนตร์ไทยเริ่มปรากฏ ทำให้ภาพยนตร์ไทยเกิดความคล้ายคลึงกับลิเก เช่น ผู้ควบคุมวงมีการทำหน้าที่คล้ายกับผู้กำกับภาพยนตร์ ซึ่งก็คือการควบคุมการแสดงให้เป็นไปตามพล็อตเรื่องหรือแม้กระทั่ง นวนิยายก็มีผลกับภาพยนตร์เพราะภาพยนตร์ไทยจะมีการหยิบยก นวนิยายไทยที่ขายดีมาสร้างเป็นภาพยนตร์ หรือมีอิทธิพลในการทำให้ผู้สร้างภาพยนตร์นำนวนิยายที่สนใจไปเป็นแนวทางในการสร้างภาพยนตร์

2.4.2 การวิเคราะห์และประเมินปัจจัยด้านสังคมและวัฒนธรรม

การวิเคราะห์และประเมินปัจจัยด้านสังคมและวัฒนธรรม สามารถแบ่งออกได้ดังนี้

1) สภาวะด้านประชากร หมายถึง สัดส่วนของประชากร เช่น แนวโน้มของผู้สูงอายุที่เพิ่มขึ้น ในขณะที่มีเด็กแรกเกิดจำนวนลดน้อยลงเพราะคนรุ่นใหม่ไม่มีการแต่งงานหรือมี

ครอบครัว หรือบางครอบครัวนิยมมีการมีบุตรเพียงคนเดียว ซึ่งทำให้สถานะทางประชากรเปลี่ยนไปหรือสัดส่วนของตลาดมีการเปลี่ยนแปลง

2) การแบ่งชั้นทางสังคม หมายถึง ลำดับชั้นจากการอาศัยตัวแปรเช่น อาชีพ การศึกษา ที่พักอาศัย โดยสามารถแบ่งได้ 3 ระดับคือ ชั้นระดับสูง ชั้นระดับกลาง และชั้นระดับล่าง

- 3) ระดับการศึกษา
- 4) การกระจายของช่วงอายุ
- 5) ทักษะคิดในด้านต่าง
- 6) การตระหนักถึงความปลอดภัย
- 7) การใช้เวลาว่าง
- 8) ค่านิยม ระเบียบประเพณี และวัฒนธรรมไทย

จากข้อดังกล่าวข้างต้นกล่าวได้ว่า โครงสร้างทางสังคมและวัฒนธรรมเป็นปัจจัยที่มีแรงผลักดันในการสร้างอิทธิพลสำคัญของภาพยนตร์ เช่นเรื่องของ สิทธิมนุษยชน เสรีภาพ ความเสมอภาคหรือเท่าเทียมกัน โดยสามารถสังเกตได้จากมีการรวมกลุ่มทางสังคมสร้างความเข้มแข็งของกลุ่มชุมชนหรือสังคมย่อยเพื่อให้มี สิทธิ มีเสียง มีการเรียกร้อง ซึ่งทำให้ ผู้บริหารงานภาพยนตร์จำเป็นต้องมีการรับฟังและประมวลความรู้ลึกทั้งในทางบวกและลบรวมไปถึงติดตามการวิเคราะห์ ประเมินความเคลื่อนไหวและรับฟังข้อเสนอของกลุ่มทางสังคมเพื่อนำข้อมูลที่ต้องการและได้รับมาใช้ประกอบการวางแผนงานเชิงธุรกิจภาพยนตร์ โดยปัจจัยแวดล้อมทางสังคม อาทิเช่น การกำหนดเรื่อง เนื้อหาสาระ การเล่าเรื่องในภาพยนตร์ การเลือกดารานักแสดง ตลอดจนเทคนิควิธีการนำเสนอภาพยนตร์ด้วยภาพและเสียง ซึ่งจากที่กล่าวมาคือ ลักษณะของภาพยนตร์ไทยมักติดอยู่กับจารีตของการแสดงของไทยที่สนองต่อความต้องการของผู้ชม โดยผู้ชมที่มาทำการชมภาพยนตร์ไทยส่วนใหญ่มักมารับชมเพื่อความสนุกสนาน เป็นการผ่อนคลายในช่วงขณะหนึ่ง และไม่ต้องการนำสิ่งใดติดตัวกลับไปหลังการแสดงจบ ซึ่งจารีตนี้ยังของเป็นจารีตของประชาชนไทยในส่วนมาก โดยเฉพาะผู้ชมที่เป็นประชากรในต่างจังหวัดที่เป็นผู้ชมส่วนใหญ่ของภาพยนตร์ไทย แต่ในระยะหลังการเปลี่ยนแปลงทางสังคมของประชาชนที่มีการศึกษาโดยเฉพาะคนเมืองที่เรียนรู้วิทยาการใหม่ ประกอบกับกระแสภาพยนตร์ต่างประเทศ รวมถึงผู้สร้างที่ได้ทำการศึกษาจากภาพยนตร์ต่างประเทศโดยตรงและทำภาพยนตร์ตามหลักสากลนั้นทำให้ ผู้ชมภาพยนตร์ในเมืองเริ่มที่จะเปลี่ยนวิธีการรับชม โดยไม่ต้องการดูเพื่อความสนุกอย่างเดียว แต่ต้องสามารถคิดหรือได้ข้อคิดบางอย่างติดกลับไปเมื่อการแสดงจบลงแล้ว และภาพยนตร์ไทยยังเป็นสื่อที่มีความสำคัญใน

สังคมไทยอยู่เนื่องจาก ภาพยนตร์ไทยเป็นที่นิยมของประชากรทั่วไป และยังเป็นสื่อที่ช่วยกระจาย และเผยแพร่ความทันสมัยที่เกิดขึ้นในสังคมให้ประชาชนได้รับทราบอย่างกว้างขวาง มีรูปแบบการ สะท้อนวิถีชีวิตความเป็นไทยต่างกับภาพยนตร์สังคมอื่น และยังมีเนื้อหาสาระที่มีการเปลี่ยนแปลง ไปตามกาลเวลา ซึ่งมีแนวโน้มในการเปลี่ยนแปลงทางสังคม ได้จากการรับชมสื่อภาพยนตร์ ซึ่งทำ ให้ภาพยนตร์เปรียบเสมือนกระจกที่สะท้อนให้เห็นภาพบางส่วนของสังคมนั่นเอง

2.5 งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

ประคิษฐ์ จันทร์มัน (2550) ได้ทำการศึกษา “การตั้งชื่อภาษาไทยของหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่น” โดยได้ศึกษาลักษณะภาษาที่ใช้ในการตั้งชื่อเรื่องภาษาไทยของหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่น ในด้านการสื่อ ความหมายของชื่อ การรับคำต่างประเทศมาใช้ในการตั้งชื่อ รวมถึงภาพพจน์ที่ปรากฏในชื่อ ตลอดจน ศึกษาวลีและแนวคิดในการตั้งชื่อ ซึ่งวิเคราะห์จากการสัมภาษณ์สำนักพิมพ์สองแห่ง คือ สำนักพิมพ์ สยามอินเตอร์คอมมิคส์ และ บริษัท เนชั่น เอ็ดดูเทนเมนท์ จำกัด

ซึ่งงานวิจัยชิ้นนี้ได้มีการนำแนวคิดเกี่ยวกับหลักการตั้งชื่อหนังสือ การใช้คำ วลีและการ สร้างประโยค การรับคำภาษามาจากต่างประเทศ การสื่อความหมาย ซึ่งนำมาเพื่อใช้ในการวิเคราะห์ ข้อมูลที่ได้รับมาและเพื่อได้ทราบถึงลำดับขั้นตอนการทำงานกว่าจะเกิดชื่อเรื่องของหนังสือหนึ่ง เล่มรวมถึงศึกษาโครงสร้างชื่อภาษาไทยของหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่นในด้าน โครงสร้างของคำวลีและ ประโยคเพื่อทราบถึงลักษณะการใช้คำวลีและประโยคในการตั้งชื่อหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่นว่ามีการใช้ อย่างไรซึ่งจากการวิเคราะห์ทั้งหมดสามารถสรุปผลการวิเคราะห์ได้ดังนี้จากการศึกษาที่ใช้ในการ ตั้งชื่อภาษาไทยของหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่นนั้นพบว่ามีวิธีการนำคำจากภาษาต่างประเทศที่ใช้ในการตั้ง ชื่อ 3 วิธีคือ การทับศัพท์ การแปลศัพท์ การสร้างคำใหม่ ซึ่งจากการศึกษาพบว่า ใช้วิธีการทับศัพท์ มากที่สุด ด้านการสื่อความหมายนั้นพบการสื่อความหมาย 3 ลักษณะคือ การสื่อความหมายถึงตัว เองของเรื่อง การสื่อความหมายถึงเนื้อหาในเรื่อง การสื่อความหมายถึงสถานที่ บรรยากาศและ สิ่งของสำคัญในเรื่องซึ่งพบว่าการสื่อความหมายถึงตัวเอกในเรื่องนั้นมีการใช้มากที่สุด ส่วนด้าน การใช้ภาพพจน์ประเภทอุปมาอุปไมยมากที่สุด

ด้านวิธีการและแนวคิดในการตั้งชื่อสำนักพิมพ์ทั้งสองแห่งมีความคล้ายคลึงกันในเรื่องของ วิธีการ ด้านการจัดชื่อ การแปล และจัดจำหน่าย โดยมีจุดต่างกันในเรื่องการตัดสินใจเลือกชื่อก่อนที่ ส่งให้สำนักพิมพ์ในประเทศญี่ปุ่นพิจารณาโดยสำนักพิมพ์สยาม อินเตอร์ คอมมิคส์ ใช้วิธีการ ลงคะแนนตัดสินส่วน บริษัทเนชั่น เอ็ดดูเทนเมนท์จำกัดใช้วิธีการแบ่งหน้าที่ในการตั้งชื่อ ด้าน แนวคิดที่ใช้ในการตั้งชื่อ พบว่าคำนึงถึงแนวคิดเรื่องลิขสิทธิ์ แนวคิดเรื่องการสื่อความของชื่อ

แนวคิดด้านการใช้ลีลาภาษาโดยมีส่วนที่ต่างกันคือแนวคิดในเรื่องการจัดแบบตัวอักษรหน้าปกหนังสือการ์ตูนซึ่งบริษัทเนชั่น เอ็ดดูเทนเมนท์ จำกัด คำนึงถึงด้านการศึกษา โครงสร้างชื่อพบว่ามี การใช้โครงสร้างด้านวลีมากที่สุดในการนำมาตั้งชื่อ โดยพบว่าโครงสร้างด้านคำส่วนใหญ่เป็นคำสม ใช้คำนามตั้งแต่ 1 คำขึ้นไปถึง 4 คำ และใช้คำกริยาในการนำมาตั้งชื่อ ด้าน โครงสร้างวลีพบการใช้โครงสร้างวลีมากที่สุดในการตั้งชื่อส่วนด้าน โครงสร้างประโยคพบว่าเป็นประโยคความเดียวที่มีการลำดับคำตามปกติจะมีการลำดับคำแบบพิเศษซึ่งพบว่ามีประโยคที่ใช้

โดยผู้วิจัยมีความคิดเห็นว่างานวิจัยชิ้นนี้จะสามารถนำข้อมูลหรือในส่วนของกริดคำหรือชื่อภาพยนตร์กับชื่อภาษาไทยของหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่นจะมีความเกี่ยวข้องหรือมีความคล้ายคลึงกัน ในส่วนใดส่วนหนึ่งซึ่งอาจเป็นกระบวนการการคิดเพื่อตั้งชื่อขึ้นมาจากเนื้อหาของเรื่องหรือส่วนใดส่วนหนึ่งในเนื้อหาเพื่อสร้างชื่อของภาพยนตร์และหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่นขึ้นมา

ซึ่งรวมทั้งแนวคิดหรือทฤษฎีซึ่งผู้วิจัยมีความคิดเห็นว่า งานวิจัยชิ้นนี้ มีความสอดคล้องคล้ายคลึงในแนวทางการค้นคว้าเช่นเดียวกันกับงานวิจัยที่ได้กระทำอยู่และอาจจะทำให้ข้อมูลที่ได้รับจากงานวิจัยชิ้นนี้เป็นส่วนสำคัญในการนำข้อมูลมาเพื่อเสริมองค์ประกอบของงานวิจัยชิ้นนี้ ให้มีความถูกต้องของผลสรุปหรือใช้เพื่อให้ได้ถึงการวิเคราะห์จากข้อมูลที่ได้รับมาให้เกิดความแม่นยำมากยิ่งขึ้นนั่นเอง

ภาคภูมิ วรรณภา (2544) ได้ทำการศึกษา “กลวิธีการตั้งชื่อภาษาไทยสำหรับภาพยนตร์อเมริกัน” เกี่ยวกับความสอดคล้องของกลวิธีในการตั้งชื่อภาพยนตร์จากสหรัฐอเมริกากับเนื้อหาของภาพยนตร์ และ ความสัมพันธ์ของกลวิธีการตั้งชื่อภาพยนตร์จากสหรัฐอเมริกากับบริบทสังคมวัฒนธรรมของไทยโดยมีการใช้แนวคิดซึ่งเกี่ยวกับการตั้งชื่อภาพยนตร์เพื่อความสอดคล้องกับภาพยนตร์รวมไปถึงการใช้แนวคิดองค์ประกอบทางด้านภาษาเช่น คำแสง คำยืม คำเล่นเสียงหรือคำเล่นพยัญชนะต้น

ซึ่งวิธีดำเนินการวิจัยเริ่มจากการรวบรวมรายชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกันที่จัดฉายในประเทศไทยตั้งแต่ปี พ.ศ. 2541 ถึงปี พ.ศ. 2542 จำนวน 424 ชื่อเรื่อง โดยนำมาจัดกลุ่มตามแนวของภาพยนตร์ศึกษารูปแบบการตั้งชื่อ องค์ประกอบทางภาษาในเรื่องคำ ประโยค โวหารที่ใช้ในการตั้งชื่อภาพยนตร์ รวมไปถึงการศึกษาความสอดคล้องระหว่างชื่อเรื่องกับเนื้อหา ซึ่งภาพยนตร์ที่นำมาศึกษา 424 เรื่อง แบ่งตามแนวภาพยนตร์ได้ 5 แนว ภาพยนตร์ที่นำมาฉายมากที่สุด คือ 1) ภาพยนตร์แนวบู๊แอ็คชั่น 122 เรื่อง ซึ่งคิดเป็น 28.77% 2) แนวชีวิต 115 เรื่อง ซึ่งคิดเป็น 27.12 % 3) แนวตลก 80 เรื่องคิดเป็น 18.87 % 4) แนวเขย่าขวัญ 75 เรื่อง ซึ่งคิดเป็น 17.69 % และ 5) แนววิทยาศาสตร์ 32 เรื่อง ซึ่งเป็นส่วนน้อยที่สุดคิดเป็น 7.54 %

องค์ประกอบทางภาษาในเรื่องคำ ประโยค และโวหารที่ใช้ในการตั้งชื่อภาพยนตร์พบว่า คำ มี 5 ประเภทคือ 1) คำที่ปรากฏในภาษาเขียน 2) คำแสดง 3) คำยืม 4) คำเล่นเสียง และ 5) คำที่มีความหมายตรงข้าม

ในส่วนของประโยคพบว่า มีการใช้ประโยคในการตั้งชื่อภาพยนตร์ 4 แบบ ประโยคที่พบมากที่สุดคือ 1) ประโยคบอกเล่า 410 เรื่อง คิดเป็น 96.69 % 2) ประโยคปฏิเสธ 6 เรื่อง คิดเป็น 1.42 % 3) ประโยคคำสั่ง 5 เรื่อง คิดเป็น 1.18 % และ 4) ประโยคคำถาม 3 เรื่อง คิดเป็น 0.71 %

สำหรับโวหารที่ใช้ในการตั้งชื่อภาพยนตร์พบว่า มีการใช้โวหาร 4 แบบ โวหารที่พบมากที่สุดคือ 1) โวหารแบบอธิพจน์ 100 เรื่อง 2) โวหารแบบบุคลาธิษฐาน 21 เรื่อง และ 3) โวหารแบบอุปมา กับโวหารแบบอุปลักษณ์ 1 เรื่องเท่ากัน

ซึ่งการตั้งชื่อภาพยนตร์ไม่ว่าจะมีความสอดคล้องกับเนื้อหาหรือไม่ก็ตาม แต่อิทธิพลของชื่อเรื่องเป็นสิ่งที่ผู้ชมใช้ในการตัดสินใจเข้าชมภาพยนตร์ อย่างไรก็ตามหากผู้ตั้งชื่อนั้นแต่เพียงผลประโยชน์ทางธุรกิจ เช่น เพิ่มส่วนขยายที่เน้นความเหี้ยม โหด สะใจ ซึ่งทำให้เกิดความเคยชินต่อความรุนแรงและพฤติกรรมที่มีความฉาบฉวย และยังดึงดูดผู้ชมเฉพาะกลุ่มที่มุ่งความบันเทิงเท่านั้น

จากข้อมูลข้างต้นที่ได้กล่าวมานั้น ทำให้ผู้วิจัยเล็งเห็นถึงความสำคัญในข้อมูลของงานวิจัยชิ้นนี้ที่สามารถนำมาประกอบเพื่อทำให้เกิดความเข้าใจในการใช้องค์ประกอบทางภาษาที่ใช้ในการตั้งชื่อของภาพยนตร์ในแต่ละเรื่องและแต่ละชนิดของภาพยนตร์นั้นๆ ซึ่งยังรวมไปถึงรูปแบบในการใช้ประโยคในการตั้งชื่อของภาพยนตร์ที่บางครั้งอาจมีการเล่นคำหรือใช้คำศัพท์ในบางคำซึ่งมีความหมายคล้ายๆกันแต่ใช้คำหรือภาษาที่ต่างกันซึ่งทำให้งานวิจัยชิ้นนี้มีส่วนช่วยในการนำข้อมูลที่ได้จากงานวิจัยชิ้นนี้ไปเสริมองค์ประกอบในส่วนของความสัมพันธ์ของเนื้อหาหรือตัวบทของภาพยนตร์กับการตั้งชื่อภาพยนตร์ที่ผู้วิจัยต้องการข้อมูลเป็นต้น

อิทธิฤทธิ์ อึ้งสกุล (2556) ได้ทำการศึกษา “กลยุทธ์สู่ความสำเร็จของภาพยนตร์โรแมนติคคอมเมดี้ของจีทีเอช” โดยศึกษาถึงวิธีการดำเนินกลยุทธ์ในธุรกิจการสร้างภาพยนตร์โรแมนติคคอมเมดี้ของไทยที่ประสบความสำเร็จในแง่ของรายได้ของบริษัทจีเอ็มเอ็ม โท หับ จำกัด เพื่อค้นหาปัจจัยต่างๆที่ส่งผลให้ภาพยนตร์โรแมนติคคอมเมดี้ที่ใช้เป็นกรณีในการศึกษาทั้งหมด 3 เรื่อง กลายเป็นภาพยนตร์ทำรายได้มากกว่า 130 ล้านบาท ซึ่งงานวิจัยมีการใช้ทฤษฎีและแนวคิดในเชิงจิตวิทยาเกี่ยวกับการพัฒนาการสื่อสารอย่างมีประสิทธิภาพและการสื่อสารเพื่อโน้มน้าวใจมาใช้ในการวิเคราะห์องค์ประกอบในส่วนต่างๆของภาพยนตร์ตัวอย่าง เพลงประกอบ และภาพยนตร์ฉบับเต็ม นอกจากนั้นยังรวมถึงใช้แนวคิดเกี่ยวกับการตลาดภาพยนตร์เป็นกรอบในการนำมาศึกษาและ

ทำการวิเคราะห์ และนำมาเปรียบเทียบกับข้อมูลการแสดงความคิดเห็นที่ได้จากการสัมภาษณ์ผู้ชมที่เป็นกลุ่มตัวอย่างที่เคยชมภาพยนตร์เหล่านี้ด้วย

ซึ่งผลที่ได้จากการศึกษานั้นพบว่าภาพยนตร์โรแมนติคคอมเมดี้ของไทยที่สร้างโดยบริษัทจีเอ็มเอ็ม ไท หับ จำกัด ทั้ง 3 เรื่องนั้นมียุทธศาสตร์ในการผลิตภาพยนตร์ที่คล้ายคลึงกัน นั่นคือ มีการปรับปรุงแก้ไขระบบในการทำงาน โดยมีคณะกรรมการในการประเมินผลโปรเจ็คของภาพยนตร์ การแสวงหาพันธมิตรทางธุรกิจ และการเพิ่มช่องทางในการสื่อสารกับกลุ่มผู้ชมโดยมุ่งเน้นการใช้สื่อโซเชียลมีเดียมากขึ้นเป็นอย่างมาก เพื่อสร้างความพึงพอใจกับภาพยนตร์โรแมนติคคอมเมดี้ที่เป็นกรณีศึกษา 3 เรื่อง และส่วนใหญ่นั้นก็รู้สึกพึงพอใจกับผลงานภาพยนตร์แนวโรแมนติคและโรแมนติคคอมเมดี้ของบริษัทจีเอ็มเอ็ม ไท หับ ที่เคยสร้างมาก่อนหน้านี้

โดยปัจจัยที่ส่งผลให้ภาพยนตร์โรแมนติคคอมเมดี้ของไทยทั้ง 3 เรื่องมีการประสบความสำเร็จในแง่ของรายได้ก็คือ

1) ปัจจัยภายใน ซึ่งได้แก่ บทภาพยนตร์อันเป็นปัจจัยภายในที่สำคัญที่สุดโดยมีผู้เขียนบทมากกว่า 1 คนที่ช่วยกันใช้ความคิดหรือเสนอความคิดเห็นในการพัฒนาบทภาพยนตร์เพื่อปรับปรุงแก้ไขจนบทภาพยนตร์ที่ได้มีความสมบูรณ์ มีการคัดเลือกนักแสดงโดยมีการให้ความสำคัญในแง่ของความเหมาะสมตรงตามลักษณะของตัวละครมากกว่าที่จะใช้นักแสดงที่มีชื่อเสียง บริบทของภาพยนตร์จะสอดคล้องกับบริบททางสังคมของกลุ่มเป้าหมายและมุกตลก

2) ปัจจัยภายนอกได้แก่

2.1) ลือหน้าภาพยนตร์ ซึ่งหมายถึง ภาพยนตร์ตัวอย่างที่น่าเสนอเรื่องย่อ และมีแนวทางที่ตรงกับภาพยนตร์ ใบบิดที่มีการเน้นอารมณ์ตลกขบขันและชื่อภาพยนตร์ที่น่าสนใจ

2.2) การโฆษณาและการประชาสัมพันธ์ ที่มีการเริ่มต้นก่อนภาพยนตร์เข้าฉาย 1 เดือน รวมถึงมีการใช้สื่อโซเชียลมีเดียอย่างหลากหลาย สื่อสารอย่างเป็นกันเองแต่มีความสุภาพการส่งเสริมการขายเน้นการจัดกิจกรรมต่างๆ เพื่อสร้างแรงจูงใจในการเข้าชมภาพยนตร์ และสร้างความพึงพอใจให้กับผู้ชม นอกจากนี้ยังสามารถทำให้พันธมิตรทางธุรกิจเข้าร่วมทำรายการเพื่อส่งเสริมการขายได้อีกด้วย

ซึ่งผู้วิจัยสามารถนำข้อมูลงานวิจัยชิ้นนี้ในส่วนของ ปัจจัยภายนอกซึ่งมีการอภิปรายเกี่ยวกับการตั้งชื่อของภาพยนตร์ ซึ่งเป็นปัจจัยภายนอกในส่วนของลือหน้าภาพยนตร์ที่มีการบอกถึงกลวิธีหรือกระบวนการในการตั้งชื่อภาพยนตร์โรแมนติคคอมเมดี้ของบริษัท จีเอ็มเอ็ม ไท หับ จำกัด ซึ่งสามารถนำข้อมูลในงานวิจัยชิ้นนี้มาประกอบเพิ่มเติมในส่วนของ การตั้งชื่อภาพยนตร์หรือเป็นตัวช่วยในการอธิบายถึงกลวิธี ความสัมพันธ์ของเนื้อหาในภาพยนตร์กับชื่อของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ กับกระบวนการคิดวิเคราะห์เพื่อตั้งชื่อภาพยนตร์ในแต่ละเรื่องนั่นเอง

บทที่ 3

ระเบียบวิธีวิจัย

การศึกษาวิจัยเรื่อง “กระบวนการตั้งชื่อและการสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน” นี้ เป็นการวิจัยเชิงคุณภาพ (Qualitative Research) ซึ่งประกอบกับการวิเคราะห์ตัวบท (Textual Analysis) โดยวิเคราะห์จากเนื้อหาภาพยนตร์ และการสัมภาษณ์กลุ่มเป้าหมายในเชิงลึก (In-depth Interview) เพื่อให้ทราบถึงข้อมูลที่ต้องการศึกษา โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

3.1 แหล่งข้อมูลที่ใช้ในการศึกษา

3.1.1 แหล่งข้อมูลบุคคล

โดยคัดจากผู้ที่เกี่ยวข้องหรือทำงานเกี่ยวกับการตั้งชื่อของภาพยนตร์จากบริษัท หรือค่ายจัดจำหน่ายภาพยนตร์

- 1) สาริน บางณรงค์ Senior Creative บริษัท Mono Film จำกัด
- 2) ภัทธร เถาณะกุล เจ้าหน้าที่ฝ่ายประชาสัมพันธ์ทางด้านสื่อออนไลน์ บริษัท สหมงคลฟิล์ม จำกัด

แนวคำถามในการสัมภาษณ์เชิงลึก

คำถามวิจัยเชิงคุณภาพสำหรับผู้เชี่ยวชาญที่เกี่ยวข้องเพื่อศึกษา “กระบวนการตั้งชื่อและการสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน” มีดังต่อไปนี้

ส่วนที่ 1 ประวัติส่วนตัวของผู้ให้สัมภาษณ์

- 1) ชื่อ-นามสกุล

- 2) อายุ
- 3) การศึกษา
- 4) ตำแหน่งหน้าที่
- 5) ประสบการณ์ในการทำงาน

ส่วนที่ 2 แนวคำถามเกี่ยวกับแนวทางหรือกระบวนการคิดและการตั้งชื่อภาพยนตร์
ของ ภาพยนตร์ไทย

- 1) มีวิธีการหรือกระบวนการคิดวิเคราะห์ห้อย่างไรในการตั้งชื่อภาพยนตร์
- 2) มีปัจจัยใดบ้างในการเลือกส่วนใดส่วนหนึ่งนำมาตั้งชื่อภาพยนตร์
- 3) มีการอิงคำหรือประโยคที่เป็นที่นิยมในสังคมหรือกระแสในปัจจุบัน
เพื่อนำมาตั้งอย่างไร
- 4) มีการนำปัจจัยอื่นนอกจากเรื่องที่เกี่ยวข้องกับภาพยนตร์ในการนำมาตั้งชื่อ
ภาพยนตร์อย่างไร
- 5) มีการใช้การเล่นคำหรือผสมคำให้เกิดเป็นคำใหม่ขึ้นมาอย่างไร

ส่วนที่ 3 แนวคำถามเกี่ยวกับกระบวนการคิดและการตั้งชื่อภาพยนตร์ของ
ภาพยนตร์อเมริกัน

- 1) มีวิธีการหรือกระบวนการคิดวิเคราะห์ห้อย่างไรในการตั้งชื่อภาพยนตร์
- 2) มีปัจจัยใดบ้างในการเลือกส่วนใดส่วนหนึ่งนำมาตั้งชื่อภาพยนตร์
- 3) มีการอิงคำหรือประโยคที่เป็นที่นิยมในสังคมหรือกระแสในปัจจุบัน
เพื่อนำมาตั้งอย่างไร
- 4) ถ้าดารานำแสดงภาพยนตร์เป็นคนที่มีความรู้หรือ ฉายาเฉพาะตัวแล้ว
จะสามารถไม่นำมาใช้ได้หรือไม่ หรือฉายานั้นก็ต้องนำมาพิจารณาไปด้วย
- 5) มีการนำปัจจัยอื่นนอกจากเรื่องที่เกี่ยวข้องกับภาพยนตร์ในการนำมาตั้งชื่อ
ภาพยนตร์อย่างไร
- 6) มีการใช้การเล่นคำหรือผสมคำให้เกิดเป็นคำใหม่ขึ้นมาอย่างไร
- 7) ชื่อภาษาไทยต้องมีความเกี่ยวข้องกับพันกับชื่อภาษาอังกฤษอย่างไร
- 8) มีการนำชื่อภาษาอังกฤษของภาพยนตร์มาแปลเป็นภาษาไทยอย่างไร
- 9) ในภาพยนตร์ชุดของ Avengers และ Transformers นั้นมีการนำคำพูด
หรือเหตุการณ์ที่อิงกับ หนังสือการ์ตูนมาตั้งชื่อภาษาไทยหรือไม่

3.1.2 แหล่งข้อมูลประเภทเอกสาร

แหล่งข้อมูลประเภทเอกสาร ได้แก่ ภาพยนตร์ไทย และภาพยนตร์อเมริกัน ประเภทละ 10 เรื่อง โดยใช้การคัดเลือกแบบเจาะจง (Purposive Sampling) โดยทำการคัดเลือกภาพยนตร์ที่มีรายได้ในการเปิดตัวในสัปดาห์แรกสูงที่สุดในไทยและไม่เป็นภาพยนตร์ที่เป็นภาคต่อของเรื่องที่ซ้ำกับภาพยนตร์ในภาคแรก ซึ่งมีการเพิ่มเติมแต่เพียงเลขบอกของตอนมา โดยทำการอ้างอิงจากเว็บไซต์ www.boxofficemojo.com ซึ่งเหตุผลที่ผู้วิจัยได้เลือกแหล่งข้อมูลรูปแบบนี้เป็นเพราะว่าสามารถเข้าถึงข้อมูลได้สะดวกง่ายดายกว่าการคัดเลือกรูปแบบอื่นที่สามารถเข้าถึงได้ยากและมีข้อมูลบางอย่างที่ยากต่อการเข้าถึงหรือค้นคว้าในการทำวิจัย และภาพยนตร์ที่ทำการคัดเลือกมาแบ่งเป็นภาพยนตร์ไทย 10 เรื่อง และภาพยนตร์อเมริกัน 10 เรื่องซึ่งมีรายชื่อดังต่อไปนี้

ภาพยนตร์ไทย

- 1) พี่มากพระโขนง
- 2) ไอพาย...แต่ตั้งก๊วเลิฟยู
- 3) ต้มยำกุ้ง
- 4) ลัดดาแลนด์
- 5) เท่งโหน่งคนมาหาเฮีย
- 6) ห้าแพร่ง
- 7) เอทีเอ็ม เออร์รักเออเร่อ
- 8) หลวงพี่แจ๊ส 4 G
- 9) สุดเขตเสถียรเปิด
- 10) Freelance ฟรีแลนซ์ ห้ามป่วย ห้ามพัก ห้ามรักหมอ

ภาพยนตร์อเมริกัน

- 1) Avengers: Age of Ultron
- 2) Transformers: Age of Extinction
- 3) Jurassic World
- 4) Captain America: Civil War
- 5) Transformers 3 dark of the moon
- 6) 2012

- 7) X-Men: Apocalypse
- 8) Independence Day: Resurgence
- 9) Thor the dark world
- 10) Transformers: Revenge of the Fallen

3.2 การเก็บรวบรวมข้อมูล

3.2.1 ภาพยนตร์

ผู้วิจัยได้ทำการรวบรวมภาพยนตร์และวิเคราะห์เนื้อหาของภาพยนตร์ในกลุ่มตัวอย่างเพื่อหาข้อมูลจากเนื้อหาของภาพยนตร์

3.2.2 การสัมภาษณ์กลุ่มเป้าหมาย

ผู้วิจัยได้ติดต่อกับกลุ่มเป้าหมายที่เป็นแหล่งข้อมูลประเภทบุคคล จำนวน 2 คน

3.3 การวิเคราะห์ข้อมูล

3.3.1 การวิเคราะห์บทสัมภาษณ์จากกลุ่มเป้าหมาย เป็นการนำข้อมูลที่ได้จากการบันทึกการสัมภาษณ์โดยกลุ่มเป้าหมาย ในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการหรือวิธีคิดในการตั้งชื่อของภาพยนตร์ไทยและอเมริกัน ว่ามีความสัมพันธ์กับส่วนใดส่วนหนึ่งในภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ

3.3.2 การวิเคราะห์ตัวบท (Textual Analysis) จากเนื้อหาของภาพยนตร์ไทยและอเมริกันที่คัดเลือกมาประเภทละ 10 เรื่อง

3.4 การนำเสนอข้อมูล

ผู้วิจัยใช้การนำเสนอข้อมูลแบบพรรณนาวิเคราะห์ (Descriptive Analysis) โดยแบ่งการนำเสนอความหมายของการวิเคราะห์ตัวบท ในส่วนของความสัมพันธ์ระหว่างชื่อของภาพยนตร์กับส่วนเนื้อหาของภาพยนตร์จากนั้นอธิบายผลการวิเคราะห์เนื้อหาและการสื่อสารผ่านทางที่ตั้งชื่อ

ของภาพยนตร์โดยประกอบกับการใช้ข้อมูลที่ได้รวบรวมในการสัมภาษณ์เชิงลึกที่เกี่ยวกับกระบวนการหรือแนวคิดในการตั้งชื่อภาพยนตร์ไทยและอเมริกันร่วมด้วย



บทที่ 4

การวิเคราะห์กระบวนการของการตั้งชื่อภาพยนตร์ไทยและ ชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน

ชื่อของภาพยนตร์นั้นมีรูปแบบการใช้คำหรือประโยคที่มีหน้าที่หรือจุดมุ่งหมายเพื่อที่จะสร้างความเข้าใจหรือเป็นการบ่งบอกถึงตัวของภาพยนตร์เรื่องนั้นว่าภาพยนตร์เรื่องดังกล่าวเป็นภาพยนตร์ที่เกี่ยวข้องกับเรื่องหรือเหตุการณ์ใดหรือเป็นภาพยนตร์แบบใดผ่านการสร้างโดยใช้คำและประโยคเพื่อสื่อความหมายนั้นให้ผู้ชมได้รับรู้

ซึ่งในบทนี้ผู้วิจัยจะนำเสนอการวิเคราะห์กระบวนการของการตั้งชื่อภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน โดยวิเคราะห์ข้อมูลจากการสัมภาษณ์เชิงลึกกับผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้องในขั้นตอนการตั้งชื่อภาพยนตร์และวิเคราะห์การสื่อความหมายจากตัวชื่อของภาพยนตร์ไทยและภาพยนตร์อเมริกันที่ทำการคัดเลือกมาโดยเป็นภาพยนตร์ไทย 10 เรื่อง และภาพยนตร์อเมริกัน 10 เรื่อง โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

4.1 การตั้งชื่อภาพยนตร์

4.1.1 การตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ไทย

ในส่วนเรื่องของกระบวนการตั้งชื่อภาพยนตร์ไทยนั้น การตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ไทยนั้นจะมีกระบวนการตั้งชื่อหรือจุดกำเนิดมาจากผู้ที่เป็นผู้สร้างเช่น ผู้กำกับภาพยนตร์ โปรดิวเซอร์ หรือเจ้าของตัวแทนจำหน่ายภาพยนตร์ซึ่งเป็นเจ้าของภาพยนตร์ในเรื่องนั้นๆ ซึ่งในส่วนของแผนกที่มีหน้าที่ตั้งชื่อภาพยนตร์หรือทีมงานทางด้านการตลาดหรือโฆษณาประชาสัมพันธ์จะไม่ค่อยมีส่วนกับการตั้งชื่อนัก โดยจะมีกรณีที่ทีมงานทางด้านการตลาด โฆษณา ที่มีหน้าที่คิดชื่อภาพยนตร์ได้ตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ไทยนั้นมีโอกาสเกิดขึ้นในจำนวนที่น้อยมาก ดังเช่นที่ กัทธร เถาณะนะกุล ซึ่งเป็นเจ้าหน้าที่แผนกประชาสัมพันธ์ทางด้านสื่อออนไลน์ ของบริษัท สห

มงคลฟิล์ม ที่มีส่วนเกี่ยวข้องในการตั้งชื่อภาพยนตร์ไทยหรือชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ต่างประเทศ ได้ทำการกล่าวถึงการตั้งชื่อของภาพยนตร์ไทยที่บริษัท สหมงคลฟิล์ม ได้ทำการผลิตสร้างภาพยนตร์ของตัวเองขึ้นซึ่งผู้วิจัยได้ทำการสอบถามโดยยกตัวอย่างภาพยนตร์ที่ บริษัท สหมงคลฟิล์ม ได้ทำการสร้างขึ้นคือ ภาพยนตร์เรื่อง องค์บาก โดย ภัคธร เถาณะนะกุล ได้ให้คำตอบของคำถามข้างต้นดังนี้

“ในกรณีของชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ไทยนั้น โดยส่วนใหญ่ของ ชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ไทยจะถูกกำหนดมาจากผู้ที่มีตำแหน่งที่สูง เช่น ผู้กำกับภาพยนตร์ โปรดิวเซอร์ หรือ เจ้าของบริษัทที่เป็นผู้ออกทุนสร้างภาพยนตร์ หรือ ถูกกำหนดมาจากผู้ที่มีส่วนเบื้องหลังของทีมในการสร้างภาพยนตร์หรืออาจจะเป็นผู้ที่มีตำแหน่งสูงในบริษัท โดยการตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์จะไม่ค่อยมีการนำมาให้กับทีมงานที่ทำการตั้งชื่อภาพยนตร์เป็นผู้ตั้งมากนัก โดยถ้าส่วนที่เกี่ยวข้องกับชื่อของภาพยนตร์ไทยส่วนที่เกี่ยวข้องจะเป็นการตั้งชื่อภาษาอังกฤษของภาพยนตร์ไทยเสียมากกว่าชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ที่ชื่อจะถูกกำหนดมาจากทีมสร้างภาพยนตร์ก่อนแล้ว” (ภัคธร เถาณะนะกุล, การสื่อสารส่วนบุคคล, 30 สิงหาคม 2561)

เนื่องจากหลักการตั้งชื่อของภาพยนตร์ไทยนั้นมีรูปแบบที่ทีมงานของการตั้งชื่อค่อนข้างที่จะได้รับโอกาสในการตั้งชื่อภาพยนตร์เป็นกรณีเกิดขึ้นได้เป็นจำนวนครั้งที่น้อยผู้วิจัยจึงขอนำตัวอย่างจากงานวิจัยของ อธิฤทธิ อึ้งสกุล (2556) ที่ได้ศึกษาเรื่อง กลยุทธ์สู่ความสำเร็จของภาพยนตร์โรแมนติกคอมเมดี้ของจีทีเอช โดยได้มีการกล่าวถึงหลักการตั้งชื่อภาพยนตร์ไทยของจีทีเอชไว้ดังนี้

หลักกระบวนการหรือแนวคิดในการตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ไทยของบริษัท จีทีเอชที่เป็นบริษัทที่ผลิตภาพยนตร์ไทยออกมาในหลายเรื่องนั้นมีการหลักการตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ไทยที่เป็นได้ทำการผลิตภาพยนตร์ไทยเรื่องนั้นด้วยตัวเองดังที่ อธิฤทธิ อึ้งสกุล (2556, น. 251) ได้สรุปไว้ดังนี้

- 1) ชื่อภาพยนตร์ต้องเป็นชื่อที่มีความน่าสนใจ และจะต้องมีชื่อภาพยนตร์ 3 พยางค์ หรือ 7 พยางค์
- 2) หากชื่อภาพยนตร์มีภาษาอังกฤษในชื่อแล้วจะต้องมีชื่อภาษาไทยมาต่อท้าย
- 3) ชื่อภาพยนตร์จะต้องไม่สละสลวยจนเกินไป

4) ชื่อภาพยนตร์จะต้องสื่อความหมายเกี่ยวกับ เนื้อหาของเรื่อง

ซึ่งถ้านำหลักการที่ได้กล่าวไว้ข้างต้นมาเปรียบเทียบกับภาพยนตร์ของ จีทีเอชที่เป็นกลุ่มตัวอย่างในการวิจัยครั้งนี้ซึ่งก็คือภาพยนตร์เรื่อง

- 1) พี่มากพระโขนง
- 2) ไอฟาย...แต่ถึงก็วเลิฟยู
- 3) ฟรีแลนซ์ ห้ามป่วยห้ามพักห้ามรักหมอ
- 4) ลัดดาแลนด์
- 5) ห้าแพร่ง

โดยจากภาพยนตร์ 5 เรื่องที่เป็นกลุ่มตัวอย่างในงานวิจัยชิ้นนี้และเป็นภาพยนตร์ของบริษัท จีทีเอชนั้นหลักการตั้งชื่อที่ตรงกับภาพยนตร์เป็นหลักๆ คือ เมื่อภาพยนตร์มีชื่อภาษาอังกฤษแล้วจะต้องมีชื่อภาษาไทยต่อท้ายด้วย กับ ชื่อภาพยนตร์จะต้องสื่อความหมายเกี่ยวกับเนื้อหาของเรื่อง โดยผู้วิจัยจะจำแนกเพื่อให้เข้าใจได้ง่ายขึ้นดังนี้

- 1) พี่มากพระโขนง – เป็นเรื่องเล่าของพี่มากแทนนางนากพระโขนง
- 2) ไอฟาย...แต่ถึงก็วเลิฟยู – สื่อความหมายถึงบทสนทนาครูกับนักเรียนตอนเริ่มเรียนภาษาอังกฤษ
- 3) ฟรีแลนซ์ ห้ามป่วยห้ามพักห้ามรักหมอ – เรื่องราวเกี่ยวกับฟรีแลนซ์
- 4) ลัดดาแลนด์ – ชื่อหมู่บ้าน
- 5) ห้าแพร่ง – เรื่องราว 5 เรื่องคล้ายกับเส้นทางแยกกัน 5 ทาง

และจากหลักการดังกล่าวนี้ทำให้เห็นว่า การตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ไทยนั้นจะต้องมีความหมายของชื่อที่สามารถสื่อเรื่องราวในภาพยนตร์ได้โดยเข้าใจได้ง่ายไม่ซับซ้อนและจะต้องมีการใช้คำที่สามารถสร้างความน่าสนใจให้กับผู้รับชมหรือผู้บริโภคเพื่อให้เกิดความสนใจในตัวของภาพยนตร์ผ่านการตั้งชื่อของภาพยนตร์

4.1.2 การตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ไทยเป็นภาษาอังกฤษ

ในกระบวนการตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ไทยเป็นชื่อภาษาอังกฤษนั้นจะเป็นเหตุการณ์หรือมีการกระทำกระบวนการตั้งชื่อภาษาอังกฤษของภาพยนตร์ที่เกิดขึ้นมาเป็นจำนวนน้อยหรือกล่าวได้ว่าไม่ค่อยได้มีการตั้งชื่อภาษาอังกฤษของภาพยนตร์ไทยสักเท่าไรนัก

“ชื่อภาษาอังกฤษของภาพยนตร์จะเป็นเรื่องท้ายๆ หรือเป็นส่วนเสริมเล็กๆ ในเวลาที่เอาภาพยนตร์ไปขายยังต่างประเทศ” (ภัคธร เถาณะกุล, การสื่อสารส่วนบุคคล, 30 สิงหาคม 2561)

เนื่องจาก ตัวแทนจำหน่ายภาพยนตร์ไทยหรือเจ้าของภาพยนตร์ไทยเรื่องนั้นๆ จะมีความคิดในรูปแบบของการใช้ชื่อภาษาไทยเป็นการนำเสนอมากกว่าเพื่อให้ผู้ชมต่างประเทศรู้จัก หรือเข้าใจในความเป็นภาพยนตร์ที่มาจากไทยมากกว่า โดยหลักการตั้งชื่อภาษาอังกฤษของภาพยนตร์นั้น ภัคธร เถาณะกุล ได้กล่าวถึงเรื่องนี้ว่า

“การตั้งชื่อภาษาอังกฤษของภาพยนตร์ไทยจะดูใน ธีม รวมของเรื่อง แต่ซึ่งจริงๆ แล้วถ้ามองลึกลงไปอาจจะไม่ได้เด่นชัดถึงขนาดนั้นอย่างเช่น องค์บาก ที่ชื่อ The protector ที่แปลว่า ผู้ปกป้องก็มาจาก พระเอกที่คอยปกป้อง คู่ครองศิรพระ หรือ อีกอย่างหนึ่งก็คือคำที่ตั้งมันรู้สึกง่าย โดยอ่านแล้ว รู้สึกสื่อถึงหรือเห็นภาพคร่าวๆ ของภาพยนตร์จากตัวชื่อของภาพยนตร์” (ภัคธร เถาณะกุล, การสื่อสารส่วนบุคคล, 30 สิงหาคม 2561)

แต่ในบางกรณีที่ชื่อภาพยนตร์ไทยนั้นมีชื่อภาษาอังกฤษอยู่แล้วหรือมีชื่อภาษาอังกฤษประกอบในภาพยนตร์นั้นการตั้งชื่อในส่วนนี้ ภัคธร เถาณะกุล ได้กล่าวถึงเรื่องนี้ว่า

“แต่บางกรณีภาพยนตร์ไทยบางเรื่องที่มีชื่อภาษาอังกฤษอยู่แล้ว เช่น ภาพยนตร์เรื่อง Thailand only ก็จะใช้ชื่อนั้นไปเลยเพราะ คนต่างชาติที่ได้เห็นก็จะเข้าใจในคำนี้ว่าเป็นภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับคนไทยหรือความเป็นไทย” (ภัคธร เถาณะกุล, การสื่อสารส่วนบุคคล, 30 สิงหาคม 2561)

4.1.3 การตั้งชื่อภาพยนตร์ต่างประเทศเป็นชื่อภาษาไทย

4.1.3.1 แนวทางของการตั้งชื่อภาพยนตร์ต่างประเทศเป็นชื่อภาษาไทย

แนวทางของการตั้งชื่อภาพยนตร์ต่างประเทศเป็นชื่อภาษาไทยมีแนวทางในการตั้งชื่อคั้งหัวข้อต่อไปนี้

นำเข้าภาพยนตร์

บริษัทหรือตัวแทนจำหน่ายของประเทศไทยจะมีการไปเลือกซื้อภาพยนตร์ต่างประเทศที่มีเนื้อหาที่น่าสนใจเพื่อจัดการทำสัญญาซื้อขายเพื่อนำภาพยนตร์ต่างประเทศเรื่องที่ได้ทำการซื้อแล้วเข้ามาฉายในประเทศไทย

ตั้งชื่อภาพยนตร์

การตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นจะมีหลักการหรือปัจจัยรูปแบบที่ถูกนำมาตั้งชื่อภาพยนตร์โดยแยกเป็นข้อดังต่อไปนี้

- (1) ภาพยนตร์และเอกสารประกอบรวม
- (2) ตั้งชื่อภาพยนตร์

โดยจะอธิบายความสำคัญของแต่ละหัวข้อดังต่อไปนี้

ภาพยนตร์และเอกสารประกอบรวม

การดูภาพยนตร์

การดูภาพยนตร์เป็นขั้นตอนแรกเริ่มในการทำความรู้จักกับภาพยนตร์ที่ถูกนำเข้ามาฉาย โดยทีมที่ตั้งชื่อจะต้องทำการดูภาพยนตร์เรื่องที่ถูกจัดซื้อมาจากตัวแทนจำหน่ายในต่างประเทศของภาพยนตร์ต่างประเทศที่ได้ถูกนำเข้ามา โดยทีมที่ตั้งชื่อจะต้องทำการดูภาพยนตร์เพื่อค้นหา จุดเด่นของภาพยนตร์หรือ Theme ของภาพยนตร์เรื่องนั้น หรือ จุดเด่นบางอย่างของภาพยนตร์ที่มีความโดดเด่นในภาพยนตร์ที่สามารถนำมาเป็นจุดขายของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ ได้ ด้วยการตั้งชื่อของภาพยนตร์เพื่อสื่อถึงจุดเด่นจุดนั้นที่ต้องการขายในภาพยนตร์ รวมทั้งการดู

ภาพยนตร์เป็นการค้นหาหรือสำรวจเกี่ยวกับภาพยนตร์เรื่องนั้นว่า เป็นภาพยนตร์ที่มีตระกูล (ฉองร์) เป็นภาพยนตร์แนวทางใดมีเนื้อหาไปในตระกูลทิศทางใด

“แรกเริ่มก่อนเลยเราต้องดูว่าภาพยนตร์นั้นมี ฉองร์เกี่ยวกับอะไรแล้วหลังจากนั้นก็ จะ ทำการรวบรวมคำที่เกี่ยวกับภาพยนตร์ ฉองร์เหล่านั้นมาเพื่อตั้งชื่อ” (สาริน บางณรงค์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

เอกสารประกอบรวม

เอกสารประกอบรวมของภาพยนตร์ที่ทำการจัดซื้อนั้นจะเป็นสิ่งที่บ่งบอกเนื้อหาของภาพยนตร์ในบางส่วนเพื่อทำให้ตัวแทนจำหน่ายที่ทำการเลือกซื้อภาพยนตร์ได้รู้จักกับภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ ว่าเป็นภาพยนตร์ที่มีเนื้อหารูปแบบใดจากการที่มีการเล่าถึงเรื่องย่อของภาพยนตร์พอสังเขปหรือให้ตัวแทนจำหน่ายที่ทำการจัดซื้อได้ตัดสินใจจากเนื้อหาคร่าวๆ หรือเรื่องย่อของภาพยนตร์เรื่องนั้น ซึ่งนอกจากเอกสารที่ประกอบรวมในการซื้อภาพยนตร์แล้วนั้น ก็ยังมีในส่วนของใบปิดและตัวอย่างภาพยนตร์หรือที่เรียกว่า Trailer หรือ ตัวอย่างภาพยนตร์ซึ่งเป็นวิดีโอความยาวสั้นๆ ประมาณ 2-3 นาที

ซึ่งเป็นการเล่าเรื่องราวของภาพยนตร์คร่าวๆ และเป็นการนำฉากในเรื่องของภาพยนตร์มาตัดต่อรวมกันเพื่อบอกเล่าถึงเรื่องราวและแสดงให้เห็นเกี่ยวกับภาพยนตร์เรื่องนั้น ซึ่งตัวอย่างของภาพยนตร์จะเน้นไปในทางการตัดต่อที่ทำให้ภาพยนตร์ดูน่าตื่นเต้นหรือเน้นไปที่จุดขายของภาพยนตร์เพื่อสร้างความสนใจให้กับผู้ชมที่เข้ามาดูตัวอย่างภาพยนตร์เกิดความสนใจที่จะเข้ามารับชมภาพยนตร์เรื่องนั้น และอีกส่วนก็คือ ใบปิดภาพยนตร์ หรือ โปสเตอร์ภาพยนตร์ ที่เป็นรูปภาพหนึ่งที่ถูกทำการตัดต่อหรือแสดงให้เห็นถึงเรื่องราวของภาพยนตร์หรือจุดเด่นของภาพยนตร์เรื่องนั้นว่ามีความเกี่ยวข้องกับเรื่องอะไรมีภาพยนตร์ที่เป็นเนื้อหารูปแบบใด มีตัวละครหน้าตาอย่างไร หรืออาจทำให้ผู้ชมสามารถค้นหาหรือรับรู้ได้ว่าดารานักแสดงผู้ใดเป็นผู้แสดงในภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ จากการที่ใบปิดจะมีการนำตัวละครในภาพยนตร์นำมาใส่ใน ใบปิดภาพยนตร์อีกด้วยแต่ในบางกรณีก็จะเป็นใบปิดภาพยนตร์ในรูปแบบของการเน้นไปในจุดเด่นของภาพยนตร์เพื่อสร้างความสนใจให้กับผู้บริโภคมากกว่าการใช้ตัวละครที่เห็นหน้าจาของนักแสดงในภาพยนตร์เรื่องนั้นอีกด้วย โดยจากการที่ตัวแทนจำหน่ายที่นำภาพยนตร์มาทำการขายให้กับตัวแทนจำหน่ายของประเทศอื่นนั้นทำให้ในบางครั้งตัวแทนจำหน่ายที่ทำการจัดซื้อนั้นสามารถที่จะรับรู้เกี่ยวกับเรื่องราวหรือจุดเด่นของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ ได้โดยที่ไม่ต้องทำการดูภาพยนตร์เรื่องนั้นทั้งหมดเพื่อให้รู้จักภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ

“ในบางทีนั้นก็ไม่จำเป็นต้องดูหมดทั้งเรื่อง เพราะอย่างบางเรื่องตอนเราไปซื้อภาพยนตร์นั้นเราก็เห็นใบปิดของต่างประเทศหรือมีเอกสารกับตัวอย่างของภาพยนตร์เรื่องนั้นอยู่แล้ว ทำให้เราก็รู้จักคร่าวๆ แล้วย่นำมาตั้งชื่อได้เลย” (สาริน บางณรงค์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

โดยในส่วนของ การดูภาพยนตร์และเอกสารประกอบรวมนั้นจะเป็นแค่ในส่วนแรกเริ่มที่ทำให้ทีมตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นได้รู้จักภาพยนตร์เรื่องนั้นมากกว่าที่จะเป็นปัจจัยหรือแนวทางในการตั้งชื่อภาพยนตร์แต่การดูภาพยนตร์หรือเอกสารประกอบรวมนั้นเรียกได้ว่าเป็นขั้นตอนสำคัญขั้นตอนแรกในการตั้งชื่อภาพยนตร์หรือนำไปสู่แนวทางเพื่อการตั้งชื่อภาพยนตร์ในขั้นตอนลำดับต่อไป

4.1.4 การตั้งชื่อภาพยนตร์

ในขั้นตอนของการตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นในส่วนลำดับขั้นตอนแรกของการตั้งชื่อจะมีการนำปัจจัยหรือค้นหาปัจจัยเพื่อทำการตั้งชื่อภาพยนตร์จากการดูภาพยนตร์หรือเอกสารประกอบแล้วหาปัจจัยเพื่อนำมาเป็นแนวทางในการตั้งชื่อภาพยนตร์ดังนี้

4.1.4.1 ตระกูล (ฉอองร์) ของภาพยนตร์

การดูตระกูลของภาพยนตร์ซึ่งเรียกว่าประเภทหรือตระกูลของภาพยนตร์นั้นเป็นสิ่งสำคัญลำดับแรกเริ่มของปัจจัยทั้งหมดในการตั้งชื่อภาพยนตร์ซึ่ง สาริน บางณรงค์ ได้กล่าวถึงเรื่องนี้ว่า

“แรกสุดเลยในการตั้งชื่อภาพยนตร์คือ เราต้องดูฉอองร์ของภาพยนตร์ก่อนเป็นอันดับแรก” (สาริน บางณรงค์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

และนอกจากนั้น ภักธร เถาณะะกุล ก็ได้ให้ความคิดเห็นเกี่ยวกับเรื่องนี้ไปในทิศทางเดียวกันกับ สาริน บางณรงค์ อีกด้วย

“เราต้องดูก่อนว่าภาพยนตร์นั้นมี ฉอมร้อะไรเป็นอย่างแรกเลย” (ภักธร เถาณะนกุล, การสื่อสารส่วนบุคคล, 30 สิงหาคม 2561)

เพราะการรู้ตระกูลหรือฉอมร้นั้นจะทำให้ผู้ตั้งชื่อหรือทีมตั้งชื่อภาพยนตร์จะสามารถรู้จักภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ หรือเรื่องที่จะต้องทำการตั้งชื่อให้ นั่นว่าภาพยนตร์เรื่องนั้น เป็นภาพยนตร์ตระกูลหรือประเภทภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาดังกล่าไว้ในรูปแบบใดซึ่งเมื่อทีมตั้งชื่อภาพยนตร์นั้น ได้รับรู้ Genre หรือตระกูลของภาพยนตร์เรื่องที่จะต้องทำการตั้งชื่อให้แล้วนั้น ทีมงานตั้งชื่อก็จะเลือกคำที่เหมาะสมกับตระกูลของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ มารวบรวมไว้แล้วเลือกคำที่เหมาะสมของการนำไปตั้งชื่อของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ ได้จากคำหรือชื่อที่เหมาะสมกับตระกูลภาพยนตร์นั้นดังตัวอย่างที่ผู้วิจัยได้ขอนำเสนอมาดังต่อไปนี้

ภาพยนตร์ตระกูลต่อสู้ผจญภัย เช่นคำว่า พัด ชัด แหก บู้

ภาพยนตร์ตระกูลสยองขวัญ เช่นคำว่า หวิด นรก หลอน

ภาพยนตร์ตระกูลโรแมนติก เช่นคำว่า รัก เลิฟ

โดยการรวบรวมคำนั้น ทีมงานตั้งชื่อก็จะทำการรวบรวมคำจากการค้นหาภาพยนตร์ที่เป็นภาพยนตร์ในตระกูล หรือ ฉอมร้อลักษณะเดียวกันเพื่อรวบรวมหรือดูเป็นแนวทางในการตั้งชื่อภาพยนตร์ว่าภาพยนตร์ที่มี ฉอมร้อหรือตระกูลภาพยนตร์เดียวกันกับภาพยนตร์ที่จะทำการตั้งชื่อให้ นั้นมีการใช้คำประกอบการตั้งชื่อภาพยนตร์ โดยใช้คำว่าอะไรบ้างหรือมีการตั้งชื่อว่าอะไร เป็นรูปแบบใดเพื่อให้เกิดความง่ายต่อการตั้งชื่อภาพยนตร์และเป็นการช่วยเหลือในการคัดกรองคำสื่อความหมายที่จะนำมาทำการตั้งชื่อภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ

“พอเรารู้ ฉอมร้อแล้วเราก็จะทำการหาภาพยนตร์ที่มีรูปแบบเดียวกันแล้วจึงมาลิสต์คำที่ได้ทั้งหมดมารวมกันไว้” (สาริน บางณรงค์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

โดยเมื่อรู้จักตระกูลของภาพยนตร์แล้วจึงนำมาคัดเลือกเพื่อประกอบเป็นชื่อภาพยนตร์ซึ่งคำที่นำมาประกอบเป็นชื่อของภาพยนตร์นั้นจะต้องมีความทันสมัยหรือไม่ใช่คำที่เก่าเกินไปจากช่วงระยะเวลาปัจจุบันมากนักแต่การตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ต่างประเทศนั้นก็มีความซับซ้อนซึ่งก็คือการตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ต่างประเทศนั้นจะมีการใช้คำที่มีลักษณะคล้ายคลึงกัน โดยเป็นคำเดิมๆ ที่มีการสื่อความหมายที่รุนแรงในแต่ละประเภทของตระกูลภาพยนตร์ โดยจะเน้นไปในคำที่สื่อความรุนแรงหรือสร้างความสนใจให้กับผู้ชมให้เกิดความสนใจ

ในภาพยนตร์ให้ได้มากที่สุดจึงทำให้การตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ต่างประเทศจะเป็นการใช้คำในรูปแบบเดิมๆ หรือเป็นคำที่เหมือนกันโดยเปลี่ยนรูปแบบไปได้ค่อนข้างน้อยดังที่ สาริน บางฉรรงศ์ และ ภัคธร เถาณะนกุล ได้กล่าวไว้

“การตั้งชื่อภาษาไทยในภาพยนตร์ต่างประเทศนั้นส่วนใหญ่ก็จะใช้คำซ้ำๆ เดิมๆ วนกันไปเหมือนเดิม” (สาริน บางฉรรงศ์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

“ส่วนใหญ่คำมันก็จะจะเป็นคำเดิมๆ เนื่องจากว่า คนที่ทำการเลือกชื่อภาพยนตร์จะเป็นคนรุ่นเก่าซึ่งคุ้นชินกับคำเดิมๆ แบบนั้นอยู่แล้ว” (ภัคธร เถาณะนกุล, การสื่อสารส่วนบุคคล, 30 สิงหาคม 2561)

แต่นอกจากการใช้คำเดิมหรือซ้ำนั้นการเลือกคำที่นำมาตั้งชื่อต้องให้ความรู้สึกทำให้ผู้ชมเกิดความสนใจในตัวภาพยนตร์หรือทำให้มิติของภาพยนตร์มีความตื่นเต้นโดยมาจากชื่อเช่นถ้าเป็นสยองขวัญก็ต้องมีคำอย่างเช่น นรก โดยเป็นคำที่ทำให้ผู้ชมรู้ได้ถึงความรุนแรงหรือเป็นคำที่ทำให้รู้สึกเข้าถึงได้ง่ายโดยยกตัวอย่างเช่น ภาพยนตร์เรื่อง Parasite ซึ่งชื่อภาษาไทยคือปรสิตเพื่อนรักเขมือบโลก โดยภาพยนตร์เรื่องนี้มีเนื้อหาเกี่ยวกับตัวเอกที่เกิดเหตุการณ์ประหลาดทำให้แขนของตัวเอกกลายเป็นเอเลี่ยนและสามารถสื่อสารกับตัวเอกได้โดย ตระกูลของภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นภาพยนตร์ตระกูล ต่อสู้ผจญภัยหรือภาพยนตร์เกี่ยวกับเนื้อหาที่มีการต่อสู้กันในภาพยนตร์จึงทำให้ ทีมตั้งชื่อภาพยนตร์มีการใช้คำว่า เขมือบโลก เพื่อให้ดูน่าตื่นเต้นและน่าสนใจแต่ทีมตั้งชื่อภาพยนตร์มีการใช้คำว่า โลก ซึ่งให้ดูว่าภาพยนตร์เรื่องที่ถูกตั้งชื่อนั้นมีเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นอย่างใหญ่หลวงหรือมีสถานการณ์หรือผลกระทบของเหตุการณ์ในภาพยนตร์ที่เกิดขึ้นเป็นเรื่องราวที่มีความยิ่งใหญ่ในระดับ โลกหรือเกิดเหตุการณ์ที่ส่งผลกระทบต่อไปทั่วทั้งโลกซึ่ง สาริน บางฉรรงศ์ ได้อธิบายไว้ดังนี้

“การใช้คำหรืออะไรที่เกี่ยวกับโลกหรือระดับโลกจะทำให้มันดูยิ่งใหญ่เป็นเหตุการณ์ซึ่งแท้จริงแล้วเหตุการณ์ในภาพยนตร์บางเรื่องนั้นก็ไม่ได้เกิดขึ้นไปทั่วโลก แต่เป็นการตั้งให้ดูยิ่งใหญ่เอาไว้ก่อนเพื่อความตื่นเต้นอย่างในภาพยนตร์เรื่อง ปรสิตเพื่อนรักเขมือบโลกก็ไม่ได้เกิดขึ้นในระดับโลก แต่เหตุการณ์ก็แค่เกิดในประเทศญี่ปุ่นเท่านั้น” (สาริน บางฉรรงศ์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

ซึ่งการใช้คำว่าโลก หรือ เหตุการณ์ที่ทำให้สถานการณ์ดูยิ่งใหญ่จากข้อมูลข้างต้นนั้นสามารถที่จะอธิบายหรือมีความคล้ายคลึงในการตั้งชื่อภาพยนตร์เรื่อง Transformers : Revenge of the Fallen หรือชื่อภาษาไทยคือ ทหรานส์ฟอร์มเมอร์ส อภิมหาสงครามแค้น โดย Revenge of the Fallen นั้นมีความหมายถึงการกลับมาของตัวละครที่เป็นฝ่ายร้ายของภาพยนตร์ที่ชื่อว่า ฟอลเรน แต่การตั้งชื่อนั้นก็ไม่ได้ใช้ชื่อว่า การแก้แค้นของฟอลเรน แต่กลับใช้ชื่อว่า อภิมหาสงครามแค้น โดยมีการใช้คำว่า อภิมหา ซึ่งแสดงหรือขยายเหตุการณ์ของภาพยนตร์ให้ดูยิ่งใหญ่ในระดับโลกมากยิ่งขึ้นไปเพื่อเป็นการกระตุ้นผู้ชมให้เกิดความสนใจในภาพยนตร์เรื่องนี้และสามารถเรียกผู้ชมเข้ามาดูได้

4.1.4.2 แก่นเรื่อง (Theme) หรือเนื้อหาของภาพยนตร์

แก่นเรื่องหรือเนื้อหาของภาพยนตร์เป็นปัจจัยสำคัญที่รองลงมาหรืออาจจะสำคัญพอๆ กับ ตระกูลของภาพยนตร์สำหรับการตั้งชื่อภาพยนตร์ เรื่องจากแก่นเรื่องหรือเนื้อหานั้นเป็นการบ่งบอกภาพยนตร์หรือส่วนสำคัญความเกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ โดยแก่นเรื่องจะมีความแตกต่างจากตระกูลอยู่ซึ่งก็คือ แก่นเรื่องจะเป็นสิ่งที่คล้ายคลึงหรือเป็นส่วนที่เป็นจุดเด่นของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ เช่น เป็นเกี่ยวกับสิ่งของที่สำคัญของภาพยนตร์เรื่องนั้นหรือเป็นเหตุการณ์หรือสถานการณ์ที่เกิดขึ้นของภาพยนตร์เรื่องนั้น ซึ่งแก่นเรื่องนั้นก็จะเป็นปัจจัยอีกอย่างหนึ่งที่สามารถนำมาเป็นปัจจัยในการตั้งเป็นชื่อของภาพยนตร์ได้เนื่องจากว่าแก่นเรื่องเป็นจุดที่มีความสำคัญอีกจุดหนึ่ง ซึ่งบางครั้งอาจจะมีความโดดเด่นกว่าตระกูลหรือทำให้เกิดคำใหม่หรือชื่อของภาพยนตร์เฉพาะทางเนื่องจากว่า แก่นเรื่องเป็นจุดเด่นที่ภาพยนตร์ในแต่ละเรื่องมีไม่เหมือนกันหรือมีโอกาสที่จะคล้ายคลึงกันน้อยกว่า ฌองร์ ที่เป็นตระกูลหรือประเภทมากกว่าซึ่งปัจจัยในการนำแก่นเรื่องของภาพยนตร์นั้นจึงเป็นส่วนสำคัญที่ขาดไม่ได้ในการตั้งชื่อภาพยนตร์

โดยผู้วิจัยขอยกตัวอย่างดังเช่นภาพยนตร์เรื่อง Rampantที่กำลังจะเข้าฉายโดยเป็นภาพยนตร์เกี่ยวกับซอมบี้หรือผีดิบ โดยจะใช้คำว่า ซอมบี้แทนที่คำว่าผีดิบเนื่องจาก ภูมิความทันสมัยและเข้าใจได้ง่ายกว่าคำว่าผีดิบ หรืออย่างภาพยนตร์ที่เข้าฉายก่อนหน้านี้เรื่อง The Cured หรือชื่อภาษาไทยคือ ซอมบี้กำเริบคลั่ง ก็มีการใช้คำว่า ซอมบี้ แทนคำว่า ผีดิบ เพื่อเน้นความน่าสนใจหรือบ่งบอกลักษณะของภาพยนตร์ว่าเป็นภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับ ซอมบี้ หรือ ผีดิบ โดยส่วนใหญ่นักภาพยนตร์มีการเน้นเรื่องเกี่ยวกับอะไรหรือ แพนกออกแบบโฆษณาต้องการขายส่วนใดในภาพยนตร์ก็มีการนำส่วนของภาพยนตร์นั้นมาตั้งเป็นชื่อภาพยนตร์ซึ่งยกตัวอย่างเช่น ภาพยนตร์

เรื่อง Kin ซึ่งเป็นภาพยนตร์เรื่องราวเกี่ยวกับ เด็กผู้ชายที่ไปเก็บอาวุธปืนของเอเลียนมาได้โดยทีมตั้งชื่อต้องการที่จะขายส่วนเนื้อหา เกี่ยวกับตัวปืนที่ตัวละครเด็กเก็บมาได้และสอดคล้องกับ ใบปิดของภาพยนตร์ที่เป็นรูปเด็กกำลังถือปืน จึงมีการนำปืนมาใช้เป็นชื่อภาพยนตร์คือ Kin โคตรปืนเอเลียน โดยไม่ได้นำชื่อของตัวละครเด็กมาตั้งเนื่องจากอาวุธปืนนั้นมีความโดดเด่นเล่นสามารถทำให้ผู้ชมสนใจในแง่ของการนำเสนอโปรโมทภาพยนตร์ได้ดีกว่าดังที่ ภัคธร เถาณะทะกุล ได้กล่าวถึงกรณีนี้ว่า

“ทางค่ายต้องการที่จะขายตัวปืนที่มีความใหญ่หรืออลังการมากกว่าตัวละครเด็กเราเลยจึงต้องใช้ชื่อโคตรปืนเอเลียนเพื่อขายตัวปืนให้กับคนดูมากกว่าเพราะปืนเด่นสุดในเรื่อง”
(ภัคธร เถาณะทะกุล, การสื่อสารส่วนบุคคล, 30 สิงหาคม 2561)

โดยส่วนใหญ่การตั้งชื่อของจะมีการเน้นตั้งชื่อที่มีความง่ายในการรับสารหรือข้อความคำที่ใช้นำมาตั้งชื่อจะสามารถเข้าใจได้ง่ายไม่ซับซ้อนหรือสื่อสิ่งที่น่าสนใจในภาพยนตร์ได้อย่างชัดเจน โดยอีกตัวอย่างที่แสดงให้เห็นถึงการตั้งชื่อคือภาพยนตร์เรื่อง Adrift กับภาพยนตร์เรื่อง The Hurricane Heist โดยภาพยนตร์ทั้งสองเรื่องจะมีเหตุการณ์เกิดขึ้นเกี่ยวกับ พายุเฮอริเคน โดย Adift ใช้ชื่อภาษาไทยว่า รักเธอฝ่าเฮอริเคน ซึ่งเป็นภาพยนตร์เนื้อหาเกี่ยวกับความรัก โดย จะมีการใช้คำว่า รัก เพื่อบ่งบอกถึงประเภทของภาพยนตร์แต่ได้มีการนำคำว่า ฝ่าเฮอริเคน เข้ามาร่วมด้วยเพื่อต้องการให้ดูมีความระทึกกับพายุที่ตัวละครจะต้องเจอ ส่วนภาพยนตร์เรื่อง The Hurricane Heist เป็นภาพยนตร์เกี่ยวกับการปล้นท่ามกลางพายุเฮอริเคน โดยมีชื่อภาษาไทยว่า ปล้นเร็วฝ่าโคตรพายุ ซึ่งมีการใช้คำว่า พายุ เข้ามาร่วมเพื่อบ่งบอกถึงเหตุการณ์หรือสิ่งสำคัญในภาพยนตร์ส่วน คำว่า ปล้น ก็บ่งบอกถึงประเภทของภาพยนตร์ว่าเป็นภาพยนตร์ต่อสู้ผจญภัยซึ่งคำว่า ฝ่าโคตรพายุมีการใช้ชื่อนี้เพื่อให้ดูตื่นเต้นระทึกขวัญและน่าสนใจขึ้น

4.1.4.3 คารานำแสดง

ในบางครั้ง คารานำแสดง หรือผู้แสดงที่มีการเล่นภาพยนตร์ในจำนวนมากหรือมีการแสดงภาพยนตร์ที่มากก็จะมี การตั้งชื่อของภาพยนตร์ที่ใช้คำที่สามารถบ่งบอกได้ว่า ภาพยนตร์เรื่องนี้ คารานำแสดงผู้นี้เป็นคนนำแสดง โดยผู้วิจัยขอทำการยกตัวอย่างดังต่อไปนี้

เงินหลง คู่กับคำว่า พัด

อาร์โนลด์ ชาวสเนกเกอร์ คู่กับคำว่า คนเหล็ก

บรูซ วิลลิส คู่กับคำว่า อีด

โดยทีมตั้งชื่อจะมีการนำมาพิจารณาร่วมด้วยเป็นหลักอยู่แล้วโดยจะมีการนำมาเป็นตัวเลือกเสมอเพราะในบางครั้งหรือในบางทีทางทีมงานตั้งชื่อก็คิดริเริ่มที่จะนำคำบางคำเพื่อสร้างตัวตนหรือคำติดตัวกับคารานักแสดงนำแสดงเพื่อให้เกิดชื่อหรือคล้ายกับการสร้างแบรนด์หรือคำเรียกติดปากให้กับคารานักแสดงนำใหม่ๆ ที่มาทำการแสดงให้กับภาพยนตร์

“ทางทีมงาน ได้มีการพยายามที่จะทำคำประจำตัวของนักแสดงเพิ่มเพื่อทำให้เกิดการเป็นชื่อประจำตัว โดยคิดที่จะใช้กับ ลิมิน โสณักแสดงเกาหลี โดยเป็นคำประจำตัวว่า โอปโป้”
(สาริน บางณรงค์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

แต่ในการใช้ปัจจัยของคารานักแสดงนำนั้นในบางครั้งก็ไม่จำเป็นที่จะต้องนำมาใช้ทั้งหมดโดยตัวอย่างที่เห็นได้ชัดคือ ภาพยนตร์เรื่อง Foreigner ซึ่งภาษาไทยชื่อว่า 2 โคตรพยัคฆ์ผู้ยิ่งใหญ่ ซึ่งเป็นภาพยนตร์ที่ เงินหลงนำแสดงแต่ไม่มีคำว่า พัด นั้นเนื่องจากว่าเป็นภาพยนตร์ที่ไม่ใช่ภาพยนตร์ แอ็คชั่นต่อสู้ป็นตลกที่ เงินหลงแสดงนำมาในหลายๆ เรื่องจึงทำให้ไม่จำเป็นที่จะต้องนำมาใช้ก็ได้เพราะภาพยนตร์เรื่องดังกล่าว มีคารานำแสดงหลักคือ เพ็ชช บอสแมน กับ เงินหลง

จึงเลือกใช้คำว่า 2 โคตรพยัคฆ์ซึ่งบ่งบอกถึงสถานะของคารานำแสดงทั้งสองคนที่มีชื่อเสียงและทำให้ชื่อของภาพยนตร์ดูน่าสนใจมากกว่าการที่จะเลือกใช้คำว่า พัด ซึ่งคู่กับ เงินหลงเพียงแค่นั้นเท่านั้นดังที่ ภักธร เถาณะกุล ได้กล่าวไว้

“การนำปัจจัยของคาราที่นำแสดงมาอาจจะไม่จำเป็นต้องใช้ทุกเรื่องเพราะอย่างภาพยนตร์เรื่องนี้ก็มี เพ็ชช บอสแมน ที่เป็น พยัคฆ์หรือแสดงเป็นเจมส์บอนมาร่วมแสดงด้วยเราก็เลยใช้คำว่า 2 พยัคฆ์เพื่อให้ดูยิ่งใหญ่มากกว่าที่จะใช้คำว่า พัดมากกว่า” (ภักธร เถาณะกุล, การสื่อสารส่วนบุคคล, 30 สิงหาคม 2561)

4.1.4.4 ปัจจัยอื่นๆ

นอกจากหัวข้อ 3 ข้อข้างต้นที่กล่าวมานั้นการตั้งชื่อภาพยนตร์นอกเหนือจากปัจจัยดังกล่าวแล้วก็มีการตั้งชื่อตามปัจจัยอื่นๆ เช่น

ตั้งชื่อภาพยนตร์โดยอิงผลงานของผู้กำกับภาพยนตร์

การตั้งชื่อภาพยนตร์โดยอิงผลงานของผู้กำกับภาพยนตร์หรือภาพยนตร์ที่ไม่ใช่ภาพยนตร์เรื่องเดียวกันหรือเป็นภาพยนตร์ภาคต่อ่นั้นเป็นปัจจัยกับภาพยนตร์เรื่อง Sing street ซึ่งเป็นภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับดนตรีที่ไม่ได้ตั้งชื่อจากเนื้อเรื่องของภาพยนตร์แต่มีการใช้ชื่อภาพยนตร์เป็นชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ที่ผู้กำกับภาพยนตร์คนเดียวกันสร้างขึ้นมาซึ่งผู้กำกับภาพยนตร์เรื่อง Sing street คือ John Carney ซึ่งกำกับภาพยนตร์ เรื่อง Begin Again ซึ่งเป็นภาพยนตร์แนวเดียวกันก่อนหน้าเรื่อง Sing street ซึ่งตัวผู้ตั้งชื่อภาษาไทยมีความชอบภาพยนตร์เรื่องนี้และชอบชื่อภาษาไทยของ Begin again ที่มีชื่อว่า เพราะรักคือเพลงรัก ซึ่งทีมตั้งชื่อจึงได้ทำการตั้งชื่อ Sing street ให้คล้ายคลึงกับ Begin again ด้วยชื่อว่า รักใคร่ให้ร้องเพลงรัก ซึ่งนอกจากความชอบแล้วทีมตั้งชื่อ นั้นมีความรู้สึกที่ว่าคำว่า เพราะรักคือเพลงรัก เป็นชื่อที่รู้สึกเข้าถึงได้ง่ายหรือมีความสนใจในชื่อแต่ทีมงานก็ต้องทำการค้นหาชื่อภาพยนตร์ที่คล้ายหรือมี Genre เดียวกันเพิ่มเติมเพื่อดูชื่อของภาพยนตร์ก่อนจะนำมาตั้งชื่อเหมือนเดิมโดย สาริน บางณรงค์ ได้กล่าวเพิ่มเติมเกี่ยวกับเรื่องนี้ว่า

“เราชอบที่เค้าใช้ชื่อ เพราะรักคือเพลงรัก แล้วด้วยที่ภาพยนตร์ห่างกันไม่กี่ปีเราจึงเลือกใช้คำหรือชื่อให้ดูคล้ายกันเลยตั้งชื่อเป็น รักใคร่ให้ร้องเพลงรัก” (สาริน บางณรงค์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

การตั้งชื่อภาพยนตร์เพื่อนำรายได้

ในบางครั้งภาพยนตร์ที่ถูกนำเข้ามาฉายนั้นมีเนื้อหาที่ทีมตั้งชื่อมีความคิดเห็นว่าจะไม่สามารถทำยอดขายได้มากเนื่องจากเนื้อหาของภาพยนตร์เป็นภาพยนตร์ที่เน้นเนื้อหาไปในทางดราม่าเป็นภาพยนตร์ตระกูลที่เกี่ยวข้องกับการใช้ชีวิต เรื่องรัก หรือเป็นภาพยนตร์ที่มีบทสนทนาที่ค่อนข้างมากทำให้ทีมตั้งชื่อต้องมีการตั้งชื่อให้ดูมีความน่าตื่นเต้นหรือตั้งชื่อเพื่อ บิดเบือนเนื้อหาให้กลายเป็นชื่อภาพยนตร์ในอีกตระกูลหนึ่ง โดยยกตัวอย่างเช่น Attraction ซึ่งชื่อภาษาไทยว่า มหาวิบัติเอเลี่ยนถล่มโลก ซึ่งเป็นภาพยนตร์ที่เป็นเรื่องเกี่ยวกับความรักระหว่างมนุษย์และเอเลี่ยนนอกโลก ซึ่งชื่อภาษาอังกฤษนั้นมีความหมายว่า เสน่ห์ แต่ทีมตั้งชื่อนั้นมีความคิดเห็นที่ว่าถ้า มีการตั้งชื่อเป็นเกี่ยวกับความรักในภาพยนตร์ที่มีเอเลี่ยนเกี่ยวข้องจะไม่สามารถทำยอดขายหรือเรียกว่าสนใจ

จากผู้ชม ได้จึงจำเป็นต้องตั้งชื่อภาพยนตร์ให้มีความน่าตื่นเต้นเพื่อเข้ากับกลุ่มคนดูของภาพยนตร์ โดยอิงจากใบปิดภาพยนตร์ด้วยที่ดูเหมือนเอเลี่ยนมาถล่มโลกจึงทำให้สามารถใช้ชื่อภาพยนตร์ไปในแนวทางของภาพยนตร์แอ็คชั่นได้ แต่ถึงมีการตั้งชื่อนั้นทุกการตั้งชื่อจะต้องมีการส่งชื่อภาษาไทยไปยังค่ายเจ้าของภาพยนตร์ที่นำเข้ามาเพื่อให้ค่ายอนุญาตในการนำไปใช้ชื่อภาษาไทย ซึ่งจากตัวอย่างข้างต้นทางทีมตั้งชื่อได้อ้างถึงการทำรายได้และสามารถดึงดูดผู้ชมได้มากกว่าถ้ามีการใช้ชื่อภาพยนตร์รูปแบบนี้ แต่ก็มี การนำชื่อภาษาอังกฤษเป็นตัวนำก่อนก็คือ Attraction มหาวิบัติเอเลี่ยนถล่มโลก

หรือเช่น ภาพยนตร์เรื่อง Adift เป็นภาพยนตร์แนวรักใช้ชื่อภาษาไทยว่า รักเธอฝ่า เฮอร์ริเคน ซึ่งเป็นภาพยนตร์เนื้อหาเกี่ยวกับความรัก โดยจะมีการใช้คำว่า รัก เพื่อบ่งบอกถึงประเภทของภาพยนตร์แต่ได้มีการนำคำว่า ฝ่าเฮอร์ริเคน เข้ามาร่วมด้วยเพื่อต้องการให้ผู้มีความระทึกกับพายุที่ตัวละครจะต้องเจอ โดยถ้ามุ่งเน้นชื่อไปทางตามตระกูลของภาพยนตร์รัก ก็จะไม่สามารถดึงดูดผู้ชมได้เยอะจึงทำให้ต้องมีการใส่ชื่อหรือคำที่ทำให้ภาพยนตร์ดูแอ็คชั่นเพื่อเกิดความน่าสนใจหรือดึงดูดความสนใจของผู้ชมเพื่อการรับชมภาพยนตร์ได้โดยที่บางเรื่อง ใบปิดของภาพยนตร์ก็อาจจะต้องการเปลี่ยนรูปแบบเพื่อให้สอดคล้องกันอีกด้วยเพื่อทำให้เกิดความน่าสนใจในการที่ผู้ชมจะมารับชมภาพยนตร์

ซึ่งจากตัวอย่างทั้งสองข้างต้นจะพบได้ว่า การตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นเป็นความเกี่ยวข้องในทางของรายได้หรือเกี่ยวพันในแง่ของธุรกิจซึ่งในบางครั้งจำเป็นต้องทำเพื่อรายได้ของภาพยนตร์แม้ว่าจะต้องมีการบิดเบือนเนื้อหาบางอย่างเพื่อเรียกผู้ชมในการรับชมภาพยนตร์ให้ได้เพื่อสร้างรายได้หรือกำไรให้กับตัวของภาพยนตร์แต่กระนั้นการตั้งชื่อของภาพยนตร์ก็จะต้องมีการยื่นเรื่องเพื่อขอใช้ชื่อภาพยนตร์กับทางค่ายภาพยนตร์ของแต่ละประเทศที่เป็นของภาพยนตร์เรื่องนั้นซึ่งถ้าเป็นชื่อที่ผิดแปลกหรือบิดเบือนเนื้อหาหรือทางเจ้าของภาพยนตร์นั้นมีความคำถามหรือข้อสงสัยในชื่อของภาพยนตร์ที่ถูกตั้งชื่อขึ้นก็จะต้องมีการอธิบายเกี่ยวกับการตั้งชื่อของภาพยนตร์เรื่องนั้นว่าทำไมหรือเหตุผลใดที่จำเป็นจะต้องมีการตั้งชื่อภาพยนตร์เป็นชื่อรูปแบบดังนี้

“เมื่อเวลาเราตั้งชื่ออย่างตอน Attraction เค้าก็สงสัยว่าทำไมเราตั้งชื่อแบบนั้นเราก็จำเป็นต้องอธิบายไปว่าคนไทยคิดว่าถ้าเป็นหนังเกี่ยวกับเอเลี่ยนจะต้องเป็นหนังที่มีการต่อสู้หรือยึดโลก” (สาริน บางณรงค์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

การตั้งชื่อโดยการเล่นคำ

ในบางครั้งการตั้งชื่อของภาพยนตร์มีการใช้การเล่นคำเพื่อให้ชื่อของภาพยนตร์นั้นดูมีความโดดเด่นแปลกตาทำให้สามารถดึงดูดผู้ชมจากความโดดเด่นของการเล่นพ้องเสียงหรือพ้องรูป และเพื่อในบางครั้งก็สามารถสื่อความหมายของภาพยนตร์ได้ถึง 2 อย่าง ในคำๆ เดียว เช่น ภาพยนตร์เรื่อง Shoplifter โดยเป็นเรื่องราวเกี่ยวกับครอบครัวหนึ่งที่ชอบทำการลักขโมยของตามร้าน แต่คนในครอบครัวมีความรักใคร่กลมเกลียวกันมากเลยมีการใช้ชื่อภาษาไทยว่า ครอบครัวที่ลัก โดยให้คำว่า ลัก ที่แปลว่า ขโมย พ้องเสียงกับ คำว่า รัก ที่มาจากความรัก ซึ่งถือเป็นชื่อที่ลงตัว และสามารถสื่อได้ถึงความหมายสองรูปแบบในคำเดียวหรือจะมีการเล่นพ้องรูปหรือเพี้ยนคำตามชื่อของภาษาอังกฤษของภาพยนตร์เช่น ภาพยนตร์ชื่อเรื่องว่า Monstrum ที่เป็นคำมาจาก Monster จึงทำให้ชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์มีการเล่นคำหรือรูปแบบคำให้เพี้ยนตามชื่อภาษาอังกฤษซึ่งก็คือจากคำว่า อสูรกายพันธุ์ นั้น ได้ทำการสร้างคำขึ้นมาใหม่เป็น พันธุ์อสูรกลาย เพื่อสื่อถึงการกลายพันธุ์ของสัตว์ประหลาดและให้รูปแบบเพี้ยนคล้ายกับชื่อภาษาอังกฤษอีกด้วยซึ่งการเล่นคำเป็นเรื่องของไวยากรณ์หรือความคิดส่วนบุคคลโดยจะไม่สามารถบอกถึงรูปแบบหรือกระบวนการได้แน่ชัด ซึ่ง สาริน บางณรงค์ ได้ยกตัวอย่างในกรณีนี้ไว้ดังนี้

“มีคนในทีมคนนึงเป็นคนที่ชอบคิดคำใหม่ๆหรือผสมคำขึ้นมาได้เก่งมากซึ่งสำหรับผมบอกเลยว่าเป็นเรื่องที่ยากแล้วคิดไม่ค่อยได้” (สาริน บางณรงค์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

4.1.5 ความสัมพันธ์ของชื่อภาษาไทยกับภาษาอังกฤษของภาพยนตร์ต่างประเทศ

ในการตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ต่างประเทศนั้นความสัมพันธ์ของชื่อภาษาไทยกับภาษาอังกฤษของภาพยนตร์นั้น ไม่มีความจำเป็นที่จะต้องสัมพันธ์กันหรือมีความหมายของชื่อหรือคำที่สื่อไปในทิศทางเดียวกันก็ได้เนื่องจากว่าการตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นปัจจัยสำคัญที่มีมากกว่าความสัมพันธ์ของชื่อภาษาไทยกับภาษาอังกฤษคือ แก่นเรื่องและตระกูลที่ทีมงานตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นให้ ความสนใจหรือใส่ใจกับปัจจัยสำคัญสองส่วนนี้มากกว่าการดูความสัมพันธ์ของชื่อภาพยนตร์ที่เป็นชื่อภาษาไทยกับชื่อภาษาอังกฤษ

“ความสัมพันธ์ของชื่อภาษาไทยกับภาษาอังกฤษ บอกเลยว่าไม่จำเป็น ซึ่งส่วนใหญ่ชื่อก็แบบไม่ตรงกันเลย หรือก็คือไม่ค่อยใส่ใจให้การตั้งชื่อต้องตรงกับชื่ออังกฤษขนาดนั้น” (ภัคธร เถาณะกุล, การสื่อสารส่วนบุคคล, 30 สิงหาคม 2561)

แต่ในบางครั้งการตั้งชื่อโดยอิงความสัมพันธ์กันของชื่อภาษาไทยและภาษาอังกฤษของภาพยนตร์นั้นก็จะเป็นการหยิบยกหรือนำชื่อภาษาอังกฤษขึ้นต้นประโยคแล้วต่อท้ายตามด้วยด้วยชื่อภาษาไทยเป็นส่วนท้ายหรือก็คือเป็นการนำชื่อภาษาอังกฤษขึ้นต้นก่อนแล้วตามด้วยชื่อภาษาไทยเพื่อให้ผู้ชมสามารถเข้าใจชื่อของภาพยนตร์ทั้งภาษาอังกฤษและชื่อภาษาไทยว่าภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นเรื่องเกี่ยวกับอะไร

ซึ่งชื่อภาษาไทยส่วนใหญ่นั้นจะต้องมีการสร้างใหม่เพื่อให้ตรงกับบริบทหรือลักษณะของประชากรไทยหรือผู้บริโภคในแต่ละประเทศหรือพื้นที่มากกว่าที่จะตามชื่อของภาษาอังกฤษซึ่งจากตัวอย่างที่เห็นได้ชัดก็คือภาพยนตร์เรื่อง Attraction กับ Adrift ที่ถูกกล่าวในหัวข้อของการตั้งชื่อเพื่อเน้นรายได้ของภาพยนตร์เนื่องจากตัวเรื่องของภาพยนตร์หรือแก่นเรื่องของภาพยนตร์นั้นอาจจะไม่สามารถนำมาเป็นจุดเด่นหรือจุดสนใจเพื่อดึงดูดผู้ชมเพื่อสร้างรายได้ จึงทำให้ทีมตั้งชื่อต้องมีการตั้งชื่อให้แปลกหรือเบี่ยงเบนออกไปในทิศทางอื่นเพื่อสร้างรายได้หรือขยายวงกว้างของผู้ชมให้เกิดความน่าสนใจให้มากที่สุด และส่วนใหญ่นั้นชื่อของภาพยนตร์ในภาษาไทยจะมีการตั้งขึ้นมาใหม่เพื่อให้ดูน่าสนใจมากกว่าชื่อของภาษาอังกฤษ โดยเป็นข้อความหรือคำที่สามารถเข้าถึงได้ง่ายกับผู้ชมหรือเป็นการตั้งชื่อที่มีความเหมาะสมหรือเป็นแนวทางตามตัวแก่นเรื่องหรือตระกูลของเรื่อง ดังที่ สาริน บางณรงค์ได้กล่าวไว้

“ถ้าเราตั้งชื่อตาม Attraction หรือเกี่ยวกับคนที่ถูกใจกัน ก็จะไม่สามารถขายได้เนื่องจากภาพยนตร์เกี่ยวกับเรื่องของเอเลี่ยนจึงทำให้ไม่สามารถที่จะตั้งชื่อไปในทางภาพยนตร์โรแมนติกได้อยู่แล้วจึงทำให้ ต้องตั้งชื่อไปในทางของภาพยนตร์แอ็คชั่น” (สาริน บางณรงค์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

โดยจะมีการใช้คำเพื่อให้ดูกระแทกหรือรุนแรงซึ่งให้ความรู้สึกน่าสนใจหรือตื่นเต้นมากกว่าชื่อของภาษาอังกฤษตามที่ สาริน บางณรงค์ได้กล่าวถึง

“ไม่ได้มีปัจจัยแน่นอนหรือตายตัวแต่การตั้งชื่อภาพยนตร์แต่ที่นําคำคัญที่สุดของการตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นก็คือ การให้ผู้ชมสามารถรับสารที่เป็นข้อความสั้นๆ หรือรู้สึกสนใจในชื่อของภาพยนตร์ที่เป็นเพียงคำหรือประโยคสั้นๆ ประโยคเดียวได้ง่ายหรือสนใจในคำและเกิดความอยากชมก็เพียงพอแล้วสำหรับการตั้งชื่อภาพยนตร์” (สาริน บางณรงค์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

แต่ในบางครั้งที่ชื่อของภาษาอังกฤษหรือภาษาไทยนั้นมีการใช้ชื่อเดียวกันส่วนใหญ่จะเป็นในกรณีของภาพยนตร์ชุดที่มีภาคต่อหลายภาค เช่น Transformers ที่ถูกหยิบชื่อของภาษาอังกฤษขึ้นมาในข้างต้นเหมือนกันแต่ชื่อภาษาไทยกับภาษาอังกฤษของแต่ละภาคนั้นก็ไม่ได้มีความหมายไปในทิศทางเดียวกันหรือคล้ายคลึงกันแต่อย่างใด หรือจะเป็นภาพยนตร์เรื่อง Parasite ที่ถูกนำมาฉายโดยเป็นภาพยนตร์ภาคแรกแต่ทีมงานตั้งชื่อต้องการเพิ่มในส่วนขยายความของชื่อภาษาอังกฤษจึงได้ทำการเพิ่มคำว่า เพื่อนรักเขมือบ โลกนำเข้าไปประกอบเพื่อเรียกกลุ่มผู้ชมให้ได้มากขึ้นเพื่อสร้างรายได้หรือฐานคนดูให้มากขึ้น

และการตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ต่างประเทศนั้นจะต้องมีการนำชื่อภาษาไทยที่ได้ถูกตั้งชื่อภาพยนตร์แล้วนั้นนำเสนอหรือส่งให้กับตัวแทนจำหน่ายซึ่งเป็นเจ้าของภาพยนตร์เรื่องที่ถูกจัดซื้อเข้ามาว่า ภาพยนตร์เรื่องนี้จะมีการใช้ชื่อภาษาไทยโดยมีความหมายว่าอย่างไรซึ่งเมื่อถามถึงเรื่องดังกล่าวว่าเป็นเรื่องที่ระบุอยู่ในการทำสัญญาในการจัดซื้อหรือไม่นั้น สาริน บางณรงค์ได้อธิบายเกี่ยวกับเรื่องนี้ว่า

“ไม่มีการกำหนดเรื่องการตั้งชื่อ แต่มีการกำหนดถึงเรื่องการผลิตชิ้นงานต่างๆ เช่น โปสเตอร์ ตัวอย่าง ภาพนิ่ง ให้ส่งไปให้ทางค่ายภาพยนตร์ตรวจและอนุมัติให้ใช้งาน โดยบางค่ายจะมีกำหนดว่าพวกเขาจะตอบกลับภายใน 7 วัน ถ้าหากไม่ตอบกลับ เราสามารถนำไปใช้ได้เลย” (สาริน บางณรงค์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

และในบางครั้งทางเจ้าของภาพยนตร์ที่ได้ถูกจัดซื้อเข้ามาอาจจะสงสัยในความหมายของชื่อภาพยนตร์ที่ได้ถูกตั้งขึ้นว่าเหตุใดจึงมีลักษณะแบบนั้นหรือชื่อมีความหมายไปในทิศทางนั้นซึ่งแตกต่างจากชื่อภาษาอังกฤษของภาพยนตร์เรื่องที่ถูกจัดซื้อเข้ามาโดย สาริน บางณรงค์ ได้กล่าวถึงเสริมในส่วนในเรื่องนี้ว่า

“เรื่อง When I Get Home, My Wife Always Pretends to Be Dead นั้นก็ถูกตั้งคำถามว่าทำไมถึงเปลี่ยนชื่อภาพยนตร์ของค่าย โดยภาพยนตร์ประสบความสำเร็จจากชื่อที่ยาวมากเราก็ต้องอธิบายไปว่าให้ตั้งชื่อยาวก็ได้แต่มันจะไม่สวยและเมื่อเราประชุมแล้วว่าชื่อภาษาไทย ผมหละเพลี่ย เมียแกล้งตายมันดีกว่าจริงๆ เราก็ต้องยืนยันว่าเราจะเอาแบบนี้ โดยชื่อภาษาอังกฤษก็ยังคงอยู่เหมือนเดิม เพียงแต่เราใส่ชื่อภาษาไทยเพื่อให้คนดูเข้าใจง่ายขึ้น” (สาริน บางณรงค์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

“เวลาทำตั้งชื่อมา เราต้องส่งไปที่เมืองนอกเราต้องขอ Approve จากต่างประเทศ ว่าเราจะตั้งชื่อแบบนี้ละ ค่ายจึงถามกลับมาว่าทำไมถึงใช้คำว่า เอเลี่ยนถล่มโลก เราจึงต้องอธิบายไปว่ามันเป็น target กลุ่มเป้าหมายคนไทยของเรา” (สาริน บางณรงค์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

ซึ่งในขั้นตอนหรือกระบวนการดำเนินงานส่วนนี้นั้น สาริน บางณรงค์ ได้อธิบายถึงขั้นตอนที่ว่า

“ขั้นแรกตั้งชื่อเรื่องก่อน ใส่ชื่อไทยลงไปโปสเตอร์ อธิบายความหมายของชื่อไทยลงไป ในอีเมลตอบกลับมาเรื่องการอนุมัติให้ใช้งาน (คนตรวจคือ โปรดิวเซอร์ หรือ คนที่มีอำนาจ) ถ้าหากมีคำถามกลับมา จะตอบกลับอธิบายว่าเพราะอะไรเราถึงใช้ชื่อนี้ เหมาะกับ Target Group ของคนในประเทศอย่างไร รออนุมัติอีกครั้ง ถ้าหากไม่มีการตอบกลับภายใน 7 วัน นำไปใช้ได้เลย” (สาริน บางณรงค์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

โดยการสื่อความหมายของคำหรือการแปลคำภาษาไทยของภาพยนตร์ต่างประเทศที่ทำการตั้งชื่อนั้นทางทีมงานของไทยจะมีการแปลคำภาษาไทยให้ตรงกับคำภาษาอังกฤษมากที่สุดหรือเรียกว่า การแปลตรงตัว โดยคำภาษาไทยคำนี้แปลเป็นภาษาอังกฤษได้เป็นคำไหนก็ใช้คำนั้นเป็นการบอกเพื่อให้ทางเจ้าของภาพยนตร์ต่างประเทศเข้าใจถึงความหมายของชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ต่างประเทศดังที่ สาริน บางณรงค์ ได้กล่าวเกี่ยวกับเรื่องนี้ว่า

“ลักษณะการแปลคือการแปลแบบตรงตัว และรวมความหมายของทั้งชื่อ อาจจะได้แปลครบทุกคำแต่ให้ได้ความหมายตามชื่อที่ตั้ง ซึ่ง มหาวิบัติเอเลี่ยนถล่มโลก จึงแปลเป็น The great destruction of the aliens invasion” (สาริน บางณรงค์, การสื่อสารส่วนบุคคล, 19 สิงหาคม 2561)

4.2 การสื่อความหมายชื่อภาพยนตร์

ในส่วนของการสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์นั้นผู้วิจัยจะทำการวิเคราะห์การสื่อความหมายจากภาพยนตร์ที่ได้ทำการคัดเลือกโดยใช้เกณฑ์การคัดเลือกโดยใช้รายได้เปิดตัวของภาพยนตร์ที่ทำอันดับได้สูงที่สุดในประเทศไทย ซึ่งอ้างอิงมาจาก www.boxofficemojo.com โดยจะเป็นภาพยนตร์ไทยจำนวน 10 เรื่อง และภาพยนตร์อเมริกันจำนวน 10 เรื่อง ดังนี้

4.2.1 ภาพยนตร์ไทย

4.2.1.1 เอทีเอ็ม เออร์รักเออเร่อ



รูปที่ 4.1 เอทีเอ็ม เออร์รักเออเร่อ

ที่มา : เมฆ ธรารธร, 2555

ชื่อภาษาไทย	เอทีเอ็ม เออร์รักเออเร่อ
กำกับ	เมฆ ธรารธร
นำแสดง	ฉันทวิชช์ ธนะเสวี ปริญญา พงษ์ธนานิกร

ตัวแทนจำหน่าย จีทีเอช

1) เรื่องย่อ

เสื่อกับจ๊ีบทำงานที่เดียวกันแต่ต้องแอบคบกัน กฎของบริษัทมีอยู่ว่าห้ามพนักงานเป็นแฟนกันเพราะกลัวว่าจะร่วมกันทุจริต จ๊ีบเริ่มทนไม่ได้ที่ต้องคบกันแบบหลบๆ ซ่อนๆ เสื่อเลยขอจ๊ีบแต่งงาน ทั้งคู่ไปวางแผนแต่งงานร่วมกันตกลงว่าจะแต่งในวันฮัลโลวีน จ๊ีบกับเสื่อตกลงกันไม่ได้ว่าใครจะเป็นคนลาออก ทั้งคู่เถียงกันจ๊ีบไม่ยอมออกเพราะตำแหน่งสูงกว่าส่วนเสื่อก็ไม่ยอมให้จ๊ีบหาเลี้ยง ผู้จัดการพาโยลูกชายมาฝึกงาน โยมุ่งมั่นจ๊ีบจ๊ีบพอกก็เห็นด้วย ตัดไปที่ชลบุรี พนักงานติดตั้งซอฟต์แวร์ตัวใหม่ที่ตู้ ATM แต่ผิดพลาดเพราะคั่นเป็นภาษาญี่ปุ่น ต่อมาปี๊ดมากคเงินแล้วได้เงินเกินเพิ่มมาเป็นสองเท่า ปี๊ดรีบโทรบอกแป๊ด แป๊ดตะโกนด้วยความตกใจจนคนรู้กันทั้งสนามเลยแห่กันมากคเงินที่ตู้ วันต่อมาผู้จัดการสาขามาแจ้งเรื่อง ATM Error กล้องวงจรปิดก็ใช้การไม่ได้เพราะมีกำจัดปลวกกับนกมาทำรังบังไว้ ผู้จัดการมอบหมายให้จ๊ีบสืบหาเงินที่ถูกกดเงินไปเป็นจำนวน 130,000 บาท เสื่อรับอาสาตามเอาเงินมาคืน โดยมีข้อแม้ว่าถ้าเสื่อหาเงินมาคืนได้จ๊ีบจะยอมลาออกแต่เรื่องมันไม่ง่ายเพราะรายชื่อกู้ค้ำมีเป็นร้อยที่ไม่สามารถระบุช่วงเวลาได้ ปี๊ดเป็นแฟนกับกอล์ฟลูกสาวอัมราที่เปิดร้านซักผ้า หลังจากได้เงินเกินมาปี๊ดเอาไปซื้อมอเตอร์ไซค์ส่วนตัวเปิดเอาทำฟันทอง เสื่อทำบุญแจกรถตกท่อแล้วบังเอิญขึ้นรถสองแถวของแป๊ด พอแป๊ดรู้ว่าเสื่อมาจากธนาคารเลยแกล้งทิ้งเสื่อไว้กลางทาง คืนนั้นเสื่อหลับในบ้านที่เข้าไปบ้านหลังนั้นเสื่อจะเข้าไปด้วยตอนเช้าเลยถูกเจ้าของบ้านไล่ยิง แป๊ดมาบอกปี๊ดเรื่องเสื่อตามเอาเงินคืนทั้งคู่วางแผนจัดการกับเสื่อ จ๊ีบเดินทางมาชลบุรีบอกผู้จัดการให้คอยตามดูเสื่อเพื่อประเมินผลงาน เสื่อให้ผู้จัดการนัดลูกค้ำมาสัมภาษณ์แต่ไม่มีใครมาเลยซักราย รถของเสื่อถูกตำรวจยกไป เสื่อคิดแผนปลอมตัวเป็นตำรวจ จ๊ีบคุราชื่อแล้วเกิดสงสัยอัมราที่กดเงินถี่ติดๆ กันขอให้ผู้จัดการส่งสำเนาบัตรประชาชนอัมราให้ที่โรงแรมแต่เสื่อแอบรู้ชะก่อนเสื่อแอบตามจ๊ีบไปที่ร้านอัมรา

จ๊ีบจ๊ีบได้ว่าอัมราคคเงินไปทั้งหมด 78,000 เพราะอัมราเพิ่งซื้อเครื่องซักผ้ามาใหม่ เสื่อรู้ว่าจ๊ีบยังไม่กลับเลยตามไปพักห้องติดกับจ๊ีบ เสื่อแกล้งถอดล้อรถจ๊ีบแล้วทิ้งจดหมายบอกให้จ๊ีบไปลาออกเตรียมตัวเป็นแม่บ้านไว้หน้ารถ จ๊ีบขย่ำจดหมายทิ้งแล้วจ้างรถของแป๊ด แป๊ดกลัวจนสลบไปจ๊ีบช่วยพาเข้ามาที่ธนาคารพอแป๊ดฟื้นขึ้นมารู้ว่าอยู่ที่ธนาคารก็สติแตกสารภาพออกมาหมด เสื่อไปที่ร้านอัมรา กอล์ฟปิ้งเสื่อเลยพาเสื่อไปหาแม่ที่วัดแต่อัมราหนีไป จากนั้นกอล์ฟขอให้เสื่อถ่ายรูปแต่งงานด้วย ปี๊ดผ่านมาเห็นเลขกอล์ฟบอกเลิกกับปี๊ด เสื่อให้กอล์ฟช่วยหลอกจนปี๊ดรับสารภาพว่าคคเงินเกินเอาเงินไปซื้อมอเตอร์ไซค์ จ๊ีบกับผู้จัดการเอาหลักฐานของเสื่อไปปรับรถคืนที่สถานีตำรวจ จากนั้นจ๊ีบก็เอาคบไปจู๋จนแป๊ดยอมรับว่าเอาเงินไปทำฟันทองหมด จ๊ีบรวม

ยอดเงินแล้วปรากฏว่าขาดไปอีก 20,000 จีบไล่รายชื่อถัดลงมาคือชื่อของผู้จัดการจับเลยถอยรถผู้จัดการ ผู้จัดการไม่ได้เองเงินไปเพราะหลังจากที่ช่างมาดึงปลั๊กผู้จัดการแก้ทดลองกดเงินดูตอนนั้นเครื่องกลับมาเป็นปกติแล้ว

จีบไล่รายชื่อก่อนอัมราเป็นชื่อของจำอานวย เสื่อไปที่บ้านผู้จัดการขู่อจับลูกเมียผู้จัดการเป็นตัวประกัน ผู้จัดการบอกไม่ได้เอาไปและบอกเสื่อว่าจีบอยู่ที่ธนาคารเพื่อดูข้อมูลจำอานวย เสื่อปลอมเป็นผีแก่ล้งหลอกจีบคืนนั้นทั้งคู่ไม่ได้ข้อมูลเพราะเข้าระบบไม่ได้ เสื่อวางแผนหลอกไอศยานอนหลับในน้ำเต้าหู้จیبรู้ทันเลยบังคับให้เสื่อกินอีกครั้งที่เหลือ สุดท้ายจیبหลับไปก่อนเสื่อจับจیبขังไว้ในห้องน้ำแล้วเอาตุ้เสื่อผ่ามาปิดอีกชั้น เสื่อได้ข้อมูลจำอานวย ระหว่างทางจیبแจ้งตำรวจจับเสื่อที่ปลอมเป็นตำรวจ เสื่อแอบเปลี่ยนพาสเวิร์ดจนจیبเข้าระบบไม่ได้ จีบเคาะพาสเวิร์ดอยู่นานกว่าจะเคาะถูก อัมรามาช่วยประกันตัวเสื่อ พอเสื่อรู้ว่าจیبกำลังไปหาอานวยก็เป็นห่วงเพราะบ้านอานวยคือบ้านที่เลี้ยงจ๊ะจ๋าแถมอานวยมีปืนด้วย กลายเป็นว่าอานวยเป็นสามีของอัมรา เสื่อพยายามเตือนแต่จیبไม่เชื่อ พวกปีศาจพาเสื่อตามไปช่วยจیب จีบไปถึงบ้านทำโทรศัพท์หล่นในปากจ๊ะจ๋าอานวยเอาปืนออกมาขู่ เสื่อเข้าไปช่วยจیبใช้ปืนอัดลมยิงใส่อานวยจนอานวยพลาดยิงปืนใส่จ๊ะจ๋า

ทั้งหมดพาจ๊ะจ๋าไปโรงพยาบาลแต่จ๊ะจ๋าไม่รอด จีบตัดสินใจไม่เอาเงินคืนจากทุกคนเพราะเป็นความผิดพลาดของธนาคารและทุกคนก็ช่วยจیبไว้ จีบจะกลับไปบอกทางธนาคารว่าหาตัวคนที่ได้เงินเกินไปไม่เจอ กอล์ฟขอคืนดีกับปีศาจด้วยท่าควักหัวใจของปีศาจจีบกลับมาถึงกรุงเทพแล้วพลาดส่งรายชื่อให้กับผู้จัดการเอาคืนคืนมาไม่ทัน ผู้จัดการเตรียมฟ้องคนที่เอาเงินไป เสื่อเอาเงินกลับมาคืนทางธนาคาร จีบเรียกเสื่อเข้าพบเสื่อเอาเงินที่จะใช้จัดงานแต่งงานมาจ่ายแทน จีบกับเสื่อทะเลาะแล้วก็เลิกกัน คนที่ได้เงินเกินไปสัญญาว่าจะค่อยๆ ผ่อนคืนเสื่อ โยเจจจดหมายที่จیبข่าทิ้งอยู่ในรถเลยเอาไปให้พ่อจู่ ผู้จัดการเรียกจیبไปพอบจیبขอลาออกเอง วันฮัลโลวีนเสื่อเจอกับจیبที่ผับ เสื่อขอจیبแต่งงานอีกครั้งจیبตกลง ทั้งคู่ลงไปสนุกกันต่อในงาน เสื่อเลียนแบบท่าของปีศาจจีบกับมุกและเรื่องราวที่จیبลง

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์เรื่องนี้ ในภาพยนตร์เรื่อง เอทีเอ็ม เออร์คเออเรอ นั้นมีการบ่งบอกถึงสถานการณ์ที่เกิดขึ้นในเรื่องหรือจุดเด่นของเรื่องที่ทำให้เกิดเหตุการณ์นี้ขึ้นมาซึ่งก็คือ เอทีเอ็ม โดยเหตุการณ์ในภาพยนตร์นั้นเริ่มที่ ตู้กดเงิน หรือ เอทีเอ็ม เกิดปัญหาขึ้นและส่งผลกระทบต่อตัวพระเอก และ นางเอกของภาพยนตร์เรื่องนี้ให้มามีส่วนร่วมกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นและเป็นสาเหตุหลักของภาพยนตร์เรื่องนี้

และนอกจากคำว่าเอทีเอ็มแล้วนั้น ในส่วนของคำว่า เออร์ค เออเรอ บ่งบอกถึงความสัมพันธ์ของตัวละครของเรื่องในตอนแรกที่ เสื่อ กับ จีบ นั้นเป็นคู่รักที่มีความรักต่อ

กันอย่างมากแต่ทั้งคู่ก็ต้องมีเหตุเลิกันและกลับกลายเป็นศัตรูและก่อเกิดความเกลียดชังใส่กัน ซึ่งตรงกับคำว่า เอรรัก เอรเรือ ที่บ่งบอกถึงในตอนแรกทั้งสองมีความสัมพันธ์ที่ดีต่อกันและภายหลังกลับเกิดความเกลียดชังและกลายเป็นศัตรูของกันและกัน

โดยคำว่า เอรรัก นั้นเป็นการเล่นคำที่ให้คล้ายกับคำว่า เอรเรือ ซึ่งแสดงให้เห็นถึงการบ่งบอกว่า ความรักนั้นมีปัญหาหรือมีส่วนใดส่วนหนึ่งของความรักทำให้ทั้ง เสือ และ จีบ ต้องเลิกรากันไปโดยที่ยังมีปัญหาก็ยังไม่ได้แก้อีกด้วยซึ่งนอกจากนั้นแล้ว คำว่า เอรเรือ นั้นก็ตรงกับสถานการณ์หรือจุดเกิดเหตุการณ์ของเรื่องที่มาจากการที่ผู้กดเงิน หรือ เอทีเอ็ม นั้นมีการเกิดปัญหาขัดข้อง หรือเกิดการ เอรเรือ ซึ่งกลายเป็นจุดต้นเหตุที่ เสือ และ จีบ ต้องเข้ามาพัวพันในเหตุการณ์ของภาพยนตร์เรื่องนี้

4.2.1.2 พี่มากพระโขนง



รูปที่ 4.2 พี่มากพระโขนง

ที่มา : บรรจง ปิสิญชนะกุล, 2556

ชื่อภาษาไทย

พี่มากพระโขนง

กำกับ

บรรจง ปิสิญชนะกุล

นำแสดง

มาริโอ้ เมาเร่อ

คาวิกา โฮอร์เน่

ตัวแทนจำหน่าย

จีทีเอช

1) เรื่องย่อ

ในสมัย กรุงรัตนโกสินทร์ตอนต้น เกิดสงครามจนทำให้ชาวบ้านจำนวนมากต้องถูกเกณฑ์ไปรบ พี่มาก จำต้องทิ้งเมียของเขาที่กำลังท้องแก่ไว้ที่บ้านเพื่อเข้าร่วมศึก ระหว่างสงคราม มากได้พบและช่วยชีวิตเพื่อนทหารเกณฑ์สี่คนคือ เต๋อ เผือก ชิน และเอ จนท้ายที่สุดทั้งห้าก็กลายมาเป็นเพื่อนสนิทเมื่อสงครามยุติมากจึงชวนให้ทั้งสี่ไปเยี่ยมบ้านของเขาที่พระโขนง เมื่อถึงพระโขนง มากแนะนำให้ เต๋อ เผือก ชิน และเอ รู้จักกับ “นางนาก” เมียสาวแสนสวยของเขา และยังมีแดง ลูกชายวัยแรกเกิดของมากด้วย เต๋อ เผือก ชิน และเอ ตัดสินใจอยู่ที่พระโขนงสักระยะโดยอาศัยที่บ้านหลังเก่าฝั่งตรงข้ามบ้านมาก

ขณะนั้นมีข่าวลือหนาหูในหมู่ชาวบ้านว่านากเป็นผีตายทั้งกลม โดยดันตอมามากมายเปรี้ยกเจ้าของร้านยาคองปุ้น ทั้งสี่ไม่เชื่อจึงพยายามพิสูจน์ด้วยวิธีการต่างๆต่อมายายเปรี้ยกผู้ปล่อยข่าวลือเกิดจมน้ำตายลอยขึ้นอืดอย่างน่าสยดสยอง ทำให้เต๋อ เผือก ชิน และเอ เชื่อว่านากเป็นผีแน่ๆ ทั้งสี่ไม่กล้าบอกมากตรงๆ เนื่องจากกลัวจะต้องพบจุดจบแบบเดียวกับยายเปรี้ยก แต่เมื่อนึกถึงบุญคุณที่มากเคยช่วยชีวิต พวกเขาจึงต้องตัดสินใจบอกความจริงให้มากรู้ว่าคนกับผีอยู่ร่วมกันไม่ได้ จึงต้องหาหนทางบอกในวิธีต่างๆ เพื่อบอกความจริงให้มากได้รู้สุดท้ายแม้ว่าพี่มาก ได้รู้ความจริงแล้วว่า แม่นาก เมียของตนเองได้ตายกลายเป็นผีไปนานแล้ว แต่ด้วยความรักของพี่มากและนางนาก ที่มีต่อกันทำให้ทั้งสองมองข้ามอุปสรรคของการเป็นผีและคนที่อยู่กันคนละภพ ความรักของทั้งสองเป็นความรักที่ความตายไม่สามารถเป็นอุปสรรคได้ และได้ พิสูจน์ให้เห็นแล้วว่าคนกับผีอยู่ร่วมกันได้ อย่างมีความสุข

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

ในส่วนของการสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์กับเนื้อเรื่องนั้น ภาพยนตร์เรื่องพี่มากพระโขนงมีการนำเอาชื่อตัวละครหลักของภาพยนตร์เรื่องนี้ ก็คือ พี่มาก ซึ่งเป็นตัวละครสำคัญของเรื่องซึ่งแตกต่างจากภาพยนตร์ นางนากพระโขนงในภาพยนตร์ที่เคยมีการสร้างหรือผลิตออกมาในสมัยก่อนๆ เพราะภาพยนตร์เรื่องนี้เอาชื่อของ พี่มากซึ่งมีบทบาทที่โดดเด่นน้อยกว่า นางนากในภาพยนตร์ชุดเดียวกันนี้ มาเป็นชื่อภาพยนตร์

แต่ในภาพยนตร์เรื่อง พี่มากพระโขนงนี้ สาเหตุที่ผู้วิจัยได้วิเคราะห์ถึงการนำชื่อของ พี่มาก มาตั้งเป็นชื่อภาพยนตร์ก็เพราะว่า จากการรับชมภาพยนตร์เรื่องนี้และได้ทำการ

วิเคราะห์นั้นพบว่า ภาพยนตร์เรื่อง พี่มากพระโขนง ได้มีการดำเนินเรื่องหรือเล่าเรื่องผ่านในมุมมองของตัวละคร พี่มาก ซึ่งมากกว่า นางนาหลายเท่าตัว โดยในฉากสำคัญของเรื่องหรือการเฉลยปมปริศนาของภาพยนตร์เรื่องนี้ ในบางส่วนจะไม่มีนางนาอยู่ใน ฉากๆนั้นเลยแต่กลับกันว่า พี่มาก และผองเพื่อนจะเป็นผู้ที่ไขปริศนาคลายปมของเรื่องและมีส่วนร่วมอยู่ในเหตุการณ์ของภาพยนตร์ตลอดเวลา

จึงเป็นสาเหตุหลักที่ผู้วิจัยวิเคราะห์ออกมาได้ว่า เนื่องจากภาพยนตร์เรื่องนี้มีการเล่าเรื่องหรือดำเนินเนื้อเรื่อง ออกมาได้ ในมุมมองของตัวละคร พี่มาก มากกว่า นางนา อยู่หลายเท่าตัว โดยพบได้จากการ ปรากฏตัวขึ้นของตัวละคร พี่มาก ในหลายๆ ฉาก นั้นเอง ซึ่งในส่วน ของ ชื่อภาษาอังกฤษ ผู้วิจัยก็มีความคิดเห็นว่า ในชื่อภาษาอังกฤษ ก็มีการใช้หลักการเดียวกับภาษาไทย ที่ตั้งชื่อตัวละครที่มีความโดดเด่นมากที่สุดในภาพยนตร์ ซึ่งก็คือ พี่มาก คล้ายคลึงหรือใช้รูปแบบเดียวกับชื่อ ภาษาไทย

4.2.1.3 ไอฟาย...แต่งก๊วเลิฟยู



รูปที่ 4.3 ไอฟาย...แต่งก๊วเลิฟยู

ที่มา : เมฆ ธาราธร, 2557

ชื่อภาษาไทย	ไอฟาย...แต่งก๊วเลิฟยู
กำกับ	เมษ ธราธร
นำแสดง	ชั้นนี้ สุวรรณเมธานนท์
	ปรีชญา พงษ์ธนานิกร
ตัวแทนจำหน่าย	จีทีเอช

1) เรื่องย่อ

เรื่องราวของ เพลง (ปรีชญา พงษ์ธนานิกร) ตัวต่อภาษาอังกฤษสาว ต้องพบกับเรื่องราวอันสุดแสนจะน่าปวดหัว เมื่อลูกศิษย์ชาวต่างชาติของเธอตัดสินใจทิ้ง ยิม (ชั้นนี้ สุวรรณเมธานนท์) แฟนหนุ่มคนไทยไปอเมริกาแต่ด้วยความที่ยิมฟังภาษาอังกฤษไม่ออกเธอจึงอัดวิดีโอบอกเลิกใส่รั่มป์ไครว์แล้วขอร้องให้เพลงช่วยไปเปิดแปลให้ยิมฟังเมื่อยิมรู้ว่าถูกบอกเลิกก็โมโหมาก เขาพาลโวยวายใส่เพลงว่าเป็นคนสอนภาษาอังกฤษให้แฟนเขาจนเป็นต้นเหตุให้เธอทิ้งเขาไป ต่อมาไม่นาน ยิมตัดสินใจไปสมัครเรียนภาษาอังกฤษกับเพลง โดยหวังจะตามไปง้อแฟนที่อเมริกา เพลงไม่ยอมรับสอน แต่สุดท้ายก็ต้องจำใจยอมทั้งคู่ใช้ร้านกาแฟเป็นที่เรียนหนังสือ แต่ด้วยความที่ยิมเป็นเพียงช่างเทคนิคในโรงงาน ระดับความรู้ภาษาอังกฤษของยิมจึงต่ำมาก เพลงจึงต้องพยายามงัดสารพัดวิธีออกมาสอนยิมไม่ว่าจะเป็นการฝึกออกเสียง การใช้เหตุการณ์สมมุติหรือแม้แต่การให้อ่านหนังสือนิทาน การสอนเป็นไปอย่างยากลำบาก กระนั้นยิมก็ยังคงพยายามฝึกตัวเองอย่างไม่ท้อถอย จนเพลงเริ่มเห็นความตั้งใจในตัวเขาในขณะเดียวกัน เพลงก็ไปตกหลุมรักกับ คุณพฤษ (ภพธร สุนทรญาณกิจ) ลูกศิษย์คอร์สภาษาอังกฤษเพื่อธุรกิจหนุ่มหล่อชาติตระกูลดีผู้ซึ่งเป็นคั้งชายในฝันของผู้หญิงทุกคน ด้วยความเป็นคนโรแมนติกคุณพฤษมักจะขยันหาอะไรมาทำเซอร์ไพรส์เพลงอยู่บ่อยๆ จนบางทีเพลงก็แอบงำในความพยายามของคุณพฤษ จนในที่สุดทั้งสองก็ตกลงเป็นแฟนกันทว่าระหว่างที่การเรียนการสอนของเพลงและยิมค่อยๆ ผ่านไปในแต่ละวัน ทั้งคู่ต่างก็ค่อยๆ ได้เรียนรู้นิสัยและตัวตนที่แท้จริงของกันและกัน จนทำให้คนซึ่งเคยดูเหมือนเกลียดกันในตอนแรก กลับค่อยๆ เพิ่มพูนความรู้สึกดีๆ ต่อกันขึ้นเรื่อยๆ โดยไม่ทันรู้ตัว และสุดท้าย เพลงก็บอกเลิกกับคุณพฤษ โดยที่การสอน ยังมีต่อไป และสุดท้าย ยิมก็สอบไม่ผ่าน เพลงก็ได้แต่ให้กำลังใจ เพียงเพราะคำตอบ "โคราเอมอน" กับคำถาม "ใครเป็นผู้ก่อตั้งโรงเรียนนี้"

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

ในภาพยนตร์เรื่อง ไอฟาย...แต่งก๊วเลิฟยู้นั้นการตั้งชื่อโดยอิงจาก ประโยค คำพูดในการพูดสวัสดีทักทายกับคุณครูผู้สอนในตอนเริ่มต้นวิชาภาษาอังกฤษของคาบเรียนของเด็กนักเรียน ช่วงอายุในระหว่างประถมจนถึงมัธยมปลายโดยประโยคนั้นมีรูปแบบดังนี้

นักเรียน : Good morning teacher?

คุณครู : Good morning. How are you today?

นักเรียน : I'm fine. Thank you, and you?

คุณครู : I'm fine. Thank you sit down.

นักเรียน : Thank you..

ซึ่งประโยคที่ภาพยนตร์เลือกใช้นั้นคือประโยคที่นักเรียนพูดว่า I'm fine. Thank you, and you? แต่ในภาพยนตร์เรื่อง ไอฟาย...แต่งก๊วเลิฟยู้นั้นจะใช้เป็นประโยคเขียนดังนี้ “I FINE THANK YOU LOVE YOU” โดยมีลักษณะการเรียงประโยคและใช้คำนั้นคล้ายๆ กัน

ซึ่งรูปประโยคของชื่อภาพยนตร์ ก็มีความเกี่ยวข้องกับเนื้อเรื่องของ ภาพยนตร์ก็คือ ประโยค “ไอฟาย...แต่งก๊วเลิฟยู้นั้น” ทำให้รู้ว่าเนื้อเรื่องของภาพยนตร์นั้นมีความ เกี่ยวข้องกับการสอนภาษาอังกฤษหรือ มีการเรียนการสอนภาษาอังกฤษเป็นต้นเหตุของเรื่องหรือ จุดเริ่มต้นที่ทำให้เกิดเรื่องราวต่างๆ มากมายในภาพยนตร์เรื่อง “ไอฟาย...แต่งก๊วเลิฟยู้นั้น”

และตัวละครที่ชื่อ เพลง ก็เป็นครูสอนภาษาอังกฤษที่ทำหน้าที่สอน ภาษาอังกฤษให้กับยิมที่ไม่มีทักษะความรู้ความสามารถในภาษาอังกฤษเพื่อให้ยิมบรรลุเป้าหมายที่ ตั้งใจเอาไว้ และส่วนคำสุดท้ายซึ่งก็คือคำว่า Love you ก็เป็นการบ่งบอกถึงประเภทของภาพยนตร์ที่ เป็นประเภทภาพยนตร์ โรแมนติคคอมเมดี้ หรือแนวความรัก เพราะในภาพยนตร์เรื่องนี้ ก็เป็น ภาพยนตร์ที่ดำเนินในเรื่องส่วนใหญ่เกี่ยวกับความรักโดยเป็นการทำเพื่อความรัก และมีปมความรัก ในเรื่องและอีกหลายๆเหตุการณ์แต่ จุดสำคัญก็คือความรักในภาพยนตร์นั่นเอง

และในภาษาไทยของชื่อภาพยนตร์เรื่อง “ไอฟาย...แต่งก๊วเลิฟยู้นั้น” นั้น มี การเขียนตรงคำว่า “I fine” ว่า “ไอฟาย” ซึ่งเป็นคำแสลงมาจากคำว่ากล่าวคำว่า “ไอ้ควาย” ซึ่ง หมายถึงคนโง่งเบาปัญญาเหมือนกันควาย ซึ่งคำว่า “ไอฟาย” นั้น ถ้าวิเคราะห์จากเนื้อเรื่องของ ภาพยนตร์เรื่อง ไอฟาย...แต่งก๊วเลิฟยู้นั้นจะตรงกับจุดๆ หนึ่งของภาพยนตร์เรื่องนี้ก็คือ ตัวละครที่มี ชื่อว่า “ยิม” ซึ่งมีความสามารถหรือทักษะในการพูดอ่านเขียนภาษาอังกฤษได้น้อยหรือเรียกว่าแทบ ไม่รู้เรื่องเลยจึงทำให้ ยิม ถูกมองว่าโง่งเบาที่ไม่รู้ภาษาอังกฤษซึ่งตรงกับคำว่า ไอฟายที่ใช้ในชื่อ ภาษาไทยของภาพยนตร์ ซึ่งเป็นการสื่อความหมายในทางอ้อมๆ หรือเป็นการสื่อความหมายในอีก รูปแบบหนึ่งที่เกิดขึ้นในส่วนชื่อของชื่อภาพยนตร์

4.2.1.4 ต้มยำกุ้ง



รูปที่ 4.4 ต้มยำกุ้ง

ที่มา : ประจักษ์ ปิ่นแก้ว, 2548

ชื่อภาษาไทย

ต้มยำกุ้ง

กำกับ

ประจักษ์ ปิ่นแก้ว

นำแสดง

พนม ยีรัมย์

นาธาน โจนส์

เพชรทาย วงษ์คำเหลา

ตัวแทนจำหน่าย

สหมงคลฟิล์ม

1) เรื่องย่อ

การเดินทางข้ามโลกของ ขาม (จ่า พนม ยีรัมย์) เด็กหนุ่มบ้านป่าที่ชีวิตต้องพลิกผันโดยเงื้อมมือของผู้มีอิทธิพลระดับประเทศที่ลักพาข้างปลายสองพ่อลูก ซึ่งเด็กหนุ่มและพ่อของเขารักตั้งชีวิต และมีความมุ่งมั่นอันสูงสุดที่จะมอบเป็นคชบาทแด่ในหลวง ไปขาย ณ ประเทศออสเตรเลีย ทางเดียวที่จะช่วยเหลือและรักษาชีวิตของข้างอันเป็นที่รักของเขาได้ นั่นก็คือ

การบุกตะลุยถึงถิ่นเสือ โดยการเดินทางข้ามโลกเรื่องไม่ง่ายอย่างใจคิด แม้เขาจะได้รับความช่วยเหลือจาก จ่ามาร์ค (หม่า จ๊กมก) นายตำรวจไทยและปลา (บงกช คงมาลัย) สาวไทยที่ถูกหลอกมาขายตัวในซินีอี้ก็ตาม แต่ที่นั่น เขากลับต้องไปพัวพันกับการไล่ล่าของแก๊งค์มาเฟียที่น่าโหด มาคาบโรส (จิน ชิง) ที่มีลูกสมุนต่างชาติที่เต็มไปด้วยฝีมือทางการต่อสู้อย่าง จอห์นนี่ (จอห์นนี่ เห่งยง) และ ทีเค (นาธาน โจนส์) อย่างไม่ได้ตั้งใจ วินาทีนี้ การต่อสู้ข้ามชาติเพื่อเอาชีวิตรอดของเด็กหนุ่มและเพื่อนพ้อง ได้เริ่มต้นขึ้นแล้ว เพื่อตามหาและช่วยเหลือ พ่อใหญ่ และ ขอน ช้างพ่อลูก ที่เปรียบได้กับญาติพี่น้องของเขา นำไปสู่บททดสอบและการต่อสู้ครั้งสำคัญที่สุดในชีวิตของเขาให้โลกได้ล่วงรู้ถึง อานุภาพของ "แม่ไม้มวยไทยโบราณ" ที่หนักหน่วง รุนแรง และยังไม่เคยได้รับการเปิดเผยมาก่อน โดยเฉพาะ "ตำนานมวยคชสาร"

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

ในส่วนของการสื่อความหมายชื่อภาพยนตร์นั้น ในชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ ซึ่งก็คือ ต้มยำกุ้ง นั้นเป็นสถานที่ซึ่งก็คือ ร้านอาหารที่ช่างของ ขาม หรือพระเอกของเรื่อง นั้นถูกจับหรือลักพาตัวมาที่ร้านอาหารแห่งนี้ในต่างประเทศ ซึ่งสถานที่นี้เป็นสถานที่สุดท้ายที่ ขาม ต้องเข้าไปต่อสู้เพื่อพาตัวช่างของเขากลับมา โดยช่างตัวนี้สำหรับขามแล้วนั้นมีความสัมพันธ์คล้ายคลึงกับเป็นคนในครอบครัวของขาม ซึ่งร้านอาหารต้มยำกุ้งนั้นยังเป็นร้านอาหารที่มีกลุ่มมาเฟียคอยบงการอยู่เบื้องหลัง ซึ่งในอีกแง่หนึ่งนั้นชื่อของ ต้มยำกุ้ง นั้นก็คือ อาหารของประเทศไทย ที่ฝรั่งหรือชาวต่างชาตินั้นมีความชื่นชอบเป็นอย่างมากซึ่งนักท่องเที่ยวต่างชาติส่วนใหญ่เมื่อเดินทางมาท่องเที่ยวยังประเทศไทยนั้นต้อง มีการลิ้มลองชิม ต้มยำกุ้งอยู่ทุกคนไป

ซึ่งภาพยนตร์เรื่อง ต้มยำกุ้งนั้น มีการตั้งชื่อเป็นอีกนัยหนึ่งเพื่อเป็นการบ่งบอกถึงภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นภาพยนตร์ของคนไทยหรือสร้างสรรค์ถ่ายทำโดยคนไทยและเป็นภาพยนตร์ไทยที่ชาวต่างชาติควรลิ้มลอง และอีกสิ่งหนึ่งที่เกี่ยวข้องกับชื่อก็คือ ในประเภทของภาพยนตร์เรื่องนี้เป็น ภาพยนตร์ประเภทต่อสู้หรือ ภาพยนตร์แอ็คชั่น ที่มีฉากการต่อสู้ที่หวาดเสียวและดุเดือดเผ็ดมัน ซึ่งตรงกับรสนิยมของ ต้มยำกุ้งที่บ่งบอกถึงความเผ็ด ความร้อนแรง คล้ายคลึงกับภาพยนตร์แอ็คชั่นเรื่องนี้

4.2.1.5 ลัดดาแลนด์



รูปที่ 4.5 ลัดดาแลนด์
ที่มา : โสภณ ศักดาพิศิษฏ์, 2554

ชื่อภาษาไทย	ลัดดาแลนด์
กำกับ	โสภณ ศักดาพิศิษฏ์
นำแสดง	สหรับ สังกะปรicha ปิยธิดา วรมุสิก
ตัวแทนจำหน่าย	จีทีเอช

1) เรื่องย่อ

ธีร์ (สหรับ สังกะปรicha) ออกจากงานเดิมมาทำงานขายตรงที่มีรายได้มากขึ้น ธีร์ตัดสินใจควนบ้านเดี่ยวในหมู่บ้านลัดดาแลนด์เพื่อพาครอบครัวประกอบด้วยปาน (ปิยธิดา วรมุสิก)ภรรยา แนนลูกสาวที่ต้องไปฝากแม่ยายเลี้ยงและนัทลูกชายคนเล็กย้ายมาอยู่เชียงใหม่พร้อมหน้ากันแน่นที่ถูกยายเลี้ยงมาแบบตามใจและถูกฝั่งหัวพุดจาถูกพ่อตลอดเวลา แต่ธีร์ก็พยายามตามใจแนนทั้งซื้อบิบี ซื้อทีวีใหม่ให้ กอล์ฟลูกชายของสมเกียรติที่อยู่ข้างบ้านเป็นเพื่อนเล่นกับนัท

สมเกียรติชอบใช้ความรุนแรงกับลูกเมียเพราะเครียดที่กิจการเจ๊งแถมยังต้องเลี้ยงแม่พิการกับแมวดำ เฉาก๊วยอีกตัว ชีร์จะไปตามเด็กพม่าที่ทำงานให้บ้านฝรั่งมาช่วยทำงานบ้านแต่วันต่อมาเด็กสาวพม่าก็ ถูกพบเป็นศพอยู่ในตู้เย็น แนนเริ่มกลับบ้านดึก เพื่อนแนนชวนไปลองของในบ้านที่สาวพม่าตาย คินนั้นแนน โคนผีหลอกกลับมาเล่าให้ชีร์ฟัง ชีร์ไม่เชื่อหาว่าแนน โกหก ชีร์บังคับพาแนนไปที่บ้าน ร้างจนแนนถูกกระจกบาด ต่อมาแนนขอย้ายไปอยู่หอกับเพื่อนงานของชีร์เริ่มมีปัญหาคนที่ชวนชีร์ มาทำงานซึ่งกลับกรุงเทพ ชีร์ตกงานเริ่มเครียดเพราะวางแผนจะเปิดสาขาที่ เชียงใหม่มาชวนป่าน ไปทำงานด้วย ชีร์ไปทำงานที่ร้านมินิมาร์ทป่านมาเจอเข้าพอดี นัทเล่นกับ กอล์ฟแล้วถูกกอล์ฟขังในตู้ ชีร์โกรธเลยพากอล์ฟไปส่งบ้านและฟ้องสมเกียรติ สมเกียรติติดลูกโซว์ ชีร์ใจกลัดจากปลดคอแมวเห็นนัทไปที่บ้านที่สาวพม่าตาย ระหว่างนี้หนังกีบวิทไปเหมือนว่านัท อยู่ในตู้เย็นพอชีร์จะเปิดป่านก็โทรมาบอกชะก่อน ชีร์ทวงเงินที่ภรรยาสมเกียรติเคยยืมจากป่าน สมเกียรติโกรธมากเอาเงินมาโยนคืนใส่หน้าชีร์ ต่อตัวตรวจพบศพครอบครัวสมเกียรติตายยกครัว เพราะสมเกียรติเครียดที่ต้องแบกรับภาระเลขฆ่าตายทั้งครอบครัวป่านขอให้ชีร์ย้ายกลับไปเริ่มต้น ใหม่ที่กรุงเทพ ชีร์ไม่ยอมเลยทะเลาะกับป่าน ป่านบอกให้แนนที่กลับมาจากหอเก็บของ ระหว่างเก็บ ผ้า ผ้าปลิวไปบ้านข้างๆ แนนป็นขี้ม ไปเจอผีภรรยาสมเกียรติหลอกจนแนนช็อคเสียชีวิต ชีร์พานัท กลับบ้าน กลางดึกชีร์ตื่นมาพบว่านัทหายไป

ชีร์ไปตามหาที่บ้านสมเกียรติเจอผีกอล์ฟ ผีสมเกียรติ ชีร์ใช้ปืนยิงผี ชีร์ยิง ใส่ตู้ที่นัทซ่อนอยู่มีเลือดหยดออกมาชีร์คิดว่ายังถูกลูกตัวเองเลขฆ่าตัวตายป่านพาลูกกลับกรุงเทพ ระหว่างทางป่านเล่าให้แนนฟังว่า ตอนท้องป่านจะทำแท้งแต่ชีร์ไม่ยอมไปหาแม่และขอป่าน แต่งงาน ชีร์โดนค่าแต่ชีร์บอกแก่ว่า “ครอบครัวผม ผมดูแลได้ ครอบครัวผม ผมต้องดูแลให้ได้” แล้ว ป่านก็ร้องไห้ แนนก็น้ำตาไหล หนังกีบวิทกลับไปสมัยที่แนนยังเด็กตอนนั้นครอบครัวเล็กๆ แต่ อยู่ด้วยกันอย่างมีความสุข

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

ในภาพยนตร์เรื่อง ลัดดาแลนด์ นั้น การสื่อความหมายของชื่อกับเนื้อเรื่อง ของภาพยนตร์บ่งบอกถึง สถานที่ ที่เกิดเหตุการณ์ขึ้นในภาพยนตร์ซึ่งก็คือ หมู่บ้าน ลัดดาแลนด์ ซึ่ง ตัวละครเอกของเรื่อง คือ ชีร์ ได้ย้ายเข้าไปอยู่กับครอบครัว จึงเป็นจุดเริ่มต้นหรือต้นเหตุของการเกิด เหตุการณ์เรื่องราวของภาพยนตร์เรื่องนี้ ซึ่งเรื่องราวของเหตุการณ์หรือภาพยนตร์เรื่องนี้ก็ดำเนินอยู่ใน สถานที่ก็คือ หมู่บ้านลัดดาแลนด์เป็นส่วนใหญ่ในภาพยนตร์

ซึ่งชื่อของ ลัดดาแลนด์นั้น ได้ถูกยกมาจากชื่อของสถานที่จริงในประเทศไทยที่มี ตำนานเรื่องเล่ากล่าวขาน เกี่ยวกับเรื่องสยองขวัญอยู่มากมายที่เกิดขึ้นใน ลัดดาแลนด์ โดย

บทความที่กล่าวถึงลัดดาแลนด์มีใจความดังนี้ เดิมทีลัดดาแลนด์แห่งนี้เป็นสถานที่ที่เรียกได้ว่าเป็น “ความทรงจำอันงดงาม” ของชาวเชียงใหม่ในช่วงปี พ.ศ. 2520 ถือเป็นสถานที่ท่องเที่ยวที่โด่งดังมากในยุคนั้น เป็นโครงการอภิมหาความยิ่งใหญ่ที่อำนวยการสร้างจาก คุณนายลัดดา พันธานา นักธุรกิจพัฒนาอสังหาริมทรัพย์ ภรรยาของ พล.ต.ประคิษฐ์ พันธานา ผู้เป็นเจ้าของกิจการ โรงหนังเวียงพิงค์ โครงการที่จะพัฒนาที่ดินอันรกร้างใกล้ทางขึ้นดอยสุเทพให้เป็นอุทยานการท่องเที่ยวขนาดใหญ่ ไว้ต้อนรับแขกบ้านแขกเมืองภายในอุทยานมีการจัดศูนย์แสดงสาธิต ศิลปวัฒนธรรมท้องถิ่น ทั้งพิพิธภัณฑ์ชาวเขา การทำเครื่องเงิน การแกะสลักไม้ การทอผ้าไหม การแสดงฟ้อนรำต่างๆ ภายใต้การควบคุมของคณะวัดเจ้าพ่อเม็ງรายอันโด่งดัง มีให้บริการ ช้าง ม้า และรถไฟเล็กให้นั่งชมทิวสวนดอกไม้เมืองหนาวพันธุ์ต่างประเทศและสวนกล้วยไม้ใหญ่ที่สุดในภาคเหนือ โดยมีบ้านขนาดใหญ่ของคุณนายลัดดาอยู่ใกล้ๆ ประตูทางเข้าลัดดาแลนด์และหากจะให้คำนิยามสำหรับสถานที่แห่งนี้ “สวนพฤกษศาสตร์บวกกับศูนย์ศิลปวัฒนธรรม” น่าจะเป็นคำจำกัดความที่ลงตัวและบ่งบอกได้ดี ไม่ใช่หมู่บ้านจัดสรรหรือรีสอร์ทที่หลายคนต่างพากันเข้าใจ ก่อน โดนสภาวะเศรษฐกิจและความเจริญชัดตัวจนต้องปิดกิจการลง ขายกิจการเปลี่ยนเจ้าของคนใหม่ เหลือทิ้งไว้เพียงความรกร้างว่างเปล่าให้คงอยู่คำถามอันสำคัญจากปากหลายคนที่พากันสงสัยคือ ลัดดาแลนด์ปิดตัวลงเพราะเหตุผลเรื่องผลประโยชน์ที่ไม่ทำกำไร หรือ เรื่องอาชญากรรมความเสียหายของผีที่มีเรื่องเล่าจากปากต่อปากในความน่าสะพรึงกลัวของสถานที่แห่งนี้ ถึงเรื่องวิญญาณของศพปริศนาที่ถูกเอามาทิ้งไว้ หรือเหตุฆาตกรรมอันสยองขวัญในช่วงลัดดาแลนด์กำลังดำเนินกิจการ บ้างก็เล่าถึงว่ามีการขุดพบโครงกระดูกก่อนการสร้างลัดดาแลนด์ และอีกสารพัดความน่ากลัวในโลกของภูตผีวิญญาณจากปากกลุ่มวัยรุ่นที่เข้ามาลองของกับผีแต่จากเอกสารสำคัญของจังหวัดเชียงใหม่และปากคำให้การของนาย ดิษฐกร พันธานา บุตรชายคนสุดท้ายของคุณนายลัดดา ที่บอกว่าเรื่องราวทั้งหมดจริงๆ ที่ได้ยินมาทั้งหมดแบบผิดๆ ว่าเป็นหมู่บ้านจัดสรรผีสิงนั้น

เรื่องเหล่านี้มันจะไปเปลี่ยนประวัติศาสตร์ของเมืองเชียงใหม่ให้ผิดเพี้ยน ผิดรูปผิดรอย เพราะแท้จริง ลัดดาแลนด์คือสถานที่ท่องเที่ยวอันสวยงาม บนความเจตนาของคุณนายลัดดาแม่ของตน ที่ต้องการสร้างสถานที่ที่สร้างสีสันให้เมืองเชียงใหม่ และไม่ยากให้เรื่องราวทั้งหมดที่สร้างขึ้นมานั้นติดลบกับลัดดาแลนด์ ทั้งๆ ที่มันไม่ใช่เรื่องจริงถึงแม้ว่าลัดดาแลนด์จะปิดกิจการมาเกือบ 20 ปีแล้ว มีเรื่องราวมากมายในความน่าสะพรึงกลัวของโลกวิญญาณมาผูกโยงตลอดเวลา แต่ทว่าเอาเข้าจริงหากศึกษาค้นคว้าถึงที่มาที่ไปอย่างถ่องแท้ ลัดดาแลนด์ ก็คือ ดินแดนที่สร้างความสุขให้คนเชียงใหม่ในอดีต ที่กลายเป็นภาพความทรงจำอันสวยงาม ไม่ใช่ความน่าสะพรึงกลัวของหมู่บ้านผีสิงเหมือนในหนังแต่อย่างใด (Review Chiangmai, 2012)

และภาพยนตร์เรื่อง ลัดดาแลนด์นั้น ก็ได้มีการนำเรื่องราวลึกลับที่เกิดขึ้นและหยิบยกเรื่องราวเหล่านั้นที่เกิดขึ้นนำมาประกอบรวมกันกลายเป็นภาพยนตร์เรื่อง ลัดดาแลนด์ ขึ้นซึ่งการสื่อความหมายของ ลัดดาแลนด์นั้น เมื่อผู้ชมหลายๆ คนได้ยื่นเกี่ยวกับชื่อของภาพยนตร์เรื่องนี้นั้นก็กลับมีความคิดถึงหรือรู้สึกว่าเป็นชื่อเกี่ยวกับ หมู่บ้านจัดสรร ไปในทางค่อนข้างมากกว่าที่จะเป็นสถานที่ ที่บทความข้างต้นนั้นได้กล่าวมา

และนอกจากจะเป็นสถานที่ที่เกิดเหตุการณ์ต่างๆ ในภาพยนตร์แล้วนั้น ตัวละคร ชีร์เองก็มีความรู้สึกยึดติดกับ ลัดดาแลนด์อยู่มากมายเนื่องจากว่า ชีร์นั้นต้องการมีบ้านหรือมีความใฝ่ฝันที่อยากจะให้มีบ้านเป็นของตัวเองเพื่อให้ครอบครัวได้อยู่อาศัยรวมถึงแสดงให้เห็นถึงความเป็นหัวหน้าของครอบครัวซึ่งก็คือ พ่อ จึงทำให้ตัวละคร ชีร์ นั้นถึงแม้ว่าจะเกิดเรื่องราวของขวัญมากมายในลัดดาแลนด์ ชีร์ ก็ยังยืนยันที่จะเผชิญกับเรื่องราวต่างๆ มากมายโดยไม่ฟังแม้แต่คำเตือนของสมาชิกครอบครัวในบ้านของ ชีร์ เลย ซึ่งแสดงให้เห็นว่า ลัดดาแลนด์ หรือชื่อของภาพยนตร์เรื่องนี้ มีความเกี่ยวข้องกับตัวละครเอก รวมถึงเป็นสถานที่หลักในภาพยนตร์ที่เกิดเรื่องราวขึ้น

4.2.1.6 ห้าแพร่ง



รูปที่ 4.6 ห้าแพร่ง

ที่มา : วิสูตร พูลวรลักษณ์ และคณะ, 2552

ชื่อภาษาไทย	ห้าแพร่ง
กำกับ	วิสูตร พุทรวรลักษณ์ ตอน ห้องเตียงรวม ปวีณ ภูริจิตปัญญา ตอน หลาวชะโอน ภาคภูมิ วงศ์ภูมิ ตอน รถมือสอง บรรจง ปิستیญณะกุล ตอน คนกอง ทรงยศ สุขมากอนันต์ ตอน backpackers
นำแสดง	มาช่า วัฒนพานิช นิโคล เทริโอ
ตัวแทนจำหน่าย	จีทีเอช

1) เรื่องย่อ

เรื่องที่ 1 หลาวชะโอน.

เป้ (แก้ว จิรายุ ละอองมณี) เด็กชายวัยสิบสี่ ซึ่งเขาได้พาหิโนใส่รถคันหนึ่งเพื่อจะชิง โทรศัพท์ แต่เหยื่อที่เขาพาหิโนใส่ นั้นรถคว่ำและเสียชีวิตเมื่อเขาลงไปดูก็ปรากฏว่าเป็นพ่อของตัวเอง และเขาไม่สามารถช่วยพ่อออกมาได้ สุดท้ายแม่จึงพาเขาหนีความผิดไปบวชที่วัดในป่าห่างไกลภายใต้ผ้าเหลืองเขาก็ยังคิดไม่ได้ว่าสิ่งที่เขากระทำนั้นมันผิด เขาแอบไปกินของ เช่น ไหว้ ลบหลู่สิ่งศักดิ์สิทธิ์สารพัด สุดท้ายเขาจึงตกอยู่ในบ่วงกรรมที่มันไม่สามารถกลับไปแก้ไขได้อีก

เรื่องที่ 2 ห้องเตียงรวม

หนุ่มทะเล้นจีเล่นคนหนึ่ง (แดน วรเวช) มอเตอร์ไซค์คว่ำขาหัก ทั้งสองข้าง จากห้องฉุกเฉินเขาถูกย้ายไปสู่อ่างเตียงรวม ทั้งๆ ที่อยากนอนห้องพิเศษแต่ห้องพิเศษคันเต็ม และในอ่างรวมนี้ คนไข้เตียงติดกับเขาหนุ่มเป็นร่างไร้สติของชายชราอาการโคม่าที่นอนรอวันปิดออกซิเจนมาแล้วร่วมเดือนซึ่งชายคนนั้นเป็นอาจารย์ที่สัทยันต์และเป็นคล้ายๆ กับอาจารย์ทางไสยศาสตร์ หนักเหนียวขนาดเข็มฉีดยายังไม่เข้า แต่เขากับทำตัวจีสงสัยแอบเปิดม่านดูชายคนนั้น ทำให้ชายแก่รู้สึกไม่พอใจ คืนนั้นชายแก่จึงลุกขึ้นมาเยี่ยมเขาถึงข้างเตียง

เรื่องที่ 3 Backpackers

คู่รักญี่ปุ่นคู่หนึ่งฉลองเรียนจบด้วยการแบ็กแพ็คทะเลุยเมืองไทย ขากลับจากสมุยพวกเขาใช้วิธีโบกรถเข้ากรุงเทพฯ แต่โบกไม่ได้สักคัน หนุ่มยุ่นตัดสินใจใช้เบงค์พันเป็นรางวัลล่อ รถพ่วงคันหนึ่งจึงจอดรับ โชคร้ายที่สิ่งของที่ซ่อนอยู่หลังตู้คอนเทนเนอร์ เป็นคนงานจำนวนมาก ที่ถูกยัดยาเสพติดไว้อยู่ในห้อง เมื่อคนขับและเด็กรถ (แน็ก ชาลี ไตรรัตน์) ออกไปเปิด

หลังรถคูก็พบว่าคนงานเหล่านั้นตายกันหมดแล้ว พวกเขาจึงต้องนำคนงานทั้งหมดทิ้งไว้ข้างทาง แต่ระหว่างที่กำลังโยนพวกมันทิ้ง คนงานก็เริ่มฟื้นขึ้นมาทีละคนๆ พวกเขาไม่ได้ฟื้นมาเป็นคนเช่นเดิม แต่ฟื้นมาเป็นคล้ายพวกซอมบี้ที่เริ่มไล่ล่ากักกินมนุษย์ด้วยกัน

เรื่องที่ 4 รถมือสอง

นุช (นิโคล เทริโอ) เจ้าของเต็นท์รถมือสองขนาดใหญ่ย่านชานเมืองพบว่าลูกชายของเธอหายตัวไป ท่ามกลางแถวรถนับร้อยคัน เทปกล้องวงจรปิดจับภาพได้ว่าลูกของเธอแอบเข้าไปเล่นในรถคันหนึ่งที่เธอเพิ่งรับซื้อมา แต่เมื่อเธอตามหาเท่าไรก็ไม่พบ ยิ่งตามหาเรื่อยๆ ก็เหมือนจะยิ่งท้อ ขณะที่เธอกำลังวิ่งกลับไปที่รถของตนเอง เธอก็เห็นสภาพรถทุกคันยับเยินมากเหมือนตอนที่รถยังไม่ได้แปลงโฉมใหม่ เมื่อเธอกลับไปที่รถของตนก็ได้ยินเสียงทุบรถซึ่งเธอคิดว่าเป็นเสียงผี แต่ความจริงแล้วมันเป็นเสียงที่เธอไม่อาจคาดคิด

เรื่องที่ 5 คนกอง

เต๋อ, เผือก, ซิน และ เอ เป็นทีมงานหนังสือที่การถ่ายทำดำเนินมาถึงคิวสุดท้าย คืบสุดท้าย ฉากสุดท้ายเหลือเพียงสองช็อตสุดท้ายแต่นักแสดงสาวหน้าใหม่ที่รับบทเป็นผีกลับมีอาการไม่สบายอย่างหนักเอจึงนำส่งโรงพยาบาลและเวลาผ่านไปสักครู่ห้องก็กลับมาเล่นเหมือนเดิม โดยที่ไม่มีเอพามา เผือก เต๋อ และซินก็เอะใจแต่ไม่ยากคิดอะไรเกิดกว่านี้แต่जूเอก็โทรมาบอกว่าน้องตายแล้ว ซวยสุดยอดที่ก่อนหน้านี้เต๋อดันไปบอกกับเธอว่า เมื่อใดที่เริ่มแสดงแล้วก็ไม่ว่าจะเกิดเหตุการณ์อะไรก็ต้องแสดงต่อให้จบเธอจึงกลับมาเพื่อแสดงต่อเมื่อคนทั้งกองรู้ความจริงจึงหนีกลับกันหมด ทิ้งไว้แต่ เต๋อ, เผือก, ซิน, เอ และ 'พีซ่า' (มาซ่า วัฒนพานิช) ซึ่งไม่รู้ความจริงอะไรเลย และพวกเขาต้องถ่ายหนังต่อให้จบ

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

เรื่องที่ 1 หลาวชะโอน

การสื่อความหมายของชื่อเรื่องสั้นตอน หลาวชะโอน มีการสื่อความหมายโดยการนำชื่อของต้น หลาวชะโอน มาตั้งเป็นชื่อภาพยนตร์ โดยต้นหลาวชะโอนมีลักษณะดังรูปนี้



รูปที่ 4.7 ต้นหลาวชะโอน

ที่มา : วิกีพีเดีย, 2561

โดยต้นหลาวชะโอนมีลักษณะสูงยาวและลำต้นพอม ซึ่งในเวลา กลางคืนต้นหลาวชะโอนจะมีความน่ากลัวหรือดูแล้วมีความลึกลับคล้ายคลึงกับ ผีเปรตใน ภาพยนตร์สั้นตอนนี้ที่มีการเล่าเรื่องเกี่ยวกับการทำบาปและกลายเป็นเปรต

เรื่องที่ 2 ห้องเตียงรวม

การสื่อความหมายของชื่อเรื่องสั้นตอน ห้องเตียงรวม มีการสื่อ ความหมายโดยการนำชื่อของลักษณะของห้องพยาบาลหรือห้องพักคนไข้ที่มีลักษณะโดยการนำ ผู้ป่วยมานอนรวมกันหรือเรียก ห้องเตียงรวม มาตั้งเป็นชื่อตอน ซึ่งก็มีการสื่อความหมายไปถึงเนื้อ เรื่องของตอนนี้ที่เกี่ยวกับตัวเอกที่นอนอยู่ในห้องเตียงรวม นั่นเอง

เรื่องที่ 3 Backpackers

การสื่อความหมายของชื่อเรื่องสั้นตอน Backpackers นั้นมีการ สื่อความหมายโดยใช้ตามลักษณะของตัวเอกของเรื่องสั้นตอนนี้ที่เป็นนักท่องเที่ยวที่มาเที่ยว โดยมีลักษณะเป็นคนที่บรรจุสิ่งของไว้ด้านหลังซึ่งก็คือ การแบกกระเป๋า หรือเป้ นั่นเอง ดังเดิมริเริ่ม มาจากชาวต่างชาติเดินทางแบกเป้ออกท่องเที่ยงไปทั่วโลกเน้นความประหยัด ซึ่งก็คือ Backpackers นั่นเอง

เรื่องที่ 4 รถมือสอง

การสื่อความหมายของชื่อเรื่องสั้นตอน รถมือสอง มีการสื่อ ความหมายโดยเอาสาเหตุหรือที่มาของปมในภาพยนตร์ซึ่งก็คือ รถที่ถูกนำมาขายต่อหรือเรียกว่า รถ มือสอง ซึ่งเป็นการสื่อความหมายของภาพยนตร์สั้นในตอนนี้

เรื่องที่ 5 คนกอง

การสื่อความหมายของชื่อเรื่องสั้นตอนคนกอง มีการสื่อความหมายโดยการนำเอาอาชีพของเหล่าตัวละครเอกในเรื่องและสถานการณ์ในเรื่องที่เล่าเกี่ยวกับการถ่ายทำภาพยนตร์โดย ลักษณะของเหล่าตัวละครคือทีมงานผู้ถ่ายทำภาพยนตร์ โดยในภาพยนตร์ภาคก่อนหน้าหรือ 4 แพร่ง มีการใช้ชื่อตอนสั้นว่า คนกลาง ซึ่งมีดารานำแสดงและชื่อตัวละครเหมือนกับเรื่อง คนกอง จึงเป็นการสื่อความหมายคล้ายกับว่า เป็น ภาคต่อ หรือ เป็นอีกเรื่องราวหนึ่ง แต่มีลักษณะการเล่าเรื่องคล้ายกับเรื่อง คนกลาง นั่นเอง

ในภาพยนตร์เรื่อง ห้าแพร่ง มีการสื่อความหมายโดย ชื่อภาษาไทย ซึ่งก็คือ ห้าแพร่ง โคนคำว่า ห้าแพร่งมีความหมายถึง ทางที่แตกออกหรือแยกออกจากกัน โดยมีจำนวนห้าทาง ซึ่งสื่อความหมายถึงจำนวนเรื่องย่อยในภาพยนตร์เรื่อง ห้าแพร่ง ซึ่งมีอยู่ ห้าเรื่องด้วยกัน โดยทุกเรื่องนั้นจะมีจุดใดจุดหนึ่งในเรื่องมีความสัมพันธ์ที่เชื่อมต่อกันอยู่

โดยจะปรากฏเป็นจุดเล็กๆ เพื่อสร้างความเชื่อมต่อกัน ซึ่งนอกจากความหมายโดยตรงของคำว่าแพร่งแล้วนั้น คำว่า แพร่ง ยังมีความหมายที่เกี่ยวกับความน่ากลัวสยองขวัญหรือเกี่ยวเนื่องกับเรื่องลึกลับอีกเช่นกัน โดยมีที่มาจากความเชื่อเกี่ยวกับทางสามแพร่ง โดยผู้คนบางส่วนนั้นมีความเชื่อว่าจะเป็น ทางผีผ่าน หรือหมายถึงเป็นเส้นทางที่เชื่อมระหว่างโลกความเป็นกับความตายเอาไว้ ตามความเชื่อของคนโบราณทั้งไทยและต่างประเทศ ต่างบอกกันว่า ทางสามแพร่งนั้นเป็นตำแหน่งไม่ดี อัปมงคล สิ่งเหล่านี้อาจไม่ได้เป็นเพียงความเชื่อ

แต่เป็นความจริงตามหลักการพื้นฐาน เนื่องจากการสร้างบ้านในตำแหน่งทางสามแพร่งอยู่ในพื้นที่ล่อแหลมต่อการเกิดอุบัติเหตุ เกิดความวุ่นวาย ก่อให้เกิดเสียงรบกวน แสงไฟสาดส่องเข้าบ้านในยามค่ำคืน แต่ทั้งนี้ทั้งนั้น ทางสามแพร่งดังกล่าว จะหมายถึงเฉพาะบ้านที่อยู่ติดถนนใหญ่ หรือเป็นเส้นทางหลักที่มีรถสัญจร ยังมีรถปริมาณมาก ขับเร็วมาก ยังเป็นตำแหน่งที่ไม่ดี ผู้อยู่อาศัยจะรู้สึกไม่สบายใจ ว่าวุ่นกังวลใจอยู่เสมอ สิ่งเหล่านี้จะรบกวนต่อการใช้ชีวิต ส่งผลให้ชีวิตไม่เป็นสุข ได้จึงทำให้ภาพยนตร์เรื่องนี้มีการนำเอาคำนี้มาตั้งเป็นชื่อภาพยนตร์เพราะว่าภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นภาพยนตร์ประเภท ลึกลับสยองขวัญ

จึงทำให้เป็นสาเหตุในการนำชื่อมาตั้งเป็นชื่อภาพยนตร์ ส่วนอีกเหตุผลอีกอย่างหนึ่งของชื่อห้าแพร่งนั้นก็คือ ภาพยนตร์เรื่อง ห้าแพร่งเป็นภาพยนตร์ภาคต่อของภาพยนตร์เรื่อง สี่แพร่ง ที่มีการออกฉายในก่อนหน้านี โดยภาพยนตร์ภาคที่แล้วนั้นมีการเล่าเรื่องเป็นเรื่องย่อยๆ สี่เรื่องและมีจุดเชื่อมโยงในเรื่องย่อยแต่ละเรื่องเหมือนกับใน ภาพยนตร์เรื่อง ห้าแพร่ง ซึ่งในภาพยนตร์เรื่อง ห้าแพร่งที่เป็นภาคต่อจึง ได้มีการเพิ่มภาพยนตร์เรื่องย่อยอีกเรื่องเพิ่มขึ้นมาจึงกลายเป็นภาพยนตร์เรื่อง ห้าแพร่งนั่นเอง

4.2.1.7 เเท่งโหน่งคนมาหาเฮีย



รูปที่ 4.8 เเท่งโหน่งคนมาหาเฮีย

ที่มา : พงษ์ศักดิ์ พงษ์สุวรรณ และชูศักดิ์ เอี่ยมสุข, 2550

ชื่อภาษาไทย	เท่งโหน่งคนมาหาเฮีย
กำกับ	พงษ์ศักดิ์ พงษ์สุวรรณ ชูศักดิ์ เอี่ยมสุข
นำแสดง	พงษ์ศักดิ์ พงษ์สุวรรณ ชูศักดิ์ เอี่ยมสุข
ตัวแทนจำหน่าย	สหมงคลฟิล์ม อินเตอร์เนชั่นแนล

1) เรื่องย่อ

สองเพื่อนสนิท เเท่ง (พงษ์ศักดิ์ พงษ์สุวรรณ) และ โหน่ง (ชูศักดิ์ เอี่ยมสุข) พนักงานรับรถธรรมดาประจำคาเฟ่แห่งหนึ่ง ทั้งสองได้รับคำสั่งจาก เฮียเปี้ยก (ไพโรจน์ ใจสิงห์) มาเฟียรุ่นเก่าเพื่อจัดส่งตุ๊กตาอาแป๊ะนั่งตกปลาไปให้กับ เฮียลี (แอนดี้ เขมพิมุก) มาเฟียรุ่นใหม่ไฟแรง ถึงถิ่นที่หาดตาปุ่น โดยที่ทั้งสองไม่ทราบเหตุผลของคำสั่งและไม่ทราบว่าตุ๊กตาอาแป๊ะนั่งตกปลา

มีความสำคัญอย่างไรภารกิจครั้งนี้ทั้งสองจะต้องพบปะกับ นวล (ทศรส พ่วงรอด) นักฆ่าฝีมือดีทั้งในเรื่องการฆ่าคนตามใบสั่งพอๆ กับความเป็นเลิศในการเล่นมายากลที่เสียเปรียบส่งมาให้จัดการปิดปากแพะอย่างเท่ง โหน่ง หลังเสร็จสิ้นภารกิจ รวมไปถึง หมวดน้ำตาล (จิรดา โยฮารา) พร้อมจำแมน (อิสรา อิศรางกูร ณ อยุธยา) คู่หูและหน่วยปฏิบัติการพิเศษชุดใหญ่จากกรมตำรวจเพื่อเฝ้าสังเกตความเคลื่อนไหวของเท่งและโหน่งที่กำลังรวบรวมหลักฐานเพื่อจัดการกับเสียเปรียบและเสียสี่

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

การสื่อความหมายของชื่อในภาพยนตร์เรื่อง เท่ง โหน่งคนมาหาเฮีย นั้น มีการแบ่งออกเป็นสองส่วนคือ ในส่วนแรกนั้นคือ เท่ง โหน่ง โดยมีการสื่อความหมายถึง ตัวละครหลักของภาพยนตร์เรื่องนี้ ซึ่งก็คือ เท่ง และ โหน่ง ที่เป็นตัวละครหลักของภาพยนตร์เรื่องนี้ และนอกจากนั้นแล้ว เท่ง โหน่ง ก็ยังเป็นชื่อของนักแสดงนำที่แสดงเป็นตัวเอกของเรื่องอย่าง เท่ง หรือ พงษ์ศักดิ์ พงษ์สุวรรณ และ โหน่ง ชุศักดิ์ เอี่ยมสุข



รูปที่ 4.9 เท่ง หรือ พงษ์ศักดิ์ พงษ์สุวรรณ

ที่มา : ข่าวสาร, 2561



รูปที่ 4.10 โหน่ง หรือ ชุศักดิ์ เอี่ยมสุข

ที่มา : สนู้กดอทคอม, 2552

โดยทั้งคู่นั้นแสดงเป็นตัวละครที่มีชื่อเล่นเหมือนกันกับตัวเอง โดยเป็นการสื่อถึงว่า นักแสดงทั้งสองไม่ได้แสดงเป็นตัวละครตัวนั้น แต่เป็นการสื่อความหมายถึง นักแสดงทั้งสองได้มีการแสดงเป็นตัวของตัวเองและไม่ได้มีการสร้างตัวละครหรือตัวเอกขึ้นมาให้เป็นเรื่องสมมุติหรือตัวละครที่เกิดจากจินตนาการนั่นเอง

และในส่วนอีกส่วนหนึ่งซึ่งก็คือคำว่า มหาเฮีย โดยเป็นการบ่งบอกถึงจุดเริ่มต้นของภาพยนตร์เรื่อง เท่ง โหม่งคนมหาเฮีย ที่ตัวละครทั้งสองซึ่งก็คือ เท่ง และ โหม่ง ได้รับคำสั่งจาก เฮียเปี้ยก มาเฟียรุ่นเก่าเพื่อจัดส่งตุ๊กตาอาแป๊ะนั่งตกปลาไปให้กับ เฮียสี่ มาเฟียรุ่นใหม่ไฟแรง ถึงถิ่นที่หาดตาปุ่น โดยคำว่า มหาเฮีย หมายถึงว่า ตัวละคร เท่ง และ โหม่ง นั้นได้เดินทางพบกับ เฮียเปี้ยก เพื่อที่จะรับภารกิจหรือคำสั่งที่ได้รับมอบหมาย แต่กลับกลายเป็นว่าเรื่องราวกับไม่เป็นไปตามที่คาดจึงทำให้เกิดเหตุการณ์ไม่คาดคิดดังที่เกิดในภาพยนตร์

4.2.1.8 หลวงพี่แจ๊ส 4G



รูปที่ 4.11 หลวงพี่แจ๊ส 4G

ที่มา : พจน์ อานนท์, 2559

ชื่อภาษาไทย	หลวงพี่แจ้ส 4 G
กำกับโดย	พจน์ อานนท์
นำแสดง	ผดุง ทรงแสง
	คุณาธิป ปิ่นประดับ
ตัวแทนจำหน่าย	มูฟวี่ ซีโร่

1) เรื่องย่อ

แจ้ส (แจ้ส ชวนชื่น) หนุ่มหล่อรวยเสน่ห์ เกิดปัญหาหนักใจ เมื่อมีแฟนสาวที่รักต้องมาเจอ 2 สาวจอมป่วน เข้ามาวุ่นวายความรัก และบอกว่าท้อง ทำเอาแจ้สไปไม่ถูก จนต้องปรึกษา 2 เพื่อนรัก มโน (นิค คุณาธิป) และสายสัญญาณ (โต๊ส อัคริฐ) กลับได้คำแนะนำแสนฉลาดคือ หนีไปบวชเมื่อ ไอ่แจ้ส ต้องกลายเป็น พระแจ้ส เรื่องราววุ่นวายก็ตามมา แต่การบวชครั้งนี้ พระแจ้ส กลับอยากเรียนรู้พระธรรมอย่างจริงจังประจวบกับที่หลวงพ่อบอกให้ไปเรียนพระธรรมกับวัดที่กรุงเทพฯ มีหรือที่พระแจ้สจะปฏิเสธ เมื่อพระบ้านนอกที่หนีบสมุนคู่ใจ 2 คนมาเป็นลูกศิษย์วัด ได้เจอพระเมืองกรุงที่เปิดกุฏิอมเมาประชาชน ความถูกต้องคือสิ่งสำคัญที่สุด พระแจ้ส และสองสมุนสุดแสบร่วมมือกันจัดการ เปิดโปงมรณศาสตร์

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์เรื่อง หลวงพี่แจ้ส 4G นั้นมีการสื่อ โดยการใช้สถานะของตัวละครหรืออาชีพที่ตัวละครตัวนั้นเป็น ซึ่งก็คือคำว่า หลวงพี่ ซึ่งสื่อความหมายได้ถึงพระรูปใหม่หรือพระบวชใหม่ที่มีอายุน้อยไปในทางวัยรุ่นซึ่งก็คือคำว่า หลวงพี่ และมีการใช้ชื่อตัวละครหลักหรือตัวละครเอกของเรื่องอย่าง แจ้ส นำมาเป็นชื่อโดยได้มีการเพิ่มสถานะของตัวละคร แจ้ส ที่ในภาพยนตร์นั้นมีการบวชเป็นพระสงฆ์ที่ถือว่าเป็นจุดเริ่มต้นเรื่องราวของภาพยนตร์เรื่องนี้ ซึ่งกลายมาเป็นชื่อของ หลวงพี่แจ้ส และส่วนคำว่า 4G นั้นซึ่งเป็นคำเต็มของคำว่า 4 Generation โดยเป็นคำที่ใช้เรียกถึง การแบ่งยุคของโทรศัพท์มือถือ โดยสามารถแบ่งได้คร่าวๆ ดังนี้

1G = ยุคเริ่มต้นของโทรศัพท์มือถือ ใช้สัญญาณแบบอนาล็อกล้วนๆ โทรศัพท์มือถืออย่างเดียว

2G = ยุคที่โทรศัพท์มือถือเริ่มมีการส่งข้อมูล เริ่มมีการส่งข้อความ SMS หลังจากนั้นก็มีพัฒนาให้สามารถใช้งานอินเทอร์เน็ตด้วยเทคโนโลยีอย่าง GPRS และ EDGE ได้

3G = ยุคที่โทรศัพท์มือถือกลายเป็นสมาร์ตโฟนอย่างเต็มรูปแบบ สามารถใช้งานอินเทอร์เน็ตความเร็วสูง

4G = ยุคล่าสุดที่สามารถใช้อินเทอร์เน็ตด้วยความเร็วที่สูงกว่า 3G หลายเท่าตัว

โดย 4G คือยุคที่โทรศัพท์หรือสัญญาณของเครือข่ายมือถือมีความรวดเร็วมากที่สุดขณะนี้ในยุคสมัยของปัจจุบัน ซึ่งเมื่อนำมาใช้ในชื่อของภาพยนตร์นั้นก็สื่อถึงภาพยนตร์ว่า มีความรวดเร็ว รุนแรง ทันยุคทันสมัย เหมือนกับโทรศัพท์ที่ได้ถูกพัฒนาจนกลายเป็นรุ่น 4G นั่นเองซึ่งชื่อของภาพยนตร์ หลวงพี่แจ๊ส 4G มีการตั้งเนื่องจากก่อนหน้านั้นมีภาพยนตร์ที่มีตัวละครซึ่งมีการบวชเป็นพระสงฆ์และเกิดเรื่องราวขึ้นตอนเป็นพระ โดยตัวละครทุกตัวจะมีลักษณะประวัติคล้ายคลึงกันคือ มีการประพฤติปฏิบัติตนไปในทางที่ไม่ดี เช่น การเป็นนักเลง หรือมีเรื่องหนักอกหนักใจกลุ่มใจและต้องการหลีกเลี่ยงหนีเรื่องราวหรือปัญหาที่ตัวละครเผชิญอยู่นั่นเองที่จะมาบวชเป็นพระสงฆ์ ซึ่งเรื่องที่ถูกกล่าวมาดังกล่าวคือภาพยนตร์เรื่อง หลวงพี่เท่งภาค 1-3 ซึ่งหลวงพี่แจ๊สเป็นเรื่องที่มีลักษณะคล้ายคลึงกันและถูกทำออกมาเป็นเรื่องที่ 4 ซึ่งต่อจากหลวงพี่เท่งในสามภาคแรก แต่เนื่องจากว่า หลวงพี่เท่ง 1-3 นั้นผู้กำกับภาพยนตร์เรื่องนี้คือ บำเรอ ผ่องอินทรกุล หรือ โน้ต เชิญยิ้ม แต่ผู้กำกับภาพยนตร์เรื่อง หลวงพี่แจ๊ส 4G คือ พจน์ อานนท์ จึงทำให้ภาพยนตร์เรื่อง หลวงพี่แจ๊ส 4G นั้นไม่ได้มีการนำชื่อของหลวงพี่เท่งมาใช้ แต่มีการใช้เลข 4 เพื่อเป็นการบ่งบอกหรือสร้างความเชื่อให้กับผู้ชมว่า ภาพยนตร์เรื่อง หลวงพี่แจ๊ส 4G ก็เป็นภาคต่อโดยทางอ้อมหรือเป็นภาพยนตร์ชุดที่มีตัวละครเป็นพระสงฆ์อีกเรื่องหนึ่งในประเภทของภาพยนตร์ประเภทนี้ และส่วนที่ยังสื่อความหมายได้ก็คือคำว่า 4G ที่แสดงถึงความรวดเร็วและรุนแรง โดยสื่อถึงปุมหลังของตัวละคร แจ๊ส ที่มีสถานะหรือลักษณะของตัวละครที่เป็น เด็กแว้นซ์ หรือกลุ่มที่รักความเร็วและชอบซึ่งรถจักรยานยนต์ตามท้องถนนในตอนกลางคืนซึ่งมีลักษณะในด้านลบต่อสังคม ซึ่งการสื่อความหมายถึงความเร็วก็เกี่ยวข้องกับการที่ แจ๊ส นั้นเป็นผู้ชื่นชอบความเร็วจากการเป็น เด็กแว้นซ์นั่นเอง

4.2.1.9 สุดเขตสเลดเปิด



รูปที่ 4.12 สุดเขตสเลดเปิด

ที่มา : ฤกษ์ชัย พวงเพ็ชร, 2553

ชื่อภาษาไทย

สุดเขต...สเลดเปิด

กำกับ

ฤกษ์ชัย พวงเพ็ชร

นำแสดง

อาร์กย์ อมรศุภศิริ

รมิตา มหาพฤกษ์พงศ์

ตัวแทนจำหน่าย

เอ็ม เทอร์ดีไนน์

1) เรื่องย่อ

สุดเขต (เป้ อาร์กย์) ไปออกดีชันเจอกับมะยม(อิปโซ)ที่เป็นแฟนคลับศิลปินคูโอ สุดเขตชอบมะยมเลยขอเบอร์แต่บังเอิญเป็นเบอร์แม่ แม่ของมะยมทำงานขายตรง มะยมกับก๊ิบซี (ตุ๊กกี้) เป็นคู่ซี้ได้มีทแอนด์กรีดส่วนตัวกับศิลปินพร้อมกับขออะไรก็ได้สามอย่าง ก๊ิบซีขอไปเดทแต่ก็ผิดหวังเพราะศิลปินมีแฟนอยู่แล้วสุดเขตไปออกดีชันพร้อมกับอันเดอร์ (โกะตี้) ครั้งแรกไม่ผ่าน พ่อของสุดเขตทำวิทยุชุมชน อดีตพ่อสุดเขตเป็นเพื่อนกับเฮียตงเจ้าของค่ายเพลง แม่ของสุดเขต

สอนไว้ก่อนตายให้สุดเขตเป็นผู้ชายสามครั้งคือให้พยายามให้ครบสามครั้งแล้วค่อยเริ่มต้นใหม่กับ
 สิ่งอื่น สุดเขตตามไปที่บ้านมะยม สุดเขตแนะนำเพื่อนให้ก๊ีบชิบอกว่าอันเดอร์ชอบก๊ีบชิมากโดยที่
 ยังไม่เคยเห็นหน้ากันอันเดอร์พาสุดเขตไปรู้จักกับเด็กแว้น สุดเขตไปออ디션อีกครั้งพร้อมเด็กแว้นก็
 ยังไม่ผ่าน สุดเขตตามมะยมกับแม่ไปงานรับรางวัล (ชายตรง) เจอกับพี่ก้องเพื่อนสมัยเด็กของมะยม
 พี่ก้องกลับมาจากนอกมาเปิดร้านอาหารชวนมะยมไปทานข้าว สุดเขตเริ่มหมดหวังแต่พอกับ
 อันเดอร์ปลุกใจให้สู้ สุดเขตตามไปจนมีเรื่องเลขถูกมะยมไล่กลับ มะยมคุยกับพี่ก้องว่าพี่ก้องเหมือน
 ผู้ชายในฝัน ตอนนี้กับพี่ก้องเหมือนหนังภาคสองแต่มะยมอยากดูหนังเรื่องใหม่มากกว่ามะยมมาหา
 สุดเขตที่บ้านแต่ไม่เจอ สุดเขตไปหัดเป็นเด็กแว้นมะยมบอกกับสุดเขตว่าถ้าเจอคนที่ใช่เราจะนับ
 หนึ่งกับเค้าตลอด สุดเขตกับมะยมปรึกษากันเรื่องทำเพลง พ่อของสุดเขตไปคุยกับเฮียขอให้สุดเขต
 มาออ디션อีกครั้ง มะยมกับเพื่อนช่วยเป็นแดนซ์เซอร์ให้ วันออ디션ได้ศิลปินที่ยังค้างสัญญาับ
 มะยมอีกขอมาช่วยพี่เจอรัง เฮียพอใจ สุดเขตได้เป็นศิลปิน ตอนจบก็แอบปีสุดเขตมาหามะยมที่บ้าน
 มะยมเอาสมุดทำมือที่ สุดเขตเคยให้ไว้สำหรับขอลายเซ็นดินนักร้องที่ชอบมาขอลายเซ็นสุดเขตและ
 ถามความรู้สึกกันนิดหน่อย

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์เรื่อง สุดเขตสเลดเป็ด นั้นมีการใช้ชื่อ
 ของตัวละครหลักในภาพยนตร์ซึ่งก็คือ ตัวละคร สุดเขตที่เป็นพระเอกของเรื่องนี้เป็นชื่อของ
 ภาพยนตร์ตามภาพยนตร์ในส่วนใหญ่หลายๆ เรื่อง และคำว่า สเลดเป็ด ซึ่งคำว่า สเลด ที่หมายถึง
 ของสิ่งสกปรกหรือของเสียในลำคอที่ต้องทำการ ไอ หรือ สำรอกออกมาเพื่อกำจัดออกจากร่างกาย
 ซึ่งเป็นการสื่อความหมายของชื่อที่ว่า ตัวละครชื่อ สุดเขต มีความด่าขี้หรือมีสถานะที่ด่าด้อยกว่าเมื่อ
 ต้องเทียบสถานะกับคู่แข่งของสุดเขตในด้านความรักที่มีสถานะ ที่เทียบพร้อมว่า ตัวของสุดเขตที่
 ไม่มีอะไรดีเด่นไปกว่าคู่แข่ง จึงทำให้สุดเขตดูต่ำเตี้ยหรือเป็นของเสียคล้ายคลึงกับ สเลด ที่เป็นของ
 เสียในร่างกายไม่แตกต่างกัน ซึ่งนอกจากการเปรียบเทียบตัวละคร สุดเขต กับ สเลด ที่เป็นสิ่ง
 สกปรกของเสียในร่างกายแล้วนั้น คำว่า สเลด ก็มีการสื่อความหมายได้อีกทางหนึ่งโดยสื่อถึง
 พฤติกรรมของตัวละคร สุดเขต ที่มีการใช้วิธีจิบหรือแสดงความรักของผู้หญิงที่ สุดเขต รักโดยใช้
 การพยายามอยู่ใกล้ๆ ไม่ไปไหนโดยแสดงความหนักอกหนักใจ หรือ เกิดความน่ารำคาญให้กับ
 ผู้หญิงที่ สุดเขต นั้นหลงรัก โดยการใช้พฤติกรรมแบบนี้มีความคล้ายคลึงกับอาการของการเกิดสเลด
 ในร่างกายที่ทำให้รู้สึกน่ารำคาญหรือหงุดหงิด ซึ่งถึงแม้ว่าจะทำการสำรอกออกมาจากร่างกายหรือ
 บ้วนทิ้งให้สเลดออกไปแล้ว ก็จะทำให้เกิดสเลดขึ้นมาใหม่แล้วต้องทำอย่างเดิมซ้ำๆ เนื่องจากความไม่
 สมบายและน่ารำคาญจึงทำให้พฤติกรรมของ สุดเขต ที่ทำต่อหญิงสาวที่หลงรักนั้นเกิดความรู้สึกจาก

ตัวของหญิงสาวที่มีต่อตัวละคร สุดเขต ไม่แตกต่างไปจาก สเตหรือ ของเสียบ ที่มีการเกาะติดไม่ไปไหนจะไล่หรือสารอกอย่างไรก็กลับมาใหม่ได้อย่างไม่ลดละแม้แต่น้อย และในที่สุดท้ายที่มีการใช้คำว่า เปิด ในการต่อท้ายของสเตนั้นเป็นการสื่อถึงสัตว์ที่มีความ จี๋เห่ โง่งง ไม่ค่อยมีความฉลาดคล้ายกับนิทานเรื่อง ลูกเปิดจี๋เห่ ซึ่งเป็นการขยายหรือเพิ่มความต่ำชั้นหรือต่ำต้อยให้กับตัวละคร สุดเขตมากยิ่งขึ้นไปโดยทำให้ดูต่ำต้อยและสร้างความห่างชั้นของสถานะมากยิ่งขึ้นไปอีก ซึ่งเนื่องจากว่า สเต นั้นเป็นของเสียบและสิ่งสกปรกโดยแต่เดิมแค่เป็นของมนุษย์นั้นก็มีความเฝ้าในระดับมากพอสมควรแล้ว แต่การสื่อกลับใช้สเตของสัตว์ที่เป็นตัวแทนของความงี่เง่าเข้าไปเพิ่มเติมอีก จึงทำให้สื่อได้ถึงความต่ำต้อย ความต่ำชั้น ความห่างชั้นของตัวละคร สุดเขต ที่มีสถานะดังที่กล่าวมาในภาพยนตร์เรื่อง สุดเขตสเตเปิด

4.2.1.10 Freelance ฟรีแลนซ์ ห้ามป่วย ห้ามพัก ห้ามรักหมอ



รูปที่ 4.13 Freelance ฟรีแลนซ์ ห้ามป่วย.. ห้ามพัก.. ห้ามรักหมอ

ที่มา : นวพล ชำรงรัตนฤทธิ์, 2558

ชื่อภาษาไทย

ฟรีแลนซ์ ห้ามป่วย.. ห้ามพัก.. ห้ามรักหมอ

กำกับ

นวพล ชำรงรัตนฤทธิ์

นำแสดง	ชั้นนี้ สุวรรณเมฆานนท์
	ดาวิกา โฮร์เน่
ตัวแทนจำหน่าย	จีทีเอช

1) เรื่องย่อ

ยุ่น (ชั้นนี้ สุวรรณเมฆานนท์) ชายวัย 30 คือฟรีแลนซ์มีอิทธิพลที่งานยุ่งที่สุดในประเทศไทย ความสุขของฟรีแลนซ์อย่างยุ่น นอกจากการได้เห็นงานเต็มปฏิทิน ไม่เว้นวันเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดราชการแล้ว ก็คืองานเร่ง งานด่วน งานที่ลูกค้าแก้ไม่รู้จบ มันเป็นความท้าทายที่นักรับมืออาชีพแบบเขาต้องทำให้ได้โดยไม่มัวไปเสียเวลาค่าลูกค้า จึงไม่น่าแปลกใจว่าทำไมเจ้ (วิโอเลต วอเทียร์) โปรดิวเซอร์รุ่นน้องจากเอเจนซีโฆษณา ถึงจ่ายงานให้เขาทำอย่างสม่ำเสมอจนเต็มปฏิทินล่วงหน้าไปหลายเดือน ทุกครั้งที่เจ้โทร.มา ยุ่นจะรู้ว่า ความสนุกกำลังจะเริ่มขึ้นอีกครั้ง แต่มีลูกค้าอยู่รายหนึ่งที่เขาไม่สามารถเอาชนะได้ นั่นคือ ร่างกายของเขาเองหลังจากผ่านการอดนอน 5 คืนติดเพื่อทำงานชิ้นหนึ่ง ยุ่นเริ่มมีผื่นแดงๆ ขึ้นตามตัว ร่างกายบังคับให้เขาไปโรงพยาบาล เขาไม่อยากไปเลยเพราะเสียเวลาทำงาน ร่างกายเลยแจกผื่นให้ลามใส่ตัวเขามากขึ้น เขาจึงต้องเดินทางไปโรงพยาบาลรัฐ (ด้วยความงก ก็ฟรีแลนซ์ต้องรู้จักเซฟเงินเพื่ออนาคตที่ไม่มั่นคง) ที่นั่นเขาได้เจอกับลูกค้าอีกคน คือ หมออิม (ใหม่ ดาวิกา โฮร์เน่) หมออิมก็เหมือนหมอโรงพยาบาลรัฐทั่วไปที่ยุ่งจนหัวฟู แต่ที่ไม่เหมือนหมอกคนอื่น ๆ คือ เธออายุพอๆ กับยุ่น และยุ่นรู้สึกดีกับเธอจนถึงขั้นเงิน การพบกันในแต่ละเดือนของยุ่นและหมออิม เปรียบเสมือนการออกเดทที่ทั้งคู่มิ เวลาพบกันเพียงแค่ 15 นาทีตามเวลาตรวจ (เนื่องจากโรงพยาบาลรัฐ คนไข้เยอะ) ยุ่นต้องรออีก 30 วัน กว่าที่จะได้เจอหมอครั้งต่อไป และวันนั้นก็ต้องรอคิวหน้าห้องตรวจอีก 3 ชั่วโมง (เนื่องจากคนไข้เยอะอีกเช่นกัน) ตั้งแต่ไปหาหมออิม ยุ่นก็รู้สึกว่าตัวเองทำงานช้าลงอย่างไม่มีเหตุผล เจ้ต้องตามมากระซางานจากเขาบ่อยขึ้น ยุ่นไม่รู้เป็นเพราะอะไร การทำงานช้าลงนี้เป็นอาการข้างเคียงของอะไรหรือเปล่า

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

การสื่อความหมายในชื่อของภาพยนตร์เรื่อง ฟรีแลนซ์ ห้ามป่วย.. ห้ามพัก .. ห้ามรักหมอ มีการนำอาชีพของตัวละคร ยุ่น มาเป็นชื่อของภาพยนตร์ซึ่งก็คือ อาชีพ ฟรีแลนซ์ ซึ่งเป็นอาชีพชั่วคราวหรือลูกจ้างอิสระ ที่สามารถรับงานได้เองโดยไม่ได้สังกัดใน บริษัทใด บริษัทหนึ่ง ซึ่งตัวละคร ยุ่น ก็มีการประกอบอาชีพ ฟรีแลนซ์ นี้อยู่ ซึ่งการประกอบอาชีพ ฟรีแลนซ์ ของยุ่น นั้น ก็เป็นเหตุผลที่ทำให้เกิดเรื่องราวของภาพยนตร์เรื่องนี้ โดย ยุ่น ทำงานแบบหักโหมด้วยกา

รอดหลับนอนเป็นเวลาหลายวันติดๆ กัน จึงทำให้ร่างกายของ ยู่น เจ็บป่วยและมีการผื่นขึ้นตามตัว จึงทำให้ ยู่น ต้อง เดินทางไปหา หมออิม ผู้ซึ่งเป็นแพทย์ผู้ตรวจของ ยู่น นั่นเอง

ซึ่งคำต่อมาจาก คำว่า ฟรีแลนซ์ ก็คือ คำว่า ห้ามป่วย รวมกับคำว่า ห้ามพัก เป็นการสื่อถึงรูปแบบการทำงานอาชีพของ ฟรีแลนซ์ โดย ฟรีแลนซ์มีความหมายดังนี้ คำว่า “Freelance” ถูกใช้ครั้งแรก ในนิยายอิงประวัติศาสตร์ชื่อดังเรื่อง Ivanhoe แต่งโดย Sir Walter Scott ในปี 1820 เป็นเรื่องราวในยุคกลางของอังกฤษ ซึ่งนิยายเรื่องนี้ได้กล่าวถึงฟรีแลนซ์ ว่าเป็นอาชีพที่ถือหอกต่อสู้บนหลังม้าโดยไม่ได้สังกัดกับขุนนางใดๆ เลือกรับจ้างต่อสู้ตามความต้องการของตน โดย Lance ในภาษาอังกฤษ นั้นแปลว่า ทวนหรือหอก พอนำคำมารวมกันก็กลายเป็นคำคุณูปอย่างคำว่า ฟรีแลนซ์นั่นเอง ส่วนในปัจจุบันนั้น Freelance หรือ Freelancer ก็คือผู้มีอาชีพรับจ้างอิสระ ไม่ขึ้นตรงต่อหน่วยงานองค์กรใดๆ พนักงานฟรีแลนซ์จะต้องจัดการเวลาการทำงานของตนเอง และรับเงินจากผู้ว่าจ้าง ซึ่งตกลงตามความพึงพอใจของทั้งสองฝ่าย โดยข้อเสียของอาชีพฟรีแลนซ์คือ รายได้ที่ไม่มั่นคง บางเดือนก็มีงานมาก บางเดือนก็ว่างแสร้งแล้วไหนจะไม่มีสวัสดิการ เมื่อป่วยก็ต้องออกค่าใช้จ่ายเองไม่มีโบนัสเหมือนพนักงานบริษัททั่วไปแถมยังต้องเสียภาษีแบบเดียวกับมนุษย์เงินเดือนอีกด้วยนี่ยังไม่รวมถึงปัญหาเงินๆ ทองๆ ที่อาจจะ โคน โกง หรือ ได้เงินล่าช้าสารพัดปัญหาเหล่านี้ยังคงเป็นปัจจัยที่ต้องกลับมาทบทวนให้ดีเช่นเดียวกัน (Freelance Bay, 2016)

ซึ่งก็เท่ากับว่า อาชีพ ฟรีแลนซ์ ต้องไม่มีอาการเจ็บป่วยบ่อยๆ เนื่องจากจะต้องมีความพร้อมในการ ทำงานทุกๆ วัน เพื่อสร้างรายได้ที่มั่นคง และเมื่อใดที่ป่วยหรือต้องพักนั้น ก็จะทำให้สูญเสียรายได้เนื่องจากไม่สามารถทำงานได้และต้องนำเงินที่ได้จากการทำงาน ไปจ่ายเป็นค่ารักษาที่โรงพยาบาลอีกด้วยโดยไม่สามารถเบิกเงินหรือค่าสวัสดิการได้ ซึ่งเป็นคำที่คล้ายคลึงกับคติหรือเป็นคำขวัญในการทำงานอาชีพฟรีแลนซ์ ว่า เป็น ฟรีแลนซ์ นั้นต้อง ห้ามป่วย และห้ามพัก จึงจะมีชีวิตที่ดีขึ้นและเป็นการเตรียมสภาพร่างกายให้พร้อมในการทำงานอาชีพนี้

โดยส่วนสุดท้ายคือคำว่า ห้ามรักหมอ ซึ่งเป็นการสื่อความหมายได้สองแบบ โดยแบบแรกนั้นเป็นการสื่อความหมายถึงประเภทของภาพยนตร์เรื่องนี้ ซึ่งเป็นภาพยนตร์ประเภท เลิฟ คอมเมดี้ หรือภาพยนตร์แนวความรัก ชีวิต โดยสื่อถึงความรักของ ยู่น ที่แอบหลังรัก หมออิม ในขณะที่ ยู่น ไปที่โรงพยาบาลเพื่อรับการรักษานั้นเอง ส่วนการสื่อความหมายแบบที่สองคือเป็นการบ่งบอก ถึงลักษณะการทำงานในแบบของอาชีพ ฟรีแลนซ์ เป็นคำเตือนที่แฝงไว้โดยมีการสื่อความหมายถึงว่า ไม่ควรมาหาหมอบ่อยๆ หรือมาหาประจำซึ่งเป็นความหมายแฝงเอาไว้เนื่องจากว่า การมาหาหมอบ่อยๆนั้นแสดงให้เห็นถึงความเจ็บป่วยหรือร่างกายที่ทรุดโทรมจนต้องมาพบแพทย์บ่อยๆ คล้ายกับเรามาหาคนรักหรือพบเจอคนรักบ่อยๆ จึงทำให้เป็นการสื่อความหมายที่เป็นในแง่ของ คติในการทำงาน เมื่อรวมเข้ากับ คำว่า ห้ามป่วย และ ห้ามพัก เข้าไปด้วยแล้วนั่นเอง

4.2.2 ภาพยนตร์อเมริกัน

4.2.2.1 Avengers : Age of Ultron



รูปที่ 4.14 Avengers : Age of Ultron

ที่มา : Whedon, 2015

ชื่อภาษาอังกฤษ	Avengers : Age of Ultron
ชื่อภาษาไทย	อเวนเจอร์ส: มหาศึกอัลตรอนถล่มโลก
กำกับ	Joss Whedon
นำแสดง	Robert Downey Jr., Chris Evans, Mark Ruffalo
ตัวแทนจำหน่าย	วอลต์ ดิสนีย์สตูดิโอโมชันพิกเจอร์ส

1) เรื่องย่อ

Avengers : Age of Ultron ว่าด้วยความพยายามของ โทนี่ สตาร์ค ในการสร้างหุ่นยนต์อัลตรอนขึ้นเพื่อสร้างสันติภาพให้แก่โลกและให้เหล่าทีมซูเปอร์ฮีโร่ อเวนเจอร์ ได้

วางมือจากโครงการรักษาสันติภาพโลก แต่แล้วทุกอย่างกลับไม่เป็นไปตามนั้นหุ่นยนต์ อัลตรอน นั้นกลับมีบทบาทหรือความคิดเกี่ยวกับสันติภาพโดยมองว่า มนุษย์ นั้นคือตัวทำลายล้างโลกจึงทำให้ อัลตรอน ต้องการกำจัดมนุษย์ทุกคนบนโลกให้หมดสิ้น เลยทำให้เหล่าฮีโร่ อเวนเจอร์ ต้องยับยั้ง อัลตรอนเพื่อปกป้องมนุษย์ทุกคนเอาไว้จากแผนร้ายของอัลตรอน

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์เรื่อง Avengers : Age of Ultron มีการสื่อความหมายโดยการยกชื่อของทีมขบวนการ ซูเปอร์ฮีโร่ซึ่งก็คือทีม Avengers ที่ปรากฏในภาพยนตร์เรื่องนี้ ซึ่งเป็นการบ่งบอกถึงการเจาะจงเป็นทีมไม่ใช่ซูเปอร์ฮีโร่ตัวใดตัวหนึ่ง โดย Avengers นั้นมีความหมายว่า ผู้ล้างแค้น ผู้แก้แค้น

โดยเป็นการบ่งบอกถึงทีมที่เป็นตัวเอกหรือทีมตัวละครหลักของภาพยนตร์ในภาพยนตร์เรื่อง Avengers : Age of Ultron นี้ โดยส่วนประโยคที่ต่อท้ายของ Avengers คือคำว่า Age of Ultron โดยมีเครื่องหมาย : หรือเครื่องหมายทวิภาคซึ่งมีความหมายถึงการแบ่งส่วนหรือบ่งบอกถึงการอัตราส่วนการต่อ ซึ่งบ่งบอกได้ถึงความหมายสองแบบคือ แบบแรกเป็นการแบ่งภาคในส่วนของภาพยนตร์ซึ่งสื่อได้ว่า เป็นภาพยนตร์ที่เกี่ยวกับทีม Avengers โดยเป็นภาคย่อยที่มีเรื่องราวเกี่ยวข้องกับเหตุการณ์หรือตัวละครที่เกี่ยวข้องกับ Ultron ซึ่งเป็นอีกตัวละครหลักอีกตัวหนึ่ง และความหมายอีกแบบหนึ่งคือ เป็นการบ่งบอกถึงลักษณะการต่อสู้ประกันหน้ากันระหว่างสองทีม ซูเปอร์ฮีโร่ Avengers กับ วายร้ายที่ชื่อว่า Ultron ซึ่งแสดงให้เห็นถึงการต่อสู้หรือแบ่งพรรคแบ่งพวกเข้าสู่สู้กัน ในภาพยนตร์เรื่อง Avengers : Age of Ultron นี้

ซึ่งคำต่อมาคือ Age of Ultron ที่แปลความหมายได้ว่า ยุคของอัลตรอน ซึ่งสื่อความหมายได้ถึง การเข้ามาสร้างสถานการณ์เพื่อสร้างการปกครองที่ปกคลุมโลกในภาพยนตร์ โดยมีลักษณะการปกครองที่คุกรอบครอบอำนาจแต่เพียงผู้เดียวซึ่งคล้ายคลึงกับการล่าอาณานิคมหรือแผ่ขยายปกคลุมอำนาจไปอย่างกว้างขวาง โดยมีหัวหน้าใหญ่หรือแกนนำเพียงผู้เดียวซึ่งก็คือตัวละครที่เป็นฝั่งวายร้ายชื่อว่า อัลตรอน นั่นเอง และยังสื่อความหมายให้ดูถึงความโหดเหี้ยม คุร้าย รวมถึงพลังอำนาจ ในการปกครองของวายร้าย อัลตรอน

และในส่วน of ชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์เรื่อง Avengers : Age of Ultron ซึ่งก็คือ อเวนเจอร์ส : มหาศึกอัลตรอนถล่มโลก มีการสื่อความหมายคล้ายกับชื่อของภาษาอังกฤษในส่วนของการนำชื่อทีม อเวนเจอร์ส เข้ามาเป็นคำแรกในการตั้งชื่อ และเครื่องหมายทวิภาค ที่มีการใช้เหมือนกับชื่อของภาษาอังกฤษเช่นกัน แต่ที่แตกต่างกันคือส่วนของชื่อท้ายที่เลือกใช้คำว่า มหาศึกอัลตรอนถล่มโลก

ซึ่งไม่ใช่คำแปลของคำว่า Age of Ultron โดยเลือกใช้คำว่า มหาศึก เพื่อสื่อให้เห็นถึงความยิ่งใหญ่ของสงครามที่ อเวนเจอร์ส ต้องเข้าต่อสู้โดยบ่งบอกถึงอาณาเขตที่กว้างไกลขยายปกคลุมโลกคล้ายกับ สงครามโลก หรือสงครามที่ยิ่งใหญ่อื่นๆ ในประวัติศาสตร์ที่เคยเกิดขึ้น แล้วมีการนำชื่อของ อัลตรอน มาไว้ในชื่อของภาคภาพยนตร์คล้ายคลึงกับชื่อของภาษาอเมริกันเพื่อบ่งบอกถึงวายร้ายหรือผู้นำ ผู้บงการในการทำสงครามครั้งนี้ซึ่งก็คือวายร้าย อัลตรอน

และในส่วนสุดท้ายที่ใช้คำว่า ถล่ม โลก เพื่อสื่อความหมายและขยายขอบเขตของคำว่า มหาศึก ให้เห็นภาพความยิ่งใหญ่ แผ่ขยายของสงครามที่เกิดขึ้นในภาพยนตร์และสิ่งที่ทีม อเวนเจอร์สจะต้องต่อสู้ในภาพยนตร์เรื่องนี้ โดยทั้งสองชื่อมีการสื่อความหมายคล้ายกันโดยมีการบ่งบอกถึงสงครามชื่อของวายร้ายแต่แตกต่างกันที่ ชื่อของภาษาไทยจะมีการบรรยายเกี่ยวกับขนาดของสงครามหรือรูปแบบของสงครามที่เกิดขึ้น ซึ่งแตกต่างกับชื่อภาษาอังกฤษที่มีการแสดงให้เห็นวายร้ายและการเข้ามาหรือบงการแต่ไม่บ่งบอกถึงจุดประสงค์ของอัลตรอนว่าต้องการเข้ามาทำสิ่งใดหรือมีจุดมุ่งหมายเพื่ออะไร

4.2.2.2 Captain America : Civil War



รูปที่ 4.15 Captain America : Civil War

ที่มา : Russo, A, & Russo, T., 2016

ชื่อภาษาอังกฤษ	Captain America : Civil War
ชื่อภาษาไทย	กัปตันอเมริกา: ศึกฮีโร่ระห่ำโลก
กำกับ	Anthony Russo Joe Russo
นำแสดง	Chris Evans Robert Downey Jr.
ตัวแทนจำหน่าย	วอลต์ดิสนีย์สตูดิโอ โมชันพิกเจอร์ส

1) เรื่องย่อ

สำหรับเรื่องย่อของ Captain America : Civil War เล่าเหตุการณ์ต่อเนื่องจาก Avengers : Age of Ultron ที่เหล่ายอดมนุษย์ต้องลงทะเลเป็นกับรัฐบาลเพื่อป้องกันการควบคุม จนทำให้ความเห็นของสมาชิกอเวนเจอร์อย่าง ไอรอนแมน และกัปตันอเมริกา แยกเป็นสองฝั่ง นำมาสู่การต่อสู้ครั้งใหญ่ของฮีโร่ที่เคยเป็นพันธมิตรกันมาก่อน โดยเรื่องราวทั้งหมดจะยึดตามหนังสือการ์ตูนต้นฉบับของ มาร์ก มิลลาร์ (Mark Millar) ซึ่งเล่าความผิดพลาดของรายการเรียลลิตี้ที่ทำให้เด็กและผู้บริสุทธิ์เสียชีวิต อันเป็นเหตุให้รัฐบาลออกกฎหมายดังกล่าวเพื่อจัดระเบียบเหล่าซูเปอร์ฮีโร่ ผลที่ออกมาคือ ไอรอนแมน เห็นด้วยกับกฎหมายฉบับนี้ ในขณะที่ กัปตันอเมริกา มีความเห็นตรงข้ามจึงทำให้ทั้งสองนั้นเกิดการแตกออกหรือขัดแย้งกันขึ้นซึ่งส่งผลทำให้ ซูเปอร์ฮีโร่ มีการเลือกข้างและแบ่งพรรคแบ่งพวกกันแล้วเข้าสู่เพื่อหาข้อยุติโดยสุดท้ายแล้วนั้นก็กลายเป็น กัปตันอเมริกาที่ขอมเป็นฝ่ายหยุดการต่อสู้และยอมหนีหายไป

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

ในการสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์เรื่อง Captain America : Civil War นั้นในชื่อภาษาอังกฤษมีการใช้ชื่อของตัวละครและเครื่องหมายทวิภาคในส่วนแรกซึ่งมีความคล้ายคลึงกันกับภาพยนตร์เรื่อง Avengers : Age of Ultron ในเรื่องแรก โดยในส่วนของคำหลังที่บ่งบอกถึงภาคของภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นภาคย่อยโดยใช้คำว่าที่ข้องกับสถานการณ์ในปมของภาพยนตร์ ซึ่งก็คือคำว่า Civil War ซึ่งแปลความหมายได้ว่า สงครามกลางเมือง โดยเป็นการนำเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในภาพยนตร์นำมาบอกเล่าในเรื่อง แล้วเป็นการสื่อถึงชื่อของต้นฉบับที่เป็นที่มาของภาพยนตร์เรื่องนี้ ที่สร้างมาจากสื่อพิมพ์การ์ตูนอ่านเล่น ซึ่งก็คือ Civil War เป็นการบอกว่าภาพยนตร์มีเนื้อหาตัดแปลงมาจากการ์ตูนเรื่องนี้ โดยเป็นการบ่งบอกผู้ชมหรือผู้ที่เคยอ่านการ์ตูนเรื่องนี้ให้รู้ว่า ภาพยนตร์เรื่องนี้ มีการดัดแปลงหรือสร้างมาจากการ์ตูนเรื่องนี้นั่นเองในส่วนของการ

ภาษาไทยนั้นมีการใช้ชื่อว่า กัปตันอเมริกา: ศึกฮีโร่ระห่ำโลก โดยในส่วนของประโยคก็มีการใช้ชื่อของตัวละครหลักในภาพยนตร์รวมถึงเครื่องหมาย ทวีภาค ที่มีการบอกถึงชื่อภาคย่อยในภาพยนตร์คล้ายคลึงกับชื่อของภาอังกฤษของภาพยนตร์เรื่องนี้ แต่ในส่วนของชื่อภาคนั้น ชื่อภาษาไทยไม่ได้ใช้ชื่อหรือคำแปลที่ตรงกับ Civil War หรือ สงครามกลางเมือง แต่เป็นการใช้คำว่า ศึกฮีโร่ระห่ำโลก ซึ่งไม่เกี่ยวข้องหรือสัมพันธ์กับชื่อภาษาอังกฤษโดยทางใดทางหนึ่งแต่เป็นการบ่งบอกถึงสถานการณ์ในภาพยนตร์เหมือนกันกับ ชื่อภาษาอังกฤษ แต่เป็นการบรรยายสถานการณ์ในมุมมองที่แตกต่างออกไปหรือมองในมุมคนละแบบ ซึ่งบอกถึงการต่อสู้ในภาพยนตร์เรื่องนี้ว่า ในภาพยนตร์เรื่องนี้ไม่มีการต่อสู้กับเหล่าร้ายหรือตัวละครฝ่ายไม่ดี แต่เป็นการต่อสู้กันเองของซูเปอร์ฮีโร่ฝ่ายธรรมะ ที่มีความเห็นขัดแย้งหรือมีอุดมการณ์ที่ต่างกันอย่างทำให้ต้องมีการต่อสู้เพื่อหาผู้ที่ถูกต้องในเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในภาพยนตร์เรื่องนี้

4.2.2.3 Independence Day : Resurgence



รูปที่ 4.16 Independence Day : Resurgence

ที่มา : Emmerich, 2016

ชื่อภาษาอังกฤษ	Independence Day : Resurgence
ชื่อภาษาไทย	ไอดี 4 สงครามใหม่วันบดโลก
กำกับ	Roland Emmerich
นำแสดง	Liam Hemsworth Jeff Goldblum
ตัวแทนจำหน่าย	Twentieth Century Fox

1) เรื่องย่อ

หลังจากการตายในอุบัติเหตุที่เกิดขึ้น ระหว่างทดสอบยานรบต่อต้านเอเลียนรุ่นแรกของ “กัปตันสตีฟ” นักบินของนาวิกโยธินสหรัฐ หนึ่งในผู้กอบกู้โลกจากการโจมตีของมนุษย์ต่างดาว เทคโนโลยีมนุษย์ก็ได้ก้าวล้ำขึ้นมาเรื่อยๆ จนมีทั้งการสร้างอาวุธ และพาหนะสุดไฮเทค ตลอดจนนักบินนาวิกโยธินสหรัฐรุ่นใหม่ ๆ ที่ถูกฝึกฝนฝีมือมากยิ่งขึ้น หนึ่งในนั้นก็คือ “แจ็กมอร์ริสัน” อดีตเด็กกำพร้า ผู้ใฝ่เต๋าจนได้กลายเป็นนักบินรบ แต่ด้วยเพราะความผิดพลาดบางอย่าง จึงทำให้เขาถูกเนรเทศไปประจำการในฐานะทัพบนดวงจันทร์ และทำหน้าที่ขับเครื่อง Moon Tug แทนขณะเดียวกัน เดวิด เลวินสัน ผู้เชี่ยวชาญด้านดาวเทียมและคอมพิวเตอร์จากภาคพื้นดิน ซึ่งได้เลื่อนตำแหน่งเป็นผู้บัญชาการของกองกำลัง Earth Space Defense ซึ่งมีหน้าที่ปกป้องโลกจากภัยคุกคามจากอวกาศในภาคนี้ ก็ตรวจพบสัญญาณเตือนการกลับมาของหายนะครั้งยิ่งใหญ่ที่เขาเคยเผชิญมาอีกครั้ง

แต่ครั้งนี้มันช่างน่าสะพรึงกลัวยิ่งกว่า และมันอาจหมายถึงอวสานของโลกและแล้วการเผชิญหน้าระหว่างกองทัพมนุษย์แลผู้มาเยือนต่างดาวได้เริ่มขึ้น การปะทะกันของสองเผ่าพันธุ์ได้เปิดฉาก การมาของยานอวกาศขนาดยักษ์ก่อเกิดมหันตภัยการทำลายล้างไปรอบทิศ ผู้คนทั่วโลกต้องประสบกับการการล้มตาย จากความตั้งใจที่จะทำลายล้างเผ่าพันธุ์มนุษย์ให้สิ้นซาก และเข้ายึดครองให้ได้อีกครั้ง

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

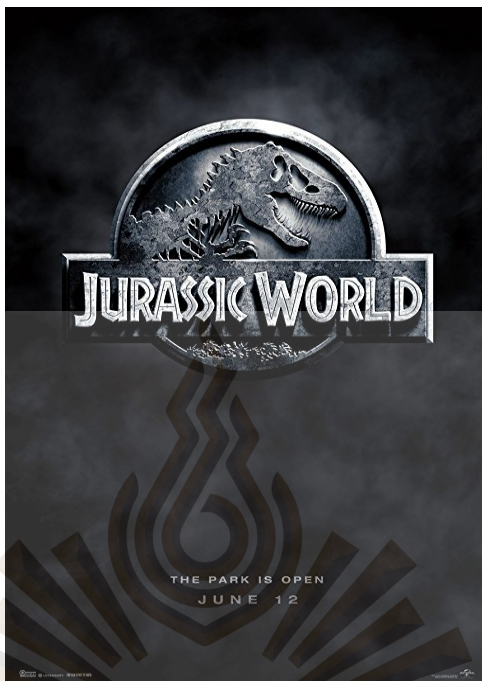
ในการสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์เรื่อง Independence Day : Resurgence นั้นมีการนำสถานการณ์ในเรื่องซึ่งก็คือ วันตัดสินของสงครามซึ่งเป็นวันที่ผู้มนุษย์ต่างดาวนอกโลกได้เข้ามาทำสงครามเพื่อยึดครองโลกจากมนุษย์ แต่ในภาษาอังกฤษคำว่า Independence Day นั้นแปลความหมายได้คือ วันประกาศอิสรภาพ ซึ่งเป็นการบ่งบอกถึงจุดจบของสงครามหรือสามารถบ่งบอกได้ถึงเป็นการตัดสินใจที่จะไม่ยอมถูกกดขี่หรืออยู่ใต้อำนาจของใคร เช่นเดียวกับใน

เรื่องของภาพยนตร์ที่มนุษย์ตัดสินใจที่จะเริ่มต่อสู้กับกองทัพเอเลี่ยนนอกโลกเพื่อขับไล่เอเลี่ยนออกนอกโลกไป โดยส่วนชื่อภาคของนั้นชื่อภาษาอังกฤษนั้นมีการใช้ชื่อว่า Resurgence ซึ่งแปลความหมายได้ว่า การฟื้นตัว หรือ การฟื้นคืน ซึ่งก็เป็นการใช้บทสรุปของเหตุการณ์ในภาคแรกโดยมีความหมายถึง มนุษย์มีเทคโนโลยีที่สามารถเริ่มตอบโต้กับเอเลี่ยนหรือมนุษย์ต่างดาวได้ในระดับหนึ่งซึ่งตรงกับสถานการณ์ในภาพยนตร์ที่ต้องการใช้คำว่า การฟื้นตัวเพื่อสื่อถึงมนุษย์หรือกองทัพของฝ่ายมนุษย์ว่าสามารถสู้รบกับเอเลี่ยนหรือมนุษย์ต่างดาว และรวมทั้งยังกอบกู้หรือซ่อมแซมบ้านเมืองที่เสียหายจากสงครามในภาคแรกได้อีกด้วย

และในชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์เรื่อง Independence Day : Resurgence นั้นมีการใช้ชื่อภาษาไทยว่า ไอดี 4 สงครามใหม่วันบดโลก โดยคำว่า ไอดี 4 นั้นเป็นชื่อย่อของคำว่า Independence Day และเลข 4 ที่มีความหมายถึงภาพยนตร์ในภาคแรกซึ่งก็คือเรื่อง Independence Day มีการเอาชนะมนุษย์ต่างดาวหรือเอเลี่ยนได้ในวันที่ 4 ก.ค. ในภาพยนตร์ภาคแรก จึงเป็นที่มาของคำว่า ID4 โดย ID4 นั้นมีความหมายถึง (Independence Day โดยตัวย่อคือ ID และเลข 4 มีความหมายถึงวันที่ 4 ก.ค. ซึ่งวันที่ 4 ก.ค. ในภาพยนตร์นั้นตรงกับวันที่ 4 ก.ค. ของประวัติศาสตร์ชาติอเมริกันซึ่งในวันที่ 4 ก.ค. ของทุกๆ ปีนั้น จะเป็นวันประกาศอิสรภาพของอเมริกันจากการปกครองของเครือจักรภพอังกฤษ) (VOA Thai, 2013) และมีลักษณะที่คล้ายกับชื่อของภาษาอังกฤษแต่ต่างกันแค่ใช้ตัวย่อกับคำเต็มเท่านั้น แต่ที่แตกต่างกันและสื่อความหมายต่างกันคือชื่อของภาคในภาพยนตร์

โดยชื่อภาษาไทยนั้นมีการใช้ประโยคว่า สงครามใหม่วันบดโลก โดยเป็นการสื่อความหมายถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในภาพยนตร์นี้เป็นเหตุการณ์ที่ต่อเนื่องจากภาพยนตร์ในภาคแรกโดยเป็นการเริ่มสงครามครั้งใหม่หรือมีการบุกโลกครั้งใหม่ของกองทัพมนุษย์ต่างดาว และในส่วนของคำว่า วันบดโลก เป็นส่วนขยายเพื่อเป็นการสื่อถึงรูปแบบของกองทัพมนุษย์ต่างดาวที่มีการมาบุกโจมตีโลกว่า มีกองทัพที่มีขนาดใหญ่กว่าเดิม โหดร้าย ดุเดือดมากกว่าเดิมเพราะต้องการบดขยี้โลกให้แหลกหรือทำลายล้างมนุษย์ที่คิดจะต่อต้านหรือสู้รบกับมนุษย์ต่างดาวให้หมดสิ้นและไม่มีหลงเหลืออยู่

4.2.2.4 Jurassic World



รูปที่ 4.17 Jurassic World

ที่มา : Trevorrow, 2015

ชื่อภาษาอังกฤษ	Jurassic World
ชื่อภาษาไทย	จูราสสิค เวิลด์
กำกับ	Colin Trevorrow
นำแสดง	Chris Pratt Bryce Dallas Howard
ตัวแทนจำหน่าย	ยูนิเวอร์แซล พิกเจอร์ส

1) เรื่องย่อ

เรื่องราวการผจญภัยสานต่อความระทึกขวัญต่อจากภาค Jurassic Park เมื่อปี 1993 หลังจากระยะเวลาผ่านไป 22 ปี สวนสนุกแห่งโลกจูราสสิคก็ได้กลับมาเปิดให้บริการเต็มรูปแบบยิ่งกว่าเดิมอีกครั้งในชื่อ “จูราสสิค เวิลด์ (Jurassic World)” บนเกาะนอกชายฝั่งประเทศคอสตาริกา ภายใต้ความดูแลของ Masrani Global Corporation ซึ่งหลังจากกลับมาเปิดกิจการอีกครั้งพวกเขาก็พบว่า ยอดการเข้าเที่ยวชมของนักท่องเที่ยวเป็นไปไม่สวยนัก โครงการพัฒนาปรับปรุงพันธุกรรมเหล่าไดโนเสาร์จึงเกิดขึ้น เพื่อเรียกความน่าสนใจดึงดูดให้นักท่องเที่ยวเพิ่มมากขึ้น

กว่าเดิม จนก่อเกิดเป็นไดโนเสาร์สายพันธุ์ใหม่ที่มีทั้งอันตรายและเฉลียวฉลาดมากกว่าเดิม ไม่ว่าจะเป็น โมนาซอร์ ขนาดยักษ์ที่กระโดดจับปลาจลาบบนผืนน้ำขนาดใหญ่, ไทรเซอราที่อปป ตัวจิ๋วผู้อ่อนโยน หรือแม้กระทั่ง อินโดไมนัส เร็กซ์ ที่เป็นการผสมพันธุ์ทางพันธุกรรมซึ่งปิดเป็นความลับ จนได้ทีเร็กซ์พันธุ์ใหม่ที่มีทั้งขนาดใหญ่โตกว่าและอันตรายกว่าเป็นเท่าตัวแต่แล้วระหว่างการดำเนินกิจการที่กำลังเป็นไปได้สวย ด้วยจำนวนนักท่องเที่ยวที่แห่กันมามากมาย สิ่งที่ไม่คาดคิดก็เกิดขึ้น เมื่อสิ่งที่สวนสนุกแห่งโลกจูราสสิกปิดไว้ ได้หลุดออกมาพร้อมกรงเล็บที่พร้อมขย้ำนักท่องเที่ยวและมนุษย์ทุกคนบนเกาะ ขณะเดียวกับที่ แซช และ เกรย์ สองพี่น้องหลานชายของ แคลร์ ผู้ดูแลหญิงของสวนสนุกแห่งนี้มาเยือนนี่จึงไม่ใช่แค่การอพยพผู้คนออกจากเกาะที่เต็มไปด้วยเหล่าสัตว์ร้ายแห่งโลกจูราสสิก แต่ยังเป็น การหาทางหยุดยั้งและหาทางช่วยเหลือเด็กๆ ที่แคลร์ จำเป็นต้องร่วมมือกับ โอเวน อคติทหารผู้เชี่ยวชาญด้านพฤติกรรมสัตว์ที่ทำงานที่ศูนย์วิจัยชายขอบของสวนสนุกแห่งนี้ เพื่อต่อกรกับเหล่าไดโนเสาร์สายพันธุ์ใหม่ ที่ทั้งร้ายกาจและเฉลียวฉลาด โดยเฉพาะกับไดโนเสาร์สายพันธุ์ใหม่ชื่อ “อินโดไมนัส เร็กซ์”

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์เรื่อง Jurassic World โดยคำว่า Jurassic นั้นมีความหมายถึง ยุคจูราสสิกเริ่มต้นขึ้นราวๆ 199 ล้านปีก่อน เมื่อผืนแผ่นดินใหญ่ทวีปแพนเจียแยกตัวทำให้เกิดหมู่เกาะขึ้นบน โลกมากมาย ความอุดมสมบูรณ์กระจายเข้าครอบคลุมทั่วโลก ไม่ว่าจะเป็นผืนป่า น่านฟ้า และมหาสมุทร และเกิดเป็นชายฝั่งน้ำตื้นมากมายรอบหมู่เกาะ โลกในยุคนี้ผืนแผ่นดินถูกปกคลุมด้วยพืชขนาดยักษ์จำพวกสนและเฟิร์น มีพืชดอกปรากฏขึ้นเป็นครั้งแรกในช่วงกลางของยุคนี้ นับว่าเป็นจุดเริ่มของการขยายพันธุ์รูปแบบใหม่ของพวกพืช การวิวัฒนาการขั้นสูงสุดในยุคนี้ไม่ได้เกิดขึ้นแค่กับพืชพันธุ์เท่านั้น มันยังทำให้ไดโนเสาร์กลายเป็นสัตว์ที่ใหญ่ที่สุดตั้งแต่โลกนี้เคยมีมา ไดโนเสาร์จำพวก พราทิโอซอร์ส กลายเป็นกลุ่ม ซอโรพอดขนาดยักษ์เช่น บราคิโอซอร์ส อะแพทโทซอร์ส และ คีโปโลโดคัส ไดโนเสาร์กินเนื้อก็วิวัฒนาการจนสุดโต่งมีกรงเล็บที่แหลมคม วิ่งไว แข็งแรงขึ้น ขนาดใหญ่ขึ้น ตั้งแต่ไดโนโซโรซอร์ส ไปจนถึงอัลโลซอร์ส ธรรมชาติเมื่อสร้างผู้ล่าก็ต้องเครื่องอาวุธต่อกรให้กับผู้ถูกล่าเช่น สเตโกซอร์ส มีหนามแหลมปลายหางไว้ต่อกรกับสัตว์กินเนื้อ หรือแส้ปลายหางของคีโอโลโดคัส เมื่อผืนดินกลายเป็นของไดโนเสาร์ทั้งหมด มหาสมุทรก็ปกครองโดยไดโนเสาร์ได้ทะเลอย่าง เพรสซิโอซอร์ชนิดต่างๆ มันมีกรงเล็บที่แข็งแรง มีคอที่ยาวพร้อมฟันอันแหลมคม สัตว์ทะเลอาซิเช่น โลโอเพลโลดอน สามารถเขมือบ เซอราโทซอร์สเข้าไปได้ทั้งตัว บนฟ้าก็มีนกนักล่า เทอร์โรซอร์ในยุคแรก ถือว่ายุคจูราสสิกเป็นยุคที่ไดโนเสาร์ครองโลกจริงๆ ก็ว่าได้ (สวนนงนุช พัทยา, 2562)

โดย Jurassic World มีการสื่อความหมายโดยใช้ชื่อสถานที่ในภาพยนตร์เป็นการตั้งชื่อเพื่อบ่งบอกถึงส่วนสำคัญของเรื่องในภาพยนตร์หรือสถานที่ที่เกิดเหตุการณ์ขึ้นซึ่งก็คือสวนสัตว์ Jurassic World ซึ่งมีการแสดงสัตว์โลกในยุค Jurassic หรือยุคที่มีไดโนเสาร์หลากหลายชนิดอาศัยอยู่และมนุษย์ได้สร้างไดโนเสาร์ให้กลับมามีชีวิตได้หลังจากที่เกิดการสูญพันธุ์โดยธรรมชาติ ซึ่งภาพยนตร์ Jurassic World นั้นเป็นภาพยนตร์ภาคต่อของภาพยนตร์เรื่อง Jurassic Park ภาค 1-3 โดยในสามภาคแรกของภาพยนตร์ชุดนี้นั้นก็เป็นภาพยนตร์ที่เกี่ยวกับการสร้างสวนสัตว์โดยสัตว์ที่แสดงก็เป็นไดโนเสาร์เช่นเดียวกันในทุกๆ ภาคที่มีการสร้างขึ้นมา และการสื่อความหมายของการตั้งชื่อนั้นได้มีการเปลี่ยนจาก Jurassic Park เป็น Jurassic World นั้นเพราะว่า ในสถานที่ของภาพยนตร์เรื่องนี้ที่ถูกสร้างขึ้นเป็นสวนสัตว์นั้นมีขนาดใหญ่กว่าสวนสัตว์ในภาพยนตร์ภาคก่อนที่ได้สร้างมา รวมทั้งสัตว์หรือไดโนเสาร์ที่ถูกนำมาโชว์หรือสร้างขึ้นมา นั้นมีสายพันธุ์ที่มีความใหม่มากยิ่งขึ้นแปลกมากยิ่งขึ้น และอุปกรณ์หลายๆ อย่าง หรือเวทีการแสดงโชว์ของสวนสัตว์มีความทันสมัยและยิ่งใหญ่มากขึ้น ซึ่งทำให้เป็นการสื่อความหมายถึง สวนสัตว์ที่มีความยิ่งใหญ่มากกว่า สวนสัตว์ของเก่าที่ถูกสร้างขึ้นมา

4.2.2.5 Thor : Dark World



รูปที่ 4.18 Thor : Dark World

ที่มา : Taylor, 2013

ชื่อภาษาอังกฤษ	Thor : Dark World
ชื่อภาษาไทย	ธอร์ เทพเจ้าสายฟ้าโลกาภิวัตน์
กำกับ	Alan Taylor
นำแสดง	Chris Hemsworth Natalie Portman
ตัวแทนจำหน่าย	วอลท์ดิสนีย์สตูดิโอส์ โมชันพิกเจอร์ส

1) เรื่องย่อ

ธอร์ : โลกาภิวัตน์ สานต่อเรื่องราวการผจญภัยบนจอใหญ่ของธอร์ อเวนเจอร์ผู้ยิ่งใหญ่ ผู้ที่ต่อสู้เพื่อปกป้องโลกและดินแดนทั้ง 9 จากศัตรูลึกลับที่หมายจะครอบครองจักรวาล ในการต่อสู้จาก ธอร์ ภาค 1 และ มาร์เวลส์ ดิ อเวนเจอร์ส ธอร์ ต่อกู้เพื่อนำความสงบกลับมาสู่จักรวาล...แต่ชนเผ่าโบราณที่นำโดย มาเลคิธ ผู้เกลียดแค้น ได้กลับมาเพื่อทำให้จักรวาลกลับเข้าสู่ความมืดมิดอีกครั้ง การเผชิญหน้ากับศัตรูที่แม่แต่ โอดิน และ แอสการ์ด ไม่สามารถรับมือได้ ธอร์ต้องมุ่งหน้าสู่การเดินทางที่เต็มไปด้วยอันตรายและเป็นส่วนตัว ซึ่งการเดินทางครั้งนี้ทำให้เขาได้พบกับ เจน ฟอสเตอร์ ที่เป็นหญิงสาวที่เขารักโดย เจน ได้ถูกสิ่งทีเรียกว่า อีเธอร์ นั้นเข้าสู่ร่างกายและทำให้ เจน นั้นกำลังที่จะตายจึงทำให้ธอร์ต้องเดินทางไปตามหามาเลคิธเพื่อให้ มาเลคิธใช้พลังนำเอาอีเธอร์ออกจากร่างกายของเจน ซึ่งหลังจากมาเลคิธนำอีเธอร์ออกมาแล้วกลับทำให้เขามีพลังมหาศาลธอร์จึงทำการเข้าต่อสู้กับมาเลคิธและเป็นฝ่ายชนะไปในที่สุด

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

ในการสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์เรื่อง Thor : Dark World นั้น มีการสื่อความหมายโดยการนำชื่อของตัวละครหลักของเรื่องซึ่งก็คือ ธอร์ ที่เป็นซูเปอร์ฮีโร่ตัวเอง และตามมาด้วยชื่อภาคของภาพยนตร์หรือชื่อตอนซึ่งก็คือ Dark World ซึ่งแปลว่า โลกมืด โดยเป็นสถานที่ซึ่งมีอยู่ในภาพยนตร์เรื่องนี้ โดยเป็นสถานที่ที่มีการเกิดเหตุการณ์ที่เป็นฉนวนหรือปมสำคัญทำให้เกิดการเริ่มต้นการผจญภัยของ ธอร์ ในภาพยนตร์ภาคนี้ โดย Dark World มีการสื่อความหมายอีกอย่างคือเป็นการบ่งบอกถึงการผจญภัยในดินแดนที่อันตราย คุร้าย ซึ่งสื่อความหมายให้ดูน่าตื่นเต้นน่าติดตามในการผจญภัยของ ธอร์ นั่นเอง

ในส่วน of ชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์ Thor : Dark World มีการใช้ชื่อภาษาไทยว่า ธอร์ เทพเจ้าสายฟ้าโลกาภิวัตน์ ซึ่งมีการสื่อความหมายคล้ายคลึงกับ ชื่อภาษาอังกฤษที่มี

การนำเอาตัวละครหรือตัวเอกของภาพยนตร์มาเป็นชื่อของภาพยนตร์ซึ่งก็คือ ชอร์ แต่ในส่วนของชื่อภาคของภาพยนตร์นั้นมีการใช้คำที่แตกต่างกับชื่อภาษาอังกฤษ

ซึ่งในชื่อภาษาไทยใช้คำว่า โลกาทมิฬ โดยสื่อความหมายถึง การเป็นภาพยนตร์แนวเทพนิยายหรือมีส่วนที่คล้ายคลึงกับเรื่องเล่าหรือตำนานจึงมีการใช้คำที่ต้องการสื่อความหมายให้มีความคล้ายคลึงกับนิยายหรือนิทานซึ่งเลือกใช้คำว่า โลกาทมิฬ แทนคำว่า โลก และคำว่า ทมิฬ แทนคำว่า มืด ซึ่งคำว่าทมิฬนั้นมีการสื่อความหมายถึงชนพื้นเมืองอินเดียเผ่าหนึ่ง ปัจจุบันมีอยู่มากทางอินเดียแถบใต้และเกาะลังกาแถบเหนือแต่อีกความหมายหนึ่งคือคำว่า คุร่าย โหดร้าย นำหวาดกลัว สยองขวัญ ซึ่งให้การสื่อความหมายที่ดูลึกกว่าในชื่อภาษาอังกฤษที่ใช้คำว่า Dark ที่แปลได้ว่า มืด นั่นเอง โดยในชื่อภาษาไทยนั้นให้ความรู้สึกที่ค่อนข้างจะเป็นภาพยนตร์แนวของการต่อสู้หรือแอ็คชั่น มากกว่า ชื่อภาษาอังกฤษที่ดูเป็นแนวลึกลับหรือมีความลึกลับน่าค้นหา โดยสื่อความหมายค่อนข้างไปในประเภทภาพยนตร์ที่มีเนื้อเรื่องเกี่ยวข้องกับการผจญภัยมากกว่า

4.2.2.6 Transformers : Age of Extinction



รูปที่ 4.19 Transformers : Age of Extinction
ที่มา : Bay, 2014

ชื่อภาษาอังกฤษ	Transformers : Age of Extinction
ชื่อภาษาไทย	ทรานส์ฟอร์มเมอร์ส มหาวิบัติยุคสูญพันธุ์
กำกับ	Michael Bay
นำแสดง	Mark Wahlberg Nicola Peltz
จำหน่าย/เผยแพร่	พาราเมตต์พิกเจอร์ส

1) เรื่องย่อ

สถานการณ์พลิกจากหน้ามือเป็นหลังมือ เมื่อทางหน่วยเหนือหักหลัง อีพดิมัส ไพรม์ และเหล่าออตโต้บอทส์ ไปเข้ากับ ลีอกคาวน့် หุ่นยนต์ฝ่ายนักล่าเงินรางวัล ซึ่งลีอกคาวน့်ได้อ้างว่าตนได้รับคำสั่งจากหุ่นยนต์ระดับสูงให้นำตัว อีพดิมัส ไพรม์ กลับไปกับลีอกคาวน့် ทางหน่วยเหนือของสหรัฐอเมริกาได้ร่วมมือกับลีอกคาวน့် เพื่อทำการสังหาร แร็ดเชด ลิดฟูท และออตโต้บอทส์ตัวอื่นๆ เสียชีวิตเกือบทั้งหมด ขณะเดียวกัน อีพดิมัส ไพรม์ ก็ได้รับบาดเจ็บจากสถานการณ์ร้ายแรงนี้

ณ รัฐเท็กซัส ที่อยู่อาศัยของ เคด เยเกอร์ นักประดิษฐ์ที่กำลังตามหาเศษเหล็กมาประดิษฐ์ของวิเศษ บังเอิญพบกับรถบรทุกคันหนึ่ง ที่มีแต่กระสุนปืนใหญ่อยู่ทั่วบริเวณ เขาจึงนำกลับมาที่บ้านด้วยเพื่อหวังจะสร้างของสำคัญสักอย่าง โดยไม่รู้วารถบรทุกคันนั้นคืออีพดิมัส เคด อาศัยอยู่กับลูกสาว เทสซ่า เยเกอร์ เธอมีแฟนเป็นนักแข่งรถนามว่า เซน และมี ลูคัส เป็นเพื่อนสนิทคนเดียวของเคด หลังจากนั้นไม่นาน เคด เทสซ่า และลูคัส ได้รู้วารถบรทุกคันนั้นคืออีพดิมัส ไพรม์ เคดจึงหาทางซ่อมแซมเขาจนหายดี แต่ขณะเดียวกันทางหน่วยเหนือและลีอกคาวน့်จับสัญญาณอีพดิมัส ได้ จึงเข้าโจมตีบ้านของเคดและยิงระเบิดบ้านของเคดทิ้งทั้งหลัง โชคดีที่เซนขับรถแข่งมาช่วยเคด เทสซ่า และลูคัส ได้ทัน เมื่อหนีมาถึงตึกร้างลีอกคาวน့်ตามไปประดมยิงระเบิดเข้าไปใส่พวกเขาทั้งสี่ ลูคัสหนีระเบิดไม่ทันจึงเสียชีวิตทันที

ต่อมา อีพดิมัส ได้เปลี่ยน โหมดรถบรทุกเสียใหม่ และมุ่งหน้าไปถึงที่ซ่อนตัวของ บัมเบิลบี ฮาวด์ ครอสแซร์ส และ ดริฟต์ ซึ่งเป็นเหล่าออตโต้บอทส์ที่ยังหลงเหลืออยู่เพียงสี่ตัว เคดได้นำเครื่องบันทึกภาพที่ขโมยมาจากคนของหน่วยเหนือคนหนึ่งมาได้ มาฉายภาพให้ออตโต้บอทส์ทุกตัวได้เห็นเหตุการณ์ที่แร็ดเชด และลิดฟูทถูกฆ่าตายโดยน้ำมือมนุษย์ เหล่าออตโต้บอทส์จึงมุ่งหน้าโจมตีบริษัท เคเอสไอ ผู้ผลิตหุ่นยนต์ทรานส์ฟอร์มเมอร์ส รวมถึง โจซัวร์ ที่เป็นต้นเหตุของเรื่องนี้ แต่สุดท้ายอีพดิมัสตัดสินใจไม่ฆ่าโจซัวร์ และทำการทอยทัพกลับ แต่ทางเคเอสไอก็ส่งหุ่นยนต์ต้นแบบ นำโดย กัลวาทรอน และอีกมากมายหลายตัวออกไปตามไล่ล่าพวกเขา อีพดิมัส

ต่อสู้กับกัลวาทρον อีพดิมัสพลาดท่าถูกลือกควาน์ลอบยิงบาดเจ็บ ลือกควาน์จึงจับตัวอีพดิมัสรวมถึงเทศซ่าไปด้วย

อโด้บอทส์ทั้งหมดจึงลอบเข้าไปในยานบินของลือกควาน์เพื่อเข้าช่วยอีพดิมัสและเทศซ่าที่อยู่ในยานบินของลือกควาน์ เคค และ เซนตามไปด้วยจนได้อาวุธปืนขนาดใหญ่ของลูกน้องลือกควาน์ตัวหนึ่งโดยบังเอิญ ส่วนเหล่าอโด้บอทส์เมื่อช่วยเหลืออีพดิมัสสำเร็จแล้ว อีพดิมัสจึงทำการขโมยยานบินลือกควาน์ส่วนหนึ่งไป นั่นจึงทำให้ อีพดิมัส ได้พบกับนักโทษที่ถูกขังอยู่ในยานบินลำนั้นหลายต่อหลายตัว หนึ่งในนั้นก็คือนักโทษกริมลือก และหุ่นยนต์เหล่าไดโนบอทส์ทั้งหลาย อีพดิมัสจึงปล่อยตัวพวกเขาออกมา แต่กริมลือกหยิ่งผยองไม่ยอมอยู่ใต้อาณัติจนเกิดการต่อสู้กัน กริมลือกสู้ไม่ได้จึงขอยอมแพ้ ทำให้อีพดิมัส ไพรม์ ได้กริมลือกและเหล่าไดโนบอทส์มาเป็นพวกเดียวกัน ขณะเดียวกัน โจซัวร์มองเห็นข้อเสียร้ายแรงที่ตนได้สร้างกัลวาทρονขึ้นมาด้วยมือ จึงตัดสินใจย้ายข้างมาอยู่ร่วมกับเคค บัมเบิลบี และ ฮาวด์ ปะทะกับหุ่นยนต์ทรานส์ฟอร์เมอร์อย่างดุเดือดจนบาดเจ็บทั้งคู่ โชคดีที่อีพดิมัส ไพรม์ อโด้บอทส์ที่เหลือ รวมถึงไดโนบอทส์มุ่งหน้าเข้าปะทะกับหุ่นยนต์ทรานส์ฟอร์เมอร์ทันเวลา อีพดิมัส ไพรม์จึงแยกไปปะทะกับลือกควาน์ เคคสั่งให้เซน พาเทศซ่านั่งรถบัมเบิลบีหนีไป แล้วตนจึงออกไปช่วยอีพดิมัส แต่สุดท้ายเทศซ่าไม่เชื่อฟังจึงให้บัมเบิลบีวกกลับไปช่วยเคค ที่กำลังใช้ปืนใหญ่ยิงเข้าไปลือกควาน์ อีพดิมัสสบโอกาสจึงสังหารลือกควาน์สิ้นใจในทันที ขณะที่กัลวาทρον หนีรอดไปได้และไปซ่อนตัวรอวันล้างแค้นครั้งต่อไป

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์ Transformers : Age of Extinction การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์เรื่อง Transformers : Age of Extinction นั้นเป็นภาพยนตร์ที่มีภาคต่อ โดยชื่อของภาพยนตร์ในภาคนี้คือ Age of Extinction ซึ่งมีความหมายว่า ยุคของการสูญพันธุ์ ซึ่งเป็นการบ่งบอกถึงสถานการณ์ในภาพยนตร์ที่เกี่ยวกับเหตุการณ์ที่เหล่าหุ่นยนต์ ทรานส์ฟอร์เมอร์ส นั้นถูกมนุษย์ไล่ล่า ฆ่าทำลายล้างเหล่าหุ่นยนต์นี้ให้หมดสิ้นเพราะมีการเล็งเห็นว่า หุ่นยนต์ ทรานส์ฟอร์เมอร์ส นั้นเป็นอันตรายต่อโลกมนุษย์จึงทำให้เกิดเหตุการณ์นี้ขึ้นมาและเป็นกลายมาเป็นการสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์ชุดเรื่อง Transformers ในภาคนี้ แล้วอีกส่วนหนึ่งที่ชื่อภาพยนตร์ในภาคนี้มีการสื่อความหมายถึงก็คือ หุ่นยนต์ที่เป็นตัวละครในเรื่องของภาคนี้ก็มี ลักษณะที่เกี่ยวข้องคล้ายคลึงกับไดโนเสาร์ และ เผ่าพันธุ์โบราณซึ่งแสดงให้เห็นถึงการใกล้สูญพันธุ์นั่นเอง

ใน ส่วน ของ ชื่อ ภาษา ไทย ของ ภาพยนตร์ Transformers : Age of Extinction นั้นมีการตั้งชื่อภาษาไทยว่า ทรานส์ฟอร์มเมอร์ส มหาวิบัติยุคสูญพันธุ์ซึ่งชื่อภาษาไทย

ของภาพยนตร์กับชื่อภาษาอังกฤษนั้นมีการสื่อความหมายชื่อไปในทิศทางเดียวกัน โดยกล่าวถึงการสูญเสียเช่นเดียวกัน โดยที่ชื่อภาษาไทยนั้นจะมีการเน้นหรือสื่อความหมายเพิ่มเกี่ยวกับเรื่องของ การสูญเสียมากกว่า โดยมีการเติมคำว่า มหาวิบัติเข้าไปเพิ่มเพื่อต้องการที่จะสื่อว่า วิกฤตหรือ เหตุการณ์ที่เหล่า ทรานฟอร์เมอร์ส ต้องพบเจอและที่กำลังโดนไล่ล่า กวาดล้างอยู่นั้น เป็นเหตุการณ์ ที่อยู่ในขั้นอันตรายอย่างสูง และเป็นปัญหาที่ต้องได้รับทางแก้ไขอย่างด่วนที่สุด ซึ่งปัญหาดังกล่าว สร้างผลกระทบให้กับเหล่า ทรานฟอร์เมอร์ส ซึ่งอาจจะเกิดเหตุการณ์ถึงขั้นสูญเสียเลยทีเดียว

4.2.2.7 Transformers 3 Dark of the Moon



รูปที่ 4.20 Transformers 3 Dark of the Moon

ที่มา : Bay, 2011

ชื่อภาษาอังกฤษ	Transformers 3 Dark of the Moon
ชื่อภาษาไทย	ทรานส์ฟอร์เมอร์ส ดาร์ค ออฟ เดอะ มูน
กำกับ	Michael Bay
นำแสดง	Shia LaBeouf
	Rosie Huntington-Whiteley

จำหน่าย/เผยแพร่ พาราเมตซ์ฟิกเจสส์

1) เรื่องย่อ

ในปี คริสต์ศักราช 1961 ยานบิน เดอะ อาร์ค (The Ark) ยานอวกาศลำใหญ่ของฝ่ายอโต้บอทส์ได้นำเอาสิ่งประดิษฐ์บางอย่างหนีไป หลังจากจบสงครามระหว่างฝ่ายผู้โลกอโต้บอท และฝ่ายทำลายโลกดีเซปติคอน แต่สุดท้ายยานบินลำนั้นประสบอุบัติเหตุพุ่งชนดวงจันทร์ และการพุ่งชนครั้งนั้นส่งผลให้มีสัญญาณที่ตรวจเจอความผิดปกติส่งมายังโลก โดยความทียมของ นาซ่า ต่อมา ประธานาธิบดี จอห์น เอฟ.เคนเนดี ได้ออกคำสั่งให้มีการจัดส่งหน่วยพิเศษเพื่อขึ้นไปสำรวจดวงจันทร์ ในปี คริสต์ศักราช 1969 ลูกเรือของยาน อะพอลโล 11 จึงลงจอดบนดวงจันทร์ได้สำเร็จ

ในปัจจุบัน ออโต้บอทส์ทำการร่วมมือกับกองทหารของสหรัฐอเมริกา ในการป้องกันสงครามและการต่อสู้ของหุ่นยนต์ทั่วทั้งโลก รวมทั้งการตามหาเทคโนโลยีต่างดาวที่ถูกซ่อนอยู่บนโลก ออพติมัส ไพรม์ ได้พบกับซากชิ้นส่วนของ เดอะอาร์ค และ พบว่าหุ่นยนต์ฝ่ายดีเซปติคอนส์มีชีวิตรอดมาจากการตกกระแทกของยานอวกาศในครั้งนั้น ได้ทำการโจมตีฝ่ายอโต้บอท และหลบหนีไปได้ เมื่อฝ่ายอโต้บอทรู้ว่ามีการโจมตีโลกอีกครั้ง จึงรวมตัวสมาชิกที่เหลือรอดอยู่บนโลกและออกเดินทางไปรอบโลก เพื่อทำลายชิ้นส่วนของ เดอะอาร์ค และ พบกับบรรพบุรุษของ ออพติมัส ไพรม์ ชื่อว่า เซนทิเนล ไพรม์ ซึ่งกำลังสลบอยู่ และพบกับเสาพลังงานทั้ง 5 ที่ถูกสร้างขึ้นเพื่อที่จะใช้ในการเคลื่อนย้ายไปมา ระหว่างโลกกับอวกาศ หลังจากกลับมาถึงโลก ออพติมัสได้ใช้พลังของแมททริกซ์แห่งจิตพลังผู้นำ เพื่อคืนชีพ ให้กับ เซนทิเนล ผู้เป็นพี่ชายของเขา

ขณะเดียวกับ แซม วิทวิกกี (Sam Witwicky) กำลังสับสนระหว่างการช่วยเหลืออโต้บอทหรือจะออกหางานทำ เนื่องจากเขาอิจฉาและไม่พอใจที่แฟนใหม่ของเขา คาร์ลี สเปนเซอร์ (Carly Spencer) ไปสนิทสนมกับ ดีแลน กูลด์ หัวหน้าบริษัทแห่งหนึ่งที่แซมเพิ่งได้งานใหม่ที่นั่น แซม ได้คุยกับเพื่อนของเขาเกี่ยวกับยานบินเดอะอาร์ค ก่อนที่เพื่อนเขาจะถูกสังหารโดย เลเซอร์บิต และแซมก็ได้พยายามติดต่อกับ ซิมัวร์ ซิมมอนส์ อดีตเจ้าหน้าที่จากหน่วยลับเช็กเตอร์ เซเวนที่รู้ความลับเรื่องหุ่นยนต์ เพื่อศึกษาเกี่ยวกับฝ่ายดีเซปติคอน และ หัวหน้าเมกะทรอน แซมได้ค้นพบว่าดีเซปติคอนเคยครอบครองยานอวกาศเดอะอาร์คมาก่อน ก่อนที่พวกอโต้บอทจะสละยาน และทิ้งเซนทิเนล ไพรม์ กับเสาหลักทั้ง 5 เสาไว้เพื่อล่อให้ดีเซปติคอนส์ไปติดกับดัก ถือได้ว่าเซนทิเนลคือกุญแจสำคัญที่จะทำให้เสาทั้ง 5 ทำงานได้ และฝ่ายดีเซปติคอนส์เองก็ต้องการใช้เสาพลังงานเพื่อเคลื่อนย้ายกองทัพ จึงทำให้ดีเซปติคอนส์ต้องไว้ชีวิตเซนทิเนล ไพรม์ ไว้ แซมทราบความจริงดังนั้นจึงรีบเร่งให้บีมเบิลบี ดีโน้ และไซคัสไวป์รีบกลับไปเพื่อช่วยเหลือเซนทิเนล ไพรม์

แต่เซนทิเนลกลับหักหลังและสังหารหุ่นรบฝ่ายอโต้บอทส์ ชื่อว่า ไอรอนไซด์ เนื่องจากเซนทิเนลตัดสินใจทำข้อตกลงกับเมกะทรอนไว้ว่าจะทำให้เผ่าพันธุ์หุ่นยนต์ทั้งหมดมีชีวิตอยู่ต่อไป แต่เซนทิเนลรู้ว่า อโต้บอทส์ไม่ต้องการทำร้ายมนุษย์เพราะหากดาวไซเบอร์ทรอนและหุ่นยนต์ทั้งหมดมายังโลกจะทำให้โลกมนุษย์สูญสิ้น เซนทิเนลจึงหักหลังออปติมัส ไปเข้าร่วมกับเมกะทรอนทันที

ต่อมาเซนทิเนลได้ใช้พลังของแท่งเสาเคลื่อนย้ายหุ่นยนต์ทั้งหลายที่ต้องการมายังโลกมนุษย์ ดิเซปติคอนส์ซึ่งมีจำนวนหลายร้อยตัวจึงได้ถูกคูดจากดวงจันทร์มาสู่โลก ในขณะที่คาร์ลี แพนใหม่ของแซม ถูกดิแลนด์ซึ่งแท้จริงแล้วรับใช้ฝ่ายดิเซปติคอนส์อยู่ลับหลังนั้นจับตัวเธอไป และฝ่ายอโต้บอทส์ถูกหน่วยเหนือบังคับให้เดินทางออกจากโลกเพื่อหลีกเลี่ยงสงคราม แซมรู้สึกเสียใจเป็นอย่างมากที่เขาและออปติมัสต้องจากกัน ยานอวกาศได้รับการบินขึ้นแต่สุดท้ายก็ถูกสตาร์สครีมยิงระเบิดหมดทั้งลำ แต่โชคดีที่พวกอโต้บอทส์ได้วางแผนว่าจะขึ้นยานไปแต่แอบสละยานออกก่อนที่ยานจะระเบิดและซ่อนตัวใต้มหาสมุทรแอตแลนติก เพื่อให้เซนทิเนลและเมกะทรอนตายใจว่าอโต้บอทส์เสียชีวิตกันหมดแล้ว เมกะทรอนหลงเชื่อจึงนำเสาทั้ง 5 ไปปักไว้แต่ละทวีปทั่วโลก เพื่อเคลื่อนย้ายดาวไซเบอร์ทรอนและหุ่นยนต์จากอวกาศมาสู่โลก และ เมื่อมีการดำเนินการเคลื่อนย้ายหุ่นยนต์มายังโลกก็ทำให้ทวีปแรกที่เริ่ม ดำเนินการหายไป แซมจึงร่วมมือกับยูเอส แอร์ฟอร์ซซีพ เพื่อหยุดยั้งการนำหุ่นยนต์จากนอกโลกเข้ามายังโลก และเพื่อช่วยเหลือคาร์ลีที่ถูกดิแลนด์จับตัว ไปด้วยหลังจากนั้นผู้คนได้เริ่มทำสงครามกับดิเซปติคอนส์ แต่ไม่สามารถสู้ได้เมื่อพวกเขาใกล้จะแพ้ ฝ่ายอโต้บอทที่ซ่อนตัวอยู่ก็ออกมาช่วยมนุษย์ทำสงครามกับดิเซปติคอน บัมเบิลบีอาสาขับยานพาแซมไปช่วยคาร์ลี และสังหารเลเซอร์บิคฝ่ายดิเซปติคอนส์ตาย โชคร้ายที่ภายหลังบัมเบิลบี ระเบิดเซต และหุ่นยนต์ตัวอื่นๆ ถูกชาวดีเวฟ และ บาร์ริเคด จับเป็นเชลย วิลเจ็คหรือ คิว หุ่นยนต์อโต้บอทส์ถูกบาร์ริเคดฆ่าตาย จากนั้นจึงจับตัวบัมเบิลบีมาหวังจะฆ่าเป็นรายต่อไป แต่วิลลี่ และ เบรนส์ หุ่นยนต์ขนาดเล็กทำการจิกยานบินฝ่ายข้าศึกขนาดใหญ่ในบริเวณนั้นพอดี ยานบินจึงตกลงมายังจุดที่อโต้บอทส์ถูกจับ บัมเบิลบีจึงใช้โอกาสได้กลับและสังหารชาวดีเวฟตาย ในเวลาเดียวกัน แซมได้ใช้อาวุธประดิษฐ์ของคิว ที่ให้แซมไว้ก่อนสิ้นใจสังหารสตาร์สครีมได้เช่นกัน ขณะที่คาร์ลีทำใจกล้าใช้เล่ห์กลล่อลวงให้เมกะทรอนและเซนทิเนลทะเลาะกันเอง คาร์ลีทำการสำเร็จ เมกะทรอนจึงมุ่งหน้าไปสังหารเซนทิเนล ฝ่ายออปติมัสที่ออกต่อสู้กับเซนทิเนลนั้นกำลังเสียเปรียบ เมกะทรอนเข้ามาชิงเซนทิเนลบาดเจ็บสาหัส ออปติมัสใช้โอกาสสำคัญนี้สังหารทั้งเมกะทรอนและเซนทิเนลเสียชีวิตทั้งคู่ ขณะเดียวกัน บัมเบิลบีไปทำลายระบบแท่งเสาเคลื่อนย้ายดวงดาวได้เช่นกัน เมื่อสงครามจบลง ออปติมัส ได้สัญญาว่าจะร่วมรบกับมนุษย์เพื่อจะปกป้องโลกต่อไป

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์ Transformers 3 Dark of the Moon

การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์เรื่อง Transformers 3 Dark of the Moon มีการสื่อความหมายโดยการนำตัวละครหลักของภาพยนตร์ในเรื่องซึ่งก็คือ กลุ่มของหุ่นยนต์แปลงร่าง Transformers ที่เป็นตัวดำเนินเรื่องในภาพยนตร์มาเป็นหัวข้อในการตั้งชื่อ แล้วจึงมีการใช้ชื่อของภาคมาต่อท้ายเนื่องจากภาพยนตร์เรื่อง Transformers 3 Dark of the Moon นั้นเป็นภาพยนตร์ที่มีภาคต่อ โดยชื่อภาค Dark of the Moon นั้นมีการแปลความหมายได้ว่า ความมืดของพระจันทร์ซึ่งสื่อความหมายโดยมีการใช้เหตุการณ์ของภาพยนตร์ซึ่งก็คือการค้นพบความลับซึ่งก็คือ การชนเข้ากลับสิ่งแปลกปลอมของยานอวกาศที่มนุษย์ส่งขึ้นไปบนดวงจันทร์เพื่อสำรวจแล้วจึงพบว่า เป็นซากยานขนาดใหญ่โดยบรรทุก หุ่นยนต์ตัวร้ายจำนวนมากเพื่อมาบุกโลก โดยในส่วนของซากยานหรือสิ่งแปลกปลอมขนาดใหญ่ นั้น ได้หลบซ่อนอยู่ในฝั่งหรือส่วนมืดของดวงจันทร์ซึ่งก็คือที่มาของชื่อภาพยนตร์ Transformers 3 Dark of the Moon นั้นเอง

4.2.2.8 Transformers : Revenge of the Fallen



รูปที่ 4.21 Transformers : Revenge of the Fallen

ที่มา : Bay, 2009

ชื่อภาษาอังกฤษ	Transformers : Revenge of the Fallen
ชื่อภาษาไทย	ทรานส์ฟอร์มเมอร์ส อภิมหาสงครามเค้น
กำกับ	Michael Bay
นำแสดง	Shia LaBeouf Megan Fox
ตัวแทนจำหน่าย	พาราเมาต์พิกเจอร์ส

1) เรื่องย่อ

สองปีผ่านไป นับแต่หนุ่มน้อย แซม วิทวิกกี (ไออา เลอบัฟ) ได้ช่วยจักรวาลให้รอดพ้นจากศึกขั้นเด็ดขาดระหว่างหุ่นยนต์จากต่างดาวที่กำลังสู้รบกันอยู่ แม้จะสร้างวีรกรรมอันกล้าหาญสุดขีดมาแล้ว แต่แซมยังคงเป็นวัยรุ่นธรรมดาที่มีปัญหาว่าวุ่นใจไม่เว้นแต่ละวัน ไม่ว่าจะเป็นเรื่องที่ต้องไปเรียนต่อมหาวิทยาลัย การต้องทิ้ง มิเคล่า (มีแกน ฟ็อกซ์) แฟนสาวของเขาเอาไว้ที่บ้านเกิด และต้องแยกห่างจากพ่อแม่ของเขา รอน และจูลี (เลวิน คันน์ และจูลี ไวท์) เป็นครั้งแรกแน่นอน ยังมีเรื่องหนักใจอื่นๆ อีกเมื่อแซมต้องพยายามอธิบายให้เพื่อนใหม่ของเขาฟังว่าทำไมเขาถึงต้องจากมา เพื่อนคนใหม่ที่ว่าก็คือหุ่นยนต์ที่คอยคุ้มครองดูแลเขาอย่างบัมเบิลบี สำหรับแซมแล้ว เป้าหมายของเขาก็คือการใช้ชีวิตในรั้วมหาวิทยาลัยอย่างเด็กนักเรียนธรรมดาๆ แต่การจะทำตัวให้ธรรมดาได้ เขาต้องทำเป็นไม่สนใจโชคชะตาของตัวเองเสียก่อน

ในขณะที่เดียวกันอาจารย์ของเมกะทรอนหรือเดอะฟอลเลน (The Fallen) ผู้ก่อตั้งดิเซปติคอนส์ ต้องการให้เมกะทรอน(ที่ถูกแรงอัดของเดอะ คิวบ์ และนำซากไปโยนทิ้งลงทะเล)ฟื้นคืนชีพมาอีกครั้งจึงได้ส่งลูกน้องที่นำโดยแรฟเวจ (Ravage) ไปกู้เมกะทรอนคืนเมื่อพวกลูกน้องของเดอะฟอลเลน (The Fallen) ไปถึงใต้ทะเล โวเบีย (Wobia) จึงบอกให้นำชิ้นส่วนของสแครปเปอร์ (Scrapper) มาเป็นชิ้นส่วนในการปลุกเมกะทรอน ซึ่งเมื่อเมกะทรอนฟื้นคืนชีพมาสงครามจึงอุบัติขึ้นอีกครั้งขณะที่แซม พยายามทำดีที่สุดเพื่อแก้ปัญหาต่างๆ เอาไว้ที่มีสชันซิติ์ และกลับไปใช้ชีวิตประจำวันตามปกติ อย่างไม่รู้ดี สงครามระหว่างพวกออโต้บ็อตส์ กับดิเซปติคอนส์ ซึ่งดำเนินไปอย่างลับๆ ได้ก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงมากมาย เซ็คเตอร์ 7 ถูกยุบไป และเจ้าหน้าที่ชิมมอนส์ (จอห์น เทอร์เทอร์โร) นายทหารผู้ภักดีกับเซ็คเตอร์ 7 ถูกไล่ออก และที่ถูกตั้งขึ้นมาแทนก็คือเนสท์ (NEST) องค์กรใหม่ ซึ่งเลือกใช้นายทหารผู้มีประสบการณ์ภาคสนามอย่างเลนนี่อกซ์ (จอช ดูฮามเมล) และเอ็ปปัส (ไทริส กีบสัน) พยายามหาวิธีทำงานเคียงข้างไปกับกลุ่มออโต้บ็อตส์ เพื่อหลีกเลี่ยงการเผชิญหน้ากับพวกดิเซปติคอนส์

โชคร้ายที่ที่ปรึกษาด้านความมั่นคงแห่งชาติ ซีโอดอร์ กัลโลเวย์ (จอห์น เบ็นจามิน ฮิกกี) เหมือนจะเล็งเห็นถึงอันตราย ด้วยความมุ่งมั่นที่จะยึดครองอำนาจควบคุมขององค์กรทุกหน่วยงานของกระทรวงกลาโหม รวมไปถึงอำนาจของแต่ละองค์กรเหล่านั้น ขณะเดียวกันก็จะได้กำจัดหน่วยงานรัฐบาลที่เขาเห็นว่าไม่มีความสำคัญทิ้งไป กัลโลเวย์ จึงพยายามปิดเนสต์ ทิ้ง โดยเขาเชื่อว่าภัยคุกคามจากสงครามที่สร้างความวอดวายของกลุ่มหุ่นยนต์ต่างดาวสองกลุ่มนี้ได้ผ่านพ้นไปแล้ว เขาเชื่อว่ามนุษย์ไม่สนใจในความขัดแย้งที่อโด้บ็อทส์ มีต่อพวก ดีเซ็ปติคอนส์เมื่อชีวิตของ แซม ในที่เรียนใหม่เริ่มเข้าที่เข้าทาง โดยเขาสามารถปรับตัวเข้ากับลิโอ (ราม่อน ร็อดริเกซ) เพื่อนร่วมห้องคนใหม่ที่เป็นจอมจู้จี้จ้าน และอลิซ (อิซาเบล ลูคัส) เพื่อนสาวคนใหม่ที่จู้จี้จ้อกัน แต่พอดีเป็นผู้หญิงเลยน่าสนใจกว่า จู๊ แซมก็เกิดความว่าวุ่นขึ้นอีกจนได้เมื่อเขาเห็นภาพที่แวบขึ้นมาในหัวของเขาราวกับสายฟ้าแลบ ด้วยความหวาดกลัวว่าเขาอาจกำลังวิกลจริตเหมือนปู่ของเขา แซมจึงเก็บภาพที่เขาเห็นในหัวเอาไว้เป็นความลับ จนกระทั่งเขาไม่อาจทนเมินเฉยต่อข้อความและสัญลักษณ์ที่แทรกซึมเข้าไปในความคิดของเขาได้ถึงจะวางแผนมาเป็นอย่างดี แต่ แซมพบว่าเขาต้องไปติดอยู่กลางสี่กระหว่าง อโด้บ็อทส์ และ ดีเซ็ปติคอนส์ โดยมีชะตากรรมของจักรวาลเป็นเดิมพันอีกเช่นเคย แต่ที่แซมยังไม่รู้ก็คือเขาคือผู้กุมกุญแจที่จะไขไปสู่ผลลัพธ์ของการทำสี่กระหว่างความชั่วและพลังแห่งความดี ด้วยความช่วยเหลือจากเพื่อนๆ รวมไปถึงเพื่อนที่เนสต์ และแม้กระทั่งพ่อกับแม่ของเขาเอง ในที่สุดแซม ก็ได้เรียนรู้ที่จะยอมรับความเป็นวิทวิกที่ติดตัวเขามาตั้งแต่เกิด เขาไม่จำเป็นต้องหลบซ่อนตัวเองจากคำขวัญประจำตระกูลที่ว่า “ไม่เสียสละ ชัยชนะก็ไม่เกิด!” อีกต่อไป

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์ Transformers : Revenge of the Fallen

การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์เรื่อง Transformers : Revenge of the Fallen มีการสื่อความหมายโดยการนำตัวละครหลักของภาพยนตร์ในเรื่องซึ่งก็คือ กลุ่มของหุ่นยนต์แปลงร่าง Transformers ที่เป็นตัวดำเนินเรื่องในภาพยนตร์มาเป็นหัวเรื่องในการตั้งชื่อ แล้วจึงมีการใช้ชื่อของภาคมาต่อท้ายเนื่องจากภาพยนตร์เรื่อง Transformers : Revenge of the Fallen นั้นเป็นภาพยนตร์ที่มีภาคต่อ โดยชื่อของภาพยนตร์ในภาคนี้คือ Revenge of the Fallen ซึ่งมีความหมายว่าการแก้แค้นของ Fallen ซึ่งเป็นการสื่อความหมายโดยเอาการกระทำของตัวละครที่เป็นตัวร้ายของเรื่องมาเป็นชื่อของภาพยนตร์ซึ่งก็คือ ตัวละคร Fallen ที่ในเหตุการณ์หรือเรื่องราวของภาพยนตร์ภาคนี้ Fallen ต้องการที่จะแก้แค้นเหล่าตัวเอกและพระเอกของเรื่องจึงได้มีการวางแผนชั่วร้ายเพื่อยึดครองโลกและเป็นการกลับมาแก้แค้นเหล่าหุ่นยนต์ฝ่ายธรรมะนั่นเอง

โดยในส่วนของชื่อภาษาไทยนั้นมีการใช้ชื่อว่า ทรานส์ฟอร์มเมอร์ส อภิมหาสงครามแผ่นดินซึ่งแตกต่างกับชื่อภาษาอังกฤษ โดยชื่อภาษาไทยนั้นไม่ได้มีการเอ่ยถึงหรือนำชื่อของตัวร้าย Fallen มารวมอยู่ในชื่อภาพยนตร์ที่ตั้งขึ้น แต่เป็นการเพิ่มหรือขยายขอบเขตโดยการสื่อด้วยคำว่า อภิมหาสงคราม เพิ่มลงไปเพื่อขยายคำว่าแผ่นดิน โดยสื่อถึงความร้าย ความเกลียดชังที่มีและเป็นต้นเหตุหรือการจุดไฟให้กับการกระทำของ Fallen ต่อเหตุการณ์ครั้งนี้

กล่าวโดยสรุป การสื่อความหมายของภาพยนตร์ชุด Transformers ทั้ง 3 เรื่อง ได้แก่ Transformers : Age of Extinction, Transformers 3 Dark of the Moon และ Transformers : Revenge of the Fallen มีการสื่อความหมายโดยการนำตัวละครหลักของภาพยนตร์ในเรื่องซึ่งก็คือกลุ่มของหุ่นยนต์แปลงร่าง Transformers โดยมีความหมายว่า ผู้เปลี่ยนรูป ที่เป็นตัวดำเนินเรื่องในภาพยนตร์มาเป็นหัวเรื่องในการตั้งชื่อ แล้วจึงมีการใช้ชื่อของภาคมาต่อท้าย

4.2.2.9 2012



รูปที่ 4.22 2012
ที่มา : Cusack, 2009

ชื่อภาษาอังกฤษ	2012
ชื่อภาษาไทย	วันสิ้นโลก
กำกับ	Roland Emmerich
นำแสดง	John Cusack Thandie Newton
ตัวแทนจำหน่าย	โคลัมเบียพิกเจอร์ส

1) เรื่องย่อ

ในปี 2009 เกิด Solar Flare (การปะทุของชั้น Atmosphere ที่ให้พลังงาน 6×10^{25} Joules of Energy) ขนาดใหญ่ที่ดวงอาทิตย์ แอเดรียน เฮล์มสเลย์ นักวิทยาศาสตร์และที่ปรึกษาทางวิทยาศาสตร์ของประธานาธิบดี ที่อยู่ระหว่างท่องเที่ยวพบเพื่อนในเหมืองทองแดงที่อินเดีย และที่นั่นเองเพื่อนของ แอเดรียน เฮล์มสเลย์ แจ้งว่าเขาพบว่าอุณหภูมิของแกนโลกเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว แอเดรียนกลับไปยังอเมริกาและนำรายงานชิ้นนี้ส่งไปยังหัวหน้าและถูกรายงานไปที่ประธานาธิบดีวิลสัน ประธานาธิบดีคนที่ 45 แห่งสหรัฐอเมริกา ในทันที

ในปี 2010 ประธานาธิบดีวิลสัน แจ้งระดมทุนต่อที่ประชุมใหญ่กลุ่มมหาอำนาจทางเศรษฐกิจของโลกทั้ง 8 และบรรดามหาเศรษฐีทั่วโลกให้ซื้อตั๋วบินโดยไม่ได้ระบุยอดเงินรวม

ในปี 2011 ภาพวาดโมนาลิซา ที่พิพิธภัณฑ์ลูฟร์ในกรุงปารีส ถูกปิดผนึกโดยไม่ทราบสาเหตุ ในปี 2011

แจ็กสัน คูทิส พ่อหม้าย นักเขียนนิยายวิทยาศาสตร์ ทำงานเป็นคนขับรถลีมูซีน พา โนอาห์ คูทิส และ ลิลลี่ คูทิส ลูกทั้งสองที่ตอนนี้อยู่กับ เคท ภรรยาเก่าและกอร์ดอน แฟนคนใหม่ของเคท ไปแคมป์ปิ้งที่ เฮลโลสโตน (Yellow Stone) ที่ ชาร์ลี ฟรอสท์ ที่ถูกผู้อื่นมองว่าเป็นคนสติฟั่นเฟือน แต่เขาคือผู้ทำนายเหตุการณ์วันสิ้นโลก ตามคำทำนายของชาวมายา แจ็กสัน เคอร์ติส เกิดความสงสัยมากขึ้นเมื่อพบเหตุการณ์รอยแยก และแผ่นดินไหวขยายตัวทั่วบริเวณแคลิฟอร์เนีย แต่ทางการยังถือเป็นเหตุการณ์ปกติ หลังจากได้เครื่องบินส่วนตัวเขารีบขับรถไปยังบ้านเคทเพื่อช่วยครอบครัวของเขาและกอร์ดอน จากแผ่นดินไหวครั้งใหญ่จากจากเปลี่ยนแปลงของเปลือกโลกทั้งหมดขึ้นเครื่องบินหนีออกจากเมือง หลังจากนั้นลอสแอนเจลิสถูกคลื่นไปในมหาสมุทรแปซิฟิก เครื่องบินถูกร่อนลงที่ไวโอมิ่งเนื่องจากน้ำมันหมด แจ็กสันคิดถึง ชาร์ลี ฟรอสท์ เพื่อหาแผนที่ไปสู่ยานกู้ชีพ พวกเขากลับไป เฮลโลสโตน อีกครั้ง ก่อนพบว่ายานกู้ชีพ อยู่ในเมืองจีน แจ็กสัน เคอร์

ติส และลูกอีกสองคนอยู่ระหว่างการเดินทางไปเฮลโลสโตน เมื่อพวกเขาเปิดเผยถึงการค้นคว้าเพื่อความสบายของมวลชน

และความลับของอโปกาลิปส์ที่แสนอันตราย แจ็คสัน ต้องปกป้องครอบครัวของเขาจากแผ่นดินไหว ลาวาระเบิด สึนามิ และภัยธรรมชาติอื่นๆ เหมือนที่เผ่ามายันโบราณเคยวาดถึงวันแห่งอโปกาลิปส์ไว้ พวกเขาได้รับการช่วยเหลือจากยูริ มหาเศรษฐีชาวรัสเซียให้ขึ้นเครื่องบินไปด้วย หลังจากสนามบินในลาสเวกัสถูกทำลายจากแผ่นดินไหว และถูกปรกคลุมโดยลาวา โดยพวกเขาทราบว่าน้ำมันที่มีพาพวกเขาไปไม่ถึงเมืองจีน และเมื่อบินผ่านไฮโนลูลู พบว่าถูกปรกคลุมด้วยซากปรักหักพัง และเถ้าลาวา นั่นคือการเตือนตัวของเปลือกโลกมีขนาดมากกว่าพันไมล์ ทำให้พวกเขาตัดสินใจไปที่เทือกเขาหิมาลัย (Himalayas) และเมื่อถึงที่นั่นเครื่องบินแลนดิ้งบนธารน้ำแข็ง พวกเขาทั้งหมดพยายามหาทางไปสู่ยานกู้ชีพ ในขณะที่สึนามิได้เริ่มพุ่งเข้าสู่คาบสมุทรอินเดีย น้ำกำลังจะท่วมเทือกเขาหิมาลัย บริเวณทิเบต พวกเขาได้หนีคลื่นยักษ์จนมาถึงยานกู้ชีพ ซึ่งก็คือเรือขนาดใหญ่ที่สร้างโดยรัฐบาลสหรัฐฯ และกลุ่มประเทศ G8 เพื่อปกป้องของผู้คนที่รอดชีวิต ที่นั่นมีการคัดเลือกคนเพื่อเป็นประชากรยุคใหม่และคนรวยที่พยายามซื้อตัวด้วยมูลค่าพันล้านเหรียญ พวกเขาจึงแอบขึ้นเรือและรอดชีวิตในที่สุด

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์เรื่อง 2012 นั้นมีการสื่อความหมายโดยใช้เลขหรือปีที่เป็นการสื่อความหมายถึง วันสิ้นสุดของปฏิทินชาวมายาซึ่งมีความเชื่อเกี่ยวกับว่าในช่วงวันของปี ค.ศ. 2012 จะกลายเป็นวันสิ้นโลกหรือวันเกิดหายนะของโลกโดยอ้างอิงจากคำกล่าวของ ดร.นำชัย ชีววิวรรธน นักวิชาการจากศูนย์พันธุวิศวกรรมและเทคโนโลยีแห่งชาติ (ไบโอเทค) ไขข้อข้องใจเกี่ยวกับเรื่องนี้ว่า ภาพยนตร์เรื่อง "2012 วันสิ้นโลก" ส่วนหนึ่งมีที่มาจากปฏิทินของชาวมายา ที่มีลักษณะเป็นวงรอบซ้อนกันหลายวง โดยมีวงรอบหนึ่งที่เรียกว่า บักตุง (Baktun) แต่ละรอบมีระยะเวลา 400 ปี และวงรอบใหญ่สุดประกอบด้วย 13 บักตุง รวมเป็นระยะเวลา 5,200 ปี และวันครบรอบ 13 บักตุง ครั้งถัดไปตรงกับวันที่ 21 ธ.ค. 2012 ในอดีตที่ผ่านมา มักมีเหตุการณ์สำคัญๆ เกิดขึ้นกับชาวมายาเมื่อครบรอบ 13 บักตุง และคาดว่าในครั้งนี้ก็เช่นเดียวกัน จึงมีการนำเอาไปผูกโยงเข้ากับภาพยนตร์ โดยเป็นการทำนายว่าในปี 2012 จะเป็นวันสิ้นโลก โดยจะเกิดภัยพิบัติต่างๆ ขึ้นทั่วโลกแล้วประชาชนเกิดล้มหายตายจาก จากภัยพิบัติทั้งหลายที่เกิดขึ้น (ผู้จัดการ, 2553)

โดยชื่อภาษาอังกฤษนั้นก็ได้อ้างอิงชื่อที่บ่งบอกถึงเหตุการณ์หรือตัวของภาพยนตร์ทั้งหมดอย่างง่าย ๆ และทำให้เกิดความน่าดึงดูดในการรับชมภาพยนตร์หรือเพิ่มความน่าสนใจเข้าไปในภาพยนตร์ซึ่งในส่วนของชื่อภาษาไทยมีการใช้ชื่อว่า วันสิ้นโลก ซึ่งแตกต่างจาก

ภาษาอังกฤษในเรื่องการใช้คำซึ่งชื่อภาษาอังกฤษนั้นใช้เพียงแค่ตัวเลข แต่ชื่อภาษาไทยนั้นใช้เป็นคำที่บ่งบอกถึงประเภทของภาพยนตร์ที่เกี่ยวกับ ภัยพิบัติทางธรรมชาติ และสื่อความหมายถึงผู้ชมว่า ภาพยนตร์เรื่องนี้มีเนื้อหาเกี่ยวกับ วันสิ้น โลกที่กำลังจะเกิดขึ้นในภาพยนตร์แต่ก็ไม่ได้สื่อความหมายในลักษณะที่บ่งบอกว่าเนื้อหาในภัยพิบัติทางธรรมชาตินั้นเป็นเนื้อหาที่มีความเกี่ยวข้องกับ ความเชื่อทางประวัติศาสตร์หรือปฏิทินของชาวยุโรปเนื่องจากไม่มีการสื่อความหมายด้วยการใช้ตัวเลขเหมือนรูปแบบของการสื่อความหมายในชื่อภาษาอังกฤษ

แต่ในทางกลับกันภาพยนตร์นั้นก็กลับมีการเข้าฉายในปี พ.ศ. 2552 ซึ่งตรงกับปี ค.ศ. 2009 ซึ่งไม่ได้ตรงกับชื่อของภาพยนตร์ที่ระบุปีเอาไว้ เป็นปี ค.ศ. 2012 นั่นเอง

4.2.2.10 X-men : Apocalypse



รูปที่ 4.23 X-men : Apocalypse

ที่มา : Singer, 2016

ชื่อภาษาอังกฤษ	X-men : Apocalypse
ชื่อภาษาไทย	X-เม็น อะพอลคาลิปส์
กำกับ	Bryan Singer
นำแสดง	James McAvoy Michael Fassbender
ตัวแทนจำหน่าย	ทเวนตี เซนจูรี ฟ็อกซ์

1) เรื่องย่อ

เรื่องราวสุดเข้มข้นในภาคนี้ว่าด้วยการต่อสู้กับวายร้ายคนสำคัญอย่าง เอ็น ซาบาห์ นูร์ หรือที่รู้จักในนาม อโปกาลิปส์ มนุษย์กลายพันธุ์คนแรกของโลก นับตั้งแต่รุ่งอรุณแห่งอารยธรรม เขาถูกบูชาในฐานะพระเจ้า อโปกาลิปส์ คือมนุษย์กลายพันธุ์คนแรกและทรงพลังที่สุดในจักรวาล X-Men ของมาร์เวล ผู้เป็นอมตะจากการรวบรวมพลังพิเศษของมนุษย์กลายพันธุ์รายอื่น แต่เมื่อเขาตื่นขึ้นจากการหลับใหลนับพันปีแล้วพบว่าโลกไม่เป็นไปตามใจปรารถนา อโปกาลิปส์เริ่มมองหาลูกทีมผู้ทรงพลังรวมทั้ง แม็กนีโด้ (ไมเคิล ฟาสเบนเดอร์) ในภารกิจล้างมลทินมนุษย์และจัดระเบียบโลกใหม่ภายใต้การปกครองของเขา และในเมื่อชะตากรรมของโลกกำลังแขวนอยู่บนเส้นด้าย ราเวน (เจนนิเฟอร์ ลอว์เรนซ์) ต้องร่วมมือกับ โปรเฟสเซอร์เอ็กซ์ (เจมส์ แม็คเอเวอย) นำทีมยอดมนุษย์ X-Men รุ่นใหม่ต่อกรกับ อโปกาลิปส์ และเหล่าลูกสมุน

2) การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์

การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์เรื่อง X-men : Apocalypse นั้นมีความคล้ายคลึงกับภาพยนตร์แนวซูเปอร์ฮีโร่ หรือ ภาพยนตร์ที่มีการอ้างอิงเนื้อหาจากสื่อพิมพ์การ์ตูน โดยมีการใช้ชื่อของกลุ่มซูเปอร์ฮีโร่ที่เป็นตัวหลักหรือตัวดำเนินเรื่องซึ่งในภาพยนตร์เรื่องนี้ก็คือกลุ่มผู้มีพลังพิเศษ หรือเรียกว่าเหล่า X-men ซึ่งเป็นการสื่อถึงว่าภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นการผจญภัยหรือเป็นเรื่องที่ดำเนินโดยมีเหล่า X-men เป็นตัวละครหลักที่อยู่ในภาพยนตร์เสียเป็นส่วนใหญ่

โดยชื่อของภาคนั้นคือชื่อว่า Apocalypse ซึ่งมีความหมายว่า อโปกาลิปส์ คือ เนื้อหาตอนหนึ่งในบทที่ 5-8 ของวิวรณ์ (ไบเบิลภาคพันธสัญญาใหม่เล่มสุดท้าย) ที่บันทึกโดยอัครสาวกยอห์น (John) ขณะที่เขาถูกจักรวรรดิโรมันเนรเทศไปอยู่ที่เกาะพัทมอส (Patmos) เขาได้รับนิมิตจากพระเจ้าถึงเรื่องชัยชนะของความดีต่อความชั่วร้ายและจุดสิ้นสุดของโลกยุคปัจจุบัน อโปกาลิปส์ถูกเขียนขึ้นครั้งแรกราวสองร้อยปีก่อนคริสตกาล แต่ถูกแปลและรู้จักกันเมื่อประมาณปี ค.ศ. 1175

โดยเนื้อหาภายในมืออยู่ว่าพระเจ้าได้สร้างฉนิททั้งเจ็ดขึ้นมาและเสกให้
 ซ่อนพ้นจากสายตามนุษย์ ทว่าวันหนึ่งจะมีแกะน้อยหรือสิงโต (Lamp / Lion of Judah) ผู้ถูกเลือก
 เป็นผู้ค้นพบและเปิดฉนิททั้งเจ็ดนั้นออกมา ซึ่งฉนิทแต่ละอันจะถูกเปิดออกตามลำดับ เริ่มด้วยฉนิท
 แรกหรืออีกชื่อคือ “สี่จตุรอาชา” ประกอบด้วย ภัยร้าย สงคราม ความอดอยาก และความตาย
 จากนั้นฉนิทที่ห้าจะเปิดออกพร้อมกับเสียงคร่ำครวญของเหล่าวิญญาณผู้บริสุทธิ์ที่อ่อนวอนให้พระ
 เจ้าทำการพิพากษาตามมาด้วยฉนิทที่หกที่เปิดออกพร้อมกับแผ่นดินไหวและท้องฟ้าสีแดงฉานจาก
 ความพิโรธของพระเจ้า จนเมื่อฉนิทสุดท้ายเปิดออกทุกอย่างจะกลับมากอยู่ในความเงียบจากนั้นเสียง
 แตรสวรรค์จะดังขึ้น 7 ครั้งพร้อมการลงทัณฑ์มนุษย์ (BeelzeBufo, 2017)

ซึ่งในภาพยนตร์เรื่อง X-men : Apocalypse คำว่า Apocalypse นั้นคือคำที่
 สื่อความหมายของศัตรูวายร้ายที่เหล่าX-menจะต้องเข้าต่อสู้เพื่อปราบวายร้ายคนนี้ลงก็คือ
 Apocalypse ที่เป็นชื่อของวายร้ายคนนี้เนื่องจากที่ใช้ชื่อของตัวร้ายนำมาเป็นชื่อภาคเนื่องจากว่า
 Apocalypse มีพลังอำนาจอันยิ่งใหญ่และลึกลับ

ซึ่งมีเจตนาร้ายต่อโลกจึงทำให้ Apocalypse มีตำแหน่งเป็นผู้นำทัพหรือ
 เป็นหัวหน้าใหญ่ในการดำเนินแผนการร้ายที่ต้องการในภาพยนตร์เรื่องนี้และเป็นผู้คิดแผนการลง
 มือกระทำตามแผนด้วยตัวเองจึงทำให้ การสื่อความหมายมุ่งเป้าไปที่ Apocalypse ที่เป็นหัวหน้า
 ใหญ่ในแผนการ และเพื่อสื่อให้ผู้ชมได้รับรู้ถึงว่า ในภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นเรื่องของเหล่า X-men
 ที่ต้องต่อสู้ปกป้องโลกจากแผนการชั่วร้ายของ Apocalypse

บทที่ 5

สรุปผลการวิจัย อภิปรายผลและข้อเสนอแนะ

การวิจัยเรื่อง กระบวนการตั้งชื่อและการสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน ในบทนี้ผู้วิจัยขอสรุปการศึกษาค้นคว้า และ นำเสนอผลการวิจัยตามลำดับดังต่อไปนี้

5.1 สรุปผลการวิจัย

5.1.1 หลักการตั้งชื่อภาพยนตร์

ในการตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นมีปัจจัยสำคัญที่ต้องคำนึงถึงเป็นอย่างแรกสุดก็คือการสร้างแรงจูงใจหรือความน่าสนใจของชื่อภาพยนตร์เพื่อให้เกิดความน่าสนใจในสินค้าหรือก็คือตัวของภาพยนตร์ การตั้งชื่อที่มีความโดดเด่นนั้นคล้ายคลึงกับการผลิตสินค้าหรือมีการสร้างตัวสินค้าให้ผู้ชมเกิดความรู้สึกสนใจสินค้าหรือก็คือภาพยนตร์ในแต่ละเรื่องเพื่อสร้างรายได้จากการเข้ามารับชมภาพยนตร์ที่กำลังทำการฉายในโรงภาพยนตร์ ซึ่งชื่อของภาพยนตร์อยู่ในส่วนสำคัญของการตลาดภาพยนตร์ที่เป็นสื่อสารระหว่างผู้ผลิตกับผู้บริโภค โดยชื่อของภาพยนตร์มีส่วนสำคัญหรือถูกสร้างขึ้นเพื่อจูงใจหรือสร้างความน่าสนใจให้กับภาพยนตร์เรื่องแต่ละเรื่องกับผู้บริโภคให้เกิดขึ้นและทำการไปซื้อตัวรับชมภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ โดยเหตุผลที่ภาพยนตร์นั้นจะต้องมีการตั้งชื่อที่ดูน่าสนใจหรือสามารถสร้างความสนใจได้อย่างรวดเร็วหรือสร้างความดึงดูดได้ในทันทีจากรับรู้ชื่อของภาพยนตร์นั้นเนื่องมาจากว่า ภาพยนตร์เป็นสินค้าที่มีวงจรชีวิตสั้นหรือมีอายุในการจัดจำหน่ายไม่ยาวนานเหมือนสินค้าอื่นๆ อันเนื่องมาจาก ทฤษฎีการตลาดภาพยนตร์ ที่ได้กล่าวถึงภาพยนตร์นั้นเป็น ธุรกิจเชิงพาณิชย์ศิลป์ เป็นธุรกิจที่ยากในการไขว่คว้าความสำเร็จ เพราะไม่สามารถคาดเดาตลาดหรือประเมินการตลาดในล่วงหน้าได้ เพราะภาพยนตร์ขึ้นอยู่กับรสนิยมของผู้บริโภคที่มีการเปลี่ยนแปลงตลอดเวลา ซึ่งทำให้ปัจจัยในการตั้งชื่อของภาพยนตร์นั้นจะต้องมีความดึงดูดหรือสร้างความสนใจให้กับผู้บริโภคได้อย่างรวดเร็วหรือตั้งชื่อของภาพยนตร์ให้

ผู้บริโภคมักเกิดความเข้าใจในตัวของภาพยนตร์ในแต่ละเรื่องว่ามีเนื้อหาเกี่ยวกับอะไรอย่างรวดเร็ว ซึ่งชื่อของภาพยนตร์นั้นจะต้องมีการคิดชื่อที่สามารถเข้าถึงเป้าหมายของผู้บริโภคได้ในวงกว้างหรือเรียกว่า สามารถทำให้ผู้ชมทุกคนโดยไม่จำกัดอายุหรือเพศหรือการศึกษาให้เกิดความเข้าใจในชื่อของภาพยนตร์ว่า เป็นภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับอะไรเป็นภาพยนตร์ที่มีการดำเนินเรื่องเป็นอย่างไร ได้ในทันทีเพื่อให้ผู้บริโภครู้สึกสนใจและเข้ามาทำการรับชมภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ

ซึ่งหลักการตั้งชื่อของภาพยนตร์นั้นมีการตั้งชื่อที่สามารถอ้างอิงได้จาก ทฤษฎี สัญญาวิทยา ซึ่งมีการกล่าวถึง การที่สัญญา หมายถึง พาหะที่จะสามารถนำความหมายไปยังที่ต่างๆ ซึ่งผู้รับสาร ซึ่งก็คือผู้บริโภคนั้นจะสามารถรับสารหรือสัมผัสสัญญาซึ่งก็คือชื่อของภาพยนตร์ได้ด้วยการเห็นชื่อของภาพยนตร์ที่ได้ถูกตั้งชื่อภาพยนตร์ขึ้นมาและเมื่อผู้บริโภคได้ทำการอ่านชื่อของภาพยนตร์หรือรู้จักชื่อของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆแล้ว ก็จะสามารถรับรู้ได้จากชื่อของภาพยนตร์ว่าภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ หรือเรื่องที่ผู้บริโภคได้รับรู้ชื่อภาพยนตร์ในแต่ละคำที่นำมาประกอบสร้างเป็นชื่อภาพยนตร์นั้นเป็นภาพยนตร์ที่มีเนื้อหาหรือแนวทางในการดำเนินเรื่องของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆเป็นอย่างไร โดยเป็นการรับรู้ได้ในแบบคร่าวๆ เช่น รับรู้ได้ว่าภาพยนตร์ที่มีชื่อของภาพยนตร์มีคำเกี่ยวกับอะไรบ้างที่บ่งบอกถึงประเภทของภาพยนตร์โดยผู้วิจัยยกตัวอย่างดังนี้

- 1) ภาพยนตร์มีคำว่า สู้ พัด ชัด จะเป็นภาพยนตร์ประเภท ภาพยนตร์แอ็คชั่น
- 2) ภาพยนตร์มีคำว่า รัก เลิฟ หวาน สวีท จะเป็นภาพยนตร์ประเภท รักโรแมนติก
- 3) ภาพยนตร์มีคำว่า จารชน เพชรฆาต จะเป็นภาพยนตร์ประเภท สายลับ หรือ ทหาร
- 4) ภาพยนตร์มีคำว่า สัตว์ประหลาด เอเลี่ยน มัน จะเป็นภาพยนตร์ประเภท สัตว์ประหลาดนอกโลก เอเลี่ยน หรือสิ่งมีชีวิตต่างโลก

ซึ่งจากตัวอย่างดังกล่าวที่ผู้วิจัยได้ยกตัวอย่างมานั้นทำให้สามารถรับรู้ได้ว่า ชื่อของภาพยนตร์หรือคำที่ใช้ประกอบสร้างในชื่อภาพยนตร์แต่ละคำในชื่อของภาพยนตร์นั้นสามารถที่จะแสดงหรือสร้างความหมายให้กับผู้บริโภคได้รับรู้หรือได้รับทราบความหมายของคำในแต่ละคำของชื่อภาพยนตร์และสามารถรับรู้ความหมายของคำและเข้าใจในสิ่งที่แต่ละคำต้องการสื่อสารถึงความหมายเพื่อบ่งบอกเกี่ยวกับประเภท เนื้อเรื่อง สิ่งสำคัญ ในภาพยนตร์เรื่องหนึ่งที่ได้ถูกตั้งชื่อเพื่อสร้างความเข้าใจให้กับผู้บริโภค ซึ่งการตั้งชื่อภาพยนตร์จะมีการใช้คำหรือเลือกคำที่มีความเข้าใจง่ายหรือสามารถรับรู้ได้ในทันทีว่าภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ เป็นภาพยนตร์ประเภทใด โดยผู้วิจัยจะยกตัวอย่างจาก ตัวอย่าง ภาพยนตร์ที่ผู้วิจัยได้ทำการวิจัยประมาณ 5 เรื่อง โดยมีตัวอย่างดังนี้

- 1) Avengers : Age of Ultron ชื่อภาษาไทย อเวนเจอร์ส: มหาศึกอัลตรอนถล่มโลก
- 2) Captain America : Civil War ชื่อภาษาไทย กัปตันอเมริกา: ศึกฮีโร่ระห่ำโลก
- 3) Independence Day : Resurgence ชื่อภาษาไทย ไอดี 4 สงครามใหม่วันบดโลก
- 4) Transformers : Revenge of the Fallen ชื่อภาษาไทย ทรานส์ฟอร์มเมอร์ส อภิมหาสงครามแค้น
- 5) Transformers : Age of Extinction ชื่อภาษาไทย ทรานส์ฟอร์มเมอร์ส มหาวิบัติยุคสูญพันธุ์

โดยจากภาพยนตร์ 5 เรื่องที่ผู้วิจัยได้ทำการวิจัยและหยิบยกมาเป็นตัวอย่างนั้นผู้วิจัยพบว่า ภาพยนตร์ 5 เรื่องมีการใช้คำที่สื่อสารหรือให้ความหมายไปในรูปแบบหรือประเภทของภาพยนตร์แนวต่อสู้ สงคราม หรือ ภาพยนตร์แอ็คชั่น โดยผู้วิจัยจะขอก้าวถึงภาพยนตร์ที่หยิบยกตัวอย่างมา โดยแยกเป็นภาพยนตร์ในแต่ละเรื่องดังนี้

- 1) Avengers : Age of Ultron ชื่อภาษาไทย อเวนเจอร์ส: มหาศึกอัลตรอนถล่มโลก มีการใช้คำว่า ศึก และคำว่า ถล่ม ที่มีการบ่งบอกความหมายถึง สงคราม หรือ การต่อสู้เป็นการบ่งบอกถึงประเภทของภาพยนตร์ประเภท แอ็คชั่น
- 2) Captain America : Civil War ชื่อภาษาไทย กัปตันอเมริกา: ศึกฮีโร่ระห่ำโลก มีการใช้คำว่า ศึก เหมือนกับเรื่อง Avengers : Age of Ultron และมีคำว่า ระห่ำที่มีการบ่งบอกความหมายถึง สงคราม หรือ การต่อสู้เป็นการบ่งบอกถึงประเภทของภาพยนตร์ประเภท แอ็คชั่น
- 3) Independence Day : Resurgence ชื่อภาษาไทย ไอดี 4 สงครามใหม่วันบดโลก มีการใช้คำว่า สงคราม ซึ่งคล้ายกับคำว่า ศึก ในภาพยนตร์เรื่อง Avengers : Age of Ultron และ Captain America : Civil War และ คำว่า บด ที่คล้ายกับคำว่า ถล่ม ในภาพยนตร์เรื่อง Avengers : Age of Ultron โดยบ่งบอกความหมายถึง สงคราม หรือ การต่อสู้เป็นการบ่งบอกถึงประเภทของภาพยนตร์ประเภท แอ็คชั่น
- 4) Transformers : Revenge of the Fallen ชื่อภาษาไทย ทรานส์ฟอร์มเมอร์ส อภิมหาสงครามแค้น มีการใช้คำว่า สงคราม ซึ่งคล้ายกับคำว่า ศึก ในภาพยนตร์เรื่อง Avengers : Age of Ultron และ Captain America : Civil War โดยบ่งบอกความหมายถึง สงคราม หรือ การต่อสู้เป็นการบ่งบอกถึงประเภทของภาพยนตร์ประเภท แอ็คชั่น
- 5) Transformers : Age of Extinction ชื่อภาษาไทย ทรานส์ฟอร์มเมอร์ส มหาวิบัติยุคสูญพันธุ์ มีการใช้คำว่า มหาวิบัติ โดยบ่งบอกความหมายถึง เหตุการณ์ที่น่าตกใจหรือเรื่องราววิฤติ หรือ การต่อสู้เป็นการบ่งบอกถึงประเภทของภาพยนตร์ประเภท แอ็คชั่น

ซึ่งจากตัวอย่างดังกล่าวที่ผู้วิจัยได้ทำการหยิบยกมากล่าวถึงนั้นจะสามารถเห็นได้ว่า ภาพยนตร์ที่มีประเภทที่เหมือนกันหรือคล้ายคลึงกันจะมีการใช้รูปแบบคำตั้งชื่อภาพยนตร์ไปในการทำงานหรือแนวทางเดียวกันหรือตั้งชื่อโดยการ ใช้คำที่มีความคล้ายคลึงกันซึ่งถึงแม้จะมีการใช้คำที่มีรูปแบบที่แตกต่างกันแต่ก็จะให้ความหมายไปในรูปแบบหรือทิศทางเดียวกัน โดยแสดงให้เห็นว่าถึงแม้รูปแบบในการตั้งชื่อหรือการเลือกใช้คำจะมีรูปแบบแตกต่างกันแต่การให้ความหมายหรือแสดงสัญญาณนั้นจะมีการบ่งบอกไปในทิศทางหรือแนวทางเดียวกันเพื่อให้ผู้บริโภคสามารถรับรู้ได้ถึงประเภทของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ

5.1.1.1 กระบวนการการตั้งชื่อภาพยนตร์ไทย

การตั้งชื่อภาพยนตร์ไทยนั้นจะเริ่มต้นการตั้งชื่อ โดยมาจากผู้สร้างของภาพยนตร์เรื่องนั้นหรือผู้ที่มีตำแหน่งสูงหรือเกี่ยวข้องในการสร้างภาพยนตร์ เช่น ผู้กำกับ ผู้เขียนบท หรือเจ้าของบริษัทภาพยนตร์ ซึ่งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกันนั้นมีจุดเริ่มต้นกระบวนการคือ การดูแก่นเรื่อง ของภาพยนตร์หรือ ตระกูล ของภาพยนตร์เพื่อเป็นแนวทางในการเริ่มต้นการตั้งชื่อภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ ซึ่งเมื่อทราบถึง แก่นเรื่องหรือตระกูลของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆแล้วจึงทำการคัดเลือกคำที่จะนำมาตั้งชื่อภาพยนตร์ โดยคัดเลือกคำที่ผู้ชมสามารถเข้าใจได้ง่ายถึง แก่นเรื่องหรือตระกูลของภาพยนตร์ในแต่ละเรื่องว่า ภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ มีเนื้อเรื่องเป็นอย่างไร ผ่านการใช้คำหรือภาษาที่สามารถสื่อความหมายได้เข้าใจง่ายและแสดงจุดเด่นของภาพยนตร์ในเรื่องผ่านคำที่ประกอบรวมเป็นชื่อภาพยนตร์

การตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกันนั้น นอกจากการวิเคราะห์ แก่นเรื่อง และตระกูลของภาพยนตร์แล้วนั้นการตั้งชื่อจะมีการตั้งชื่อที่นำมาจาก จุดเด่นของภาพยนตร์ เช่น ชื่อสถานที่ ชื่อตัวละคร ชื่อฉายาของนักแสดงนำ เพื่อนำมาตั้งชื่อภาพยนตร์ได้อีกด้วย

5.1.1.2 การตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน

การตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกันนั้น จะมีกลวิธีในการตั้งชื่อภาพยนตร์หรือมีการใช้แนวคิด โดยการศึกษาเกี่ยวกับ ตระกูลและแก่นเรื่องของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ เป็นส่วนๆ โดยศึกษาจากการรับชมภาพยนตร์หรือศึกษาภาพยนตร์จากเอกสารที่ได้รับในการซื้อขายภาพยนตร์จากต่างประเทศที่จะนำภาพยนตร์เข้ามาฉาย ว่าภาพยนตร์เรื่องนั้นเป็นภาพยนตร์ตระกูล

ใดมีแก่นเรื่องเกี่ยวกับสิ่งใดจากนั้นจึงทำการเลือกใช้หรือคัดสรรคำหรือคัดเลือกคำที่จะใช้เป็นชื่อของภาพยนตร์จากนั้นจึงทำการเรียบเรียงคำให้ประกอบรวมกันเป็นชื่อภาพยนตร์เรื่องหนึ่ง ซึ่งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกันจะมีการตั้งชื่อที่ไม่ได้อิงถึงหรือมีการนำชื่อภาษาอังกฤษมาเป็นปัจจัยในการตั้งชื่อภาษาไทยมากนักหรือกล่าวได้คือ ชื่อภาษาอังกฤษของภาพยนตร์อเมริกันไม่ได้เป็นปัจจัยสำคัญในการตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกันมากนัก เพราะส่วนใหญ่ การตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกันจะมีการนำชื่อภาษาอังกฤษมาเป็นคำนำหน้าแล้วจึงตามด้วยส่วนที่เป็นชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน

ซึ่งการตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกันนั้นมีหลักการตั้งชื่อ โดยอิงจากตระกูลและแก่นเรื่องเป็นหลักหรือเป็นปัจจัยสำคัญในการนำมาตั้งชื่อภาพยนตร์แล้วนั้น การตั้งชื่อจะต้องมีการอิงรูปแบบสำคัญคือมีการตั้งชื่อที่ให้ความรู้สึกหรือความน่าสนใจโดยเป็นชื่อที่มีความเกี่ยวข้องหรือเป็นชื่อที่ให้ความรู้สึกตื่นเต้นน่าสนใจสามารถดึงดูดผู้ชมให้เกิดความสนใจในชื่อของภาพยนตร์และสนใจที่จะรับชมภาพยนตร์ โดยชื่อภาพยนตร์ที่มีให้ความรู้สึกน่าสนใจจะมีการตั้งชื่อให้ดูสถานการณ์ที่เกิดขึ้นมีความยิ่งใหญ่เกี่ยวพันกับสถานการณ์หรือวิกฤตในระดับโลกหรือเป็นปัญหาในระดับชาติหรือได้รับผลกระทบจากเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นหลากหลายประเทศที่เกิดขึ้นในภาพยนตร์ ซึ่งส่วนใหญ่การตั้งชื่อภาพยนตร์ที่มีความน่าตื่นเต้นตื่นเต้นใจหรือให้ความรู้สึกน่าตื่นเต้นจะสามารถสังเกตเห็นได้ง่ายในภาพยนตร์ที่มีตระกูล ต่อผู้ผจญภัยหรือภาพยนตร์แอ็คชั่น โดยผู้วิจัยจะขอยกตัวอย่างจากภาพยนตร์ที่เป็นแหล่งข้อมูลในการวิจัยเพื่อแสดงให้เห็นดังนี้

1) Avengers : Age of Ultron

ชื่อภาษาไทย อเวนเจอร์ส: มหาศึกอัลตรอนถล่มโลก เป็นภาพยนตร์ตระกูลแอ็คชั่น โดยในชื่อภาษาไทยมีการบ่งบอกถึงระดับโลกในส่วนที่เป็นคำว่ามหาศึกและถล่มโลกเป็นการบ่งบอกเกี่ยวกับการต่อสู้ที่มีระดับที่ใหญ่และเกี่ยวพันกับโลก

2) Captain America : Civil War

ชื่อภาษาไทย กัปตันอเมริกา: ศึกฮีโร่ระห่ำโลก เป็นภาพยนตร์ตระกูลแอ็คชั่น โดยในชื่อภาษาไทยมีการบ่งบอกถึงระดับโลกในส่วนที่เป็นคำว่าศึกและระห่ำโลกเป็นการบ่งบอกเกี่ยวกับการต่อสู้ที่มีระดับที่ใหญ่และเกี่ยวพันกับโลก

3) Independence Day : Resurgence

ชื่อภาษาไทย ไอที 4 สงครามใหม่วันบดโลก เป็นภาพยนตร์ตระกูลแอ็คชั่น โดยในชื่อภาษาไทยมีการบ่งบอกถึงระดับโลกในส่วนที่เป็นคำว่าบดโลกเป็นการบ่งบอกเกี่ยวกับการต่อสู้ที่มีระดับที่ใหญ่และเกี่ยวพันกับโลก

4) Transformers : Revenge of the Fallen

ชื่อภาษาไทย ทรานส์ฟอร์มเมอร์ส อภิมหาสงครามแค้น เป็นภาพยนตร์ตระกูลแอ็คชั่นโดยในชื่อภาษาไทยมีการบ่งบอกถึงระดับโลกในส่วนที่เป็นคำว่าอภิมหาสงครามเป็นการบ่งบอกเกี่ยวกับการต่อสู้ที่มีระดับที่ใหญ่มากและมีความรู้สึกที่เกี่ยวข้องไปถึงโลก

โดยจากตัวอย่างที่หยิบยกไปนั้นแสดงให้เห็นว่าในการตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นถ้ามีการตั้งชื่อให้เกิดความรู้สึกดึงดูดหรือในชื่อของภาพยนตร์มีความน่าตื่นเต้นนั้นจะสามารถดึงดูดผู้ชมได้เป็นส่วนมากและทำให้เกิดความน่าสนใจมากขึ้นไปแต่การตั้งชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกันนั้นจะต้องมีการส่งชื่อภาษาไทยพร้อมกับคำแปลไปยังบริษัทที่เป็นเจ้าของภาพยนตร์เพื่อขออนุมัติในการตั้งชื่อภาพยนตร์ในแต่ละเรื่องด้วยโดยจะต้องมีการส่งคำแปลหรือการบอกชื่อภาษาไทยว่าในแต่ละคำมีความหมายว่าอย่างไรซึ่งการเลือกใช้คำนั้นก็ใช้คำที่ความหมายตรงกันเพื่อเป็นการสื่อสารให้ได้ตรงประเด็นกับคำที่จะนำไปใช้ตั้งชื่อ

และนอกจากนั้นผู้วิจัยพบว่า ในบางกรณีที่ตัวแทนจำหน่ายมีการวิเคราะห์แล้วว่าภาพยนตร์ในบางเรื่องถ้าตั้งชื่อตาม แก่นเรื่องหรือตระกูลอาจจะทำให้ไม่สามารถทำกำไรในการนำเข้ามาฉายได้จึงต้องมีการปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนการตั้งชื่อของภาพยนตร์ไปในทิศทางอื่นเพื่อสร้างความสนใจและดึงดูดต่อผู้ชมภาพยนตร์ซึ่งเป็นการทำเพื่อสร้างกำไรให้กับการนำภาพยนตร์เข้ามาฉายในประเทศไทย

5.1.2 การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกัน

การสื่อความหมายของชื่อภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกันจะมีการสื่อความหมายไปในทิศทางเดียวกันคือเป็นส่วนใดส่วนหนึ่งที่สำคัญในการภาพยนตร์ เช่น ตัวละคร จุดเด่นของภาพยนตร์ ฉายาของนักแสดงนำ หรือ สิ่งหรือส่วนสำคัญในภาพยนตร์ที่ผู้ตั้งชื่อภาพยนตร์หรือตัวแทนจำหน่ายวิเคราะห์แล้วว่าสามารถนำส่วนหรือสิ่งสำคัญในภาพยนตร์เหล่านี้ นำมาตั้งชื่อภาพยนตร์เพื่อสร้างความสนใจในตัวของภาพยนตร์กับผู้ชมภาพยนตร์ได้

ความหมายของชื่อจะต้องเป็นความหมายหรือสื่อความหมายเพื่อให้ผู้ชมภาพยนตร์สามารถเข้าใจได้ถึงความหมายในแต่ละคำได้อย่างง่ายดายหรือสามารถรับรู้ว่าเป็นเรื่องราวเกี่ยวกับสิ่งใดและเป็นภาพยนตร์ที่มี แก่นเรื่อง หรือ ตระกูล ไปในทิศทางหรือแนวใดและไม่ทำให้

ผู้ชมที่ได้รับรู้เกี่ยวกับชื่อนั้นเกิดความเข้าใจในความหมายของชื่อที่ต้องการสื่อหรือใช้คำที่มีความหมายยากที่จะเข้าใจซึ่งจากการวิจัยนั้นพบว่า ชื่อภาพยนตร์ไทย และชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกันนั้น ถึงจะมีหลักการตั้งชื่อภาพยนตร์หรือการใช้แนวคิดในทิศทางที่คล้ายคลึงกัน

5.2 อภิปรายผล

จากการศึกษาการตั้งชื่อของภาพยนตร์ไทยและชื่อภาษาไทยของภาพยนตร์อเมริกันนั้นพบว่า ในส่วนของการตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นสิ่งที่จะต้องคำนึงในการตั้งชื่อคือ การวิเคราะห์ผู้บริโภคหรือลักษณะทางประชากรซึ่งผลการวิจัยมีความสอดคล้องกันกับ ชัยวัฒน์ ทวีวงศ์แสงทอง และ สุมณ อยู่สิน (2558) ที่ได้กล่าวไว้ว่า ต้องมีการศึกษาตัวของสินค้าซึ่งก็คือภาพยนตร์นั้น มีรูปแบบหรือเนื้อหาของภาพยนตร์เป็นอย่างไร เพื่อทำการวางแผนหาจุดเด่นหรือจุดขายของภาพยนตร์ ซึ่งอาจจะเรียกว่า เป็นการรู้จักกับสินค้าหรือหาจุดเด่นของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ แล้วนำจุดที่โดดเด่นเหล่านั้นนำมาสร้างเป็นสนใจในการ โพร โมทหรือการการขายความน่าสนใจของเรื่องราวในภาพยนตร์ให้เกิดความน่าสนใจกับผู้รับชมภาพยนตร์เพื่อทำให้ผู้รับชมภาพยนตร์เกิดความสนใจในตัวจุดเด่นของภาพยนตร์ที่นำมาเสนอขายเหล่านี้ ซึ่งนอกจากเรียนรู้หรือวิเคราะห์จุดเด่นของภาพยนตร์แล้วนั้น จำเป็นที่จะต้องมีการกำหนดกลุ่มเป้าหมายหรือกลุ่มประชากรที่เป็นเป้าหมายในการที่จะทำการขายภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ โดยศึกษาจากลักษณะของประชากรตามลักษณะทั่วไป เช่น เพศ อายุ การศึกษา ศาสนา วัฒนธรรม โดยลักษณะทางประชากรเหล่านี้จะส่งผลให้สามารถที่จะนำจุดเด่นของภาพยนตร์หรือสร้างคำหรือประโยคที่สามารถดึงดูดให้ผู้ชมเกิดความน่าสนใจจากการได้ยินชื่อของภาพยนตร์ และต่อ ยอดไปถึงการรับชมข้อมูลด้านอื่นของภาพยนตร์และเข้าไปรับชมภาพยนตร์ในที่สุด

ในส่วนของการตั้งชื่อนั้นตรงกับที่ อูณา โลม จันทรุ่งมณีกุล (2558) ได้กล่าวเกี่ยวกับการวางแผนการตลาดภาพยนตร์ในขั้นตอนที่ 1 ศึกษาตัวสินค้าและวางแผนการตลาดว่า ฝ่ายการตลาดต้องดูแลศึกษาภาพยนตร์อีกครั้งอย่างละเอียด เพื่อพลิกจุดอ่อนหรือจุดด้อยของภาพยนตร์ให้เป็นจุดแข็งนั้นสอดคล้องกับผลการวิจัยที่ว่า เมื่อฝ่ายการตลาดนั้นได้นำภาพยนตร์ที่จะทำการจำหน่ายหรือชื่อภาพยนตร์จากต่างประเทศเข้ามาแล้วนั้น ฝ่ายการตลาดจะต้องทำการศึกษาตัวของสินค้าซึ่งก็คือภาพยนตร์เรื่องนั้นๆ แล้วค้นหาจุดขายหรือจุดเด่นของภาพยนตร์เรื่องนั้นๆที่สามารถนำมาเป็นจุดขายของภาพยนตร์ได้ แล้วจึงทำการทำให้จุดเด่นของภาพยนตร์เรื่องนั้นมาเป็นจุดขาย เช่นเดียวกับ

การตั้งชื่อของภาพยนตร์ที่มีการนำจุดเด่นของภาพยนตร์มาเป็นชื่อของภาพยนตร์เพื่อสร้างจุดขายให้กับภาพยนตร์เรื่องนั้น

ส่วนในหลักการของการตั้งชื่อภาพยนตร์นั้นมีความสอดคล้องกับที่ ภาคภูมิ วรรณภา (2544) ได้อธิบายไว้เกี่ยวกับหลักของการตั้งชื่อของภาพยนตร์นั้น การตั้งชื่อของภาพยนตร์จะเป็นการบ่งบอกถึงเนื้อหาของภาพยนตร์ ตระกูล หรือ แก่นเรื่อง และจุดเด่นของภาพยนตร์ที่เป็นจุดที่ต้องการหรือมีการนำมาขายเพื่อสร้างความสนใจให้กับผู้ชม โดยอาจจะยกตัวอย่างเช่น ภาพยนตร์เรื่อง Transformers: Revenge of the Fallen ชื่อไทย ทรานส์ฟอร์มเมอร์ส อภิมหาสงครามแค้นกับภาพยนตร์เรื่อง Transformers: Age of Extinction ชื่อไทย ทรานส์ฟอร์มเมอร์ส มหาวิบัติยุคสูญพันธุ์ โดยภาพยนตร์ทั้ง 2 เรื่องมีการตั้งชื่อภาษาไทยโดยการใช้จุดเด่นจากการเกิด สงครามในภาพยนตร์ และมีการตั้งชื่อของภาพยนตร์ให้สงครามหรือความน่ากลัวของสถานการณ์สงครามในภาพยนตร์เป็นเรื่องที่น่าตกใจ และ เป็นวิฤตติใหญ่ในภาพยนตร์และใช้ความสนใจนี้นำมาเป็นจุดขายของภาพยนตร์เพื่อสร้างความสนใจให้กับผู้ชมภาพยนตร์

โดยอีกหลักของการตั้งชื่อภาพยนตร์ที่สอดคล้องกับทฤษฎีของ กาญจนา แก้วเทพ (2556) ที่ได้อธิบายไว้ว่า ระบบสัญลักษณ์นั้น จะถูกถอดรหัสตามพื้นฐานความรู้ที่มีอยู่ในสังคม ซึ่งตรงกับที่หลักการตั้งชื่อภาพยนตร์ที่เป็นการใช้ชื่อของภาพยนตร์เป็นสัญลักษณ์หรือสารที่ทำให้ถูกแปลเป็นความหมายเพื่อสร้างความเข้าใจหรืออธิบายให้ผู้ชมภาพยนตร์เกิดความเข้าใจในตัวของภาพยนตร์จากชื่อ ซึ่งชื่อของภาพยนตร์ที่จะทำการตั้งชื่อนั้นจะมีการตั้งชื่อ โดยคำนึงถึงระดับของความรู้ในสังคม โดยใช้เกณฑ์ในการตั้งชื่อที่สามารถรับรู้เกี่ยวกับความหมายของชื่อหรือสัญลักษณ์ที่ต้องการ โดยไม่ต้องการใช้ความรู้ในระดับที่สูงในระดับของสังคมเพื่อให้ง่ายต่อการเข้าใจในความหมายที่ต้องการจะสื่อ จึงทำให้การตั้งชื่อของภาพยนตร์มีการตั้งชื่อที่เกณฑ์ความรู้ในระดับต่ำทางสังคมก็สามารถเข้าใจสัญลักษณ์หรือความหมายของชื่อที่สื่อถึงภาพยนตร์ได้อย่างง่ายดาย

5.3 ข้อจำกัดในการวิจัย

5.3.1 เอกสารข้อมูลอาจมีการสูญหายหรือไม่สามารถค้นคว้าได้ในข้อมูลบางเรื่องเนื่องจากข้อมูลถูกจำกัดในการเข้าถึง

5.3.2 การติดต่อขอสัมภาษณ์มีระยะเวลาที่ค่อนข้างยาวนานจึงทำให้งานวิจัยเกิดความล่าช้า

5.4 ข้อเสนอแนะสำหรับการนำผลวิจัยไปใช้

5.4.1 ผลที่ได้จากการวิจัยมีรายละเอียดหรือข้อมูลที่สามารถจัดเป็นองค์ความรู้ และเป็นหัวข้อการศึกษาเกี่ยวกับการตั้งชื่อภาพยนตร์ได้ โดยจะเป็นประโยชน์กับผู้ที่ต้องการหรือผู้ที่เกี่ยวข้องหรือทำงานเกี่ยวกับการตั้งชื่อภาพยนตร์ โดยจะได้นำความรู้นี้ไปใช้ประกอบเพื่อเป็นแนวทางในการตั้งชื่อภาพยนตร์ที่ดีและถูกต้องได้มากยิ่งขึ้น

5.4.2 สามารถนำข้อมูลงานวิจัยชิ้นนี้ไปเป็นแนวทางในการศึกษาเกี่ยวกับความรู้ทางด้านภาพยนตร์ได้

5.5 ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัยครั้งต่อไป

5.5.1 ควรมีการใช้ตัวอย่างหรือข้อมูลที่เป็นเนื้อหาทางภาพยนตร์มากยิ่งขึ้นเพื่อสามารถศึกษาถึงความหลากหลายของแนวทางการตั้งชื่อที่มีรูปแบบหลากหลาย

5.5.2 ควรมีการนำประเด็นที่ศึกษาไปใช้กับการวิจัยในส่วนอื่นๆ ของการวิจัยด้านภาพยนตร์

บรรณานุกรม

- กาญจนา แก้วเทพ. (2556). *สื่อสารมวลชนทฤษฎีและแนวทางการศึกษา* (พิมพ์ครั้งที่ 4). กรุงเทพฯ: การพิมพ์.
- ขจิตขวัณ กิจวิศาละ. (2558). *การบริหารงานภาพยนตร์* (หน่วยที่ 6-10). นนทบุรี: มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมมาธิราช.
- ข่าวสาร. (2561). *แท่ง*. สืบค้นจาก <https://www.khaosaaan.com/14486>
- จำริญลักษณ์ ธนะวังน้อย. (2544). *ประวัติศาสตร์ภาพยนตร์ไทยตั้งแต่แรกเริ่มจนถึงสมัยสงครามโลกครั้งที่ 2*. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- ชัยวัฒน์ ทิววงศ์แสงทอง, และสุมน อยู่สิน. (2558). *การบริหารงานภาพยนตร์* (หน่วยที่ 6-10). นนทบุรี: มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมมาธิราช.
- นवल ชำรงรัตนฤทธิ์. (ผู้กำกับ). (2558). *Freelance ฟรีแลนซ์ ห้ามป่วย.. ห้ามพัก.. ห้ามรักหมอ* [ดีวีดี]. กรุงเทพฯ: จีทีเอช.
- บรรจง ปิสัญชนะกุล. (ผู้กำกับ). (2556). *พี่มากพระโขนง* [ดีวีดี]. กรุงเทพฯ: จีทีเอช.
- ประดิษฐ์ จันทร์มัน. (2550). *การตั้งชื่อภาษาไทยของหนังสือการ์ตูนญี่ปุ่น* (Unpublished Master's thesis). มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, กรุงเทพฯ.
- ปรัชญา ปิ่นแก้ว. (ผู้กำกับ). (2548). *ต้มยำกุ้ง*. [ดีวีดี]. กรุงเทพฯ: สหมงคลฟิล์ม อินเตอร์เนชั่นแนล.
- ผู้จัดการ. (2553, 4 กุมภาพันธ์). *ผ่าชะตาโลกปี "2012" สารพัดวิบัติภัยจะกระหน่ำงานสิ้นจริงหรือ?* *ผู้จัดการออนไลน์*. สืบค้นจาก <https://mgronline.com/science/detail/9530000014524>
- พงษ์ศักดิ์ พงษ์สุวรรณ, และชูศักดิ์ เอี่ยมสุข. (ผู้กำกับ). (2550). *แท่ง โหม่งคนมาหาเฮีย* [ดีวีดี]. กรุงเทพฯ: สหมงคลฟิล์ม อินเตอร์เนชั่นแนล.
- พจน์ อานนท์. (ผู้กำกับ). (2559). *หลวงพี่แจ๊ส 4G* [ดีวีดี]. กรุงเทพฯ: มูฟวี่ อีโรว์.
- พรสิทธิ์ พัฒนานาญรักษ์, และไพบูรณ์ คะเชนทรพรรค. (2558). *การบริหารงานภาพยนตร์* (หน่วยที่ 1-5). นนทบุรี: มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมมาธิราช.
- ไพบูลย์ แสงเงิน. (2549). *ย้อนรอยหนังฝรั่ง : สารคดีประวัติศาสตร์ภาพยนตร์โลก (ค.ศ. 1911-2006)*. กรุงเทพฯ : วดี ศรีเอชเอ็น.
- ภาคภูมิ วรรณภา. (2544). *กลวิธีการตั้งชื่อภาษาไทยสำหรับภาพยนตร์อเมริกัน* (Unpublished Master's thesis). มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์, สงขลา.
- ภาณุ อารี. (2540). *ภาพยนตร์ไทยจากอดีตถึงปัจจุบัน ความรุ่งโรจน์ของอุตสาหกรรมภาพยนตร์ไทยในยุคบุกเบิก (พ.ศ. 2470-2488)*. *สารคดี*, 13(150), 111-120.

บรรณานุกรม (ต่อ)

- มูฟวี่แมน. (2559). *บันเทิงเรื่องอคิด*. สืบค้นจาก
<http://www.thaifilm.com/forumDetail.asp?topicID=1996>
- เมฆ ธาราธร. (2555). (ผู้กำกับ). *เอทีเอ็ม เออร์รักเออเธอ* [ดีวีดี]. กรุงเทพฯ: จีทีเอช.
- เมฆ ธาราธร. (2557). (ผู้กำกับ). *ไอฟาย...แต่ตั้งก๊วเลฟยู* [ดีวีดี]. กรุงเทพฯ: จีทีเอช.
- ฤกษ์ชัย พวงเพ็ชร์. (ผู้กำกับ). (2553). *สุดเขตเสถียรเปิด* [ดีวีดี]. กรุงเทพฯ: เอ็ม เทอร์ดีไนน์.
- วิกิพีเดีย. (2561). *ต้นหลาวชะโอน*. สืบค้นจาก <https://th.wikipedia.org/wiki/สกุลหลาวชะโอน>
- วิสูตร พูลวรลักษณ์ และคณะ. (ผู้กำกับ). (2552). *ห้าแพร่ง* [ดีวีดี]. กรุงเทพฯ: จีทีเอช.
- ศุภชัย. (2551, 4 สิงหาคม). กระจู๋ (เฉพาะกิจ) รวมหนังที่ผลิตโดยบริษัท ทริปเปิ้ลเอ็กซ์. *Thai Film*.
 สืบค้นจาก <http://www.thaifilm.com/forumDetail.asp?topicID=4612&page=5&keyword=>
- สนุกคอตคอม. (2552). *เวิร์คพอยท์ ไฟเขียว ส่ง โหม่ง ประกอบ แคน*. สืบค้นจาก
<https://www.sanook.com/movie/17146/>
- สมสุข หินวิมาน. (2558). *ธุรกิจสื่อสารมวลชน*. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- สวนนงนุช พัทยา. (2562). *Jurassic*. สืบค้นจาก <http://www.dinosaur-nongnooch.com/jurassic/>
- โสภณศักดิ์พิศมัญญ์. (ผู้กำกับ). (2554). *ลัดดาแลนด์* [ดีวีดี]. กรุงเทพฯ: จีทีเอช.
- อุณาโลม จันทรุ่งมณีกุล. (2558). *การบริหารงานภาพยนตร์ (หน่วยที่ 6-10)*. นนทบุรี:
 มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมมาธิราช.
- อิทธิฤทธิ์ อึ้งสกุล. (2556). *กลยุทธ์สู่ความสำเร็จของภาพยนตร์ โรแมนติกคอมเมดี้ของจีทีเอช*
 (Unpublished Master's thesis). จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, กรุงเทพฯ.
- Bay, M. (Director). (2009). *Transformers: Revenge of the Fallen*. USA: Paramount Pictures Corporation.
- Bay, M. (Director). (2011). *Transformers 3 dark of the moon*. USA: Paramount Pictures Corporation.
- Bay, M. (Director). (2014). *Transformers: Age of Extinction*. USA: Paramount Pictures Corporation.
- BeelzeBufo. (2017). สัตว์ในเทพนิยายและตำนาน. *Dek-D.com*. Retrieved from <https://writer.dek-d.com/erja/story/viewlongc.php?id=446421&chapter=315>
- Cusack, J. (Director). (2009). *2012*. USA: Columbia Pictures Industries, Inc.
- Emmerich, R. (Director). (2016). *Independence Day: Resurgence*. USA: Twentieth Century Fox.

บรรณานุกรม (ต่อ)

- Freelance Bay. (2016, April 4). ฟรีแลนซ์ คืออะไร ?. *FreelanceBay.com*. Retrieved from <https://www.freelancebay.com/article/48>
- Review Chiangmai. (2012). “ลัดดาแลนด์” อดีอันสวยงามหรือความน่าสะพรึงกลัว?. Retrieved from <https://www.reviewchiangmai.com/911-p/>
- Russo, A. &, Russo, J. (Director). (2016). *Captain America: Civil War*. USA: Walt Disney Studios Motion Pictures.
- Singer, B. (Director). (2016). *X-Men: Apocalypse*. USA: Twentieth Century Fox Film.
- Taylor, A. (Director). (2013). *Thor the dark world*. USA: Walt Disney Studios Motion Pictures.
- Trevorrow, C. (Director). (2015). *Jurassic World*. USA: Universal Pictures.
- VOA Thai. (2013, July 4). ชาวอเมริกันเฉลิมฉลองวันชาติอเมริกาหรือ Independence Day. *VOA Thai Online*. Retrieved from <https://www.voathai.com/a/america-celebrates-independence-day/1695021.html>
- Whedon, J. (Director). (2015). *Avengers: Age of Ultron*. USA: Walt Disney Studios Motion Pictures.



ประวัติผู้วิจัย

ชื่อ	พีรภาส จงตระกูล
วัน เดือน ปีเกิด	5 ธันวาคม 2534
สถานที่เกิด	กรุงเทพมหานคร ประเทศไทย
ประวัติการศึกษา	มหาวิทยาลัยรังสิต ปริญญาโทศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาการภาพยนตร์และวีดิทัศน์, 2556 มหาวิทยาลัยรังสิต ปริญญาโทศาสตรมหาบัณฑิต, 2561
ที่อยู่ปัจจุบัน	159/176 ชวนชมพาร์ก 2 ถนนบางกรวย-ไทรน้อย ตำบลไทรน้อย อำเภอไทรน้อย จังหวัดนนทบุรี

